叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(christmas At Sagamore Hill With Theodore) 000001

2. 与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(christmas At Sagamore Hill With Theodore) 000002

3. 与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(christmas At Sagamore Hill With Theodore) 000003

4. 与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(christmas At Sagamore Hill With Theodore) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(Christmas at Sagamore Hill with Theodore)

['krɪsməs]	[æt; ət]
Christmas	**at**
圣诞节	在

圣诞节

[sægəˌmɔːr]	[hɪl]
Sagamore	**Hill**
萨加莫尔	爬坡道

萨加莫尔山

[wɪð; wɪθ]	['θiədɔː]	['rəuzəvelt]
WITH	**THEODORE**	**ROOSEVELT**
和	西奥多	罗斯福

与西奥多·罗斯福

[baɪ]
by
经过

经过

['helən]	['tɑːpɪŋ]	['mɪlər]
Helen	**Topping**	**Miller**
海伦	配料	磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文出版社

[nuː]	[jɔːk]	·	['lʌndən]	·	TORONTO1960
NEW	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**	**TORONTO1960**
新的	约克	·	伦敦	·	TORONTO1960

纽约·伦敦·多伦多1960

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	公司	.

朗文、格林公司

-	[west]	40TH	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	-
119	**WEST**	**40TH**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**18**
-	西方	40TH	街道	,	新的	约克	-

纽约市西40街119号

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

朗文、格林公司

[sɪks]	&	['sɛvən]	['klɪfərd]	[striːt]	,	['lʌndən]	['dʌbljuː]	[wʌn]
6	**&**	**7**	**CLIFFORD**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**W**	**1**
6	&	7	克利福德	街道	,	伦敦	W	1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['kræn,fi:ld] [roʊd] , [tə'rɑ:ntoʊ] -
20 CRANFIELD ROAD , TORONTO 16
- 克兰菲尔德 路 , 多伦多 -

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

['krɪsməs] [æt; ət] [sægəˌmɔ:r] [hɪl]
CHRISTMAS AT SAGAMORE HILL
圣诞节 在 萨加莫尔 爬坡道

萨加莫尔山的圣诞节

['kɑ:piraɪt] © -
COPYRIGHT © 1960
版权 © -

版权所有 © 1960

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɪl] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [dʒi:] . ['tɑ:pɪŋ]
J . A . HILL AND DONALD G . TOPPING
J . 一个 . 爬坡道 和 唐纳德 G . 配料

JA HILL 和 DONALD G. TOPPING

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs] [bʊk] , [ɔ:r] ['eni]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK , OR ANY
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 任何
['pɔ:rʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] ['eni] [fɔ:rm]
PORTION THEREOF , IN ANY FORM
部分 其中 , 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN THE DOMINION OF CANADA BY
已发布 同时地 在 这 统治权 的 加拿大 经过

本书同时在加拿大出版

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , [tə'rɑ:ntoʊ]
LONGMANS , GREEN AND CO . , TORONTO
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] [kɑ:rd] ['nʌmbər] - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER 60 - 53227
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 60-53227

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['krɪsməs] [æt; ət] [sægəˌmɔːr] Hill1

Christmas	at	Sagamore	Hill1
圣诞节	在	萨加莫尔	Hill1

萨加莫尔山的圣诞节1

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːɪ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] ,

The	night	was	bitterly	cold	and	a	raw	wind	was	blowing	off	the	Bay	,
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	和	一个	生的	风	曾是	吹	离开	这	湾	,

夜里寒风刺骨，海湾吹来阵阵凛冽的寒风。

['sendɪŋ] [draɪ] [liːvz] ['skʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

sending	dry	leaves	scudding	and	whipping	the	naked	boughs	of	the	trees	,
发送	干燥	树叶	疾驰	和	鞭打	这	裸	树枝	的	这	树木	,

枯叶四处飞舞，抽打着光秃秃的树枝。

[wen] ['θiədɔːɪ] ['rəuzəvelt] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [sægəˌmɔːr] [hɪl] .

when	Theodore	Roosevelt	alighted	from	his	carriage	at	Sagamore	Hill	.
什么时候	西奥多	罗斯福	下车	从	他的	运输	在	萨加莫尔	爬坡道	.

西奥多·罗斯福在萨加莫尔山下马车时。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] ['bækwərd] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

He	got	out	backward	very	cautiously	,
他	得到	出去	落后	非常	谨慎地	,

他非常小心地向后退了出来。

['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [bʌlk] [daʊn] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][bəuθ]

easing	his	muscular	bulk	down	lightly	on	his	feet	although	he	was	holding	both
缓解	他的	肌肉发达的	大部分	向下	轻轻	在	他的	脚	虽然	他	曾是	保持	两个都

[ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

arms	straight	out	before	him	.
武器	直的	出去	前	他	.

虽然他双臂笔直地伸在身前，但他魁梧的身躯却轻轻地落在了脚上。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [bɔːr] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] .

The	burden	they	bore	was	precarious	.
这	负担	他们	钻孔	曾是	岌岌可危	.

他们肩负的重担岌岌可危。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['bæləns] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['goʊldfɪʃ] [wɜːr; wər]

In	his	arms	he	balanced	a	great	globe	in	which	a	dozen	goldfish	were
在	他的	武器	他	均衡	一个	伟大的	地球	在	哪个	一个	打	金鱼	是

['swɪmɪŋ] ['dɪzɪli] .

swimming	dizzily	.
游泳	晕眩地	.

他怀里抱着一个巨大的地球仪，里面有十几条金鱼晕乎乎地游来游去。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['frægmənts]

Already	a	thin	film	of	ice	had	formed	on	top	of	the	water	and	fragments
已经	一个	薄的	电影	的	冰	有	形成	在	顶部	的	这	水	和	片段

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər][hɪ'sterɪk(ə)l] [dæʃɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

of	it	followed	the	fish	about	in	their	hysterical	dashings	back	and	forth	.
的	它	随后	这	鱼	关于	在	他们的	歇斯底里的	冲刺	后退	和	前进	.

水面上已经形成了一层薄冰，冰屑随着鱼儿歇斯底里地来回游动而四处飞溅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

He	walked	to	the	steps	,
他	步行	到	这	步骤	,

他走到台阶前，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['fɜːrmli][æz; əz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [rʌf] [vaɪn]

setting	**his**	**feet**	**down**	**firmly**	**as**	**not**	**long**	**since**	**he**	**had**	**tramped**	**the**	**rough**	**vine**
环境	他的	脚	向下	牢牢	作为	不是	长的	自从	他	有	践踏	这	粗糙的	藤

- [ænd; ənd][fɜːrn] - ['tæŋg(ə)ld] [hɪlz] [ɪn]['kjuːbə] .

-	**and**	**fern**	**-**	**tangled**	**hills**	**in**	**Cuba**	**.**
-	和	蕨类	-	纠缠不清	丘陵	在	古巴	.

他稳稳地把脚放在地上，因为不久前他还在古巴崎岖不平、藤蔓和蕨类植物缠绕的山丘上跋涉过。

['oʊnli] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['greɪtfəli] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Only	**now**	**,**	**he**	**thought**	**gratefully**	**,**	**nobody**	**was**	**shooting**	**at**	**him**	**.**
仅有的	现在	,	他	想法	感激不尽	,	无人	曾是	射击	在	他	.

他庆幸地想，现在终于没有人向他开枪了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ræmblɪŋ] [haʊs] ['oʊpənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

The	**door**	**of**	**the**	**big**	**rambling**	**house**	**opened**	**as**	**he**	**mounted**	**the**	**steps**	**and**
这	门	的	这	大的	漫无边际	房子	打开	作为	他	安装	这	步骤	和

[wɔːrm] [laɪt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

warm	**light**	**greeted**	**him**	**.**
温暖的	光	问候	他	.

他走上台阶，那栋宽敞大房子的大门打开了，温暖的灯光迎面而来。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [ʃriːks] .

So	**did**	**a**	**chorus**	**of**	**assorted**	**shrieks**	**.**
所以	做过	一个	合唱	的	各种各样的	尖叫	.

随之而来的是一阵此起彼伏的尖叫声。

“ ['fɑːðɚz] [hoʊm] !

“	**Father's**	**home**	**!**
“	父亲的	家	!

“父亲回家了！”

” [fɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

”	**Four**	**children**	**came**	**rushing**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**
”	四	孩子们	来了	匆忙	出去	进入	这	夜晚	,

四个孩子冲进了夜色中，

[steɪd] ['ælɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

staid	**Alice**	**trying**	**to**	**remember**	**the**	**dignity**	**expected**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**fourteen**
稳重	爱丽丝	尝试	到	记住	这	尊严	预期的	的	一个	年轻的	女士	的	十四

,

,

,

沉稳的爱丽丝努力记住一个十四岁少女应有的仪态。

['θiədɔː] , [freɪl][ænd; ənd] ['aʊlɪʃ] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['kɜːmɪt] , ['slendər]

Theodore	**,**	**frail**	**and**	**owlish**	**,**	**peering**	**through**	**his**	**spectacles**	**,**	**Kermit**	**,**	**slender**
西奥多	,	脆弱	和	猫头鹰般的	,	窥视	通过	他的	眼镜	,	科米蛙	,	苗条

[ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ] legs2

and	**fair**	**with**	**legs2**
和	公平的	和	legs2

西奥多，体弱多病，像只猫头鹰，透过眼镜向外窥视；科米特，身材苗条，皮肤白皙，双腿修长。

[ðæt] [siːmd] [tuː] [slɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['waɪəri]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [fɔːr] - [jɪr] -

that	**seemed**	**too**	**slim**	**to**	**support**	**his**	**wiry**	**body**	**,**	**and**	**after**	**them**	**four**	**-**	**year**	**-**
那	似乎	也	苗条的	到	支持	他的	细长的	身体	,	和	后	他们	四	-	年	-

[oʊld] ['ɑːtʃi] ,

old	**Archie**	**,**
老的	阿奇	,

那东西似乎太细了，不足以支撑他瘦弱的身体，之后是四岁的阿奇。

[ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] .
stumbling and falling flat on the cold floor .
踉跄 和 坠落 平坦的 在 这 寒冷的 地面 .

踉跄了一下，重重地摔在了冰冷的地板上。

“ [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ！ ” [dəˈrektɪd] [ˈrəuzəvelt] .
“ Pick him up ! ” directed Roosevelt .
“ 挑选 他 向上 ！ ” 指导 罗斯福 .

“把他抱起来！”罗斯福命令道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .
“ You see I have my hands full .
“ 你 看 我 有 我的 双手 满的 .

你看，我忙得不可开交。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][drɑːp] [ðɪs] [ˈslɪpəri] [θɪŋ] . ”
And hold the door and let me in before I drop this slippery thing . ”
和 抓住 这 门 和 让 我 在 前 我 降低 这 滑 事物 . ”

“帮我扶住门，让我进去，免得我把这滑溜溜的东西掉地上。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈælɪs] ,
“ What in the world is it , Father ? ” asked Alice ,
“ 什么 在 这 世界 是 它 , 父亲 ? ” 问 爱丽丝 ,

“爸爸，这到底是怎么回事？”爱丽丝问道。

[ˈhʌriŋ] [tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hurrying to prop the door wide for him .
匆忙 到 支柱 这 门 宽的 为了 他 .

赶紧把门撑开，让他可以进去。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈkɝːmɪt] .
“ Can't you see ? ” demanded Kermit .
“ 不能 你 看 ? ” 要求 科米蛙 .

“你看不见吗？”科米蛙质问道。

“ [its] [ˈfɪʃɪz] .
“ It's fishes .
“ 它是 鱼 .

“是鱼。”

” [hiː; hi] [sˈkʌtld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” He scuttled behind his father .
” 他 沉没 在后面 他的 父亲 .

他悄悄地跟在父亲身后。

“ [muːv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [ˈrəuzəvelt] [ˈɔːrdərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ˈteɪbl] .
“ Move all those things , ” Roosevelt ordered , pointing to the hall table .
“ 移动 全部 那些 事物 , ” 罗斯福 订购 , 指向 到 这 大厅 桌子 .

“把那些东西都搬走，”罗斯福指着大厅里的桌子命令道。

“ [let] [ˌem ˈiː][set] [ðɪs] [daʊn] .
“ Let me set this down .
“ 让 我 放 这 向下 .

“让我把这个放下。”

” [ˈælɪs] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][kɑːrd] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈkændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈsetɪŋ]
” Alice hastily removed the card tray and candlesticks from the table , setting
” 爱丽丝 草草 已移除 这 卡片 托盘 和 烛台 从 这 桌子 , 环境
[ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
them carefully on the floor .
他们 小心 在 这 地面 .

爱丽丝匆忙地从桌子上拿走纸牌托盘和烛台，小心翼翼地放在地板上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['gɪdi] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːtʃi] [prest] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv]

The	fish	continued	their	giddy	pirouette	and	small	Archie	pressed	his	button	of
这	鱼	持续	他们的	头晕	旋转	和	小的	阿奇	按下	他的	按钮	的

[ə; eɪ] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] [glæs] .

a	nose	against	the	cold	glass	.
一个	鼻子	反对	这	寒冷的	玻璃	.

鱼儿们继续欢快地旋转，小阿奇把他的小鼻子贴在了冰冷的玻璃上。

“ [ðeɪ] ['dænsɪŋ] ， ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	They	dancing	,	”	he	exclaimed	delightedly	.
“	他们	跳舞	,	”	他	惊呼	欣喜地	.

“他们在跳舞！”他高兴地喊道。

“ ['fɑːðər] ， ['fɪʃɪz] ['dænsɪŋ] ！ ”

“	Father	,	fishes	dancing	!	”
“	父亲	,	鱼	跳舞	!	”

“父亲，鱼儿在跳舞！”

“ ['sɪli] ！

“	Silly	!
“	愚蠢的	!

“愚蠢的！

['fɪʃɪz] [kɑːnt] [dæns] ， ” [dɪ'klerd] ['kɜːmɪt] .

Fishes	can't	dance	,	”	declared	Kermit	.
鱼类	不能	舞蹈	,	”	声明	科米蛙	.

“鱼不会跳舞，”科米蛙说道。

“ [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [fiːt] .

“	They've	got	no	feet	.
“	他们有	得到	不	脚	.

“他们没有脚。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [fiːt] ， ['fɑːðər] ？ ”

Have	they	got	feet	,	Father	?	”
有	他们	得到	脚	,	父亲	?	”

神父，它们有脚吗?

“ [noʊ] ， [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [fiːt] .

“	No	,	they	haven't	any	feet	.
“	不	,	他们	还没有	任何	脚	.

“不，它们没有脚。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][ɪk'saɪtɪd] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] .

They're	just	excited	,	”	said	his	father	,	hanging	up	his	hat	and	overcoat	.
它们是	只是	兴奋的	,	”	说	他的	父亲	,	绞刑	向上	他的	帽子	和	大衣	.

“他们只是很兴奋，”他父亲一边说着，一边挂起帽子和外套。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['eθəl] [keɪm]

There	was	a	scurry	of	feet	on	the	stairs	and	seven	-	year	-	old	Ethel	came
那里	曾是	一个	疾走	的	脚	在	这	楼梯	和	七	-	年	-	老的	埃塞尔	来了

['flaɪɪŋ] [daʊn] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] [peɪs] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

flying	down	followed	at	a	quieter	pace	by	her	mother	.
飞行	向下	随后	在	一个	更安静	步伐	经过	她	母亲	.

楼梯上传来一阵急促的脚步声，七岁的埃塞尔飞快地跑了下来，她的母亲则以较慢的步伐跟在后面。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [bed] .

“	We	were	putting	the	baby	to	bed	.
“	我们	是	推杆	这	婴儿	到	床	.

“我们当时正在哄宝宝睡觉。”

[oʊ] , ['goʊldfɪʃ] !
Oh , goldfish !
哦 , 金鱼 !

哦，金鱼！

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] — ”
But Theodore — ”
但 西奥多 — ”

但是西奥多——”

“ [ðeə(r)] ['aʊərz] , ” ['kɝ:mɪt] [sed] .
“ They're ours , ” Kermit said .
“ 它们是 我们的 , ” 科米蛙 说 .

“它们是我们的，”科米特说。

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I counted and there are twelve of them .
“ 我 计数 和 那里 是 十二 的 他们 .

我数过了，一共十二个。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [fɪʃ] , ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [leiz] [ðə; ði] [egz] ? ”
Which is the mother fish , Father , the one who lays the eggs ? ”
哪个 是 这 母亲 鱼 , 父亲 , 这 一 WHO 躺下 这 鸡蛋 ? ”

哪条是鱼妈妈，哪条是鱼爸爸，哪条是产卵的？

“ [ðeɪ] [ɑ:nt] ['aʊərz] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
“ They aren't ours , ” answered his father .
“ 他们 不是 我们的 , ” 回答 他的 父亲 .

“它们不是我们的，”他父亲回答道。

“ [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]
“ I got them for the school for you to give the other children as a
“ 我 得到 他们 为了 这 学校 为了 你 到 给 这 其他 孩子们 作为 一个
goodby3
goodby3
goodby3

“我买这些东西是给学校的，让你送给其他孩子作为告别礼物。”

[gɪft] .
gift .
礼物 .

礼物。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['fri:zɪŋ] , ['i:di] , [kɑ:nt] [ðæt] [mæn][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fairz] ? ”
This house is freezing , Edie , can't that man do something about the fires ? ”
这 房子 是 冷冻 , 艾迪 , 不能 那 男人 做 某物 关于 这 火灾 ? ”

艾迪，这房子冷死了，那个人就不能想想办法扑灭火灾吗？

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [wer'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , ['θiədɔ:] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn]
“ There's one burning wherever there's a fireplace , Theodore , and they've been
“ 有 一 燃烧 无论 有 一个 壁炉 , 西奥多 , 和 他们有 到过
[stoʊkɪŋ] [bəuθ] ['fə:nisiz] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:l] [deɪ] .
stoking both furnaces continually all day .
囤积 两个都 熔炉 持续 全部 天 .

“西奥多，只要有壁炉的地方就有一团火在燃烧，而且他们一整天都在不停地往两个炉子里添柴。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][hɑ:rd][tu:; tə] [hi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] . ”
This house is just hard to heat on a windy day . ”
这 房子 是 只是 难的 到 热 在 一个 刮风 天 . ”

这房子刮风天很难取暖。

“ [maɪ] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪshaʊs] ， ” [sed] ['ælɪs] .
“ **My** **room** **is** **like** **an** **icehouse** **，** **”** **said** **Alice** **.**
“ 我的 房间 是 喜欢 一个 冰窖 ， ” 说 爱丽丝 .

“我的房间就像个冰窖，”爱丽丝说。

“ [maɪ] ['fɪŋgərz] [gɑːt] ['præktɪkli] [stɪf] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] . ”
“ **My** **fingers** **got** **practically** **stiff** **while** **I** **was** **dressing** **.** **”**
“ 我的 手指 得到 几乎 僵硬的 尽管 我 曾是 敷料 . ”

“穿衣服的时候，我的手指都快僵硬了。”

“ [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [hiːt] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rəuzəvelt] .
“ **We'll** **hope** **that** **the** **house** **in** **Albany** **is** **easier** **to** **heat** **，** **”** **said** **Mrs** **.** **Roosevelt** **.**
“ 出色地 希望 那 这 房子 在 奥尔巴尼 是 更轻松 到 热 ， ” 说 太太 . 罗斯福 .

“我们希望奥尔巴尼的房子更容易取暖，”罗斯福夫人说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ， ” ['eθəl] ['hwɪmpəd] .
“ **I** **don't** **want** **to** **move** **to** **Albany** **，** **”** **Ethel** **whimpered** **.**
“ 我 不 想 到 移动 到 奥尔巴尼 ， ” 埃塞尔 呜咽 .

“我不想搬到奥尔巴尼去，”埃塞尔呜咽道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [maɪ] ['poʊni] . ”
“ **I** **don't** **want** **to** **leave** **my** **puppies** **and** **my** **pony** **.** **”**
“ 我 不 想 到 离开 我的 小狗 和 我的 小马 . ”

“我不想离开我的小狗和我的小马。”

“ ['sɪli] ！ ” [skɔːnd] [jʌŋ] [ted] ,
“ **Silly** **！** **”** **scorned** **young** **Ted** **，**
“ 愚蠢的 ！ ” 被鄙视 年轻的 泰德 ，

“傻瓜！”年轻的泰德不屑地说。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ,
who **had** **stood** **a** **little** **aloof** **from** **all** **the** **excitement** **over** **the** **goldfish** **，**
WHO 有 站立 一个 小的 超然 从 全部 这 激动 超过 这 金鱼 ，

他起初对大家因金鱼而起的兴奋之情显得有些冷漠，

[æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tʃaɪldɪʃ] .
as **he** **usually** **did** **from** **things** **he** **considered** **childish** **.**
作为 他 通常 做过 从 事物 他 经过考虑的 幼稚 .

他通常会从他认为幼稚的事情中吸取教训。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ， ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
“ **You** **should** **be** **proud** **to** **go** **to** **Albany** **，** **Father's** **going** **to** **be** **governor** **of**
[nuː] [jɔːk] . ”
New **York** **.** **”**
新的 约克 . ”

“你应该为能去奥尔巴尼而感到自豪，你父亲要当纽约州州长了。”

“ [ɪz] [ðæt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] ？ ” [æskt] ['eθəl] .
“ **Is** **that** **like** **being** **president** **？** **”** **asked** **Ethel** **.**
“ 是 那 喜欢 存在 总统 ？ ” 问 埃塞尔 .

“那跟当总统一样吗？”埃塞尔问道。

“ ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] ， ” [ted] [kən'siːdid] ， “ [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] . ”
“ **Slightly** **less** **than** **being** **president** **，** **”** **Ted** **conceded** **，** **“** **but** **not** **much** **less** **.** **”**
“ 轻微地 较少的 比 存在 总统 ， ” 泰德 承认 ， “ 但 不是 很多 较少的 . ”

“比当总统稍微轻松一点，”泰德承认道，“但也没轻松多少。”

“ ['θiədɔː] , [wɪə(r)] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [raɪt] [naʊ] ， ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ **Theodore** **，** **we're** **due** **at** **the** **schoolhouse** **right** **now** **，** **”** **his** **wife** **reminded** **him** **.**
“ 西奥多 ， 是 到期的 在 这 校舍 正确的 现在 ， ” 他的 妻子 提醒 他 .

“西奥多，我们现在应该到学校了，”他的妻子提醒他。

“ ['tʃɪldrən] , [get][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd][koʊts][ænd; ənd] ['evriwʌn] [mʌst; məst][pʊt][ɑ:n] ['əuvəʃu:z] .
“ **Children , get your hats and coats and everyone must put on overshoes .**
“ 孩子们 , 得到 你的 帽子 和 外套 和 每个人 必须 放 在 套鞋 .

“孩子们，戴上帽子，穿上外套，每个人都必须穿上鞋套。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['frɔ:stɪd] ['fɪŋgərz][ɔ:r][toʊz][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
We don't want any frosted fingers or toes for Christmas .
我们 不 想 任何 磨砂 手指 或者 脚趾 为了 圣诞节 .

我们可不想圣诞节的时候有人手指或脚趾被冻伤。

['θiədɔ:] , [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] [ɪf] [ted] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
Theodore , I don't really know if Ted should go or not .
西奥多 , 我 不 真的 知道 如果 泰德 应该 去 或者 不是 .

西奥多，我真不知道泰德该不该去。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [stɪl] [freɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [grɪp] . ”
His chest is still frail from that grippe . ”
他的 胸部 是 仍然 脆弱 从 那 流感 . ”

他患过流感，胸部至今仍然很虚弱。

“ ['bʌnd(ə)l][ʌp] [wel] , [ted] , ” ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
“ Bundle up well , Ted , ” ordered his father .
“ 捆 向上出色地 , 泰德 , ” 订购 他的 父亲 .

“泰德，穿暖和点。”他父亲吩咐道。

“ [koʊld] ['weðər] ['nevər][hɜ:rt] ['enibɑ:di] . ”
“ Cold weather never hurt anybody . ”
“ 寒冷的 天气 绝不 伤害 任何人 . ”

“寒冷的天气不会伤害任何人。”

“ [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:] .
“ It hurts me .
“ 它 疼痛 我 .

“这让我很伤心。”

” ['ælɪs] ['ʃivəd] .
” Alice shivered .
” 爱丽丝 瑟瑟发抖 .

爱丽丝打了个寒颤。

“ [aɪ][get] [gu:s] [bʌmps] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz][tɜ:rnz] [red]
“ I get goose bumps and I hate them and the end of my nose turns red
“ 我 得到 鹅 颠簸 和 我 恨 他们 和 这 结尾 的 我的 鼻子 转弯 红色的
. ”
: ”
. ”

“我起了鸡皮疙瘩，我很讨厌这种感觉，而且我的鼻尖也会变红。”

“ [get] ['redi] [æt; ət][wʌns] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ted] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [də'rektɪd][ðer; ðər]
“ Get ready at once , Alice , and you too , Ted , if you're going , ” directed their
“ 得到 准备好 在 一次 , 爱丽丝 , 和 你 也 , 泰德 , 如果 你是 去 , ” 指导 他们的
['fɑ:ðər] . [fɔ:r]
father . 4
父亲 . 4

“爱丽丝，快准备一下；泰德，如果你也要去的话，你也准备一下。”他们的父亲吩咐道。[4]

“ ['mʌðər] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [spi:tʃ] , ” [sed] [ted] .
“ Mother had me excused from making my speech , ” said Ted .
“ 母亲 有 我 已原谅 从 制作 我的 演讲 , ” 说 泰德 .

“母亲让我不用发表演讲了，”泰德说。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I still think I was well enough to have made it . ”
“ 我 仍然 思考 我 曾是 出色地 足够的 到 有 制成 它 . ”

“我仍然认为我当时身体状况足以让我成功。”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪn] , ” ['kɜːmɪt] ['ʃaʊtɪd] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , “
“ I can say mine , ” Kermit shouted , halfway up the stairs , “
“ 我 能 说 矿 , ” 科米蛙 喊叫 , 半 向上 这 楼梯 , “

“我可以说出我的，”科米特一边往楼梯上走一边喊道，“

- ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [went] [tuː; tə] [skuːl] — - ”
' Higgledy piggledy went to school — ' ”
- 杂乱无章 猪仔 去 到 学校 — - ”

“希格尔迪·皮格尔迪去上学了——”

“ [juːl] [biː; bi] [skerd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , ” [ted] [dʒɪəd] .
“ You'll be scared when the time comes , ” Ted jeered .
“ 你会 是 害怕的 什么时候 这 时间 来 , ” 泰德 嘲笑 .

“到时候你会害怕的，”泰德嘲讽道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [fər'get] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I bet you forget half of it .
“ 我 赌注 你 忘记 一半 的 它 .

我敢打赌你忘了其中一半。

” [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][roʊbz][ænd; ənd][hɑːt] [brɪks] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði] [ʃɔːrt]
” In the big carriages packed with robes and hot bricks they rode the short
” 在 这 大的 马车 包装 和 长袍 和 热的 砖块 他们 骑 这 短的
['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] [kriːk] [skuːl] .
distance to the Cove Creek school .
距离 到 这 海湾 溪 学校 .

“他们乘坐装满长袍和热砖的大马车，前往科夫溪学校，路程很短。”

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bel] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋglɪŋ] ['merəli] , [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz]
The schoolhouse bell , creaking and jangling merrily , was ringing loudly as
这 校舍 钟 , 嘎吱作响 和 叮当作响 兴高采烈地 , 曾是 铃声 高声 作为
[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ;
they came near ;
他们 来了 靠近 ;

他们走近时，校舍的钟声吱呀作响，欢快地叮当作响；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] [groʊn][ænd; ənd]
they could hear the wheels that turned it squeak and the ropes groan and
他们 可以 听到 这 车轮 那 转向 它 吱 和 这 绳索 呻吟 和
[slæp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] .
slap against the sides of the belfry .
拍击 反对 这 侧面 的 这 钟楼 .

他们能听到转动钟楼的轮子发出吱吱声，绳索发出嘎吱声，拍打着钟楼的墙壁。

“ ['sʌmdeɪ] , ” [ə'naʊnst] [jʌŋ] [ted][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
“ Someday , ” announced young Ted as he climbed out of the carriage ,
“ 总有一天 , ” 宣布 年轻的 泰德 作为 他 攀登 出去 的 这 运输 ,

“总有一天，”小泰德一边说着一边从马车里爬出来。

“ [ðæt] [oʊld] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] . ”
“ that old thing's going to come crashing down . ”
“ 那 老的 事物 去 到 来 崩溃 向下 . ”

“那玩意儿迟早会倒塌的。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] ['eθəl] .
“ Then the children won't have to go to school , ” said Ethel .
“ 然后 这 孩子们 惯于 有 到 去 到 学校 , ” 说 埃塞尔 .

“那孩子们就不用去上学了，”埃塞尔说。

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] , ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Theodore	Roosevelt	,	governor	-	elect	of	the	State	of	New	York	,
西奥多	罗斯福	,	州长	-	选	的	这	状态	的	新的	约克	,

纽约州当选州长西奥多·罗斯福

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

marched	into	the	little	schoolhouse	carrying	the	bowl	of	goldfish	in	his	arms
行军	进入	这	小的	校舍	携带	这	碗	的	金鱼	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ][treɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	followed	in	a	train	by	his	family	,
和	随后	在	一个	火车	经过	他的	家庭	,

他抱着一缸金鱼走进小学校，家人跟在他身后，像火车一样。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][laʊd] ['klæpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] ['perənts] .

to	be	greeted	with	loud	clapping	by	the	assembled	parents	.
到	是	问候	和	大声	鼓掌	经过	这	组装	父母	.

现场聚集的家长们报以热烈的掌声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪʃboʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

With	a	bow	he	presented	the	fishbowl	to	the	teacher	,
和	一个	弓	他	呈现	这	鱼缸	到	这	老师	,

他鞠躬将鱼缸呈给老师。

['swi:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [greɪ] [kæm'peɪn] [hæt][æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪr] [si:t] .

sweeping	off	his	gray	campaign	hat	as	he	marched	back	to	a	rear	seat	.
扫荡	离开	他的	灰色的	活动	帽子	作为	他	行军	后退	到	一个	后部	座位	.

他一边说着，一边摘下灰色的竞选帽，大步走回后座。

['fɑ:ðər] ['ʃʊdənt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [θɔ:t] ['ælɪs] ,

Father	shouldn't	sit	in	the	back	,	thought	Alice	,
父亲	不应该	坐	在	这	后退	,	想法	爱丽丝	,

“爸爸不应该坐在后面，”爱丽丝心想。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [felt] ['tʃi:tɪd]

who	was	beginning	to	feel	more	like	a	princess	every	day	and	felt	cheated
WHO	曾是	开始	到	感觉	更多的	喜欢	一个	公主	每一个	天	和	毛毡	作弊

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli] ['si:tɪd] .

because	they	were	not	more	prominently	seated	.
因为	他们	是	不是	更多的	突出地	坐着	.

她们每天都觉得自己越来越像个公主，但因为没有被安排在更显眼的位置而感到受委屈。

['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ʌp] , [tu:] ,

Father	ought	to	be	dressed	up	,	too	,
父亲	应该	到	是	穿着	向上	,	也	,

父亲也应该穿戴整齐。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [vest][ænd; ənd] [straɪpt] ['traʊzərz] ,

wearing	his	silk	hat	and	his	beautiful	white	vest	and	striped	trousers	,
穿着	他的	丝绸	帽子	和	他的	美丽的	白色的	背心	和	有条纹的	裤子	,

他戴着丝绸礼帽，穿着漂亮的白色背心和条纹长裤，

[nɑ:t] [ðæt] [oʊld] [greɪ] [su:t][ænd; ənd] ['nɪkərz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['enibɑ:di] [ɪn'sted]

not	that	old	gray	suit	and	knickers	as	though	he	were	merely	anybody	instead
不是	那	老的	灰色的	套装	和	短裤	作为	尽管	他	是	仅仅	任何人	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

of	the	governor	.
的	这	州长	.

他没有穿那身旧灰色西装和灯笼裤，好像他只是个普通人，而不是州长。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒestʃəd] [ɔ:r] ['stæməd] [θru:] [ðer; ðər] “ ['pi:sɪz] ,

One	by	one	the	children	gestured	or	stammered	through	their	“	pieces	,
一	经过	一	这	孩子们	做手势	或者	结结巴巴	通过	他们的	“	件	,

孩子们一个接一个地用手势或结结巴巴地讲述着他们的“作品”，

" [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri]['mɪlətəri]['kwɑːləti] .
" most of which had a very military quality .
" 最多 的 哪个 有 一个 非常 军队 质量 .

其中大部分都具有很强的军事色彩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['əːtʃ,fəu] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] the5
A young archfoe of Ted's finished with a tribute to the5
一个 年轻的 宿敌 的 泰德的 完成的 和 一个 贡 到 the5

泰德的一位年轻死对头最后向5致敬。

['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] , " [wiːl] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt] [diːdz]
governor - elect , " We'll send you to the White House for the gallant deeds
州长 - 选 , " 出色地 发送 你 到 这 白色的 房子 为了 这 英勇 契约
[juːv] [dʌn] ,
you've done ,
你已经 完毕 ,

当选州长："我们将送你去白宫，以表彰你所做出的英勇事迹。"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'plɔːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['perənts] .
" which was tumultuously applauded by all the children and parents .
" 哪个 曾是 剧烈地 鼓掌 经过 全部 这 孩子们 和 父母 .

"这番话赢得了所有孩子和家长的热烈掌声。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['saɪləntli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then the governor - elect , who had hoped to escape by silently sitting in the
然后 这 州长 - 选 , WHO 有 希望 到 逃脱 经过 默默 坐着 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

随后，那位原本希望悄悄坐在后排躲过一劫的州长当选人，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] .
was called upon to speak .
曾是 称为 之上 到 说话 .

被要求发言。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər]
As he strode up to the stage , he was aware of a low whisper
作为 他 大步走 向上 到 这 阶段 , 他 曾是 意识到的 的 一个 低的 耳语
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
from his daughter ,
从 他的 女儿 ,

当他大步走向舞台时，他听到女儿低声耳语。

" ['fɑːðər] , [dəunt] [tɔːk] [lɔːŋ] !
" Father , don't talk long !
" 父亲 , 不 讲话 长的 !

"父亲，别说太久！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
Think of the poor children .
思考 的 这 贫穷的 孩子们 .

想想那些贫困的孩子们。

" ['rəuzəvelt][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɔːr][ðə; ði]['hoʊli][bɜːrθ] ,
" Roosevelt did not speak of Christmas or the Holy Birth ,
" 罗斯福 做过 不是 说话 的 圣诞节 或者 这 圣 出生 ,

罗斯福没有谈到圣诞节或耶稣诞生，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
which had been said a dozen times already .
哪个 有 到过 说 一个 打 时代 已经 .

这句话已经说过十几次了。

[ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['tɔ:kɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ] , [hi:; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz]

In	simple	language	,	talking	directly	to	the	young	fry	,	he	outlined	his
在	简单的	语言	,	说	直接地	到	这	年轻的	炒	,	他	概述	他的

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ,

philosophy	of	life	,
哲学	的	生活	,

他用浅显易懂的语言，直接与这些年轻人交谈，阐述了他的人生哲学。

['kaʊnsəld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz]

counseled	them	to	decide	that	they	were	going	to	have	a	good	time	as
咨询	他们	到	决定	那	他们	是	去	到	有	一个	好的	时间	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,

long	as	they	lived	,
长的	作为	他们	居住地	,

劝告他们要下定决心，在有生之年尽情享受生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kwɑ:rəlsəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] ,

and	that	without	being	quarrelsome	they	should	stand	up	for	their	rights	,
和	那	没有	存在	爱争吵的	他们	应该	站立	向上	为了	他们的	权利	,

而且他们应该在不争吵的前提下捍卫自己的权利。

[bi:; bi]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] [fer] [tu:; tə][ɔ:l]['pi:p(ə)l] .

be	honorable	and	fair	to	all	people	.
是	光荣的	和	公平的	到	全部	人们	.

要正直待人，公平待人。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt]

The	applause	when	he	had	finished	shook	the	building	but	as	he	sat
这	掌声	什么时候	他	有	完成的	摇晃	这	建筑	但	作为	他	卫星

[daʊn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] ['mʌtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] ,

down	he	heard	a	loud	mutter	from	his	oldest	son	,
向下	他	听到	一个	大声	低声	从	他的	最老	儿子	,

他讲完后，掌声震耳欲聋，整栋楼都为之震动。但他刚坐下，就听到大儿子大声低语了一声。

“ ['fɑ:ðər] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] .

“	Father	,	we	thought	you'd	never	stop	talking	.
“	父亲	,	我们	想法	你会	绝不	停止	说	.

“父亲，我们还以为您会一直说个不停呢。”

” [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] .

”	Now	came	the	most	exciting	moment	.
”	现在	来了	这	最多	激动人心	片刻	.

“现在到了最激动人心的时刻。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [tri:] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl]

From	the	gay	tree	,	decorated	with	wreaths	of	colored	paper	,	with	tinsel
从	这	同性恋	树	,	装饰	和	花圈	的	有色	纸	,	和	箔

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]['pɑ:pkɔ:rn] ,

and	strings	of	popcorn	,
和	字符串	的	爆米花	,

从那棵装饰着彩色纸花环、金属丝和爆米花串的圣诞树上，

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] .

the	presents	were	distributed	.
这	礼物	是	分布式	.

礼物已分发完毕。

[ˈrəuzəvelt][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][step][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɪfts][wɜːr; wər][ˈhændɪd][tuː; tə]

Roosevelt	**was**	**asked**	**to**	**step**	**forward**	**and**	**as**	**the**	**gifts**	**were**	**handed**	**to**
罗斯福	曾是	问	到	步	向前	和	作为	这	礼物	是	递交	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [iːtʃ] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] .

him	**by**	**the**	**teacher**	**he**	**called**	**out**	**each**	**child's**	**name**	**.**
他	经过	这	老师	他	称为	出去	每个	孩子的	姓名	.

罗斯福被请到前面来，老师把礼物递给他时，他喊出了每个孩子的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ˈpɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd]

There	**were**	**dolls**	**and**	**skates**	**and**	**sleds**	**and**	**sleighs**	**,**	**picture**	**books**	**and**
那里	是	娃娃	和	冰鞋	和	雪橇	和	雪橇	,	图片	图书	和

[tɔɪ] [ˈgʌnz][ænd; ənd][swɔːdz] ,

toy	**guns**	**and**	**swords**	**,**
玩具	枪支	和	剑	,

那里有洋娃娃、溜冰鞋、雪橇、雪橇车、图画书、玩具枪和玩具剑。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði]

each	**one**	**carefully**	**selected**	**by**	**Edith**	**over**	**a**	**period**	**of**	**weeks**	**and**	**each**	**the**
每个	一	小心	已选	经过	伊迪丝	超过	一个	时期	的	周	和	每个	这

[gɪft][ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [ˈrəuzəvelt] .

gift	**of**	**Theodore**	**Roosevelt**	**.**
礼物	的	西奥多	罗斯福	.

每件物品都是伊迪丝在几周内精心挑选的，每件物品都是西奥多·罗斯福赠送的。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['ɪntuː] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

As	**he**	**handed**	**down**	**the**	**presents**	**into**	**eager**	**little**	**hands**	**he**	**was**	**no**	**longer**
作为	他	递交	向下	这	礼物	进入	渴望的	小的	双手	他	曾是	不	更长

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ɪˈlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈhɪroʊ] ,

the	**governor**	**-**	**elect**	**and**	**a**	**military**	**hero**	**,**
这	州长	-	选	和	一个	军队	英雄	,

当他把礼物递到孩子们热切的小手中时，他不再是候任州长和军事英雄了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈneɪbər] [ˈrəuzəvelt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

he	**was**	**merely**	**Neighbor**	**Roosevelt**	**giving**	**a**	**happy**	**holiday**	**to**	**a**	**group**	**of**
他	曾是	仅仅	邻居	罗斯福	给予	一个	快乐的	假期	到	一个	团体	的

[smɔːl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] . [sɪks]

small	**friends**	**of**	**his**	**own**	**children**	**.**	**6**
小的	朋友们	的	他的	自己的	孩子们	.	6

他只不过是罗斯福的邻居，在为自己孩子的一群小朋友庆祝一个快乐的假期而已。6

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Edith	**had**	**chosen**	**all**	**the**	**gifts**	**and**	**Theodore**	**had**	**paid**	**for**	**them**
伊迪丝	有	选定	全部	这	礼物	和	西奥多	有	有薪酬的	为了	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ˈɑːrmi] [ˈpeɪtʃek] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ˈkjuːbə] .

with	**the**	**last**	**army**	**paycheck**	**he**	**had**	**received**	**for**	**serving**	**in**	**Cuba**	**.**
和	这	最后的	军队	工资单	他	有	已收到	为了	服务	在	古巴	.

伊迪丝挑选了所有的礼物，西奥多用他在古巴服役期间收到的最后一笔军饷支付了这些礼物的费用。

[ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [biːmd] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][dɪd] ['θiədɔː]

And	**no**	**child**	**hugging**	**his**	**present**	**beamed**	**more**	**brightly**	**than**	**did**	**Theodore**
和	不	孩子	拥抱	他的	展示	光束	更多的	明亮地	比	做过	西奥多

[ˈrəuzəvelt][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['evri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd][spoʊk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Roosevelt	**as**	**he**	**patted**	**every**	**small**	**head**	**and**	**spoke**	**a**	**pleasant**	**word**	**to**	**the**
罗斯福	作为	他	轻拍	每一个	小的	头	和	辐	一个	令人愉快的	单词	到	这

[rɪˈsɪpiənt] .

recipient	**.**
接受者	.

没有哪个孩子抱着礼物时比西奥多·罗斯福笑得更灿烂，他轻轻拍着每个孩子的小脑袋，并对他们说着亲切的话语。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['waɪzli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɪfts]

His	own	children	were	not	forgotten	and	Edith	had	wisely	seen	that	the	gifts
他的	自己的	孩子们	是	不是	被遗忘的	和	伊迪丝	有	明智地	已见	那	这	礼物

[wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	suitable	even	though	there	would	be	a	bounteous	Christmas	for	the
是	合适的	甚至	尽管	那里	会	是	一个	丰饶的	圣诞节	为了	这

[faɪv] [jʌŋ] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts]['leɪtər] .

five	young	Roosevelts	later	.
五	年轻的	罗斯福	之后	.

他自己的孩子们也没有被遗忘，伊迪丝明智地认为这些礼物很合适，尽管之后罗斯福家的五个小家伙还会过一个丰盛的圣诞节。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

If	she	had	a	few	moments	of	trepidation	as	to	how	all	this	accumulation
如果	她	有	一个	很少	时刻	的	忐忑不安	作为	到	如何	全部	这	积累

[ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][lɑːr'dʒes] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]

of	holiday	largess	would	be	transported	to	Albany	before	the	month	was
的	假期	慷慨	会	是	运输	到	奥尔巴尼	前	这	月	曾是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

如果她曾短暂地担忧过，在月底之前，所有这些节日期间积攒的礼物该如何运到奥尔巴尼，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr'self] .

she	kept	her	anxiety	to	herself	.
她	保留	她	焦虑	到	她自己	.

她把焦虑藏在心里。

['sɜːrt(ə)nli] ['kɝːmɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [ʃɪp] [hiː; hi]

Certainly	Kermit	could	not	be	separated	from	the	little	mechanical	ship	he
当然	科米蛙	可以	不是	是	分开	从	这	小的	机械的	船	他

[klʌtʃt] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

clutched	so	tightly	in	his	arms	.
紧握	所以	紧紧	在	他的	武器	.

科米特当然不可能和他紧紧抱在怀里的那艘小型机械飞船分开。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [sægəˌmɔːr] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər][dɑːrk] .

They	drove	back	to	Sagamore	Hill	in	the	bitter	cold	of	the	early	winter	dark	.
他们	驾驶	后退	到	萨加莫尔	爬坡道	在	这	苦的	寒冷的	的	这	早期的	冬天	黑暗的	.

他们冒着初冬的严寒和漆黑的夜色，驱车返回萨加莫尔山。

[ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

The	light	snow	that	had	fallen	,
这	光	雪	那	有	倒下	,

飘落的轻雪，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv]

just	enough	to	allow	Theodore	Roosevelt	to	experiment	with	an	old	pair	of
只是	足够的	到	允许	西奥多	罗斯福	到	实验	和	一个	老的	一对	的

[skiːz] ,

skis	,
滑雪板	,

刚好够让西奥多·罗斯福试用一副旧滑雪板。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['froʊz(ə)n][hɑːrd][ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

was	now	frozen	hard	and	glittered	in	the	chilly	light	from	the	western	sky
曾是	现在	冷冻	难的	和	闪闪发光	在	这	寒冷	光	从	这	西	天空

.

:

.

现在它已经冻得硬邦邦的，在西边天空的寒光下闪闪发光。

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['restləs] ,

Out	toward	the	horizon	the	Bay	lay	flat	and	gray	and	restless	,
出去	朝向	这	地平线	这	湾	躺	平坦的	和	灰色的	和	不安	,

向地平线望去，海湾平坦、灰暗而波涛汹涌。

[rɪˈflektɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['wɪntər] [laɪt] .

reflecting	now	and	then	a	glint	of	dying	winter	light	.
反思	现在	和	然后	一个	闪烁	的	垂死	冬天	光	.

偶尔会反射出一丝冬日余晖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['hʌdl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [ɔːl][bʌt; bət] [ted] [huː] [sed]

The	children	were	quiet	,	huddling	under	the	blankets	,	all	but	Ted	who	said
这	孩子们	是	安静的	,	抱团取暖	在下面	这	毯子	,	全部	但	泰德	WHO	说

['wɪstfəli] ,

wistfully	,
怅然地	,

孩子们都很安静，蜷缩在毯子下，只有泰德怅然地说：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðoʊz] [skeɪts] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [piːt] ['mɜːrri] , ['fɑːðər] . ”

“	I	should	have	liked	those	skates	you	gave	to	Pete	Murray	,	Father	.	”
“	我	应该	有	喜欢	那些	冰鞋	你	给予	到	皮特	默里	,	父亲	.	”

“神父，我应该会喜欢你送给皮特·默里的那双溜冰鞋的。”

“ [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [skeɪts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	You	already	have	skates	,	”	said	his	father	.
“	你	已经	有	冰鞋	,	”	说	他的	父亲	.

“你已经有溜冰鞋了，”他父亲说。

“ [dəunt][biː; bi] ['griːdi] . ”

“	Don't	be	greedy	.	”
“	不	是	贪婪的	.	”

不要贪婪。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [skeɪts] [wɜːr; wər] ['betər] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ted] .

“	But	those	skates	were	better	,	”	insisted	Ted	.
“	但	那些	冰鞋	是	更好的	,	”	坚持	泰德	.

“但是那双溜冰鞋更好，”泰德坚持说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] ['ʃaːpənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [tuː] [stræps] . ”

“	They	have	those	sharpened	edges	and	two	straps	.	”
“	他们	有	那些	锋利	边缘	和	二	肩带	.	”

“它们有锋利的边缘和两条皮带。”

“ [aɪ] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['griːdi] , [ted] .

“	I	still	say	you	are	being	greedy	,	Ted	.
“	我	仍然	说	你	是	存在	贪婪的	,	泰德	.

“我仍然认为你太贪婪了，泰德。”

[its] [æn; ən] ['ʌgli] [treɪt] .

It's	an	ugly	trait	.
它是	一个	丑陋的	特征	.

这是个丑陋的性格特征。

[get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Get	rid	of	it	.
得到	摆脱	的	它	.

扔掉它。

[piːt] ['mɜːrri] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][juː; jʊ] .

Pete	Murray	is	not	as	fortunate	as	you	.
皮特	默里	是	不是	作为	幸运	作为	你	.

皮特·默里没有你那么幸运。

[hiː; hi] ['nevər] [gets] ['meni] ['prez(ə)nts] . ” ['sɛvən]

He	never	gets	many	presents	.	”	7
他	绝不	获得	许多	礼物	.	”	7

他很少收到礼物。”7

“ ['eniweɪ] , ” ['kɜːmɪt] [tʃaɪmd] [ɪn] , “ ['meɪbi] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [aɪs] . ”

“	Anyway	,	”	Kermit	chimed	in	,	“	maybe	in	Albany	there	won't	be	any	ice	.	”
“	反正	,	”	科米蛙	齐声说道	在	,	“	或许	在	奥尔巴尼	那里	惯于	是	任何	冰	.	”

“总之，”科米特插话道，“也许奥尔巴尼不会有冰。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , ” [paɪpt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃi] .

“	I	don't	want	to	go	to	Albany	,	”	piped	up	little	Archie	.
“	我	不	想	到	去	到	奥尔巴尼	,	”	管道	向上	小的	阿奇	.

“我不想去奥尔巴尼，”小阿奇插嘴道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪr] . ”

“	I	like	here	.	”
“	我	喜欢	这里	.	”

“我喜欢这里。”

“ [soʊ][duː][wiː; wi] , ” [sed] [ted] ,

“	So	do	we	,	”	said	Ted	,
“	所以	做	我们	,	”	说	泰德	,

“我们也是，”泰德说。

“ [bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]

“	but	Father	has	to	be	governor	of	New	York	because	he	beat	the
“	但	父亲	有	到	是	州长	的	新的	约克	因为	他	打	这

['spænjərdz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] . ”

Spaniards	in	the	war	.	”
西班牙人	在	这	战争	.	”

“但是父亲必须当纽约州州长，因为他在战争中打败了西班牙人。”

“ [nɑːt][ə'loʊn] , [ted] , ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Not	alone	,	Ted	,	”	corrected	his	father	.
“	不是	独自的	,	泰德	,	”	已更正	他的	父亲	.

“你不是一个人，泰德，”他父亲纠正道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [staʊt] ['fɛloʊz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	There	were	quite	a	few	stout	fellows	helping	me	.
“	那里	是	相当	一个	很少	肥硕	伙伴们	帮助	我	.

“有好几个身强力壮的小伙子帮了我。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] [daʊn] [tuː; tə]

Thousands	of	them	,	in	fact	,	from	generals	and	admirals	down	to
数千	的	他们	,	在	事实	,	从	将军们	和	海军上将	向下	到

[pleɪn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] . ”

plain	soldiers	and	sailors	.	”
清楚的	士兵	和	水手们	.	”

事实上，人数多达数千，从将军、海军上将到普通士兵和水手都有。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz][wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst] , ” [hɪz; ɪz][sʌn] [pə'sistid] .

“	But	the	Rough	Riders	were	the	bravest	,	”	his	son	persisted	.
“	但	这	粗糙的	骑手	是	这	最勇敢的	,	”	他的	儿子	持续	.

“但是莽骑兵是最勇敢的，”他的儿子坚持说。

“ [wiːl] [hoʊp] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ræʃ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

“	We'll	hope	history	will	affirm	that	rash	assertion	.
“	出色地	希望	历史	将要	确认	那	皮疹	断言	.

“我们希望历史能够证实这种草率的断言。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draɪ] .

"	**His**	**father**	**was**	**dry**	.
"	他的	父亲	曾是	干燥	.

"他父亲很干。"

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

"	**However**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**commendation**	**.**
"	然而	,	我	感谢	你	为了	你的	表彰	.

"不过，我感谢你的赞扬。"

[ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

All	**right**	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
全部	正确的	,	这里	我们	是	.

好了，我们到了。

[paɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

Pile	**out**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
桩	出去	,	你	伙伴们	.

都给我下车！

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒ] .

Mother	**and**	**the**	**girls**	**are**	**just**	**behind**	**us**	**in**	**the**	**other**	**carriage**	**.**
母亲	和	这	女孩们	是	只是	在后面	我们	在	这	其他	运输	.

母亲和女儿们就在我们后面的另一节车厢里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [luːt] .

Everybody	**carry**	**his**	**own**	**loot**	**.**
大家	携带	他的	自己的	抢劫	.

每个人都带着自己的赃物。

['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [wiːl] [hoʊp] ,

Supper	**will**	**be**	**ready**	**,**	**we'll**	**hope**	**,**
晚餐	将要	是	准备好	,	出色地	希望	,

希望晚餐已经准备好了。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ɑːtʃi] [kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**I**	**doubt**	**if**	**Archie**	**can**	**stay**	**awake**	**long**	**enough**	**to**	**eat**	**it**	**.**
尽管	我	怀疑	如果	阿奇	能	停留	醒	长的	足够的	到	吃	它	.

不过我怀疑阿奇能不能保持清醒足够长的时间把它吃完。

" [ðə; ði] [fairz] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æftər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	**The**	**fires**	**would**	**be**	**warm**	**and**	**pleasant**	**after**	**the**	**chill**	**outside**	**,**
"	这	火灾	会	是	温暖的	和	令人愉快的	后	这	寒意	外部	,

"外面寒冷之后，炉火会让人感到温暖舒适。"

[bʌt; bət] ['leɪtər] ['aɪsi] [dræft] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['ʃɪvər] .

but	**later**	**icy**	**drafts**	**would**	**creep**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**making**	**the**	**family**	**shiver**	**.**
但	之后	冰冷的	草稿	会	潜行者	出去	的	这	角落	制作	这	家庭	颤抖	.

但后来，刺骨的冷风会从角落里吹进来，让一家人瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] [briːd] ,

It	**was**	**fortunate**	**the**	**young**	**Roosevelts**	**were**	**a**	**hardy**	**breed**	**,**
它	曾是	幸运	这	年轻的	罗斯福	是	一个	耐寒的	品种	,

幸运的是，年轻的罗斯福们都体格强健。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ted] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [freɪl] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

all	**but**	**Ted**	**who**	**was**	**still**	**inclined**	**to**	**be**	**frail**	**and**	**subject**	**to**	**sudden**	**illnesses**	**.**
全部	但	泰德	WHO	曾是	仍然	倾斜	到	是	脆弱	和	主题	到	突然	疾病	.

除了泰德之外，其他人都健康，泰德仍然体弱多病，容易突发疾病。

['θiədɔ:]	['rəuzəvelt]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɪkli]	['tʃaɪldhʊd]	[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[best]
Theodore	**Roosevelt**	**remembered**	**his**	**own**	**sickly**	**childhood**	**and**	**hoped**	**for**	**the**	**best**
西奥多	罗斯福	记得	他的	自己的	病弱的	童年	和	希望	为了	这	最好的

[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	.
for	**his**	**sons**	**.**
为了	他的	儿子们	.

西奥多·罗斯福回想起自己体弱多病的童年，并希望他的儿子们能够拥有最好的未来。

['sɜ:rt(ə)nli]	[hi:; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[tʌf]	[ɪ'nʌf]	[naʊ]	.
Certainly	**he**	**himself**	**was**	**tough**	**enough**	**now**	**.**
当然	他	他自己	曾是	艰难的	足够的	现在	.

他本人现在当然足够坚强了。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[taɪmz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ju:θ]	[wen]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔ:rst]	[tu:; tə]	[goʊ]	[tu:; tə]
There	**had**	**been**	**times**	**in**	**his**	**youth**	**when**	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**go**	**to**
那里	有	到过	时代	在	他的	青年	什么时候	他	有	到过	强制	到	去	到

[ðə; ði]	[haɪ]	,
the	**high**	**,**
这	高的	,

他年轻时曾多次被迫前往高处，

[draɪ]	['westərn]	['kʌntri]	[tu:; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
dry	**western**	**country**	**to**	**recover**	**his**	**health**	**and**	**strength**	**.**
干燥	西	国家	到	恢复	他的	健康	和	力量	.

干燥的西部地区让他得以恢复健康和体力。

[hi:; hi]	[stɪl]	[went]	[bæk]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ɪn]	['sʌmər]	[tu:; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['kæt(ə)l]	['ɪntrəsts]	[ðer; ðər]
He	**still**	**went**	**back**	**occasionally**	**in**	**summer**	**to**	**look**	**after**	**his**	**cattle**	**interests**	**there**
他	仍然	去	后退	偶尔	在	夏天	到	看	后	他的	牛	兴趣	那里

['ɪntu:]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'herɪtəns]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	.	[eɪt]
into	**which**	**he**	**had**	**sunk**	**so**	**much**	**of**	**his**	**inheritance**	**from**	**his**	**father**	**.**	**8**
进入	哪个	他	有	沉没	所以	很多	的	他的	遗产	从	他的	父亲	.	8

他偶尔还是会在夏天回去照看他在那里的牛群，他把从父亲那里继承的大部分遗产都投入到了牛群中。8

[ðə; ði]	[rænʧ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['lu:zɪŋ]	['ventʃər]	[fɔ:r; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]
The	**ranch**	**had**	**been**	**a**	**losing**	**venture**	**for**	**several**	**years**	**and**	**there**	**had**
这	牧场	有	到过	一个	输	风险投资	为了	一些	年	和	那里	有

[bɪn]	[taɪmz]	[wen]	[hi:; hi]	[ænd; ənd]	['ɪdɪθ]	[hæd; həd]	['wɜ:rid]	[ə'baʊt]	['bi:ɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[prə'vaɪd]
been	**times**	**when**	**he**	**and**	**Edith**	**had**	**worried**	**about**	**being**	**able**	**to**	**provide**
到过	时代	什么时候	他	和	伊迪丝	有	担心	关于	存在	有能力的	到	提供

[fɔ:r; fər]	[ðer; ðər]	[lɑ:rdʒ]	,
for	**their**	**large**	**,**
为了	他们的	大的	,

多年来，这个牧场一直处于亏损状态，他和伊迪丝也曾多次担心能否养活他们庞大的家庭。

[ɪk'spensɪv]	['fæməli]	,
expensive	**family**	**,**
昂贵的	家庭	,

高消费家庭

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]	[si:md]	[sɪ'kjʊr]	[fɔ:r; fər]	[æt; ət]	[li:st]	[ə; eɪ]	[fju:]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['θiədɔ:]
but	**now**	**the**	**future**	**seemed**	**secure**	**for**	**at**	**least**	**a**	**few**	**years**	**and**	**Theodore**
但	现在	这	未来	似乎	安全的	为了	在	至少	一个	很少	年	和	西奥多

['rəuzəvelt]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[wʌn]	[tu:; tə]	[let]	[æŋ'zaɪəti]	[hə'ræs]	[hɪm; ɪm]	[fɔ:r; fər]	[lɔ:ŋ]	.
Roosevelt	**had**	**never**	**been**	**one**	**to**	**let**	**anxiety**	**harass**	**him**	**for**	**long**	**.**
罗斯福	有	绝不	到过	一	到	让	焦虑	骚扰	他	为了	长的	.

但现在看来，至少未来几年内，未来是有保障的，而西奥多·罗斯福从来都不是一个会让焦虑长期困扰自己的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [sægəˌmɔːr] [hɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

He	paused	to	look	up	at	Sagamore	Hill	on	his	way	back	from	the	carriage
他	暂停	到	看	向上	在	萨加莫尔	爬坡道	在	他的	方式	后退	从	这	运输

[haʊs] .

house	.
房子	.

从马车房返回的途中，他停下来抬头望向萨加莫尔山。

[ðə; ði] ['bʌlki] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [ruːf] [laɪn] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	bulky	building	with	its	wings	and	high	roof	line	stood	out	clearly	against	the
这	笨重	建筑	和	它是	翅膀	和	高的	屋顶	线	站立	出去	清楚地	反对	这

[skaɪ][ʌv; əv] ['ɜːrli] [naɪt] .

sky	of	early	night	.
天空	的	早期的	夜晚	.

这座体量庞大的建筑，带着它的侧翼和高耸的屋顶，在初夜的天空下显得格外醒目。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlɝz] , [æz; əz] ['ælɪs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

The	house	had	somehow	the	wrong	colors	,	as	Alice	was	apt	to	observe
这	房子	有	不知何故	这	错误的	颜色	,	作为	爱丽丝	曾是	易于	到	观察

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æsɪdli] ,

a	trifle	acidly	,
一个	琐事	酸性地	,

房子颜色总感觉哪里不对劲，爱丽丝总是带着几分尖刻的语气这样评价道。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstərd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt]

remarking	that	the	mustard	yellow	of	the	shingles	on	the	gables	certainly	did	not
评论	那	这	芥末	黄色的	的	这	带状疱疹	在	这	山墙	当然	做过	不是

['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - [pɪŋk] [brɪk] .

harmonize	with	the	rose	-	pink	brick	.
协调	和	这	玫瑰	-	粉色的	砖	.

他指出，山墙上芥末黄的瓦片与玫瑰粉色的砖块显然不协调。

['ɪdɪθ] , [hɪz; ɪz][waɪz] , [fɜːrm] , ['dʒent(ə)l][waɪf] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Edith	,	his	wise	,	firm	,	gentle	wife	,	was	waiting	at	the	door	.
伊迪丝	,	他的	明智的	,	公司	,	温和的	妻子	,	曾是	等待	在	这	门	.

他那睿智、坚定、温柔的妻子伊迪丝正在门口等候。

“ ['hɜːri] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ræps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hurry	off	with	your	wraps	,	”	she	said	.
“	匆忙	离开	和	你的	卷饼	,	”	她	说	.

“快点拿着你的裹布走吧，”她说。

“ ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [hɑːt] [suːp] . ”

“	Supper	is	ready	and	we	have	good	hot	soup	.	”
“	晚餐	是	准备好	和	我们	有	好的	热的	汤	.	”

“晚饭准备好了，我们还有热腾腾的汤。”

“ [wʌt] , [noʊ] ['wɑːseɪl] [boʊl] ? ” ['bæntəd] ['θiədɔː] .

“	What	,	no	wassail	bowl	?	”	bantered	Theodore	.
“	什么	,	不	痛饮	碗	?	”	闲聊	西奥多	.

“什么，没有圣诞热饮碗吗？”西奥多打趣道。

“ [noʊ] ['bɔːrz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

“	No	boar's	head	with	a	wreath	of	holly	and	an	apple	in	his	mouth	?
“	不	野猪的	头	和	一个	花圈	的	冬青	和	一个	苹果	在	他的	嘴	?

“没有戴着冬青花环、嘴里叼着苹果的野猪头吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [rɪ'membər] .

This	is	Christmas	Eve	,	remember	.
这	是	圣诞节	前夕	,	记住	.

记住，今天是平安夜。

[dʒʌst] [pleɪn] [oʊld] [suːp] ? ”
Just **plain** **old** **soup** **?** **”**
只是 清楚的 老的 汤 ? ”

就是普通的汤吗?

“ [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] , ['θiədɔː] , ” ['ɪdɪθ]
“ **Don't** **make** **the** **children** **dissatisfied** **with** **their** **food** **,** **Theodore** **,** **”** **Edith**
“ 不 制作 这 孩子们 不满 和 他们的 食物 , 西奥多 , ” 伊迪丝
['tʃaɪdɪd] .
chided **.**
责备 .

“西奥多，别让孩子们对饭菜不满意，”伊迪丝责备道。

“ [ted] , [let][ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [tʃiːks] .
“ **Ted** **,** **let** **me** **feel** **your** **cheeks** **.**
“ 泰德 , 让 我 感觉 你的 脸颊 .

“泰德，让我摸摸你的脸颊。”

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [flʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
They **look** **very** **flushed** **to** **me** **.** **”**
他们 看 非常 酡 到 我 . ”

我觉得他们脸色很红。

“ ['frɔːsti] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ **Frosty** **outside** **,** **”** **her** **husband** **reminded** **her** **.**
“ 霜冻 外部 , ” 她 丈夫 提醒 她 .

“外面很冷，”她丈夫提醒她。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [pɪlz] [ɔːr] [braʊn] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
“ **I** **don't** **want** **any** **more** **pills** **or** **brown** **stuff** **out** **of** **a** **bottle** **,**
“ 我 不 想 任何 更多的 药片 或者 棕色的 东西 出去 的 一个 瓶子 ,

“我不想再要药片或者瓶子里的棕色液体了。”

” [hwaɪnd] [ted] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['speʃəli] [ker] [fɔːr; fər] [suːp] . ”
” **whined** **Ted** **,** **“** **and** **I** **don't** **specially** **care** **for** **soup** **.** **”**
” 抱怨 泰德 , “ 和 我 不 特别 关心 为了 汤 . ”

“泰德抱怨道，“而且我也不特别喜欢喝汤。”

“ ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **Listen** **,** **son** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 听 , 儿子 , ” 说 他的 父亲 .

“听着，儿子，”他父亲说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ləːnz] [fɜːrst][ʌv; əv]
“ **You** **are** **always** **talking** **about** **being** **a** **soldier** **and** **a** **soldier** **learns** **first** **of**
“ 你 是 总是 说 关于 存在 一个 士兵 和 一个 士兵 学习 第一的 的
[ɔːl][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ɪz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
all **to** **eat** **what** **is** **put** **before** **him** **.**
全部 到 吃 什么 是 放 前 他 .

“你总是谈论当兵，而士兵首先要学会的是吃摆在面前的食物。”

[aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] ['veri] ['eksələnt] [suːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]
I'm **sure** **Mother** **has** **very** **excellent** **soup** **and** **it** **will** **be** **warming** **and**
我是 当然 母亲 有 非常 出色的 汤 和 它 将要 是 变暖 和
['welkəm] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃɪli] [naɪt] .
welcome **on** **this** **chilly** **night** **.**
欢迎 在 这 寒冷 夜晚 .

我相信妈妈做的汤一定非常美味，在这个寒冷的夜晚，喝上一碗热腾腾的汤一定会很暖和舒适。

[aɪ][pʊt] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , as9
I **put** **wrong** **ideas** **in** **their** **heads** **,** **”** **he** **admitted** **,** **as9**
我 放 错误的 想法 在 他们的 头部 , ” 他 承认 , as9

“我给他们灌输了错误的想法，”他承认道。

[ðeɪ] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

they	shepherded	the	children	into	the	dining	room	.
他们	牧羊人	这	孩子们	进入	这	用餐	房间	.

他们把孩子们领进了餐厅。

" [ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	A	very	foolish	thing	to	do	.	"
"	一个	非常	愚蠢	事物	到	做	.	"

"这是件非常愚蠢的事。"

" [naʊ] [juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌŋgrəli] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [suːp] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Now	you	set	an	example	of	hungrily	eating	your	soup	,	"	said	Edith	.
"	现在	你	放	一个	例子	的	饥饿地	吃	你的	汤	,	"	说	伊迪丝	.

"现在你树立了一个好榜样，要狼吞虎咽地喝汤，"伊迪丝说。

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['leɪtər] . "

"	At	least	there	is	a	pudding	later	.	"
"	在	至少	那里	是	一个	布丁	之后	.	"

"至少后面还有甜点。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['bɜːrnɪŋ] ['brændi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	have	burning	brandy	on	it	?
"	做	它	有	燃烧	白兰地	在	它	?

"上面有燃烧的白兰地吗？"

" [in'kwaiəd]['kɜ:mɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['leɪtli] .

"	inquired	Kermit	who	had	been	devouring	pictures	of	the	old	-	fashioned	English	Christmas	lately	.
"	询问	科米蛙	WHO	有	到过	吞噬	图片	的	这	老的	-	造型	英语	圣诞节	最近	.

"科米特问道，他最近一直在津津有味地欣赏老式英式圣诞节的图片。"

" [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['brændi] , [dʒʌst][hɑːrd] [sɔːs] ,

"	No	burning	brandy	,	just	hard	sauce	,
"	不	燃烧	白兰地	,	只是	难的	酱	,

"没有烧焦的白兰地，只有浓稠的酱汁。"

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt][ðə; ði] [kʊk] [pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	suspect	the	cook	put	a	drop	or	two	of	wine	in	it	.	"
但	我	怀疑	这	厨师	放	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	在	它	.	"

但我怀疑厨师在里面加了一两滴酒。

" [wel] , " [ə'pruːvd] ['ælɪs] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	Well	,	"	approved	Alice	,	"	that	will	be	a	little	exciting	.	"
"	出色地	,	"	得到正式认可的	爱丽丝	,	"	那	将要	是	一个	小的	激动人心	.	"

"嗯，"爱丽丝赞同道，"那会有点刺激。"

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " ['kɑːmɛntəd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	You	need	to	go	to	school	,	young	lady	,	"	commented	her	father	.
"	你	需要	到	去	到	学校	,	年轻的	女士	,	"	评论	她	父亲	.

"小姑娘，你该去上学了。"她父亲说道。

" [ə; eɪ] ['stʌfi] [oʊld] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ?

"	A	stuffy	old	place	like	that	?
"	一个	闷	老的	地方	喜欢	那	?

"像那样沉闷的老地方？"

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ænd; ənd] - [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
“ And Bamie's house is just as bad .
“ 和 - 房子 是 只是 作为 坏的 .

“巴米的房子也好不到哪儿去。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] : - [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['gʌvərnər] .
Now I know how it will be : ' Remember your father is governor .
现在 我 知道 如何 它 将要 是 : - 记住 你的 父亲 是 州长 .

现在我知道会是什么情况了：“记住你父亲是州长。”

[duː][hɪm; ɪm]['kredɪt] .
Do him credit .
做 他 信用 .

给他点赞。

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pleɪn][mæn] , ['fɑːðər] , [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['fɑːðəz] . ”
' Sometimes I wish you were a plain man , Father , like other girls ' fathers . ”
- 有时 我 希望 你 是 一个 清楚的 男人 , 父亲 , 喜欢 其他 女孩们 - 父亲们 . ”

“有时候我真希望你像其他女孩的父亲一样，是个相貌平平的人，父亲。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ You wish no such thing !
“ 你 希望 不 这样的 事物 !

你肯定不希望这样！

[juː; jʊ][bæsk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] !
You bask in all the publicity !
你 晒 在 全部 这 宣传 !

你尽情享受着所有的宣传吧！

['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn][mæn] .
Anyway I am a plain man .
反正 我 是 一个 清楚的 男人 .

总之，我只是个普通人。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][hæt] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't see me wearing a top hat , do you ?
你 不 看 我 穿着 一个 顶部 帽子 , 做 你 ?

你没见过我戴高顶礼帽吧?

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] ? ”
Or putting on airs ? ”
或者 推杆 在 播出 ? ”

还是装腔作势?

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
“ Sometimes , ” she admitted ,
“ 有时 , ” 她 承认 ,

“有时候，”她承认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dres] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][jʊr; jər]['mɛdəlz] . ”
“ I wish you would dress up a little more and wear all your medals . ”
“ 我 希望 你 会 裙子 向上 一个 小的 更多的 和 穿 全部 你的 奖牌 . ”

“我希望你能穿得更正式一些，把你所有的奖牌都戴上。”

“ [lets] [ɔːl][biː; bi][dʒʌst][naɪs] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .
“ Let's all be just nice plain people , ” suggested her stepmother .
“ 我们来吧全部 是 只是 好的 清楚的 人们 , ” 建议 她 后妈 .

“我们都做个和善的普通人吧，”她的继母建议道。

['ɔːlbəni] , ['ɪdɪθ] [dɪ'saɪdɪd] ,
Albany , Edith decided ,
奥尔巴尼 , 伊迪丝 决定 ,

奥尔巴尼，伊迪丝决定，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [pleɪs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ˌdemə'krætɪk]

was	not	going	to	be	an	easy	place	to	hold	the	children	to	democratic
曾是	不是	去	到	是	一个	简单的	地方	到	抓住	这	孩子们	到	民主

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

要让孩子们遵守民主标准，那将是一个相当困难的地方。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]

The	governor's	children	might	be	expected	not	to	turn	somersaults	on	the	lawn
这	州长的	孩子们	可能	是	预期的	不是	到	转动	空翻	在	这	草地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

of	the	executive	mansion	,
的	这	管理人员	大厦	,

人们或许会期望州长的孩子们不会在州长官邸的草坪上翻跟头，

[ɔ:r][seɪl] [kaɪts] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] .

or	sail	kites	off	the	roof	.
或者	帆	风筝	离开	这	屋顶	.

或者从屋顶放风筝。

[hɪr] [æt; ət] [sægəˌmɔ:r] [hɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	at	Sagamore	Hill	the	younger	ones	had	had	the	freedom	of	the
这里	在	萨加莫尔	爬坡道	这	年轻	一个	有	有	这	自由	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在萨加莫尔山，年轻人享有充分的自由。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

nothing	was	closed	to	them	.
没有什么	曾是	关闭	到	他们	.

对他们来说，没有什么是封闭的。

['i:v(ə)n][ɪn]['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ,

Even	in	Roosevelt's	workshop	under	the	roof	,
甚至	在	罗斯福的	车间	在下面	这	屋顶	,

即使是在罗斯福屋檐下的工作室里，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:f(ə)n] ['raɪtɪŋ]

the	door	was	always	open	and	she	had	seen	her	husband	often	writing
这	门	曾是	总是	打开	和	她	有	已见	她	丈夫	经常	写作

[ɔ:r]['dik,teitiŋ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:tʃi] [ɔ:r] ['kɝ:mɪt] crawling10

or	dictating	an	important	speech	with	Archie	or	Kermit	crawling10
或者	口述	一个	重要的	演讲	和	阿奇	或者	科米蛙	crawling10

门总是敞开着的，她经常看到丈夫一边写东西或口述重要的演讲稿，一边看着阿奇或科米特爬来爬去。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ ['tʃu:] ['tʃu:] ['tʃu:] !

about	his	feet	or	pushing	a	toy	train	and	shouting	“	choo	choo	choo	!
关于	他的	脚	或者	推动	一个	玩具	火车	和	喊叫	“	choo	choo	choo	!

谈论他的脚，或者推着玩具火车大喊“呜呜呜！”

” [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][left] ['ku:lɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [waɪl] ['rəuzəvelt]

”	Important	visitors	were	often	left	cooling	their	heels	in	the	parlor	while	Roosevelt
”	重要的	访客	是	经常	左边	冷却	他们的	高跟鞋	在	这	客厅	尽管	罗斯福

[wʌz; wəz][aʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [daʊn]

was	out	having	a	rough	and	tumble	in	the	hay	with	the	children	or	down
曾是	出去	拥有	一个	粗糙的	和	翻滚	在	这	干草	和	这	孩子们	或者	向下

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ['ti:tʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [daɪv] .

at	the	dock	teaching	one	of	them	how	to	dive	.
在	这	码头	教学	一	的	他们	如何	到	潜水	.

“当罗斯福出去和孩子们在干草堆里嬉戏打闹，或者到码头上教孩子们跳水时，重要的来宾常常只能在客厅里干等着。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

When	he	was	with	his	children	he	was	as	young	as	they	were	,
什么时候	他	曾是	和	他的	孩子们	他	曾是	作为	年轻的	作为	他们	是	,

当他和孩子们在一起时，他就像他们一样年轻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [tu:] ,

and	though	this	made	him	more	lovable	it	could	be	exasperating	,	too	,
和	尽管	这	制成	他	更多的	可爱的	它	可以	是	可气	,	也	,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

and	at	times	embarrassing	.
和	在	时代	尴尬的	.

虽然这使他更讨人喜欢，但有时也会令人恼火，甚至尴尬。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]

Like	the	time	a	maid	had	misinterpreted	the	mission	of	two	delegations	of
喜欢	这	时间	一个	女佣	有	误解	这	使命	的	二	代表团	的

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

就像有一次女佣误解了两个来访代表团的任务一样，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [waɪl]

leaving	a	group	of	important	men	to	cool	their	heels	on	the	front	porch	while
离开	一个	团体	的	重要的	男人	到	凉爽的	他们的	高跟鞋	在	这	正面	门廊	尽管

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['klɜ:rdʒi][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

she	waited	on	some	startled	and	bewildered	clergy	in	the	parlor	.
她	等待	在	一些	惊慌	和	困惑	牧师	在	这	客厅	.

她留下一群重要人物在门廊上干等，自己则在客厅里接待一些惊愕不已、不知所措的神职人员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['ɪdɪθ] ['rəuzəvelt] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvəsi] ,

But	if	there	were	times	when	Edith	Roosevelt	yearned	for	a	little	privacy	,
但	如果	那里	是	时代	什么时候	伊迪丝	罗斯福	渴望	为了	一个	小的	隐私	,

但如果说伊迪丝·罗斯福有时渴望一些私人空间的话，

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

she	kept	the	thought	to	herself	.
她	保留	这	想法	到	她自己	.

她把这个想法藏在心里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fər'gɑ:tn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ]

To	be	ignored	and	eventually	forgotten	would	be	a	living	death	to	a
到	是	忽略	和	最终	被遗忘的	会	是	一个	活的	死亡	到	一个

[mæn][laɪk] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] ,

man	like	Theodore	Roosevelt	,
男人	喜欢	西奥多	罗斯福	,

对于像西奥多·罗斯福这样的人来说，被忽视最终被遗忘，无异于生不如死。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ɪ'bʊliənt] [ænd; ənd] ['aʊtˌgɪvɪŋ] .

with	a	nature	so	ebullient	and	outgiving	.
和	一个	自然	所以	热情洋溢	和	分发	.

生性热情奔放、慷慨大方。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['i:ðər] ['voʊkəli][ɔ:r][baɪ]['ækʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

He	had	to	express	himself	either	vocally	or	by	action	just	as	he	had
他	有	到	表达	他自己	任何一个	声音	或者	经过	行动	只是	作为	他	有

[hæd; həd][tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdərz][ɪn]['kju:bə] .

had	to	risk	his	life	and	health	fighting	with	his	Rough	Riders	in	Cuba	.
有	到	风险	他的	生活	和	健康	斗争	和	他的	粗糙的	骑手	在	古巴	.

他必须用言语或行动来表达自己，就像当年在古巴与他的"莽骑兵"一起冒着生命危险战斗一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪd] ,

There	had	been	a	job	to	be	done	,	a	wrong	to	be	righted	,
那里	有	到过	一个	工作	到	是	完毕	,	一个	错误的	到	是	右	,

曾有一项工作要做，一个错误需要纠正，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	his	fierce	sense	of	justice	and	obligation	would	not	let	him	ignore	it
和	他的	凶猛的	感觉	的	正义	和	义务	会	不是	让	他	忽略	它

.

:

.

他强烈的正义感和责任感让他无法对此视而不见。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] ,

Of	course	the	excitement	had	appealed	to	him	,	too	,
的	课程	这	激动	有	上诉	到	他	,	也	,

当然，这种刺激感也深深吸引了他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['roʊpɪŋ]['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][də'koʊtə] [rænʧ] [hæd; həd]

just	as	the	thrill	of	riding	and	roping	cattle	on	the	Dakota	ranch	had
只是	作为	这	刺激	的	骑术	和	套索	牛	在	这	达科他州	牧场	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

就像在达科他牧场骑马和套牛的刺激感一样，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:] [mʌʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [left][hɪm; ɪm][baɪ]

the	place	where	already	he	had	sunk	too	much	of	the	money	left	him	by
这	地方	在哪里	已经	他	有	沉没	也	很多	的	这	钱	左边	他	经过

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他已经把父亲留给他的大部分钱都挥霍在了那里。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔ:r][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

The	only	recreation	or	relaxation	that	he	knew	was	in	doing	something
这	仅有的	娱乐	或者	松弛	那	他	知道	曾是	在	正在做	某物

['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

vigorous	and	different	.
蓬勃	和	不同的	.

他唯一知道的休闲或放松方式就是做一些剧烈且与众不同的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɪdɪθ] [said] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['nʌθɪŋ] ['restfl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	,	Edith	sighed	to	herself	,	nothing	restful	about	him	.
那里	曾是	,	伊迪丝	叹了口气	到	她自己	,	没有什么	宁静	关于	他	.

伊迪丝叹了口气，心想，他身上一点也不让人感到放松。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['pɪloʊ] [faɪts]

“	Now	,	”	she	put	in	a	maternal	admonition	,	“	there	will	be	no	pillow	fights
“	现在	,	”	她	放	在	一个	母体	警告	,	“	那里	将要	是	不	枕头	战斗

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

“现在，”她用母亲的语气告诫道，“今晚不许打枕头仗。”

['evriwʌn] [mʌst; məst][goʊ]['kwaɪətli][tu:; tə] [sli:p] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

Everyone	must	go	quietly	to	sleep	,	there	will	be	enough	excitement	in	the
每个人	必须	去	悄悄	到	睡觉	,	那里	将要	是	足够的	激动	在	这

['mɔ:rnɪŋ] . ” -

morning	.	”	11
早晨	.	”	-

大家都要安静地睡觉，明天早上会有足够的刺激。”11

“ [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ʌp]
“ At least , ” said her husband , “ may I be allowed to help them hang up
“ 在 至少 , ” 说 她 丈夫 , “ 可能 我 是 允许 到 帮助 他们 悬挂 向上
[ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ? ”
their stockings ? ”
他们的 长筒袜 ? ”

“至少,”她丈夫说，“我可以帮他们挂袜子吗？”

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɑːr] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
“ If you'll promise to come down immediately and not mar the mantelpiece .
“ 如果 你会 承诺 到 来 向下 立即地 和 不是 马尔 这 壁炉架 .

“如果你能保证立即下来并且不损坏壁炉架的话。”

[ænd; ənd] [ted] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]
And Ted must have some ointment on his chest and a dose of
和 泰德 必须 有 一些 软膏 在 他的 胸部 和 一个 剂量 的
[kɔːf] ['medɪs(ə)n] .
cough medicine .
咳嗽 药品 .

泰德胸口肯定涂了些药膏，还得吃点止咳药。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ted] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [rʌbd] .
I'll come up with you , Ted , and see that you are well rubbed .
患病的 来 向上 和 你 , 泰德 , 和 看 那 你 是 出色地 摩擦 .

我会陪你上去，泰德，确保你好好擦干身体。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ɪn] [bed] . ”
You don't want to spend Christmas in bed . ”
你 不 想 到 花费 圣诞节 在 床 . ”

你肯定不想在床上过圣诞节吧。

“ ['mʌðər] , [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ?
“ Mother , do I have to ?
“ 母亲 , 做 我 有 到 ?

“妈妈，我必须这样做吗？”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['slaɪmi] [stʌf] . ”
I hate that slimy stuff . ”
我 恨 那 黏糊糊的 东西 . ”

我讨厌那种黏糊糊的东西。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [stɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [skwɜːrm] [ænd; ənd]
“ You have to and you have to hold still and not squirm and
“ 你 有 到 和 你 有 到 抓住 仍然 和 不是 蠕动 和
[jel] ,
yell ,
叫喊 ,

“你必须保持静止，不能扭动或大喊大叫。”

” [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” insisted his mother .
” 坚持 他的 母亲 .

“他母亲坚持道。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ Come along now , all of you .
“ 来 沿着 现在 , 全部 的 你 .

“你们都跟过来吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fairz] [goʊ] [aʊt] . ”
I want you all in bed and warmly covered before the fires go out . ”
我 想 你 全部 在 床 和 热情地 涵盖 前 这 火灾 去 出去 . ”

我希望在火熄灭之前，你们都上床睡觉，盖好被子。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['fɑːðər] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][wʌn]['stɔːri] ? ” [weɪld] ['kɝːmɪt] ,

“	You	mean	Father	isn't	going	to	tell	us	even	one	story	?	”	wailed	Kermit	,
“	你	意思是	父亲	不是	去	到	告诉	我们	甚至	一	故事	?	”	哀嚎	科米蛙	,

“你是说爸爸一个故事都不打算给我们讲吗？”科米特哭喊道。

['stʌmbliŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

stumbling	up	the	stairs	.
踉跄	向上	这	楼梯	.

跌跌撞撞地爬上楼梯。

“ [noʊ] ['stɔːriz] [tə'naɪt] , ['kɝːmɪt] .

“	No	stories	tonight	,	Kermit	.
“	不	故事	今晚	,	科米蛙	.

“今晚没有故事可讲，科米特。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][slæp][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

”	His	father	gave	him	a	gentle	slap	on	the	rear	as	he	followed	him	.
”	他的	父亲	给予	他	一个	温和的	拍击	在	这	后部	作为	他	随后	他	.

“他父亲跟着他，轻轻拍了拍他的屁股。”

“ ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

“	Orders	from	the	queen	.
“	订单	从	这	女王	.

“奉女王之命。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rest] [tə'naɪt] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .

We	must	all	rest	tonight	for	tomorrow	is	a	big	day	.
我们	必须	全部	休息	今晚	为了	明天	是	一个	大的	天	.

今晚我们都要好好休息，因为明天是重要的一天。

” [ðə; ði] ['dɔːrbel] [piːld] [ðen] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['reɪlɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][meɪd]

”	The	doorbell	pealed	then	and	over	the	upper	railing	they	saw	the	maid
”	这	门铃	剥皮	然后	和	超过	这	上	栏杆	他们	锯	这	女佣

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] .

admitting	some	visitors	.
承认	一些	访客	.

“这时门铃响了，他们透过上面的栏杆看到女佣正在迎接一些访客。”

“ [θriː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l]['rəuzəvelt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['hʌriŋ] [ˌhæf'weɪ] [ʌp]

“	Three	gentlemen	to	see	Colonel	Roosevelt	,	”	she	announced	,	hurrying	halfway	up
“	三	先生们	到	看	上校	罗斯福	,	”	她	宣布	,	匆忙	半	向上

[ðə; ði] [flaɪt] .

the	flight	.
这	航班	.

“有三位先生要见罗斯福上校，”她一边说着，一边匆匆走到楼梯中间。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”

“	They're	in	the	parlor	.	”
“	它们是	在	这	客厅	.	”

“他们在客厅里。”

“ [let] [ðem; ðəm][weɪt] , ” [sed] ['rəuzəvelt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Let	them	wait	,	”	said	Roosevelt	impatiently	.
“	让	他们	等待	,	”	说	罗斯福	不耐烦地	.

“让他们等着吧，”罗斯福不耐烦地说。

“ [sʌm; səm] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər]

“	Some	delegation	of	office	seekers	,	no	doubt	,	or	somebody	wanting	a	favor
“	一些	代表团	的	办公室	寻求者	,	不	怀疑	,	或者	某人	想要	一个	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] . ”

of	the	governor	.	”
的	这	州长	.	”

“毫无疑问，这是一群竞选公职的人，或者是想讨好州长的人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [jet] ， ” ['eθəl] ['ɑːrgjuːd] .
“ But you aren't the governor yet ， ” Ethel argued .
“ 但 你 不是 这 州长 然而 ， ” 埃塞尔 争论 .

“但你还不是州长呢，”埃塞尔反驳道。

“ [jʊə(r)] ['oʊnli] ['fɑːðər] . ”
“ You're only Father . ”
“ 你是 仅有的 父亲 . ”

“你只是我的父亲。”

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk]
“ My favorite appointment and nothing would please me more than to work
“ 我的 最喜欢的 预约 和 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 工作
[fʊl] [taɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
full time at it .
满的 时间 在 它 .

“这是我最喜欢的职位，没有什么比全职从事这个职位更让我高兴的了。”

[get] [ə'lɔːŋ] ， [bɔɪz] ， [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] . ”
Get along ， boys ， I can't keep those people waiting too long . ”
得到 沿着 ， 男孩们 ， 我 不能 保持 那些 人们 等待 也 长的 . ”

孩子们，快点儿，我不能让大家等太久。

“ [juː; jʊ][duː] ， ” [ri'maindid] [ted] .
“ You do ， ” reminded Ted .
“ 你 做 ， ” 提醒 泰德 .

“你确实有，”泰德提醒道。

“ [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][juː; jʊ][kept][sʌm; səm][men]
“ That time when we were all playing circus in the barn you kept some men
“ 那 时间 什么时候 我们 是 全部 玩耍 马戏团 在 这 谷仓 你 保留 一些 男人
['weɪtɪŋ] a12
waiting a12
等待 a12

“那次我们在谷仓里玩马戏的时候，你让一些人等了很久 a12

[lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kɜːrmɪts] ['poʊni][tuː; tə] [niːl] . ”
long time while you were trying to teach Kermit's pony to kneel . ”
长的 时间 尽管 你 是 尝试 到 教 科米蛙的 小马 到 下跪 . ”

你花了很长时间教科米蛙的小马跪下。

“ [ðen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ， ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Then Father was not governor of New York ， ” his mother told him .
“ 然后 父亲 曾是 不是 州长 的 新的 约克 ， ” 他的 母亲 讲述 他 .

“那时父亲还不是纽约州州长，”他母亲告诉他。

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] . ”
“ Now he has a responsibility to the people of this state . ”
“ 现在 他 有 一个 责任 到 这 人们 的 这 状态 . ”

“现在他肩负着对本州人民的责任。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Thank you ， my dear ， ” said her husband .
“ 感谢 你 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 她 丈夫 .

“谢谢你，亲爱的，”她丈夫说。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ， [ɔːl][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] .
“ Kiss me good night ， all you youngsters .
“ 吻 我 好的 夜晚 ， 全部 你 年轻人 .

“各位小家伙，吻我道晚安吧。”

[aɪ'd] ['betər] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɑːnt] .

I'd	better	see	what	those	people	want	.
ID	更好的	看	什么	那些	人们	想	.

我最好弄清楚那些人想要什么。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

After	all	,	this	is	Christmas	Eve	and	a	cold	night	.
后	全部	,	这	是	圣诞节	前夕	和	一个	寒冷的	夜晚	.

毕竟，今天是平安夜，而且是个寒冷的夜晚。

['laɪkli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] .

Likely	they	want	to	get	home	to	their	families	.
可能	他们	想	到	得到	家	到	他们的	家庭	.

他们很可能想回家和家人团聚。

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

"	The	three	men	waiting	below	had	a	mission	they	considered	important	and
"	这	三	男人	等待	以下	有	一个	使命	他们	经过考虑的	重要的	和

['preɪzwɜːrði] .

praiseworthy	.
值得称赞	.

"下面等待的三名男子肩负着一项他们认为重要且值得称赞的任务。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd]['kɜːrn(ə)l]['rəuzəvelt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['gʌvərnər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

They	wanted	Colonel	Roosevelt	when	he	took	office	as	governor	to	do	something
他们	通缉	上校	罗斯福	什么时候	他	采取	办公室	作为	州长	到	做	某物

[ə'baʊt] ['getɪŋ] ['betər] [roʊdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

about	getting	better	roads	for	the	county	.
关于	获得	更好的	道路	为了	这	县	.

他们希望罗斯福上校就任州长后，能为该县修建更好的道路。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɑːg][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv][dʌst] [ɪn] ['sʌmər] .

"	They're	a	bog	in	winter	and	a	fog	of	dust	in	summer	.
"	它们是	一个	沼泽	在	冬天	和	一个	多雾路段	的	灰尘	在	夏天	.

"冬天这里是沼泽，夏天这里是尘土飞扬的雾气。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['sʌmər]

They're	a	hardship	to	the	folks	who	live	here	and	they	discourage	summer
它们是	一个	困境	到	这	各位	WHO	居住	这里	和	他们	阻碍	夏天

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它们给当地居民带来了困难，也阻碍了夏季游客的到来。

['evri] [taɪm] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] [ðeɪ] [hə'ræŋ] [juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][bæd][roʊdz] . "

Every	time	some	people	pay	their	taxes	they	harangue	us	about	the	bad	roads	.	"
每一个	时间	一些	人们	支付	他们的	税收	他们	长篇大论	我们	关于	这	坏的	道路	.	"

每次有些人交了税，就抱怨路况不好。

" [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['rəuzəvelt][prəu'testid] , " [ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊdz][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	But	,	gentlemen	,	"	Roosevelt	protested	,	"	the	county	roads	are	the
"	但	,	先生们	,	"	罗斯福	抗议	,	"	这	县	道路	是	这

['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [ə'fer] ,

county's	affair	,
县的	事务	,

"但是，先生们，"罗斯福抗议道，"县道是县里的事。"

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][poʊst][roʊdz] .

except	for	a	few	miles	of	state	and	post	roads	.
除了	为了	一个	很少	英里	的	状态	和	邮政	道路	.

除了几英里的州道和邮路之外。

[jʊr; jər] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] . ”

Your	**county**	**officials**	**are**	**the**	**people**	**for**	**you**	**to**	**see**	**about**	**this**	**matter**	**.**	**”**
你的	县	官员	是	这	人们	为了	你	到	看	关于	这	事情	.	”

关于这件事，你应该找你所在县的官员。

“ [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɑːr; ər][juː 'es] [θriː] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][juː 'es]

“	**The**	**county**	**officials**	**,**	**Colonel**	**,**	**are**	**us**	**three**	**and**	**there's**	**nobody**	**for**	**us**
“	这	县	官员	,	上校	,	是	我们	三	和	有	无人	为了	我们

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] .

to	**appeal**	**to**	**.**
到	上诉	到	.

“上校，县里的官员就是我们三个，我们没有可以申诉的对象。”

[wɪə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔks] [ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [ən'les] [wiː; wi]

We're	**the**	**ones**	**who**	**are**	**getting**	**all**	**the**	**knocks**	**and**	**got**	**no**	**answer**	**unless**	**we**
是	这	一个	WHO	是	获得	全部	这	敲门声	和	得到	不	回答	除非	我们

[reɪz] ['tæksɪz] ,

raise	**taxes**	**,**
增加	税收	,

我们承受了所有的批评，除非提高税收，否则没有人给出任何答复。

[ænd; ənd] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] !

and	**Lord**	**,**	**what**	**a**	**howl**	**there**	**would**	**be**	**about**	**that**	**!**
和	主	,	什么	一个	嗥	那里	会	是	关于	那	!

天哪，那会引起多大的哗然啊！

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['piːp(ə)l][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Trouble	**is**	**,**	**people**	**want**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**till**	**it**	**comes**	**time**	**to**	**pay**	**for**	**them**
麻烦	是	,	人们	想	一个	很多	的	事物	直到	它	来	时间	到	支付	为了	他们

问题是，人们想要很多东西，直到该付钱的时候才肯罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][loʊd] . ”

and	**then**	**they**	**want**	**somebody**	**else**	**to**	**take**	**on**	**the**	**load**	**.**	**”**
和	然后	他们	想	某人	别的	到	拿	在	这	加载	.	”

然后他们就想让别人来承担这项工作。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , ” [sed] ['rəuzəvelt] .

“	**That's**	**the**	**trouble**	**with**	**the**	**whole**	**country**	**,**	**”**	**said**	**Roosevelt**	**.**
“	那就是	这	麻烦	和	这	所有的	国家	,	”	说	罗斯福	.

“这就是整个国家的问题所在，”罗斯福说。

“ [ɪn] ['ɔːlbəni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] ,

“	**In**	**Albany**	**there**	**are**	**probably**	**people**	**already**	**waiting**	**,**
“	在	奥尔巴尼	那里	是	大概	人们	已经	等待	,

“在奥尔巴尼可能已经有人在排队了，

['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

wanting	**something**	**but**	**wanting**	**no**	**part**	**of**	**the**	**financial**	**responsibility**	**of**	**paying**
想要	某物	但	想要	不	部分	的	这	金融的	责任	的	付费

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

想要某样东西，却不想承担支付这笔费用的经济责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] Congress13

The	**President**	**and**	**Congress13**
这	总统	和	Congress13

总统和国会13

[ɑːr; ər] [bɔmˈbɑːdid] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [riˈkwests] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeriəz] [ænd; ənd]

are	bombarded	constantly	with	requests	to	give	benefits	to	certain	areas	and
是	轰炸	不断地	和	请求	到	给	好处	到	肯定	区域	和

[gruːps] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔːst] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz][tuː; tə]

groups	of	people	but	all	those	things	cost	money	and	the	money	has	to
团体	的	人们	但	全部	那些	事物	成本	钱	和	这	钱	有	到

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

come	from	the	people	,
来	从	这	人们	,

我们不断收到向特定地区和群体提供优惠的请求，但所有这些都需要钱，而这些钱必须来自人民。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpiːp(ə)l][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

the	ordinary	people	like	you	and	me	,	gentlemen	.
这	普通的	人们	喜欢	你	和	我	,	先生们	.

先生们，我们这些普通人，就像你我一样。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [left] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈgrʌmblɪŋ]

"	How	many	times	,	he	wondered	,	as	the	delegation	left	reluctantly	,	grumbling
"	如何	许多	时代	,	他	想知道	,	作为	这	代表团	左边	勉强	,	抱怨

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

"他心想，这种情况究竟发生过多少次了呢？"代表团不情愿地离开，彼此抱怨着。

[wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] ?

would	he	hear	the	same	arguments	in	the	next	two	years	?
会	他	听到	这	相同的	论点	在	这	下一个	二	年	?

接下来两年他会听到同样的论点吗?

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]

standing	in	his	own	doorway	looking	out	at	the	dark	night	sky	which	was	already
常设	在	他的	自己的	门口	寻找	出去	在	这	黑暗的	夜晚	天空	哪个	曾是	已经

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ænd; ənd][spɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

beginning	to	lower	and	spit	a	few	more	flakes	of	snow	,
开始	到	降低	和	吐	一个	很少	更多的	薄片	的	雪	,

他站在自家门口，望着漆黑的夜空，夜幕已经开始西沉，飘落了几片雪花。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tæsk] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈstɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd]

he	felt	a	dread	of	the	new	task	that	till	this	moment	had	stimulated	and
他	毛毡	一个	恐惧	的	这	新的	任务	那	直到	这	片刻	有	刺激	和

[ɪgˈzɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

exhilarated	him	.
兴奋	他	.

他对这项新任务感到恐惧，而这项任务此前一直激励着他，让他兴奋不已。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [sægəˌmɔːr] [hɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [dɪr] .

The	peace	and	quiet	of	Sagamore	Hill	suddenly	was	doubly	dear	.
这	和平	和	安静的	的	萨加莫尔	爬坡道	突然	曾是	双倍	亲爱的	.

萨加莫尔山的宁静祥和突然显得格外珍贵。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

The	fields	and	hills	over	which	he	had	roamed	with	his	children	,
这	字段	和	丘陵	超过	哪个	他	有	漫游	和	他的	孩子们	,

他曾与孩子们一起漫游的田野和山丘，

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [triːz] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['evri] [bloʊ]

the	fringe	of	wood	where	he	had	chopped	down	trees	,	exulting	in	every	blow
这	边缘	的	木头	在哪里	他	有	切碎	向下	树木	,	欣喜若狂	在	每一个	吹

[ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

of	the	ax	,
的	这	斧头	,

在他砍伐树木的林地边缘，他为每一次斧头挥动而感到兴奋。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [waɪt] [tʃɪps] [flaɪ][waɪd] .

at	seeing	white	chips	fly	wide	.
在	看到	白色的	芯片	飞	宽的	.

看到白色筹码四处飞散。

[hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Here	,	he	was	thinking	,	he	could	have	lived	,	writing	his	books	,
这里	,	他	曾是	思维	,	他	可以	有	居住地	,	写作	他的	图书	,

他当时想，他本可以活下去，继续写他的书。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['getɪŋ] ['fætə] [wɪð; wɪθ]

watching	over	the	growth	and	education	of	his	children	,	getting	fatter	with
观看	超过	这	生长	和	教育	的	他的	孩子们	,	获得	更胖	和

[ðə; ði] ['jɪrz] [pər'hæps] ,

the	years	perhaps	,
这	年	也许	,

他注视着孩子们的成长和教育，或许随着岁月的流逝，他的身材也渐渐发福了。

[les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd][daɪv][ænd; ənd] [wiːld] [æn; ən][æks] ,

less	able	to	swim	and	dive	and	wield	an	ax	,
较少的	有能力的	到	游泳	和	潜水	和	挥	一个	斧头	,

游泳、潜水和使用斧头的能力较弱

[ɔːr] [flæʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [sloʊp][ɑːn] [nuː] [skiːz] .

or	flash	down	a	snowy	slope	on	new	skis	.
或者	闪光	向下	一个	下雪的	坡	在	新的	滑雪板	.

或者穿着新滑雪板从雪坡上飞驰而下。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	knew	,	however	,	a	life	like	that	was	not	for	him	.
他	知道	,	然而	,	一个	生活	喜欢	那	曾是	不是	为了	他	.

但他知道，那样的生活并不适合他。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

Action	was	essential	to	him	,	positive	and	vigorous	,
行动	曾是	基本的	到	他	,	积极的	和	蓬勃	,

对他来说，行动至关重要，积极而有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn]

and	he	could	no	more	keep	out	of	public	affairs	than	he	could	resign
和	他	可以	不	更多的	保持	出去	的	民众	事务	比	他	可以	辞职

[hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərsaɪd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

himself	to	sitting	by	a	fireside	all	the	rest	of	his	days	.
他自己	到	坐着	经过	一个	炉边	全部	这	休息	的	他的	天	.

他无法置身公共事务之外，就像他无法安于余生都坐在炉火旁一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][sɪt] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	could	never	sit	still	there	.
他	可以	绝不	坐	仍然	那里	.

他从来没办法在那儿安静地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]['bleɪzɪŋ][lɔːgz][wɪð; wɪθ][fɜːrm][dʒæbz][ʌv; əv]

He	was	always	jumping	up	to	discipline	the	blazing	logs	with	firm	jabs	of
他	曾是	总是	跳	向上	到	纪律	这	炽烈	日志	和	公司	刺拳	的

[ðə; ði]['poʊkər] ,

the	poker	,
这	扑克	,

他总是跳起来，用拨火棍狠狠地戳向燃烧的木柴，以示惩戒。

[ɔːr][hɜːrl][ɑːn] [mɔːr] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] .

or	hurl	on	more	wood	with	a	heave	and	a	grunt	.
或者	投	在	更多的	木头	和	一个	举	和	一个	咕哝	.

或者用力一推，哼了一声，再往上扔些木头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɪdɪθ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

He	went	to	the	fire	now	and	found	Edith	sitting	there	with	her	usual
他	去	到	这	火	现在	和	成立	伊迪丝	坐着	那里	和	她	通常

[piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

piece	of	sewing	in	her	lap	.
片	的	缝纫	在	她	膝	.

他走到火堆旁，发现伊迪丝坐在那里，膝盖上放着她平常缝制的布料。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	It	seems	to	be	getting	colder	,	”	she	remarked	.
“	它	似乎	到	是	获得	更冷	,	”	她	评论	.

“好像越来越冷了，”她说道。

“ [ðoʊz] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['tʃɪli] .

“	Those	upstairs	rooms	are	really	chilly	.
“	那些	楼上	房间	是	真的	寒冷	.

“楼上的房间真的很冷。”

[aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] -

I	do	hope	the	governor's14
我	做	希望	这	-

我真心希望州长14

[haʊs] [hæz; həz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] ;

house	has	an	adequate	heating	system	;
房子	有	一个	足够的	加热	系统	;

房子有充足的供暖系统；

[aɪ] [dred] [ðə; ði]['koʊldz][wiː; wi][get][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] ['tɛdz] [tʃest] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [strɔːŋ] . ”

I	dread	the	colds	we	get	in	winter	and	Ted's	chest	is	not	really	strong	.	”
我	恐惧	这	感冒	我们	得到	在	冬天	和	泰德的	胸部	是	不是	真的	强的	.	”

我害怕冬天的感冒，而且泰德的胸口也不太好使。

“ [ðer; ðər] [wiːl] [hæv; həv] [stiːm] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [tuː; tə][bɜːrn][koʊl] .

“	There	we'll	have	steam	no	doubt	,	and	boilers	to	burn	coal	.
“	那里	出色地	有	蒸汽	不	怀疑	,	和	锅炉	到	烧伤	煤炭	.

“毫无疑问，那里会有蒸汽，还有烧煤的锅炉。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I've	never	been	inside	the	place	but	once	and	that	was	quite	long	ago	.
我已经	绝不	到过	里面	这	地方	但	一次	和	那	曾是	相当	长的	前	.

我只进去过一次，而且那是很久以前的事了。

[its] [ə; eɪ] ['gluːmi] [oʊld][paɪl][bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	a	gloomy	old	pile	but	we	have	to	live	in	it	.	”
它是	一个	阴沉	老的	桩	但	我们	有	到	居住	在	它	.	”

这是一栋阴暗破旧的房子，但我们不得不住在里面。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ˈeni][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] ， ” [sed] [ˈɪdɪθ] ，

“	It	can't	be	any	harder	to	heat	than	this	house	，	”	said	Edith	，
“	它	不能	是	任何	更难	到	热	比	这	房子	，	”	说	伊迪丝	，

“这房子取暖不可能更难了，”伊迪丝说。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] ，

trying	not	to	let	any	of	the	odd	feeling	creep	into	her	voice	，
尝试	不是	到	让	任何	的	这	奇怪的	感觉	潜行者	进入	她	嗓音	，

她努力不让任何异样的感觉渗入到自己的声音里。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [vɔɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd]

the	slight	reservation	she	had	never	voiced	even	to	herself	but	that	had
这	轻微	预订	她	有	绝不	配音	甚至	到	她自己	但	那	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [sægəˌmɔːr] [hɪl] .

always	been	present	deep	in	her	mind	—	her	own	feeling	about	Sagamore	Hill	.
总是	到过	展示	深的	在	她	头脑	—	她	自己的	感觉	关于	萨加莫尔	爬坡道	.

她心中一直萦绕着一丝淡淡的疑虑，她从未向自己表达过，甚至从未向自己说过——那就是她对萨加莫尔山的感受。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hɜːr; hər]

After	all	,	it	had	been	built	for	another	women	,	the	girl	whom	her
后	全部	,	它	有	到过	建造	为了	其他	女性	,	这	女孩	谁	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] ['diːpli] [lʌvd] ，

husband	had	deeply	loved	,
丈夫	有	深	喜爱	,

毕竟，这座房子是为另一个女人建造的，是为她丈夫深爱的那个女孩。

['ælɪs] [liː] .

Alice	Lee	.
爱丽丝	李	.

爱丽丝·李。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [neɪmd] - .

And	it	had	been	originally	named	Leeholm	.
和	它	有	到过	起初	命名	-	.

它最初的名字是利霍姆。

[ðæt] ['ælɪs] [liː] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

That	Alice	Lee	had	died	before	the	first	stone	of	the	foundation	had	been
那	爱丽丝	李	有	死亡	前	这	第一的	石头	的	这	基础	有	到过

[leɪd]

laid
铺设

爱丽丝·李在奠基石奠基之前就去世了。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'maɪnd] ['θiədɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ，

could	not	but	remind	Theodore	now	and	then	of	what	he	had	lost	,
可以	不是	但	提醒	西奥多	现在	和	然后	的	什么	他	有	丢失的	,

忍不住时不时地提醒西奥多他失去了什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] ['liːz] ['dɔːtər] , [brɪsk] , ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [bɔːrn]

especially	when	he	looked	at	Alice	Lee's	daughter	,	brisk	,	vigorous	little	Alice	born
尤其	什么时候	他	看起来	在	爱丽丝	李氏	女儿	,	轻快	,	蓬勃	小的	爱丽丝	出生

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜːrtɪv] ['neɪtʃər] ，

with	an	assertive	nature	,
和	一个	自信	自然	,

尤其是当他看到李爱丽的女儿时，那个活泼好动、性格自信的小爱丽丝，

[blʌnt] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

blunt	and	forthright	,	like	his	own	.
钝	和	直率	,	喜欢	他的	自己的	.

直率坦诚，就像他自己一样。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] ['ɪdɪθ] ['kæroʊ] ['rəuzəvelt][hæd; həd][kept][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

All	her	married	life	Edith	Carow	Roosevelt	had	kept	a	firm	hand	on	her
全部	她	已婚	生活	伊迪丝	卡罗	罗斯福	有	保留	一个	公司	手	在	她

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

伊迪丝·卡罗·罗斯福在整个婚姻生活中都很好地控制了自己的情绪。

[nɑ:t] ['letɪŋ] ['eni] ['ju:sləs] ['dʒeləsi] [kri:p] [ɪn][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

not	letting	any	useless	jealousy	creep	in	to	raise	a	cloud	between	her	and
不是	出租	任何	无用	妒忌	潜行者	在	到	增加	一个	云	之间	她	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

不让任何无谓的嫉妒悄悄滋生，在她和丈夫之间制造阴霾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

He	was	hers	and	had	been	for	many	years	and	their	children
他	曾是	她的	和	有	到过	为了	许多	年	和	他们的	孩子们

[wɜ:r; wər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

were	proof	of	the	constancy	of	his	love	.
是	证明	的	这	恒常	的	他的	爱	.

他属于她，而且已经很多年了，他们的孩子就是他爱情永恒的最好证明。

[hi:; hi] [ə'dɔrd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

He	adored	them	all	,
他	受人喜爱	他们	全部	,

他非常喜爱他们所有人。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm][hænd] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

though	now	and	then	his	was	the	firm	hand	that	supplied	the	occasionally
尽管	现在	和	然后	他的	曾是	这	公司	手	那	供应	这	偶尔

['ni:dɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

needed	discipline	and	punishment	.
需要	纪律	和	惩罚	.

不过，他偶尔也会用严厉的手段给予必要的纪律和惩罚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

The	children's	worship	of	their	father	was	only	too	evident	in	the	way	they
这	孩子们的	崇拜	的	他们的	父亲	曾是	仅有的	也	明显	在	这	方式	他们

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

followed	him	about	,
随后	他	关于	,

孩子们对父亲的崇拜之情溢于言表，他们总是形影不离地跟在他身后。

['hævɪŋ] [skænt][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['eni] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn] .

having	scant	enthusiasm	for	any	game	in	which	he	did	not	join	.
拥有	稀少	热情	为了	任何	游戏	在	哪个	他	做过	不是	加入	.

他对没有参与的任何比赛都缺乏热情。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðen] ['θiədɔ:] [æskt] ,

They	sat	quietly	together	for	an	hour	,	then	Theodore	asked	,
他们	卫星	悄悄	一起	为了	一个	小时	,	然后	西奥多	问	,

他们静静地坐了一个小时，然后西奥多问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][aʊt] [naʊ] ?

“	Do	you	think	it's	safe	to	get	the	Christmas	presents	out	now	?
“	做	你	思考	它是	安全的	到	得到	这	圣诞节	礼物	出去	现在	?

“你觉得现在可以把圣诞礼物拿出来吗？”

[its] ['getɪŋ] [leɪt] . ” -
It's getting late . ” 15
它是 获得 晚的 . ” -

天色已晚。”15

“ [lets] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
“ Let's wait a little longer .
“ 我们来吧 等待 一个 小的 更长 .

我们再等一会儿吧。

[ted] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ['prɑːmptli] ,
Ted never goes to sleep promptly ,
泰德 绝不 去 到 睡觉 及时 ,

泰德从来不会准时入睡。

[ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['kɝːmɪt] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['meɪm] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and Ethel and Kermit were both very excited when Mame put them to
和 埃塞尔 和 科米蛙 是 两个都 非常 兴奋的 什么时候 梅姆 放 他们 到
[bed] . ”
bed . ”
床 . ”

当梅姆把埃塞尔和科米特哄睡时，他们俩都非常兴奋。

“ [gʊd] [oʊld] ['meɪm] !
“ Good old Mame !
“ 好的 老的 梅姆 !

“好老梅姆！”

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .
I bought her a locket .
我 买 她 一个 吊坠 .

我给她买了个小盒坠。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [gɪft] [fɔːr; fər] ['meɪm] ,
Probably a frivolous gift for Mame ,
大概 一个 轻浮 礼物 为了 梅姆 ,

这大概是送给梅姆的一份无关紧要的礼物吧。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
but everyone needs something foolish and gay to liven up life now and then
但 每个人 需求 某物 愚蠢 和 同性恋 到 活 向上 生活 现在 和 然后
. ”
: ”
. ”

但每个人都需要时不时地做一些傻事和轻松的事来活跃一下生活。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
“ She has been faithful for years .
“ 她 有 到过 忠实 为了 年 .

“她多年来一直忠贞不渝。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪm] .
I couldn't have raised the children without Mame .
我 不能 有 提高 这 孩子们 没有 梅姆 .

如果没有梅姆，我不可能把孩子们养大。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
She doesn't get along too well with the other servants at times ,
她 不 得到 沿着 也 出色地 和 这 其他 仆人 在 时代 ,

她有时和其他仆人相处得不太好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [blʌnt] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] ， ”

but	they're	used	to	her	blunt	way	now	and	ignore	her	difficult	days	，	”
但	它们是	用过的	到	她	钝	方式	现在	和	忽略	她	难的	天	，	”

['ɪdɪθ] [sed] .

Edith	said	.
伊迪丝	说	.

但他们现在已经习惯了她直率的性格，对她难过的日子视而不见，”伊迪丝说。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] ， ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	We	all	have	difficult	days	，	”	he	remarked	.
“	我们	全部	有	难的	天	，	”	他	评论	.

“我们都会遇到困难的日子，”他说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hə'rəst; 'hærəst][ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd]

“	I	know	there	have	been	times	，	when	I	was	harassed	and	frustrated
“	我	知道	那里	有	到过	时代	，	什么时候	我	曾是	骚扰	和	沮丧的

[baɪ][ˌaʊt'saɪd] [ɪ'vents] ，

by	outside	events	，
经过	外部	活动	，

“我知道有时我会受到外界事件的骚扰和挫折，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . ”

that	I	have	been	difficult	to	live	with	.	”
那	我	有	到过	难的	到	居住	和	.	”

我一直是个很难相处的人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər][i'məuʃənz] ['veri] [wel] ['leɪtli] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	You	have	learned	to	control	your	emotions	very	well	lately	，	”	she	said	，
“	你	有	学习	到	控制	你的	情绪	非常	出色地	最近	，	”	她	说	，

“你最近学会了很好地控制自己的情绪，”她说。

“ [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] . ”

“	though	sometimes	I	have	thought	you	a	bit	too	impulsive	.	”
“	尽管	有时	我	有	想法	你	一个	少量	也	冲动	.	”

“不过有时候我觉得你有点太冲动了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['goʊɪŋ][ɔːf][æt; ət][hæf] [kɑːk] ， ['lækɪŋ] [ɪn]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] .

“	You	mean	going	off	at	half	cock	，	lacking	in	sober	judgment	.
“	你	意思是	去	离开	在	一半	公鸡	，	缺乏	在	清醒	判断	.

“你的意思是行事鲁莽，缺乏冷静的判断力吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['bætld] [ə'genst] ['goʊɪŋ][æt; ət] [θɪŋz]

No	one	knows	it	better	than	I	.	All	my	life	I've	battled	against	going	at	things
不	一	知道	它	更好的	比	我	.	全部	我的	生活	我已经	战斗	反对	去	在	事物

['hedlɔːŋ] ，

headlong	，
一头扎	，

没有人比我更清楚这一点。我一生都在与鲁莽行事作斗争。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fɔːt] [ɪn]['kjuːbə] ，

the	way	I	fought	in	Cuba	，
这	方式	我	战斗	在	古巴	，

我在古巴的战斗方式，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [græft][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **struggled** **to** **put** **down** **graft** **and** **corruption** **when** **I** **was** **with** **the**
和 挣扎 到 放 向下 接枝 和 腐败 什么时候 我 曾是 和 这
[nu:] [jɔ:k] [pə'li:s] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
New **York** **Police** **Commission** **.** **”**
新的 约克 警察 委员会 . ”

我在纽约警察委员会任职期间，曾努力打击贪污腐败。

“ [aɪ] [stɪl] [heɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [wen] [taɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][wi:; wi]
“ **I** **still** **hate** **thinking** **of** **that** **winter** **when** **times** **were** **so** **hard** **and** **we**
“ 我 仍然 恨 思维 的 那 冬天 什么时候 时代 是 所以 难的 和 我们
[wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
were **so** **short** **of** **money** **.**
是 所以 短的 的 钱 .

“我仍然很讨厌想起那个冬天，那时日子很艰难，我们很缺钱。”

[aɪ] [stɪl] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ['weɪstɪd] .
I **still** **can't** **bear** **to** **see** **a** **slice** **of** **bread** **wasted** **.**
我 仍然 不能 熊 到 看 一个 片 的 面包 浪费 .

我仍然无法忍受看到一片面包被浪费掉。

['θiədɔ:] , ['lɪs(ə)n] !
Theodore **,** **listen** **!**
西奥多 , 听 !

西奥多，听我说！

” [ʃi:; ʃi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] .
” **She** **rose** **suddenly** **.**
” 她 玫瑰 突然 .

她突然站了起来。

“ [its] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
“ **It's** **a** **wagon** **coming** **up** **the** **drive** **.**
“ 它是 一个 车皮 未来 向上 这 驾驶 .

“是一辆马车正沿着车道驶来。”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] .
” **They** **both** **hurried** **to** **the** **front** **door** **.**
” 他们 两个都 慌忙 到 这 正面 门 .

他们俩匆匆走向前门。

[ə; eɪ]['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
A **wagon** **drawn** **by** **two** **horses** **was** **slowly** **coming** **up** **the** **hill** **,**
一个 车皮 绘制 经过 二 马匹 曾是 缓慢地 未来 向上 这 爬坡道 ,

一辆由两匹马拉的马车缓缓驶上山坡。

['læntərnz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [neks]
lanterns **hung** **upon** **it** **and** **sleigh** **bells** **jingling** **merrily** **from** **about** **the** **necks**
灯笼 悬挂 之上 它 和 雪橇 铃铛 叮当 兴高采烈地 从 关于 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
of **the** **horses** **.**
的 这 马匹 .

上面挂着灯笼，马脖子上的雪橇铃铛欢快地叮当作响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər]
It **was** **filled** **with** **young** **people** **who** **were** **singing** **at** **the** **tops** **of** **their**
它 曾是 已填 和 年轻的 人们 WHO 是 歌唱 在 这 最高额 的 他们的
['vɔɪsɪz] . -
voices **.** **16**
声音 . -

里面挤满了年轻人，他们都在放声歌唱。16

[gɑːd] [rest] [jiː; ji] ['meri] , ['dʒent(ə)lmən] !

God	rest	ye	merry	,	gentlemen	!
上帝	休息	是的	欢乐	,	先生们	!

愿上帝保佑你们，先生们!

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,

let	nothing	you	dismay	,
让	没有什么	你	沮丧	,

不要让任何事令你沮丧，

[fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

For	Jesus	Christ	,	our	Saviour	,	was	born	on	Christmas	day	.
为了	耶稣	基督	,	我们的	救主	,	曾是	出生	在	圣诞节	天	.

因为我们的救世主耶稣基督诞生于圣诞节。

“ [haʊ] [swiːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] .

“	How	sweet	!	”	exclaimed	Edith	.
“	如何	甜的	!	”	惊呼	伊迪丝	.

“真好！”伊迪丝惊叹道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

“	We	ought	to	invite	them	in	.
“	我们	应该	到	邀请	他们	在	.

我们应该邀请他们进来。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌn'hæpɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærəl] .

”	The	noise	would	rouse	the	children	,	she	knew	unhappily	,	as	the	youngsters	went	on	into	another	carol	.
”	这	噪音	会	唤醒	这	孩子们	,	她	知道	不幸地	,	作为	这	年轻人	去	在	进入	其他	颂歌	.

她不高兴地知道，这噪音会吵醒孩子们，因为孩子们又开始唱起了另一首颂歌。

['θiədɔː] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Theodore	walked	out	to	the	wagon	to	deliver	the	invitation	,
西奥多	步行	出去	到	这	车皮	到	递送	这	邀请	,

西奥多走到马车旁，准备递送邀请函。

[waɪl] ['ɪdɪθ] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fraɪ] ,

while	Edith	racked	her	brain	to	think	what	she	had	in	the	house	to	offer	a	crowd	of	young	fry	,
尽管	伊迪丝	架子	她	脑	到	思考	什么	她	有	在	这	房子	到	提供	一个	人群	的	年轻的	炒	,

伊迪丝绞尽脑汁地想着家里有什么可以招待这群年轻人的东西。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hjuːdʒ] ['æpitaits] .

who	would	certainly	have	huge	appetites	.
WHO	会	当然	有	巨大的	食欲	.

他们肯定胃口很大。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['kʊkiz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ɔːr] ['æplz] .

There	might	be	cookies	in	the	pantry	or	apples	.
那里	可能	是	曲奇饼	在	这	食品储藏室或者		苹果	.

食品柜里可能有饼干或苹果。

[ðə; ði] [kʊk] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɑ:n][hænd][æz; əz] ['θiədɔ:] ['ɔ:f(ə)n][pʊt][ə; eɪ]

The	cook	always	kept	a	supply	of	cookies	on	hand	as	Theodore	often	put	a
这	厨师	总是	保留	一个	供应	的	曲奇饼	在	手	作为	西奥多	经常	放	一个

[fju:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ['ræmbəlz]['oʊvər][ðə; ði]

few	in	his	pockets	when	he	went	on	his	almost	daily	rambles	over	the
很少	在	他的	口袋	什么时候	他	去	在	他的	几乎	日常的	漫谈	超过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

厨师总是备着一些饼干，因为西奥多经常在几乎每天都要去乡间漫步时，把一些饼干放在口袋里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

It	was	a	relief	to	her	when	he	returned	to	the	porch	saying	that
它	曾是	一个	宽慰	到	她	什么时候	他	返回	到	这	门廊	说	那

[ðə; ði] ['kærələrz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laɪt] ,

the	carolers	would	not	alight	,
这	唱圣诞颂歌的人	会	不是	点燃	,

当他回到门廊说唱圣诞颂歌的人不会下车时，她松了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

as	they	had	many	other	places	to	go	and	it	was	getting	late	.
作为	他们	有	许多	其他	地方	到	去	和	它	曾是	获得	晚的	.

因为他们还有很多其他地方要去，而且天色已晚。

['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['sɔŋz] , ['kʌmɪŋ] ['swi:tli] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['frɔ:sti] [er] ,

After	a	dozen	more	songs	,	coming	sweetly	clear	on	the	frosty	air	,
后	一个	打	更多的	歌曲	,	未来	甜蜜地	清除	在	这	霜冻	空气	,

又唱了十几首歌之后，清脆悦耳的歌声在寒冷的空气中响起，

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [wen] [kraʊdz] ['gri:tɪd]

the	singers	launched	into	a	popular	song	that	had	been	sung	when	crowds	greeted
这	歌手	发射	进入	一个	受欢迎的	歌曲	那	有	到过	唱	什么时候	人群	问候

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] .

the	hero	of	San	Juan	Hill	.
这	英雄	的	圣	胡安	爬坡道	.

歌手们唱起了一首流行歌曲，这首歌曾被人群用来迎接圣胡安山英雄。

[wi:l] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gælənt] [di:dz] [ju:v] [dʌn] .

We'll	send	you	to	the	White	House	for	the	gallant	deeds	you've	done	.
出色地	发送	你	到	这	白色的	房子	为了	这	英勇	契约	你已经	完毕	.

我们将送你去白宫，以表彰你所做出的英勇事迹。

['ɪdɪθ] [nu:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wægən][dʒəultid] [ə'weɪ] ,

Edith	knew	a	sudden	trepidation	as	the	wagon	jolted	away	,
伊迪丝	知道	一个	突然	忐忑不安	作为	这	车皮	猛然一震	离开	,

马车猛地颠簸开走时，伊迪丝突然感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] , [koʊld] [er] .

the	voices	still	floating	back	on	the	still	,	cold	air	.
这	声音	仍然	漂浮的	后退	在	这	仍然	,	寒冷的	空气	.

那些声音依然在寂静寒冷的空气中回荡。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

She	had	heard	whispers	of	the	White	House	before	from	the	politicians
她	有	听到	低语	的	这	白色的	房子	前	从	这	政治家

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	public	men	who	were	constantly	thronging	the	house	,
和	民众	男人	WHO	是	不断地	熙熙攘攘	这	房子	,

她之前就从那些经常出入白宫的政客和公众人物那里听到过一些关于白宫的传闻。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['θiədɔː] .

but	never	a	word	from	Theodore	.
但	绝不	一个	单词	从	西奥多	.

但西奥多始终没有一个字。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [æm'bɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] keeping17

If	he	had	any	ambitions	beyond	the	governorship	he	was	keeping17
如果	他	有	任何	抱负	超过	这	州长	他	曾是	keeping17

如果他除了州长职位之外还有任何野心，他一直都在努力维持17

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

them	from	her	and	that	was	unlike	her	husband	who	was	often
他们	从	她	和	那	曾是	与此不同	她	丈夫	WHO	曾是	经常

[tuː] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːzətɪv][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ə'pɪnjənz] .

too	vocal	and	positive	in	his	plans	and	opinions	.
也	声乐	和	积极的	在	他的	计划	和	意见	.

她从中吸取了教训，这与她的丈夫截然不同，她的丈夫经常过于积极地表达自己的计划和意见。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][kən'faidid][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Certainly	he	had	always	confided	in	his	wife	,
当然	他	有	总是	坦白	在	他的	妻子	,

他当然一直都对妻子倾诉心事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [waɪz][tuː; tə][biː; bi]

even	if	at	times	she	had	secretly	thought	he	was	not	too	wise	to	be
甚至	如果	在	时代	她	有	偷偷	想法	他	曾是	不是	也	明智的	到	是

[soʊ][fræŋk][ə'baʊt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætərz] .

so	frank	about	important	and	confidential	matters	.
所以	坦率	关于	重要的	和	机密的	事情	.

即使有时她暗自认为，他不够明智，不应该对重要且机密的事情如此坦率。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

What	he	may	have	been	thinking	she	had	no	way	of	knowing	,
什么	他	可能	有	到过	思维	她	有	不	方式	的	会心	,

她无从得知他当时在想什么。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]['seldəm] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

though	as	a	rule	his	line	of	thought	was	seldom	concealed	from	her	.
尽管	作为	一个	规则	他的	线	的	想法	曾是	很少	暗	从	她	.

虽然通常情况下，他的想法很少瞒过她。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	presidency	would	be	an	honor	of	course	,
这	总统职位	会	是	一个	荣誉	的	课程	,

当然，担任总统是一种荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['θiədɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪm] ['ɔkjupaiŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	if	Theodore	had	a	dream	of	sometime	occupying	that	distinguished
和	如果	西奥多	有	一个	梦	的	有时	占领	那	杰出的

[pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] ['frʌstreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

position	she	could	say	nothing	to	discourage	or	frustrate	such	an	ambition	,
位置	她	可以	说	没有什么	到	阻碍	或者	阻挠	这样的	一个	志向	,

如果西奥多梦想有朝一日能担任那样显赫的职位，她也不能说任何话来劝阻或挫败他的这种抱负。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kwaɪət][soʊl] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

but	her	quiet	soul	shrank	a	little	from	being	thrust	into	the	responsibilities
但	她	安静的	灵魂	缩小	一个	小的	从	存在	推力	进入	这	职责

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	such	a	life	and	always	she	thought	of	her	children	.
的	这样的	一个	生活	和	总是	她	想法	的	她	孩子们	.

但她安静的灵魂在被推入这样的生活责任中时，还是有些畏缩，她总是想着她的孩子们。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn] ['ɔːlbəni] [wʊd]

The	publicity	and	adulation	to	which	they	would	be	exposed	in	Albany	would
这	宣传	和	崇拜	到	哪个	他们	会	是	裸露	在	奥尔巴尼	会

[biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] .

be	bad	enough	.
是	坏的	足够的	.

他们在奥尔巴尼将要遭受的关注和赞扬就已经够糟糕的了。

[laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪrsli] [ˌdemə'krætɪk] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] —

Like	their	father	they	were	all	fiercely	democratic	—	at	least	the	boys	were	—
喜欢	他们的	父亲	他们	是	全部	激烈地	民主	—	在	至少	这	男孩们	是	—

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm] ,

but	every	honor	that	had	come	to	their	father	had	excited	them	,
但	每一个	荣誉	那	有	来	到	他们的	父亲	有	兴奋的	他们	,

和他们的父亲一样，他们都非常民主——至少男孩们是这样——但父亲获得的每一项荣誉都让他们感到兴奋。

['ælɪs] [ɪ'speʃəli] .

Alice	especially	.
爱丽丝	尤其	.

尤其是爱丽丝。

['ælɪs] [lʌvd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['plɔːdɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [æz; əz] ['pɑːrʃəli] [hɜːr; hər] [oʊn]

Alice	loved	importance	and	took	every	plaudit	and	cheer	as	partially	her	own
爱丽丝	喜爱	重要性	和	采取	每一个	喝采	和	欢呼	作为	部分	她	自己的

.

.

.

爱丽丝喜欢引人注目，把每一份赞扬和欢呼都视为自己的一部分。

['ɪdɪθ] ['ɑːrgjuːd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

Edith	argued	determinedly	with	herself	that	she	was	worrying	about	nothing	,
伊迪丝	争论	坚定地	和	她自己	那	她	曾是	令人担忧	关于	没有什么	,

伊迪丝坚定地告诉自己，她是在杞人忧天。

[ðæt] [noʊ] [daʊt] ['æftər][hɪz; ɪz][tɜːrm][æz; əz] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

that	no	doubt	after	his	term	as	governor	was	ended	,
那	不	怀疑	后	他的	学期	作为	州长	曾是	结束	,

毫无疑问，那是在他州长任期结束后。

['θiədɔː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sægəˌmɔːr] [hɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

Theodore	would	be	content	to	return	to	Sagamore	Hill	to	write	and	live
西奥多	会	是	内容	到	返回	到	萨加莫尔	爬坡道	到	写	和	居住

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] .

the	life	of	a	country	squire	.
这	生活	的	一个	国家	乡绅	.

西奥多很乐意回到萨加莫尔山，写作，过着乡绅的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] [ə'wernəs] [ðæt] ['kwaɪət]

But	all	the	while	she	was	tormented	by	her	hidden	awareness	that	quiet
但	全部	这	尽管	她	曾是	饱受折磨	经过	她	隐	意识	那	安静的

[ænd; ənd] [piːs] [wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

and	peace	were	never	made	for	Theodore	Roosevelt	.
和	和平	是	绝不	制成	为了	西奥多	罗斯福	.

但与此同时，她内心深处却一直被一种隐隐的认知所折磨：宁静与和平永远不会属于西奥多·罗斯福。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [θriː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] [ə'bʌv] ,

They	went	back	into	the	house	and	discovered	three	small	figures	crouched	above	,
他们	去	后退	进入	这	房子	和	发现	三	小的	数据	蹲着	多于	,

他们回到屋里，发现上面蹲着三个小人影。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

peering	through	the	railings	of	the	stairs	.
窥视	通过	这	栏杆	的	这	楼梯	.

透过楼梯栏杆向外窥视。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [sliːp] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] , ” [sed] ['ælɪs] [wen] ['θiədɔː] [bɪ'gæn]

“	We	couldn't	sleep	,	the	singing	kept	us	awake	,	”	said	Alice	when	Theodore	began
“	我们	不能	睡觉	,	这	歌唱	保留	我们	醒	,	”	说	爱丽丝	什么时候	西奥多	开始

[tuː; tə][skoʊld] . -

to	scold	.	18
到	骂	.	-

“我们睡不着，歌声吵得我们睡不着，”西奥多开始责骂时，爱丽丝说道。[18]

“ ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Scurry	back	to	bed	,	all	of	you	,	”	he	ordered	.
“	疾走	后退	到	床	,	全部	的	你	,	”	他	订购	.

“都给我滚回床上去！”他命令道。

“ [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . ”

“	You'll	catch	your	death	of	cold	.	”
“	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.	”

“你会冻死的。”

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	Just	some	young	people	singing	Christmas	carols	,	”	explained	their	mother	.
“	只是	一些	年轻的	人们	歌唱	圣诞节	圣诞颂歌	,	”	解释	他们的	母亲	.

“只是一些年轻人唱圣诞颂歌而已，”他们的母亲解释说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] ['kærəlɪŋ] [tuː] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

“	When	you	are	older	perhaps	you	can	go	out	caroling	too	on	Christmas	Eve	.
“	什么时候	你	是	老	也许	你	能	去	出去	圣诞颂歌	也	在	圣诞节	前夕	.

“等你年纪大了，或许也可以在圣诞夜出去唱圣诞颂歌。”

['kɜːmɪt] , [kʌm] [hɪr] , [jʊr; jər] [naɪt] [kloʊðz] [ɑːnt] ['prɑːpərli] ['bʌtnd] . ”

Kermit	,	come	here	,	your	night	clothes	aren't	properly	buttoned	.	”
科米蛙	,	来	这里	,	你的	夜晚	衣服	不是	适当地	纽扣	.	”

科米特，过来，你的睡衣扣子没扣好。

“ ['meɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['kɜːmɪt] .

“	Mame	did	it	,	”	declared	Kermit	.
“	梅姆	做过	它	,	”	声明	科米蛙	.

“是梅姆干的，”科米蛙宣布道。

“ [hiː; hi] [kept] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ” [ted] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	He	kept	wriggling	and	diving	under	the	bed	,	”	Ted	reported	.
“	他	保留	扭动	和	潜水	在下面	这	床	,	”	泰德	据报道	.

“他不停地扭动身体，钻到床底下，”泰德说道。

“ ['meɪm] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hoʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	Mame	couldn't	even	hold	him	.	”
“	梅姆	不能	甚至	抓住	他	.	”

“玛姆甚至都抱不住他。”

“ [ʃiː; ʃi] ['tiklz] , ” ['kɜːmɪt] [dɪ'fendɪd] .

“	She	tickles	,	”	Kermit	defended	.
“	她	挠痒痒	,	”	科米蛙	辩护	.

“她会挠痒痒，”科米特辩解道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld] [west] , ['fɑːðər] ? ”

“	Will	you	tell	us	a	story	about	the	Wild	West	,	Father	?	”
“	将要	你	告诉	我们	一个	故事	关于	这	荒野	西方	,	父亲	?	”

“父亲，您能给我们讲讲美国西部拓荒史的故事吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
” 当然 不是 !

”当然不是！”

” ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
” Edith was firm , detecting a faint sign of weakening on her husband's face .
” 伊迪丝 曾是 公司 , 检测 一个 头晕的 符号 的 减弱 在 她 丈夫的 脸 .

伊迪丝态度坚定，她察觉到丈夫脸上闪过一丝虚弱的迹象。

“ [its] [fɑːr] [tuː] [leɪt] .
“ It's far too late .
” 它是 远的 也 晚的 .

”太晚了。”

[dʒʌmp]['ɪntuː][bed] ['kwɪkli] .
Jump into bed quickly .
跳 进入 床 迅速地 .

赶紧跳上床。

[dɪd] ['meɪm] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['tɑːnɪk] , [ted] ? ”
Did Mame give you your tonic , Ted ? ”
做过 梅姆 给 你 你的 补品 , 泰德 ? ”

泰德，梅姆给你补药了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

”是的。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
” He made a wry face .
” 他 制成 一个 讽刺 脸 .

他做了个苦笑的表情。

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['guːi] [stʌf] . ”
“ I hate that gooey stuff . ”
” 我 恨 那 黏糊糊的 东西 . ”

我讨厌那种黏糊糊的东西。

“ [juː; jʊ] [heɪt] ['biːɪŋ] [sɪk] , [tuː] ,
“ You hate being sick , too ,
” 你 恨 存在 生病的 , 也 ,

你也讨厌生病吧?

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt] ['groʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
and the idea of not growing up as strong as the other boys ,
和 这 主意 的 不是 生长 向上 作为 强的 作为 这 其他 男孩们 ,

以及害怕自己长得不如其他男孩强壮的想法，

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
” their father reminded him .
” 他们的 父亲 提醒 他 .

”他们的父亲提醒他。”

“ [aɪ] [heitid] [ðæt] [stʌf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [boʊnz] [strɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] ['kɝːmɪt]
“ I hated that stuff I had to take to make my bones strong , ” declared Kermit
” 我 憎恨 那 东西 我 有 到 拿 到 制作 我的 骨头 强的 , ” 声明 科米蛙
.
:
.

”我讨厌那些为了让骨骼强壮而不得不服用的东西，”科米特说道。

“ [juː; jʊ] [heitid] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['breɪsɪz][ɑːn][jʊr; jər][legz] , [tuː] .
“ You hated having to wear braces on your legs , too .
“ 你 憎恨 拥有 到 穿 牙套 在 你的 腿 , 也 .

“你也很讨厌腿上戴支架。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
” His father followed the boys into the nursery ,
” 他的 父亲 随后 这 男孩们 进入 这 苗圃 ,

他的父亲跟着孩子们进了育婴室，

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [smæk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bed] .
gave each a friendly smack and tumbled them into bed .
给予 每个 一个 友好的 啪 和 翻滚 他们 进入 床 .

他们友好地拍了拍彼此，然后把他们扔到床上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪsɪz] [meɪd] [jʊr; jər][legz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] [laɪk][ðə; ði][rest]
“ But the braces made your legs strong enough so you can swim like the rest
“ 但 这 牙套 制成 你的 腿 强的 足够的 所以 你 能 游泳 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

“但是支架让你的腿变得足够强壮，所以你现在可以像我们其他人一样游泳了。”

“ [aɪ] [stɪl] [heɪt] ['getɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][maɪ] [ɪrz] , ” ['steɪtɪd] [ted] ,
“ I still hate getting water in my ears , ” stated Ted ,
“ 我 仍然 恨 获得 水 在 我的 耳朵 , ” 声明 泰德 ,

“我还是讨厌耳朵进水，”泰德说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
pulling the covers up to his chin .
拉 这 封面 向上 到 他的 下巴 .

他把被子拉到下巴。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['wɔːrmər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ʌp][ɪn] ['ɔːlbəni] , ['fɑːðər] ? ”
“ Will there be warmer bedrooms in that palace up in Albany , Father ? ”
“ 将要 那里 是 更温暖 卧室 在 那 宫殿 向上 在 奥尔巴尼 , 父亲 ? ”

“父亲，奥尔巴尼那座宫殿里的卧室会更暖和些吗？”

“ [wiːl] [hoʊp][soʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ə; eɪ] ['pæləs] .
“ We'll hope so — and it isn't a palace .
“ 出色地 希望 所以 — 和 它 不是 一个 宫殿 .

“我们希望如此——而且它不是宫殿。”

[its] [ə'fɪʃəli] [kɔːld] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] . ”
It's officially called a mansion . ”
它是 官方 称为 一个 大厦 . ”

它正式名称是豪宅。

“ [ɪn] ['stɔːribʊk] ['gʌvənəz] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] .
“ In storybooks governors always live in palaces .
“ 在 故事书 州长们 总是 居住 在 宫殿 .

“在故事书中，统治者总是住在宫殿里。”

[dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” -
Does the president live in a palace in Washington ? ” 19
做 这 总统 居住 在 一个 宫殿 在 华盛顿 ? ” -

总统住在华盛顿的宫殿里吗？19

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] .
“ No , just a big white house .
“ 不 , 只是 一个 大的 白色的 房子 .

“不，只是一栋白色的大房子。”

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You've seen it .
你已经 已见 它 .

你已经看到了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] . ”
You should remember . ”
你 应该 记住 . ”

你应该记住。

“ [aɪv] [siːn] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] , ” [said] [ted] , “ [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] [haʊs] [best] . ”
“ I've seen so many places , ” sighed Ted , “ but I like this house best . ”
“ 我已经 已见 所以 许多 地方 , ” 叹了口气 泰德 , “ 但 我 喜欢 这 房子 最好的 . ”

“我去过很多地方，”泰德叹了口气，“但我最喜欢这栋房子。”

“ [wiː; wi][ɔːl][duː] .
“ We all do .
“ 我们 全部 做 .

我们都一样。

[wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmər] , ” ['prɑːmɪst] ['rəuzəvelt] .
We'll come back to it every summer , ” promised Roosevelt .
出色地 来 后退 到 它 每一个 夏天 , ” 承诺 罗斯福 .

“我们每年夏天都会回来，”罗斯福承诺道。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][læst][bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['rəuzəvelt] ,
The house was quiet at last but Edith Roosevelt ,
这 房子 曾是 安静的 在 最后的 但 伊迪丝 罗斯福 ,

房子里终于安静下来了，但伊迪丝·罗斯福.....

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['stɑːkɪŋz] , [leɪ] [ə'weɪk]
when they had completed the task of filling all the dangling stockings , lay awake
什么时候 他们 有 完全的 这 任务 的 填充 全部 这 悬挂 长筒袜 , 躺 醒
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

当她们完成把所有挂着的长袜都装满礼物的任务后，她们躺了很久都没睡着。

[hɜː; hər] [θɔːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
her thoughts trying to search the future , what lay ahead for all those children .
她 想法 尝试 到 搜索 这 未来 , 什么 躺 前方 为了 全部 那些 孩子们 .

她努力探寻未来，那些孩子们的未来会怎样。

[mɔːr] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [mɔːr] [hɑːrt] - ['rækɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ?
More of war and danger , more heart - racking anxiety for their mother ?
更多的 的 战争 和 危险 , 更多的 心 - 货架 焦虑 为了 他们的 母亲 ?

更多的战争和危险，让他们的母亲承受更多令人心碎的焦虑?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , ['ʌðərwaɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] ['tɔːrment]
Perhaps it was best not to know , otherwise life would be one long torment
也许 它 曾是 最好的 不是 到 知道 , 否则 生活 会 是 一 长的 折磨
[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
of apprehension .
的 忧虑 .

或许不知道反而是件好事，否则人生将充满无尽的焦虑和折磨。

['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvər][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Morning showed a thin cover of snow on the ground ,
早晨 显示 一个 薄的 覆盖 的 雪 在 这 地面 ,

清晨，地面上覆盖着一层薄薄的积雪。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ,

but	before	day	came	to	reveal	it	plainly	,
但	前	天	来了	到	揭示	它	显然	,

但在黎明到来、真相大白之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌpændəˈmoʊniəm][ɪn][ðə; ði] [ˈperənts] - [ˈkwaɪət][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

there	was	pandemonium	in	the	parents	'	quiet	bedroom	as	the	children
那里	曾是	混乱	在	这	父母	-	安静的	卧室	作为	这	孩子们

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈlʌgɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɑːkɪŋz] .

came	rushing	in	lugging	their	stockings	.
来了	匆忙	在	搬运	他们的	长筒袜	.

孩子们拖着长袜冲进父母安静的卧室，顿时一片混乱。

[ˈoʊnli] [smɔːl] [tɔɪz] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈælɪs] [ˈpraʊdli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊld]

Only	small	toys	bulged	in	the	stockings	,	but	Alice	proudly	displayed	a	little	gold
仅有的	小的	玩具	鼓胀	在	这	长筒袜	,	但	爱丽丝	自豪地	显示	一个	小的	金子

['breɪslət] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] ,

bracelet	and	Archie	,
手镯	和	阿奇	,

长筒袜里只鼓鼓囊囊地装着一些小玩具，但爱丽丝却骄傲地展示着她的小金手镯和阿奇。

[raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] ,

round	-	faced	and	beaming	,
圆形的	-	面对	和	光芒四射	,

圆脸，笑容灿烂，

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈstʌmək] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈkræŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [tɔɪ]

bounced	up	and	down	on	his	father's	stomach	excitedly	cranking	a	small	tin	toy
弹跳	向上	和	向下	在	他的	父亲的	胃	兴奋地	启动	一个	小的	锡	玩具

[ðæt] [meɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [tɜːrnd] .

that	made	musical	sounds	as	the	handle	turned	.
那	制成	音乐	声音	作为	这	处理	转向	.

他兴奋地在爸爸的肚子上蹦来蹦去，摇着一个小小的锡制玩具，转动把手时会发出音乐声。

“ [get] [ʌp] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈbɛgd] [ˈeθəl] .

“	Get	up	,	Father	,	”	begged	Ethel	.
“	得到	向上	,	父亲	,	”	乞求	埃塞尔	.

“爸爸，起来吧，”埃塞尔恳求道。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] ! ”

“	Get	up	and	light	the	Christmas	tree	!	”
“	得到	向上	和	光	这	圣诞节	树	!	”

“快起来点亮圣诞树！”

“ [ðæt] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][koʊld] , ” [ˈɔbdʒiktid][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

“	That	room	will	be	cold	,	”	objected	their	mother	.
“	那	房间	将要	是	寒冷的	,	”	反对	他们的	母亲	.

“那个房间会很冷，”他们的母亲反对道。

“ [hɪr] , [krɔːl] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈblæŋkɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Here	,	crawl	under	this	blanket	,	all	of	you	.
“	这里	,	爬行	在下面	这	毯子	,	全部	的	你	.

“来，你们都爬到毯子底下来。”

[ˈθiədɔː] , [duː][poʊk][ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Theodore	,	do	poke	up	the	fire	.
西奥多	,	做	戳	向上	这	火	.

西奥多，快去把火拨旺点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(Christmas at Sagamore Hill with Theodore)

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['embərz] [left][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd]['oʊvər] ,
" **There** **were** **some** **embers** **left** **in** **the** **fireplace** **and** **he** **strode** **over** **,**
" 那里 是 一些 余烬 左边 在 这 壁炉 和 他 大步走 超过 ,
['berfʊt] ,
barefoot **,**
赤脚 ,

"壁炉里还剩下一些余烬，他赤着脚走了过去。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [gɑːrb][ænd; ənd] [dʒæbd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['vɪgərəsli] ,
in **his** **night** **garb** **and** **jabbed** **and** **stirred** **at** **them** **,** **vigorously** **,**
在 他的 夜晚 外衣 和 刺伤 和 搅拌 在 他们 , 大力 ,

他穿着睡衣，用力地戳弄和搅动着它们。

['paɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['kɪndld] .
piling **on** **the** **wood** **till** **a** **roaring** **blaze** **was** **kindled** **.**
桩 在 这 木头 直到 一个 咆哮 火焰 曾是 点燃 .

把木柴堆上去，直到燃起熊熊大火。

[hiː; hi] [laɪkt] [fairz][tuː; tə] [rɔːr] , ['hɔːrsɪz][tuː; tə]['gæləp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]['gʌstoʊ]['ɪntuː]
He **liked** **fires** **to** **roar** **,** **horses** **to** **gallop** **,** **he** **had** **to** **put** **gusto** **into**
他 喜欢 火灾 到 吼 , 马匹 到 驰骋 , 他 有 到 放 古斯托 进入
['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,
everything **he** **did** **,**
一切 他 做过 ,

他喜欢看火焰熊熊燃烧，骏马飞驰，他做任何事都要充满热情。

[hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] . -
his **wife** **lay** **thinking** **.** **20**
他的 妻子 躺 思维 . -

他的妻子躺着沉思。20

" [wiːl] [hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **We'll** **have** **breakfast** **first** **,** **"** **she** **said** **firmly** **.**
" 出色地 有 早餐 第一的 , " 她 说 牢牢 .

"我们先吃早餐，"她坚定地说。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] ['ɜːrli] ,
" **No** **one** **will** **be** **downstairs** **this** **early** **,**
" 不 一 将要 是 楼下 这 早期的 ,

"这么早不会有人下楼。"

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər][bedz] [tɪl] ['meɪm]
so **all** **of** **you** **take** **your** **stockings** **and** **crawl** **back** **into** **your** **beds** **till** **Mame**
所以 全部 的 你 拿 你的 长筒袜 和 爬行 后退 进入 你的 床 直到 梅姆
[kʌmz] [ɪn] .
comes **in** **.**
来 在 .

所以你们都穿上袜子，爬回床上，等梅姆进来。

[ðen] ['æftər] ['brekfəst] [wiːl] [laɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ɪn][ðə; ði][gʌn] [ruːm] . "
Then **after** **breakfast** **we'll** **light** **the** **Christmas** **trees** **in** **the** **gun** **room** **.** **"**
然后 后 早餐 出色地 光 这 圣诞节 树木 在 这 枪 房间 . "

早餐后，我们将点亮枪械室里的圣诞树。

“ [its] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] [tuː] , ” [kəm'pleɪnd] [ted] , “ [koʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”
“ It's cold in there too , ” complained Ted , “ cold as anything . ”
“ 它是 寒冷的 在 那里 也 , ” 抱怨 泰德 , “ 寒冷的 作为 任何事物 . ”

“里面也很冷，”泰德抱怨道，“冷得要命。”

“ [its] [koʊld] ['evriwer] .
“ It's cold everywhere .
“ 它是 寒冷的 到处 .

“到处都很冷。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] , ” [sed] ['θiədɔː] .
This is a winter's day , ” said Theodore .
这 是 一个 冬天的 天 , ” 说 西奥多 .

“今天是冬日，”西奥多说道。

“ ['skæmpər] [naʊ] !
“ Scamper now !
“ 疾走 现在 !

快跑！

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][bed] [ə'gen] [tɪl] ['meɪm] [kʌmz] [ɪn] . ”
No one is to stir out of bed again till Mame comes in . ”
不 一 是 到 搅拌 出去 的 床 再次 直到 梅姆 来 在 . ”

在梅姆进来之前，谁都不许起床。

“ [ʃiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sliːpihed] , ” [kəm'pleɪnd] ['eθəl] .
“ She's an awful sleepyhead , ” complained Ethel .
“ 她是 一个 可怕 瞌睡虫 , ” 抱怨 埃塞尔 .

“她真是个十足的瞌睡虫，”埃塞尔抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stɜːr][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] .
“ She won't stir for hours and hours .
“ 她 惯于 搅拌 为了 小时 和 小时 .

“她几个小时都不会动弹。”

” [ðə; ði] [gʌn] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wɔːrm] [wen] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['θiədɔː] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
” The gun room was not yet warm when at nine o'clock Theodore lighted the
” 这 枪 房间 曾是 不是 然而 温暖的 什么时候 在 九 点钟 西奥多 照明 这
['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['krɪsməs] [triːz] ,
candles on the two Christmas trees ,
蜡烛 在 这 二 圣诞节 树木 ,

“九点钟的时候，枪械室里还没暖和起来，西奥多点燃了两棵圣诞树上的蜡烛。”

['meɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] ['wɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpər] [tuː; tə] [hed]
Mame standing by worriedly with a bucket of water and a dipper to head
梅姆 常设 经过 担忧地 和 一个 桶 的 水 和 一个 杓 到 头
[ɔːf] ['eni] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] .
off any flickering blaze .
离开 任何 闪烁 火焰 .

梅姆忧心忡忡地站在一旁，手里拿着一桶水和一个水瓢，随时准备扑灭任何可能燃起的火苗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] ,
She had wrapped each child in a heavy coat ,
她 有 包装 每个 孩子 在 一个 重的 外套 ,

她给每个孩子都裹上了厚厚的外套。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['kræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][æz; əz] [ðeɪ]
but even that did not keep small fingers from cramping with cold as they
但 甚至 那 做过 不是 保持 小的 手指 从 抽筋 和 寒冷的 作为 他们
['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋz] ,
fumbled with strings and wrappings ,
笨手笨脚 和 字符串 和 包装 ,

但即便如此，他们的小手指还是因为冻僵而抽筋，因为他们一直在笨拙地摆弄绳子和裹布。

['skwiːlɪŋ] ['hæpɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] .

squealing	**happily**	**over**	**their**	**treasures**	**.**
尖叫	快乐地	超过	他们的	宝藏	.

她们为自己的宝贝们高兴地尖叫起来。

[ted] [gləʊtid] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [sled] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Ted	**gloated**	**over**	**a**	**new**	**sled**	**while**	**his**	**mother**	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**be**
泰德	沾沾自喜	超过	一个	新的	雪橇	尽管	他的	母亲	想知道	如何	它	会	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

transported	**to**	**Albany**	**,**
运输	到	奥尔巴尼	,

泰德得意洋洋地看着新雪橇，而他的母亲则在想该如何把雪橇运到奥尔巴尼。

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

for	**assuredly**	**he**	**would**	**refuse**	**to**	**leave**	**it**	**behind**	**.**
为了	当然	他	会	拒绝	到	离开	它	在后面	.

他肯定不会把它留下。

['eθəl] [hʌgɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][hɜːr; hər]

Ethel	**hugged**	**a**	**new**	**doll**	**and**	**put**	**it**	**to**	**bed**	**repeatedly**	**in**	**its**	**cradle**	**her**
埃塞尔	拥抱	一个	新的	玩具娃娃	和	放	它	到	床	反复	在	它是	摇篮	她

[ænt] ['bæmi] [hæd; həd] [sent] ,

Aunt	**Bamie**	**had**	**sent**	**,**
阿姨	巴米	有	发送	,

埃塞尔抱着她姨妈巴米寄来的新娃娃，反复地把它放进摇篮里哄睡。

[ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

adjuring	**it**	**to**	**lie**	**still**	**now**	**and**	**Father**	**would**	**come**	**and**	**tell**	**a**	**story**	**,**
休会	它	到	说谎	仍然	现在	和	父亲	会	来	和	告诉	一个	故事	,

['meɪbi] [ə'baʊt] ['kaʊˌbɔɪz] .

maybe	**about**	**cowboys**	**.**
或许	关于	牛仔	.

让它现在保持静止，父亲会过来讲故事，也许是关于牛仔的故事。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-]['rəuzəvelt] [ɪm'pʌlsɪvli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

At	**ten**	**o'clock**	**Roosevelt**	**impulsively**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**
在	十	点钟	罗斯福	冲动地	决定	到	去	到	教会	,

十点钟的时候，罗斯福一时冲动决定去教堂。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**Alice**	**and**	**Ethel**	**insisted**	**on**	**going**	**with**	**him**	**.**
和	爱丽丝	和	埃塞尔	坚持	在	去	和	他	.

爱丽丝和埃塞尔坚持要和他一起去。

[ræpt] [ɪn] ['hevi] [koʊts] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Wrapped	**in**	**heavy**	**coats**	**they**	**set**	**out**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
包装	在	重的	外套	他们	放	出去	在	这	运输	,

他们裹着厚重的外套，坐上马车出发了。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] ['berid] [ɪn][fɜːr] , [ðer; ðər] [smɔːl] ['noʊzɪz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

the	**girls**	**with**	**their**	**chins**	**buried**	**in**	**fur**	**,**	**their**	**small**	**noses**	**pink**	**with**	**frost**	**.**
这	女孩们	和	他们的	下巴	埋葬	在	毛皮	,	他们的	小的	鼻子	粉色的	和	霜	.

女孩们下巴埋在毛里，小鼻子被霜冻得粉红。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ['rəuzəvelt][gɑːt] [daʊn] and21

At	**the**	**little**	**Episcopal**	**church**	**Roosevelt**	**got**	**down**	**and21**
在	这	小的	圣公会	教会	罗斯福	得到	向下	and21

在小小的圣公会教堂，罗斯福下了车，21

[ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] .

shook	**the**	**door**	**.**
摇晃	这	门	.

摇晃门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst] .

It	was	locked	fast	.
它	曾是	已锁定	快速地	.

它被迅速锁上了。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['wʊmən] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

Presently	a	woman	stuck	her	head	out	of	the	house	next	door	.
目前	一个	女士	卡住	她	头	出去	的	这	房子	下一个	门	.

这时，隔壁房子里探出一个女人的头。

“ [noʊ]['sɜːrvɪsɪz] [tə'deɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	services	today	,	”	she	said	.
“	不	服务	今天	,	”	她	说	.

“今天不提供服务，”她说。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪp] .

“	The	minister	is	sick	with	the	grippe	.
“	这	部长	是	生病的	和	这	流感	.

“部长得了流感。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .

”	She	came	closer	.
”	她	来了	更近	.

她走近了。

“ [its] ['mɪstər] ['rəuzəvelt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	Mister	Roosevelt	,	isn't	it	?
“	它是	先生	罗斯福	,	不是	它	?

“是罗斯福先生，对吧？”

['gʌvərnər] [naʊ] ， [eint] [juː; jʊ] ?

Governor	now	,	ain't	you	?
州长	现在	,	不是	你	?

你现在是州长了，对吧?

[maɪ][mæn]['voʊtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	man	voted	for	you	.
我的	男人	投票	为了	你	.

我男人投了你的票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] .

He	was	at	San	Juan	Hill	.
他	曾是	在	圣	胡安	爬坡道	.

他当时在圣胡安山。

” ['ɪnstəntli] ['θiədɔː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [aʊt] .

”	Instantly	Theodore	had	his	notebook	out	.
”	即刻	西奥多	有	他的	笔记本	出去	.

“西奥多立刻拿出了笔记本。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	What	was	his	name	?
“	什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[aɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

I'll	remember	him	.
患病的	记住	他	.

我会记住他。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ] [rʌf] ['raɪdərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['gæləɪnt][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] .

I	remember	all	my	Rough	Riders	,	they	were	a	gallant	lot	of	fellows	.
我	记住	全部	我的	粗糙的	骑手	,	他们	是	一个	英勇	很多	的	伙伴们	.

我记得我所有的“莽骑兵”战友，他们都是一群英勇的家伙。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] .
" She told him the name .
" 她 讲述 他 这 姓名 .

她告诉他名字。

" [hiː; hi][gɑːt] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] .
" He got wounded in a skirmish .
" 他 得到 受伤 在 一个 小规模冲突 .

"他在一次小规模冲突中受伤了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
But he got over it .
但 他 得到 超过 它 .

但他最终克服了这件事。

[naʊ] [hiː; hi] ['trævlz] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] ['haʊswerz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][foʊks][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Now he travels around selling housewares for some folks in Jersey City .
现在 他 旅行 大约 销售 家居用品 为了 一些 各位 在 球衣 城市 .

现在他靠帮泽西市的一些人推销家居用品为生。

['hiːz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tə'deɪ] .
He's away down in Pennsylvania today .
他是 离开 向下 在 宾夕法尼亚州 今天 .

他今天去了宾夕法尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It was too far to come home for Christmas but it makes it a
它 曾是 也 远的 到 来 家 为了 圣诞节 但 它 制作 它 一个
['drɪri] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['mænz] [ə'weɪ] ,
dreary time when the man's away ,
凄凉 时间 什么时候 这 男人的 离开 ,

回家过圣诞节太远了，但丈夫不在家，日子就变得格外难熬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
the young ones miss him .
这 年轻的 一个 错过 他 .

孩子们都很想念他。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['eθəl] [ə'naʊnst] ,
" As the carriage started up the hill Ethel announced ,
" 作为 这 运输 开始 向上 这 爬坡道 埃塞尔 宣布 ,

"马车开始上山时，埃塞尔宣布："

" [aɪ]['nevər][gɑːt][tuː; tə][pʊt][maɪ][faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['fɑːðər] . "
" I never got to put my five cents in the collection , Father . "
" 我 绝不 得到 到 放 我的 五 分 在 这 收藏 , 父亲 . "

"父亲，我还没来得及往募捐箱里投五分钱呢。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "
" You mean you've lost it already ? "
" 你 意思是 你已经 丢失的 它 已经 ? "

"你是说你已经把它弄丢了？"

" [its] [ɪn][maɪ] ['mɪtn] .
" It's in my mitten .
" 它是 在 我的 手套 .

"它在我的手套里。"

[wer] ['mʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Where Mother put it .
在哪里 母亲 放 它 .

妈妈把它放在哪儿了。

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ? ”

Do	I	have	to	give	it	back	to	Mother	?	”
做	我	有	到	给	它	后退	到	母亲	?	”

我必须把它还给妈妈吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	you	may	keep	it	.
“	不	,	你	可能	保持	它	.

“不，你可以留着它。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['striːtkɑːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	we	get	to	Albany	you	can	take	a	ride	on	the	streetcar	with	it	,
什么时候	我们	得到	到	奥尔巴尼	你	能	拿	一个	骑	在	这	电车	和	它	,

到了奥尔巴尼，你可以和它一起乘坐有轨电车。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'moʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kæʃ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , ”

but	unless	you	can	promote	a	little	more	cash	you'll	have	to	walk	back	,	”
但	除非	你	能	推动	一个	小的	更多的	现金	你会	有	到	走	后退	,	”

[hiː; hi] [tiːzd] .

he	teased	.
他	戏弄	.

“但除非你能再多赚点钱，否则你就得走回头路了，”他打趣道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['meɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] ,

“	I'd	have	to	take	Mame	with	me	,	”	she	demurred	,
“	ID	有	到	拿	梅姆	和	我	,	”	她	拒绝	,

“我得带上梅姆，”她犹豫地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['grʌmblz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt] .

“	and	she	always	grumbles	that	her	feet	hurt	.
“	和	她	总是	抱怨	那	她	脚	伤害	.

她总是抱怨脚疼。

” [ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] ['dɪnər] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

”	The	good	smell	of	dinner	met	them	at	the	door	as	they	entered	,
”	这	好的	闻	的	晚餐	遇见	他们	在	这	门	作为	他们	进入	,

他们一进门就闻到了晚餐的香味。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fairz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

and	some	warmth	from	the	glowing	fires	that	had	been	piled	high	with
和	一些	温暖	从	这	发光	火灾	那	有	到过	堆积	高的	和

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

还有从堆得高高的木柴里燃起的熊熊篝火中传来的些许温暖。

[ðə; ði] ['fəːnisiz] [tuː] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ,

The	furnaces	too	gave	up	a	grudging	wave	of	heat	and	,
这	熔炉	也	给予	向上	一个	勉强地	海浪	的	热	和	,

炉膛也勉强释放出一股热浪，

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ,

warming	his	hands	at	the	wood	fire	,
变暖	他的	双手	在	这	木头	火	,

他围着柴火烤手，

['θiədɔː] [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ædɪkwət] ['hiːtɪŋ]

Theodore	was	glad	they	would	not	have	to	struggle	with	inadequate	heating
西奥多	曾是	高兴的	他们	会	不是	有	到	斗争	和	不足	加热

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

西奥多很高兴他们不必再忍受供暖不足的困扰了。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] been22
This **house** **had** **been22**
这 房子 有 been22

这栋房子已经有22年了

[bɪlt] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['briːzɪz]
built **for** **summer** **and** **was** **delightful** **at** **that** **season** **,** **catching** **the** **breezes**
建造 为了 夏天 和 曾是 愉快 在 那 季节 , 捕捉 这 微风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
from **the** **Bay** **.**
从 这 湾 .

这座房子是为夏季而建，在那个季节里非常宜人，可以享受到海湾吹来的微风。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn]['wɪntər] ,
The **trouble** **was** **that** **the** **wind** **was** **just** **as** **enthusiastic** **in** **winter** **,**
这 麻烦 曾是 那 这 风 曾是 只是 作为 热情的 在 冬天 ,

问题是，冬天的风也同样强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [naʊ] [weɪvd] ['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd]
and **the** **curtains** **at** **the** **windows** **now** **waved** **gently** **as** **it** **frolicked** **around**
和 这 窗帘 在 这 视窗 现在 挥手 轻轻地 作为 它 嬉戏 大约
[ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] .
the **high** **gables** **.**
这 高的 山墙 .

它在高高的山墙上嬉戏玩耍，窗帘也随之轻轻飘动。

[ted] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [kæpt] [ænd; ənd] ['mɪtənd] , [hɪz; ɪz] [nuː] [sled][æt; ət][hɪz; ɪz]
Ted **was** **sitting** **on** **the** **stairs** **,** **capped** **and** **mittened** **,** **his** **new** **sled** **at** **his**
泰德 曾是 坐着 在 这 楼梯 , 封顶 和 连指手套 , 他的 新的 雪橇 在 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

泰德坐在楼梯上，戴着帽子和手套，他的新雪橇放在脚边。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] ['fretɪd] .
“ **I** **thought** **you'd** **never** **come** **,** **Father** **,** **”** **he** **fretted** **.**
“ 我 想法 你会 绝不 来 , 父亲 , ” 他 有格纹的 .

“我还以为你永远不会来了，父亲，”他忧心忡忡地说。

“ ['mʌðər] [sez] [aɪ][kɑːnt][goʊ][aʊt][ə'loʊn] . ”
“ **Mother** **says** **I** **can't** **go** **out** **alone** **.** **”**
“ 母亲 说道 我 不能 去 出去 独自的 . ”

“妈妈说我不能一个人出门。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'klerd] ['ɪdɪθ] ,
“ **I** **don't** **think** **he** **should** **go** **out** **at** **all** **,** **”** **declared** **Edith** **,**
“ 我 不 思考 他 应该 去 出去 在 全部 , ” 声明 伊迪丝 ,

“我觉得他根本不应该出门，”伊迪丝说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **but** **I** **agreed** **to** **leave** **the** **decision** **to** **you** **.** **”**
“ 但 我 同意 到 离开 这 决定 到 你 . ”

但我同意把决定权交给你。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [snoʊ] , [ted] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **There's** **not** **enough** **snow** **,** **Ted** **,** **”** **his** **father** **told** **him** **.**
“ 有 不是 足够的 雪 , 泰德 , ” 他的 父亲 讲述 他 .

“雪不够多，泰德，”他父亲告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['kæri] [jʊr; jər][sled] .
“ **It** **wouldn't** **carry** **your** **sled** **.**
“ 它 不会 携带 你的 雪橇 .

“它载不住你的雪橇。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['snoʊfɔːl] .

You'll	**have**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**heavier**	**snowfall**	**.**
你会	有	到	等待	为了	一个	较重	降雪	.

你得等到下更大的雪才行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .

From	**the**	**look**	**of**	**those**	**clouds**	**we**	**should**	**get**	**it**	**tonight**	**.**
从	这	看	的	那些	云	我们	应该	得到	它	今晚	.

从云层的样子来看，我们今晚应该就能看到雨了。

" [ted] [stɛərd] ['ruːfəli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Ted**	**stared**	**ruefully**	**out**	**the**	**window**	**.**
"	泰德	凝视	懊悔地	出去	这	窗户	.

泰德懊恼地望着窗外。

" [waɪ] [ɪz] [gɑːd] [soʊ] ['stɪndʒi] ?

"	**Why**	**is**	**God**	**so**	**stingy**	**?**
"	为什么	是	上帝	所以	小气	?

"上帝为什么这么吝啬？"

[ɪn] ['ɔːlbəni] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [sled] .

In	**Albany**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**place**	**to**	**use**	**a**	**sled**	**.**
在	奥尔巴尼	那里	惯于	是	任何	地方	到	使用	一个	雪橇	.

在奥尔巴尼，根本没有地方可以使用雪橇。

['meɪm] [sed] [soʊ] . "

Mame	**said**	**so**	**.**	**"**
梅姆	说	所以	.	"

梅姆是这么说的。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɑːrks] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [ted] , " ['ɪdɪθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	**There**	**are**	**parks**	**in**	**Albany**	**,**	**Ted**	**,**	**"**	**Edith**	**assured**	**him**	**,**
"	那里	是	公园	在	奥尔巴尼	,	泰德	,	"	伊迪丝	保证	他	,

"奥尔巴尼有公园，泰德，"伊迪丝向他保证道。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**and**	**likely**	**grounds**	**around**	**the**	**capitol**	**building**	**and**	**there**	**is**	**sure**	**to**	**be**
"	和	可能	理由	大约	这	国会大厦	建筑	和	那里	是	当然	到	是

[ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər] ['sʌmwer] . "

a	**hill**	**there**	**somewhere**	**.**	**"**
一个	爬坡道	那里	某处	.	"

"国会大厦周围的空地上很可能也有山丘。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] !

"	**But**	**it**	**won't**	**be**	**here**	**!**
"	但	它	惯于	是	这里	!

但它不会在这里！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . "

I	**want**	**to**	**slide**	**here**	**where**	**we**	**live**	**.**	**"**
我	想	到	滑动	这里	在哪里	我们	居住	.	"

我想滑到我们住的地方来。"

" [aɪ] [sɔː] [tuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] , " ['kʌmfətid] ['ælɪs] .

"	**I**	**saw**	**two**	**flakes**	**of**	**snow**	**falling**	**,**	**"**	**comforted**	**Alice**	**.**
"	我	锯	二	薄片	的	雪	坠落	,	"	安慰	爱丽丝	.

"我看到两片雪花飘落下来，"爱丽丝安慰道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [mʌf] . "

"	**I**	**saw**	**them**	**on**	**my**	**muff**	**.**	**"**
"	我	锯	他们	在	我的	耳罩	.	"

"我在我的暖手筒上看到了它们。"

“ [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [tə'deɪ] , ” ['ɪdɪθ] [sed] .
“ **Church** **must** **have** **been** **very** **short** **today** **,** ” **Edith** **said** **.**
“ 教会 必须 有 到过 非常 短的 今天 , ” 伊迪丝 说 .

“今天的教堂礼拜一定很短，”伊迪丝说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [gɔːn] [æn; ən]['aʊər] .
“ **You** **were** **only** **gone** **an** **hour** **.**
“ 你 是 仅有的 已消失 一个 小时 .

你只离开了一个小时。

” ['θiədɔː] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɛktərz] ['biːɪŋ] [haust] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪp] .
” **Theodore** **told** **her** **about** **the** **rector's** **being** **housed** **with** **the** **grippe** **.**
” 西奥多 讲述 她 关于 这 校长 存在 房屋 和 这 流感 .

“西奥多告诉她，校长因为流感住进了医院。”

“ [aɪm]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm** **always** **afraid** **of** **that** **in** **winter** **,** ” **she** **said** **.**
“ 我是 总是 害怕的 的 那 在 冬天 , ” 她 说 .

“冬天我总是很害怕这种情况，”她说。

“ [ðæt] [siːdʒ] [ted] [hæd; həd][wʌns] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
“ **That** **siege** **Ted** **had** **once** **weakened** **him** **so** **.**
“ 那 围城 泰德 有 一次 减弱 他 所以 .

“那场围攻曾让泰德虚弱不堪。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self] . ” -
That's **why** **I** **try** **to** **keep** **him** **from** **exposing** **himself** **.** ” **23**
那就是 为什么 我 尝试 到 保持 他 从 暴露 他自己 . ” -

所以我才尽量不让他暴露自己。”23

“ ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , ” [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Dinner** **is** **served** **,** ” **was** **announced** **at** **the** **door** **.**
“ 晚餐 是 服务 , ” 曾是 宣布 在 这 门 .

“晚餐已备好，”门口传来广播。

“ [lets] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [ɪn] , ” ['θiədɔː] [sə'dʒestɪd] .
“ **Let's** **all** **march** **in** **,** ” **Theodore** **suggested** **.**
“ 我们来吧全部 行进 在 , ” 西奥多 建议 .

“我们一起进去吧，”西奥多提议道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **But** **first** **we** **must** **all** **wash** **our** **hands** **,** ” **said** **the** **mother** **.**
“ 但 第一的 我们 必须 全部 洗 我们的 双手 , ” 说 这 母亲 .

“但首先我们都必须洗手，”母亲说。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌʌp'sterz] .
“ **Run** **along** **upstairs** **.**
“ 跑步 沿着 楼上 .

“沿着楼上跑。”

[ted] , [liːv] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ʌp][ðer; ðər] .
Ted **,** **leave** **your** **hat** **and** **coat** **up** **there** **.**
泰德 , 离开 你的 帽子 和 外套 向上 那里 .

泰德，把你的帽子和外套留在上面吧。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] [tə'deɪ] . ”
I'm **not** **sure** **I** **want** **you** **outside** **today** **.** ”
我是 不是 当然 我 想 你 外部 今天 . ”

我不太确定今天是否想让你出去。

“ [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] [kɑːnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'mɜːd] ['rəuzəvelt] ,
“ **The** **outside** **air** **can't** **hurt** **him** **,** ” **demurred** **Roosevelt** **,**
“ 这 外部 空气 不能 伤害 他 , ” 拒绝 罗斯福 ,

“外面的空气不会伤害他，”罗斯福含糊其辞地说。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [peltid] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

when	the	troop	had	pelted	off	up	the	stairs	.
什么时候	这	部队	有	被毛皮覆盖	离开	向上	这	楼梯	.

当士兵们飞快地冲上楼梯时。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	You	aren't	sure	of	that	.
“	你	不是	当然	的	那	.

你对此并不确定。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['tʌfnɪŋ] [ʌp] [ted] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ri'maindid] [juː; jʊ] .

You	can	be	too	insistent	about	toughening	up	Ted	,	as	the	doctor	reminded	you	.
你	能	是	也	坚持	关于	强化	向上	泰德	,	作为	这	医生	提醒	你	.

正如医生提醒你的那样，你可能过于执着于让泰德变得坚强。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [freɪl] [tʃaɪld] [jɔːr'self] . ”

After	all	,	you	were	a	frail	child	yourself	.	”
后	全部	,	你	是	一个	脆弱	孩子	你自己	.	”

毕竟，你自己也曾是个体弱多病的孩子。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [də'koʊtə] ['tʌfnd] [ˌem 'iː] .

“	But	my	life	in	Dakota	toughened	me	.
“	但	我的	生活	在	达科他州	强化	我	.

“但我在达科他州的生活磨练了我。”

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['rerli] [ə; eɪ] [koʊld] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Now	I	never	have	a	pain	and	rarely	a	cold	,	”	he	insisted	.
现在	我	绝不	有	一个	疼痛	和	很少	一个	寒冷的	,	”	他	坚持	.

“我现在从来不觉得身体疼痛，也很少感冒，”他坚持说。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ðen] .

“	You	were	grown	then	.
“	你	是	生长	然后	.

“那时你已经成年了。”

[gɪv] [jʊr; jər] [sʌnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] , ['θiədɔː] . ”

Give	your	sons	a	chance	to	grow	,	Theodore	.	”
给	你的	儿子们	一个	机会	到	生长	,	西奥多	.	”

西奥多，给你的儿子们一个成长的机会吧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	I	suppose	you	are	right	.
“	我	认为	你	是	正确的	.

我想你是对的。

[juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] .

You	usually	are	.
你	通常	是	.

你通常是这样的。

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daʊər] [deɪ] ,

Anyway	,	this	is	going	to	be	a	dour	day	,
反正	,	这	是	去	到	是	一个	阴沉	天	,

总之，今天注定是糟糕的一天。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [klaʊdz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈθɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn]

although	**those**	**clouds**	**show**	**a**	**few**	**signs**	**of**	**thinning**	**and**	**letting**	**the**	**sun**	**shine**
虽然	那些	云	展示	一个	很少	标志	的	稀疏	和	出租	这	太阳	闪耀

[θruː] .

through	**.**
通过	.

尽管那些云层似乎有些稀薄，阳光开始穿透云层照射进来。

” [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

”	**He**	**studied**	**the**	**sky**	**from**	**the**	**window**	**.**
”	他	研究	这	天空	从	这	窗户	.

他从窗户望向天空。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɑːrgjumənt][əˈbaʊt] [huː]

They	**went**	**in**	**to**	**dinner**	**then**	**and**	**there**	**was**	**the**	**usual**	**argument**	**about**	**who**
他们	去	在	到	晚餐	然后	和	那里	曾是	这	通常	争论	关于	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [greɪs] .

should	**say**	**grace**	**.**
应该	说	优雅	.

他们随后去吃晚饭，然后像往常一样争论谁应该餐前祷告。

[ˈeθəl] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɜːrs] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊks]

Ethel	**won**	**and**	**hurried**	**through**	**the**	**little**	**verse**	**,**	**conscious**	**of**	**impatient**	**looks**
埃塞尔	韩元	和	慌忙	通过	这	小的	诗	,	有意识的	的	不耐烦	看起来

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,

from	**her**	**brothers**	**,**
从	她	兄弟	,

埃塞尔赢了，她匆匆念完这首小诗，意识到哥哥们不耐烦的眼神。

[ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [boʊd] .

moving	**their**	**eyes**	**though**	**their**	**heads**	**were**	**bowed**	**.**
移动	他们的	眼睛	尽管	他们的	头部	是	鞠躬	.

虽然低着头，但他们的目光却在转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaʊntiəs] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [deɪz]

There	**was**	**a**	**bounteous**	**spread**	**on**	**the**	**table**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**days**
那里	曾是	一个	丰饶的	传播	在	这	桌子	和	为了	这	第一的	时间	在	天

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gests] .

there	**were**	**no**	**guests**	**.**
那里	是	不	客人	.

桌上摆满了丰盛的食物，而且几天来第一次没有客人。

[ˈɑːbviəsli] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈpraɪvəsi][ɑːn] [ðɪs]

Obviously	**everyone**	**was**	**respecting**	**a**	**family's**	**desire**	**for**	**privacy**	**on**	**this**
明显地	每个人	曾是	尊重	一个	家庭的	欲望	为了	隐私	在	这

[ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l] .

holiday	**and**	**Edith**	**was**	**grateful**	**.**
假期	和	伊迪丝	曾是	感激的	.

显然，大家都尊重这个家庭在假期里想要保持隐私的愿望，伊迪丝对此表示感激。

[ðə; ði][bɪg] [ˈtɜːrki] [ðæt] [oʊld]['deivis] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [hæd; həd] [ˈfætnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pen] ,

The	**big**	**turkey**	**that**	**old**	**Davis**	**,**	**the**	**gardener**	**,**	**had**	**fattened**	**in**	**a**	**little**	**pen**	**,**
这	大的	火鸡	那	老的	戴维斯	,	这	园丁	,	有	肥胖的	在	一个	小的	笔	,

老园丁戴维斯在一个小围栏里养肥的那只大火鸡

[ˈfiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

feeding	**it**	**corn**	**and**	**all**	**the**	**scraps**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**
喂养	它	玉米	和	全部	这	碎屑	从	这	厨房	,

喂它玉米和厨房里剩下的所有剩菜剩饭，

[stʊd] [braʊn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['θiədɔː]

stood	brown	and	beautiful	at	the	head	of	the	table	and	Theodore
站立	棕色的	和	美丽的	在	这	头	的	这	桌子	和	西奥多

['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [nɔɪz] . -

sharpened	the	carving	knife	on	the	steel	with	a	ringing	noise	.	24
锋利	这	雕刻	刀	在	这	钢	和	一个	铃声	噪音	.	-

桌子尽头，一棵棕色的树苗挺立着，姿态优美。西奥多用磨刀棒磨刀，发出清脆的响声。24

“ ['oʊnli] [tuː] ['drʌmstik] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['slaɪsɪŋ] [əˈweɪ] ,

“	Only	two	drumsticks	,	”	he	remarked	,	slicing	away	,
“	仅有的	二	鸡腿	,	”	他	评论	,	切片	离开	,

“只有两根鸡腿，”他一边说着，一边切着。

“ [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] .

“	so	somebody	has	to	be	content	with	the	second	joint	.
“	所以	某人	有	到	是	内容	和	这	第二	联合的	.

所以总得有人满足于第二家分店。

” [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ʃrɪl] ['prəutests][əˈroʊz] ,

”	The	expected	shrill	protests	arose	,
”	这	预期的	尖锐	抗议活动	出现	,

不出所料，爆发了激烈的抗议活动。

['kɝːmɪt] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Kermit	insisting	that	he	had	never	had	a	drumstick	since	he	could
科米蛙	坚持	那	他	有	绝不	有	一个	鸡腿	自从	他	可以

[rɪˈembər] .

remember	.
记住	.

科米特坚称，他从记事起就从来没有过鸡腿。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪˈembər] [lɔːŋ] [ðen] , ” [dɪˈklerd] [ted] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][æt; ət]

“	You	can't	remember	long	then	,	”	declared	Ted	,	“	for	you	had	one	at
“	你	不能	记住	长的	然后	,	”	声明	泰德	,	“	为了	你	有	一	在

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] . ”

Thanksgiving	.	”
感恩	.	”

“那你肯定记不住多久，”泰德说道，“因为你感恩节的时候吃过一次。”

“ [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] .

“	We'll	settle	this	.
“	出色地	定居	这	.

“我们会解决这个问题。”

” ['rəuzəvelt] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] , [tuː]

”	Roosevelt	took	an	envelope	from	his	pocket	and	tore	it	into	strips	,	two
”	罗斯福	采取	一个	信封	从	他的	口袋	和	撕裂	它	进入	条状物	,	二

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] .

longer	than	the	others	.
更长	比	这	其他的	.

罗斯福从口袋里掏出一个信封，把它撕成条状，其中两条比其他的要长。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [get][ðə; ði] ['drʌmstik] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	long	pieces	get	the	drumsticks	and	no	more	said	about	it	.
“	这	长的	件	得到	这	鸡腿	和	不	更多的	说	关于	它	.

“长棍子就用鼓槌敲打，不多说了。”

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [pæst]
" He folded them carefully in his hands with the ends visible and passed
" 他 折叠 他们 小心 在 他的 双手 和 这 结束 可见的 和 通过了
[ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] .
them around the table .
他们 大约 这 桌子 .

他小心翼翼地将纸对折，纸的末端朝外，然后把纸在桌子上传递。

['eθəl] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌn][ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] ['ælɪs] [ri'mɑːkt]
Ethel and Archie won and squealed with delight , while Alice remarked
埃塞尔 和 阿奇 韩元 和 尖叫 和 喜 , 尽管 爱丽丝 评论
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " [aɪ'd]['ræðər][hæv; həv] [brest] , ['eniweɪ] .
philosophically , " I'd rather have breast , anyway .
从哲学角度来看 , " ID 相当 有 胸部 , 反正 .

埃塞尔和阿奇赢了，高兴地尖叫起来，而爱丽丝则若有所思地说道："反正我更喜欢乳房。"

['drʌmstik] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] [tʌf] .
Drumsticks are dry and tough .
鸡腿 是 干燥 和 艰难的 .

鸡腿又干又硬。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ðə; ði][meɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .
" Before the dessert was served , the maid approached the head of the table .
" 前 这 甜点 曾是 服务 , 这 女佣 接近 这 头 的 这 桌子 .

"甜点上桌前，女仆走到餐桌的主位。

" [θriː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Three gentlemen to see Mr . Roosevelt , " she announced .
" 三 先生们 到 看 先生 . 罗斯福 , " 她 宣布 .

"有三位先生要觐见罗斯福先生，"她宣布道。

" [æsk][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] , "
" Ask them in to the fire and invite them to sit down and wait , "
" 问 他们 在 到 这 火 和 邀请 他们 到 坐 向下 和 等待 , "
[sed] ['θiədɔː] .
said Theodore .
说 西奥多 .

"请他们到火里来，然后请他们坐下来等着，"西奥多说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ? "
" Are they elderly gentlemen ? "
" 是 他们 老年 先生们 ? "

"他们是上了年纪的绅士吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [tʌf] ['lʊkɪŋ] .
They're young and sort of brown and tough looking .
它们是 年轻的 和 种类 的 棕色的 和 艰难的 寻找 .

他们很年轻，皮肤呈棕色，看起来很强壮。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" He jumped , upsetting his glass of water .
" 他 跳了起来 , 镦 他的 玻璃 的 水 .

他跳了起来，碰翻了手中的水杯。

" [maɪ] [bɔɪz] !
" My boys !
" 我的 男孩们 !

"我的孩子们！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [waɪl] ['kɜ:mɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] ['skɜ:ri:d] ['æftər] .
" **he** **exclaimed** **,** **hurrying** **out** **while** **Kermit** **and** **Archie** **scurried** **after** **.**
" 他 惊呼 , 匆忙 出去 尽管 科米蛙 和 阿奇 匆匆跑过 后 .

"他惊呼一声，匆匆跑了出去，科米蛙和阿奇紧随其后。"

" ['soʊldʒərz] , ['mʌðər] , " ['kɜ:mɪt] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , " [ænd; ənd] ['fɑ:ðɜ-z] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Soldiers** **,** **Mother** **,** **"** **Kermit** **ran** **back** **to** **report** **,** **"** **and** **Father's** **hugging** **them** **.**
" 士兵 , 母亲 , " 科米蛙 跑 后退 到 报告 , " 和 父亲的 拥抱 他们 .
"
"
"

"妈妈，是士兵，"科米特跑回去报告，"爸爸正在拥抱他们。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['soʊldʒərz] ? " [di'mɑ:ndid] [ted] .
" **How** **do** **you** **know** **they're** **soldiers** **?** **"** **demanded** **Ted** **.**
" 如何 做 你 知道 它们是 士兵 ? " 要求 泰德 .

"你怎么知道他们是士兵？"泰德质问道。

" [ðeɪ] [sə'lu:tid] !
" **They** **saluted** **!**
" 他们 敬礼 !

他们敬礼了！

" ['kɜ:mɪt] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" **Kermit** **was** **triumphant** **.**
" 科米蛙 曾是 凯 .

科米特取得了胜利。

" [dʒʌst] [laɪk] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [ˌju: 'es] .
" **Just** **like** **Father** **taught** **us** **.**
" 只是 喜欢 父亲 教授 我们 .

"就像父亲教导我们的那样。"

" [oʊ] , [ˌem 'i:] ! [weɪld] ['ɪdɪθ] ['rəuzəvelt]['saɪləntli][tu:; tə][hɜ:r'self] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['krɪsməs] ['dɪnər]
" **Oh** **,** **me** **!** **wailed** **Edith** **Roosevelt** **silently** **to** **herself** **,** **not** **even** **Christmas** **dinner**
" 哦 , 我 ! 哀嚎 伊迪丝 罗斯福 默默 到 她自己 , 不是 甚至 圣诞节 晚餐
[ə'loʊn] !
alone **!**
独自的 !

"哦，我啊！"伊迪丝·罗斯福默默地自言自语道，"连圣诞晚餐都不能一个人吃！"

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['kwɪkli] .
She **rang** **the** **bell** **quickly** **.**
她 响铃 这 钟 迅速地 .

她迅速按响了门铃。

" [set] [θri:] [mɔ:r] ['pleɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] ['ænsər] . -
" **Set** **three** **more** **places** **,** **"** **she** **directed** **the** **girl** **who** **answered** **.** **25**
" 放 三 更多的 地方 , " 她 指导 这 女孩 WHO 回答 . -

"再摆三个位置，"她吩咐应门的女孩。25

" ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [wɪl] [hæv; həv] [gests] .
" **Mr** **.** **Roosevelt** **will** **have** **guests** **.**
" 先生 . 罗斯福 将要 有 客人 .

罗斯福先生将有客人来访。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But **you** **are** **all** **to** **sit** **still** **,** **"** **she** **ordered** **the** **children** **.**
但 你 是 全部 到 坐 仍然 , " 她 订购 这 孩子们 .

"你们都给我坐好！"她命令孩子们。

“ [dəunt][aɪ][stænd][ʌp][ænd; ənd][baʊ; boʊ][laɪk][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ted] .

“	Don't	I	stand	up	and	bow	like	you	told	me	?	”	asked	Ted	.
“	不	我	站立	向上	和	弓	喜欢	你	讲述	我	?	”	问	泰德	.

“难道我不应该像你吩咐的那样站起来鞠躬吗？”泰德问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli][baʊ; boʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] . ”

“	No	,	you	only	bow	a	little	when	you	are	introduced	.	”
“	不	,	你	仅有的	弓	一个	小的	什么时候	你	是	介绍	.	”

“不，你只需要在被介绍时微微鞠躬。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli][stænd][ʌp][fɔːr; fər]['leɪdiz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .

“	You	only	stand	up	for	ladies	,	”	explained	Alice	.
“	你	仅有的	站立	向上	为了	女士们	,	”	解释	爱丽丝	.

“你只会维护女性的权益，”爱丽丝解释道。

['ɪdɪθ] [roʊz][hɜːr'self][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [huː] ['fɑːloʊd] ['θiədɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Edith	rose	herself	to	greet	the	three	young	men	who	followed	Theodore	into	the
伊迪丝	玫瑰	她自己	到	迎接	这	三	年轻的	男人	WHO	随后	西奥多	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

伊迪丝起身迎接跟随西奥多进入餐厅的三位年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [drest] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

They	were	plainly	dressed	and	obviously	slightly	embarrassed	.
他们	是	显然	穿着	和	明显地	轻微地	尴尬的	.

他们衣着朴素，显然有些尴尬。

['rəuzəvelt] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [ɔːr] ['rædər] [baɪ] ['nikneimz] .

Roosevelt	introduced	them	by	name	or	rather	by	nicknames	.
罗斯福	介绍	他们	经过	姓名	或者	相当	经过	昵称	.

罗斯福介绍他们时，使用的是他们的名字，或者更确切地说，是昵称。

“ [ðɪs] [ɪz] [luː] , [ænd; ənd][aik] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

“	This	is	Lew	,	and	Ike	,	and	Cricket	.
“	这	是	刘	,	和	艾克	,	和	蟋蟀	.

“这是 Lew、Ike 和 Cricket。”

[ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ɪn]['kjuːbə] . ”

They	shared	their	shelter	with	me	one	rainy	night	in	Cuba	.	”
他们	共享	他们的	庇护所	和	我	一	下雨	夜晚	在	古巴	.	”

在古巴的一个雨夜，他们收留了我。

“ [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['krɪkɪt] ,

“	We	hate	to	bust	in	this	way	,	ma'am	,	”	said	Cricket	,
“	我们	恨	到	摔碎	在	这	方式	,	女士	,	”	说	蟋蟀	,

“我们很不愿意以这种方式结束合作，女士，”克里克特说道。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

who	was	older	than	the	other	two	.
WHO	曾是	老	比	这	其他	二	.

他比另外两人年纪都大。

“ [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

“	We	asked	the	Colonel	to	let	us	go	and	wait	and	come	back	.	”
“	我们	问	这	上校	到	让	我们	去	和	等待	和	来	后退	.	”

“我们请求上校放我们走，让我们等一会儿再回来。”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [its] [koʊld][ˌaʊtˈsaɪd] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

You've	come	a	long	way	and	it's	cold	outside	,	”	the	Colonel	said	.
你已经	来	一个	长的	方式	和	它是	寒冷的	外部	,	”	这	上校	说	.

“你们走了很远的路，外面很冷，”上校说。

“ [sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aik] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Sit	here	,	and	here	,	and	you	,	Ike	,	over	there	.
“	坐	这里	,	和	这里	,	和	你	,	艾克	,	超过	那里	.

“坐这儿，坐这儿，艾克，你坐那边。”

” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

”	He	introduced	the	children	who	forgot	to	eat	in	their	excitement	.
”	他	介绍	这	孩子们	WHO	忘了	到	吃	在	他们的	激动	.

他介绍了那些兴奋得忘记吃饭的孩子们。

“ ['maɪti] ['prɪti] ['dɔtɝz] [juːv] [gɑːt] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	Mighty	pretty	daughters	you've	got	,	Colonel	.
“	强大的	漂亮的	女儿们	你已经	得到	,	上校	.

“上校，你的女儿们真是漂亮极了。”

[smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [tuː] , ” [sed] [aik] .

Smart	-	looking	boys	,	too	,	”	said	Ike	.
聪明的	-	寻找	男孩们	,	也	,	”	说	艾克	.

“他们看起来也很帅气，”艾克说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] ,

“	Thank	you	,	”	Edith	replied	graciously	,	not	looking	at	Alice	,
“	感谢	你	,	”	伊迪丝	回复	亲切地	,	不是	寻找	在	爱丽丝	,

“谢谢，”伊迪丝礼貌地回答，没有看爱丽丝。

[huː] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	had	murmured	thanks	and	straightened	her	shoulders	,	posing	a	little
WHO	有	低声说道	谢谢	和	拉直	她	肩膀	,	摆姿势	一个	小的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] .

as	she	was	inclined	to	do	.
作为	她	曾是	倾斜	到	做	.

她低声道谢，挺直了肩膀，摆了个她喜欢做的姿势。

['rəuzəvelt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tɜːrki] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Roosevelt	ordered	the	turkey	brought	back	and	began	carving	and	filling	the
罗斯福	订购	这	火鸡	带来	后退	和	开始	雕刻	和	填充	这

[θriː] ['ekstrə] [pleɪts] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

three	extra	plates	put	before	him	.
三	额外的	盘子	放	前	他	.

罗斯福命令把火鸡端回来，然后开始切火鸡，并把摆在他面前的三个额外的盘子装满。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

“	These	boys	came	up	here	all	the	way	from	South	Carolina	,	”	he	explained	to
“	这些	男孩们	来了	向上	这里	全部	这	方式	从	南	卡罗莱纳	,	”	他	解释	到

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

“这些男孩是从南卡罗来纳州一路赶来的，”他向伊迪丝解释道。

“ [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“	and	stopped	to	call	on	me	.	”
“	和	停止	到	称呼	在	我	.	”

“然后停下来叫我。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

“	We're	on	our	way	to	Pennsylvania	.
“	是	在	我们的	方式	到	宾夕法尼亚州	.

“我们正在前往宾夕法尼亚州的路上。”

[gɑːt][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] ,

Got	jobs	in	the	mills	there	,	ma'am	,
得到	工作	在	这	磨坊	那里	,	女士	,

夫人，我在那边的工厂找到工作了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

but	when	we	got	near	this	place	we	just	had	to	see	the	Colonel	,
但	什么时候	我们	得到	靠近	这	地方	我们	只是	有	到	看	这	上校	,

但是当我们靠近这个地方时，我们非得见见上校不可。

[soʊ][wiː; wi][haɪrd][ə; eɪ] [rɪg] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

so	we	hired	a	rig	and	come	out	here	.
所以	我们	雇用	一个	钻井平台	和	来	出去	这里	.

所以我们租了一辆钻机，然后来到这里。

['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] . ” -

Never	thought	about	its	being	Christmas	.	”	26
绝不	想法	关于	它是	存在	圣诞节	.	”	-

从没想过今天是圣诞节。”26

“ [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] , ” ['ɪdɪθ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

“	You're	very	welcome	,	”	Edith	assured	them	.
“	你是	非常	欢迎	,	”	伊迪丝	保证	他们	.

“不用客气，”伊迪丝向他们保证道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['eni] ['spænjərdz][ɪn]['kjuːbə] ? ” [æskt] [ted] ,

“	Did	you	kill	any	Spaniards	in	Cuba	?	”	asked	Ted	,
“	做过	你	杀	任何	西班牙人	在	古巴	?	”	问	泰德	,

“你在古巴杀过西班牙人吗？”泰德问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [helpt] [ðəm'selvz] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][meɪd]

while	the	visitors	helped	themselves	gratefully	to	the	food	being	served	by	the	maid
尽管	这	访客	帮助	他们自己	感激不尽	到	这	食物	存在	服务	经过	这	女佣

.

:

.

客人们则欣然享用女佣端上来的食物。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ][fjuː] ,

“	Well	,	we	shot	at	a	lot	of	them	,	so	we	must	have	hit	a	few	,
“	出色地	,	我们	射击	在	一个	很多	的	他们	,	所以	我们	必须	有	打	一个	很少	,

“嗯，我们朝他们很多人开了枪，所以肯定击中了一些。”

” [rɪ'plaɪd] ['krɪkɪt] .

”	replied	Cricket	.
”	回复	蟋蟀	.

“板球回答道。”

“ ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ʌp][ɪn] [triːz] [ænd; ənd]['ʌndər] [bʊʃɪz] ,

“	Anyway	,	they	were	shooting	at	us	from	up	in	trees	and	under	bushes	,
“	反正	,	他们	是	射击	在	我们	从	向上	在	树木	和	在下面	灌木丛	,

“总之，他们从树上和灌木丛下向我们射击，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['eni]

and	there	were	too	many	trees	and	bushes	for	a	man	to	take	any
和	那里	是	也	许多	树木	和	灌木丛	为了	一个	男人	到	拿	任何

['tʃænsɪz] . ”

chances	.	”
机会	.	”

树木和灌木丛太多了，一个人不敢冒险。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [likt] - [ɪm] , ” [sed] [luː] .
“ **Anyway , we licked ' em , ” said Lew .**
“ 反正 , 我们 舔过 - 呃 , ” 说 刘 .

“总之，我们赢了，”卢说道。

“ [wen] [ə; eɪ]['spænjərd] [rʌnz] [hiː; hi] [rʌnz] .
“ **When a Spaniard runs he runs .**
“ 什么时候 一个 西班牙人 跑步 他 跑步 .

“西班牙人跑起来就跑得飞快。”

[ænd; ənd] [jelz] . ”
And yells . ”
和 喊叫 . ”

然后大喊大叫。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['gʌnz] ?
“ **Have you got your guns ?**
“ 有 你 得到 你的 枪支 ?

你们带枪了吗?

” ['eθəl] [æskt] .
” **Ethel asked .**
” 埃塞尔 问 .

埃塞尔问道。

“ [noʊ] , [mɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]
“ **No , miss , we were discharged from service so we turned in our rifles**
“ 不 , 错过 , 我们 是 出院 从 服务 所以 我们 转向 在 我们的 步枪
. ”
. ”
. ”

“不，小姐，我们已经退伍了，所以就把步枪交还了。”

“ ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gʌnz] , ” [əb'zɜːrvd] ['kɝːmɪt] .
“ **Father has a lot of guns , ” observed Kermit .**
“ 父亲 有 一个 很多 的 枪支 , ” 观察到 科米蛙 .

“爸爸有很多枪，”科米特说道。

“ [ted] [kæn; kən] [ʃuːt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . ”
“ **Ted can shoot , but I can't . ”**
“ 泰德 能 射击 , 但 我 不能 . ”

“泰德会投篮，但我不会。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **You will be old enough before long , ” said his father .**
“ 你 将要 是 老的 足够的 前 长的 , ” 说 他的 父亲 .

“你很快就会长大了，”他父亲说。

“ [ted] [ʃuːts] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] . ”
“ **Ted shoots very well for an eleven - year - old . ”**
“ 泰德 芽 非常 出色地 为了 一个 十一 - 年 - 老的 . ”

“泰德才11岁，但他的射击水平非常高。”

“ [aɪ][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [twaɪs] , ” [ted] [brægd] ,
“ **I hit the bull's eye twice , ” Ted bragged ,**
“ 我 打 这 公牛的 眼睛 两次 , ” 泰德 吹嘘 ,

“我两次都正中靶心，”泰德吹嘘道。

[waɪl] ['ɪdɪθ] [kən'troʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɜ:rk][ʌv; əv]['pænɪk][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

while	Edith	controlled	the	little	jerk	of	panic	she	always	felt	when	she	thought	of
尽管	伊迪丝	受控	这	小的	混蛋	的	恐慌	她	总是	毛毡	什么时候	她	想法	的

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] .

her	eldest	son	with	that	gun	.
她	长子	儿子	和	那	枪	.

每当想到她的大儿子拿着那把枪时，伊迪丝总会感到一阵恐慌，但她努力控制住了这种恐慌。

“ [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hi:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] ['waɪzli] ,

“	Teach	him	early	enough	and	he'll	know	how	to	handle	a	weapon	wisely	,
“	教	他	早期的	足够的	和	地狱	知道	如何	到	处理	一个	武器	明智地	,

“如果从小就教他，他就会知道如何明智地使用武器。”

” [hæd; həd] [bɪn] ['θi:ə,dɔ:rz] ['ɑ:rgjumənt] [wen] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]

”	had	been	Theodore's	argument	when	the	new	light	rifle	had	been	brought
”	有	到过	西奥多的	争论	什么时候	这	新的	光	步枪	有	到过	带来

[hoʊm] .

home	.
家	.

“这是西奥多把新式轻型步枪带回家时提出的观点。”

['ɪdɪθ] [ɪk'skju:zd][hɜ:r'self] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [bʌt; bət][ðə; ði]

Edith	excused	herself	when	the	meal	was	over	and	went	upstairs	but	the
伊迪丝	已原谅	她自己	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	去	楼上	但	这

['tʃɪldrən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

children	refused	to	follow	as	she	suggested	.
孩子们	拒绝	到	跟随	作为	她	建议	.

饭后，伊迪丝找了个借口上楼去了，但孩子们拒绝像她建议的那样跟上去。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][men] [ɪn'sted] , ['i:v(ə)n] ['ælɪs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

They	followed	the	men	instead	,	even	Alice	taking	a	chair	in	a	corner	,
他们	随后	这	男人	反而	,	甚至	爱丽丝	采取	一个	椅子	在	一个	角落	,

她们转而跟着男人们走，就连爱丽丝也坐在角落里找了把椅子坐下。

['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌp] ['ʌndər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['hæbɪt]['meɪm] [mʌtʃ] [dɪ'plɔ:d] .

tucking	her	feet	up	under	her	,	a	habit	Mame	much	deplored	.
塞进	她	脚	向上	在下面	她	,	一个	习惯	梅姆	很多	令人遗憾	.

她把脚蜷缩在身下，这是梅姆非常厌恶的一个习惯。

[ted] [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fi:t] , [tʃɪn] [ɑ:n][pɑ:mz] ,

Ted	sprawled	on	his	stomach	on	the	floor	at	his	father's	feet	,	chin	on	palms	,
泰德	蔓延	在	他的	胃	在	这	地面	在	他的	父亲的	脚	,	下巴	在	棕榈树	,

泰德趴在父亲脚边的地板上，双手托着下巴。

[waɪl] ['ɑ:tʃi] [krɔ:ld] ['ʌndər]['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] [tʃer] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp][ðer; ðər] , [hæf] [ə'sli:p] .

while	Archie	crawled	under	Roosevelt's	chair	and	curled	up	there	,	half	asleep	.
尽管	阿奇	爬行	在下面	罗斯福的	椅子	和	卷曲	向上	那里	,	一半	睡着了	.

而阿奇则爬到罗斯福的椅子底下，蜷缩在那里，半睡半醒。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['eθəl] , -

The	talk	was	fascinating	to	the	children	,	even	to	Ethel	,	27
这	讲话	曾是	迷人	到	这	孩子们	,	甚至	到	埃塞尔	,	-

孩子们听了之后都觉得很着迷，就连埃塞尔也觉得很有意思。27

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊd] ['eni] ['fi:meɪl] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['vaɪələns] ; [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]

who	had	never	showed	any	female	dismay	at	violence	;	indeed	she	was	a	real
WHO	有	绝不	显示	任何	女性	沮丧	在	暴力	;	的确	她	曾是	一个	真实的

['lɪt(ə)l] ['wɔ:riər] [hɜ:r'self] ,

little	warrior	herself	,
小的	战士	她自己	,

她从未对暴力表现出任何女性的畏惧；事实上，她自己就是一个真正的小战士。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz] .

holding	her	own	with	two	older	brothers	.
保持	她	自己的	和	二	老	兄弟	.

她能与两个哥哥并肩作战。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [faɪt]

All	the	Roosevelt	children	had	been	taught	to	stand	for	the	right	and	fight
全部	这	罗斯福	孩子们	有	到过	教授	到	站立	为了	这	正确的	和	斗争

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ,

for	it	if	necessary	,
为了	它	如果	必要的	,

罗斯福家的孩子们从小就被教育要坚持正义，必要时要为之奋斗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['siːkrətli] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [bræntʃ]

and	there	had	been	times	when	their	mother	secretly	regretted	this	branch
和	那里	有	到过	时代	什么时候	他们的	母亲	偷偷	后悔	这	分支

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	her	husband's	education	,
的	她	丈夫的	教育	,

他们的母亲有时也会暗自后悔丈夫接受了这方面的教育。

[wen] [ted] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splɪt] [lɪp] [ænd; ənd] ['spektəklz] [bent] ,

when	Ted	came	home	with	a	split	lip	and	spectacles	bent	,
什么时候	泰德	来了	家	和	一个	分裂	唇	和	眼镜	弯曲	,

泰德回家时嘴唇裂开了，眼镜也歪了。

[ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

or	all	of	them	engaged	in	battles	in	the	nursery	.
或者	全部	的	他们	已订婚的	在	战斗	在	这	苗圃	.

或者他们都在育婴室里打仗。

['ælɪs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'luːf] [wen]

Alice	had	her	own	room	now	and	was	inclined	to	stay	aloof	when
爱丽丝	有	她	自己的	房间	现在	和	曾是	倾斜	到	停留	超然	什么时候

['vaɪələns] ['θretnd] ,

violence	threatened	,
暴力	威胁	,

爱丽丝现在有了自己的房间，当暴力威胁来临时，她倾向于保持冷漠。

[bʌt; bət] ['ɜːrliər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['faɪtərz] .

but	earlier	she	had	been	one	of	the	stoutest	fighters	.
但	早些时候	她	有	到过	一	的	这	最粗壮的	战士	.

但此前她曾是最顽强的战士之一。

['kɜːrmɪt] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜrz] ['ʃoʊldər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['æmbʊʃiz]

Kermit	leaned	on	his	father's	shoulder	drinking	in	the	stories	of	Spanish	ambushes
科米蛙	倾斜	在	他的	父亲的	肩膀	喝	在	这	故事	的	西班牙语	伏击

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'tæks] ,

and	night	attacks	,
和	夜晚	攻击	,

科米特靠在父亲的肩膀上，津津有味地听着西班牙伏击和夜袭的故事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kjuːbənz] [huː] ['bɛgd] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] [ænd; ənd] [ðen]

of	the	renegade	Cubans	who	begged	food	from	the	Rough	Riders	and	then
的	这	叛逆者	古巴人	WHO	乞求	食物	从	这	粗糙的	骑手	和	然后

['kærid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] .

carried	information	to	the	Spanish	headquarters	.
携带	信息	到	这	西班牙语	总部	.

那些叛逆的古巴人向莽骑兵乞讨食物，然后向西班牙总部传递情报。

“ [aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] ['bʌzərd] , ” [sed] ['krɪkɪt] .
“ I shot one buzzard , ” said Cricket .
“ 我 射击 一 秃鹰 , ” 说 蟋蟀 .

“我打死了一只秃鹰，”蟋蟀说。

“ [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [biːnz] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ænd; ənd] [ðen]
“ He begged for some beans and I only had a spoonful and then
“ 他 乞求 为了 一些 豆子 和 我 仅有的 有 一个 一勺 和 然后
[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld]['pɪst(ə)l] .
he drew out a rusty old pistol .
他 画 出去 一个 生锈的 老的 手枪 .

“他乞求我给他一些豆子，我只给了他一勺，然后他就掏出了一把生锈的旧手枪。”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I got him before he could cock it . ”
我 得到 他 前 他 可以 公鸡 它 . ”

我抢在他上膛之前就把他制服了。

“ [bæŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ? ” ['kwestʃənd] ['kɝːmɪt] .
“ Bang between the eyes ? ” questioned Kermit .
“ 砰 之间 这 眼睛 ? ” 被质问 科米蛙 .

“一拳打在两眼之间？”科米蛙问道。

“ [wel] , [noʊ] .
“ Well , no .
“ 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪkɪt] ['delɪkətli] .
Elsewhere in the body , ” replied Cricket delicately .
别处 在 这 身体 , ” 回复 蟋蟀 轻柔地 .

“身体其他部位，”蟋蟀轻声回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]['kjuːbə] ['wɔznt] [ðə; ði]['spænjərdz][ɔːr] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,
“ But the worst thing in Cuba wasn't the Spaniards or being shot at ,
“ 但 这 最差 事物 在 古巴 不是 这 西班牙人 或者 存在 射击 在 ,

“但在古巴最糟糕的事情不是西班牙人，也不是被枪击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔl'dəːn] [mə'skiːtoʊz] — ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] . ”
it was the goldurn mosquitoes — begging your pardon , Colonel . ”
它 曾是 这 金瓮 蚊子 — 乞讨 你的 赦免 , 上校 . ”

是金斑蚊——请您原谅，上校。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [tuː; tə]
“ They were so thick we had to cover up our heads with blankets to
“ 他们 是 所以 厚的 我们 有 到 覆盖 向上 我们的 头部 和 毯子 到
[get] ['eni] [sliːp] .
get any sleep .
得到 任何 睡觉 .

“它们太厚了，我们不得不把毯子盖住头才能睡着。”

” [luː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [waɪl] ['rəuzəvelt] [smaɪld] ['ruːfəli] .
” Lew took up the story while Roosevelt smiled ruefully .
” 刘 采取 向上 这 故事 尽管 罗斯福 微笑 懊悔地 .

“卢接着讲了这个故事，而罗斯福则苦笑着。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [smoʊk] - [ɪm] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
“ We couldn't light a fire to smoke ' em out most of the times .
“ 我们 不能 光 一个 火 到 抽烟 - 呃 出去 最多 的 这 时代 .

“大多数时候，我们都没办法点火熏走它们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər] ['ʃɑ:pʃu:təz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

That	was	what	their	sharpshooters	were	waiting	for	.
那	曾是	什么	他们的	神枪手	是	等待	为了	.

这正是他们的狙击手们所等待的。

[mæn] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] ! ”

Man	show	himself	in	the	light	and	down	he	went	!	”
男人	展示	他自己	在	这	光	和	向下	他	去	!	”

人一露面，就倒下了！

“ [ðə; ði]['fi:vər][wʌz; wəz][bæd] [tu:] , ” ['rəuzəvelt] [sed] .

“	The	fever	was	bad	too	,	”	Roosevelt	said	.
“	这	发烧	曾是	坏的	也	,	”	罗斯福	说	.

“发烧也很严重，”罗斯福说。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔ:s]

“	It	has	already	made	very	doubtful	any	hope	of	building	a	canal	across
“	它	有	已经	制成	非常	疑	任何	希望	的	建筑	一个	运河	穿过

['pænəmɑ:] . ” -

Panama	.	”	28
巴拿马	.	”	-

“这已经使修建巴拿马运河的希望变得非常渺茫。”28

“ [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fi:vər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] , ['i:v(ə)n] [wen]

“	We	had	more	sick	with	fever	than	we	had	wounded	,	even	when
“	我们	有	更多的	生病的	和	发烧	比	我们	有	受伤	,	甚至	什么时候

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [hɪl] ,

we	charged	the	Hill	,
我们	带电	这	爬坡道	,

“即使在我们冲锋山头的时候，我们发烧的病人也比受伤的还多。”

” [aik] [ri'kɔ:ld] .

”	Ike	recalled	.
”	艾克	召回	.

艾克回忆道。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hedɪŋ] [bæk] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] .

“	Well	,	we	must	be	heading	back	,	you	fellows	.
“	出色地	,	我们	必须	是	标题	后退	,	你	伙伴们	.

“好了，伙计们，我们得回去了。”

[its] [bɪn] [faɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃʊr] [praʊd] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'lektɪd]

It's	been	fine	seeing	you	again	,	Colonel	,	and	we're	sure	proud	New	York	elected
它是	到过	美好的	看到	你	再次	,	上校	,	和	是	当然	自豪的	新的	约克	当选

[ju:; jʊ] ['gʌvərnər] . ”

you	governor	.	”
你	州长	.	”

很高兴再次见到您，上校，我们纽约州人民都为选举您担任州长而感到自豪。”

“ [wi:; wi] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['læŋki] [kəm'pænjənz] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

“	We	sure	are	,	”	agreed	his	lanky	companions	,	rising	to	their	feet	.
“	我们	当然	是	,	”	同意	他的	瘦长的	同伴	,	上升	到	他们的	脚	.

“我们当然是，”他那些身材瘦长的同伴们一边说着，一边站了起来。

“ ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər]

“	Our	thanks	for	a	good	dinner	,	sir	,	and	give	our	thanks	to	your
“	我们的	谢谢	为了	一个	好的	晚餐	,	先生	,	和	给	我们的	谢谢	到	你的

[gʊd] [waɪf] .

good	wife	.
好的	妻子	.

“先生，非常感谢您款待我们，也请代我们向您贤惠的夫人表示感谢。”

[wiː; wi] ['betər] [pʊʃ] [ɑːn] ,

We	better	push	on	,
我们	更好的	推	在	,

我们最好继续前进。

['aʊər; ɑːr][mæn][wiː; wi][haɪrd][tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][treɪn] [liːvz] [æt; ət][sɪks]

our	man	we	hired	to	drive	us	is	waiting	and	our	train	leaves	at	six
我们的	男人	我们	雇用	到	驾驶	我们	是	等待	和	我们的	火车	树叶	在	六

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] . ”

o'clock	and	it's	a	long	way	to	the	station	.	”
点钟	和	它是	一个	长的	方式	到	这	车站	.	”

我们雇的司机正在等我们，火车六点钟出发，到车站还有很长一段路要走。

“ [aɪm] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [bɔɪz] , ” ['rəuzəvelt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ðə; ðɪ]

“	I'm	honored	by	your	visit	,	boys	,	”	Roosevelt	followed	them	into	the	hall	,	the
“	我是	荣幸	经过	你的	访问	,	男孩们	,	”	罗斯福	随后	他们	进入	这	大厅	,	这

['tʃɪldrən] [trɔtɪŋ] ['æftər] .

children	trotting	after	.
孩子们	小跑	后	.

“孩子们，你们的来访让我感到非常荣幸。”罗斯福跟着他们走进大厅，孩子们小跑着跟在后面。

[wen] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['raɪdərz][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	Rough	Riders	had	gone	,
什么时候	这	粗糙的	骑手	有	已消失	,

当莽骑兵离开后，

['rəuzəvelt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [ted]

Roosevelt	picked	up	the	sleeping	Archie	and	carried	him	up	the	stairs	,	Ted
罗斯福	挑选	向上	这	睡眠	阿奇	和	携带	他	向上	这	楼梯	,	泰德

['klaɪmɪŋ] ['æftər] ,

climbing	after	,
攀登	后	,

罗斯福抱起睡着的阿奇，把他抱上楼，泰德跟在后面一起爬了上去。

['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [breθ] , “ [kæn; kən][aɪ][goʊ][aʊt] [naʊ] , ['fɑːðər] ?

asking	with	every	breath	,	“	Can	I	go	out	now	,	Father	?
问	和	每一个	气息	,	“	能	我	去	出去	现在	,	父亲	?

每一次呼吸都在问：“神父，我现在可以出去了吗？”

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [snoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][sled] ? ”

Is	there	enough	snow	for	my	sled	?	”
是	那里	足够的	雪	为了	我的	雪橇	?	”

雪够我滑雪橇用吗?

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] , [ted] , [bʌt; bət] [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][fɔːl]

“	There's	almost	no	more	snow	,	Ted	,	but	we'll	hope	for	some	to	fall
“	有	几乎	不	更多的	雪	,	泰德	,	但	出色地	希望	为了	一些	到	落下

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

“泰德，雪几乎停了，但我们希望夜里能下点雪。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

Those	fellows	,
那些	伙伴们	,

那些家伙，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['ɑːtʃi] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd]

”	he	said	to	Edith	when	he	had	put	Archie	on	his	bed	and	covered
”	他	说	到	伊迪丝	什么时候	他	有	放	阿奇	在	他的	床	和	涵盖

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

“他把阿奇放到床上，盖好被子后，对伊迪丝说道，”

“ [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] [baɪ]

“	came	out	of	their	way	to	see	me	and	I	was	very	much	honored	by
“	来了	出去	的	他们的	方式	到	看	我	和	我	曾是	非常	很多	荣幸	经过

[ðer; ðər]['vɪzɪt] .

their	visit	.
他们的	访问	.

“他们特意来看我，他们的来访让我感到非常荣幸。”

[ðeɪ] [haɪrd] [ðæt] ['draɪvər] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	hired	that	driver	too	and	I	don't	doubt	they	needed	the	money	.
他们	雇用	那	司机	也	和	我	不	怀疑	他们	需要	这	钱	.

他们也雇佣了那个司机，我毫不怀疑他们需要钱。

[men] [huː] [wɜːrk][ɪn] [mɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæməliz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .

Men	who	work	in	mills	and	have	families	have	little	money	to	spare	.
男人	WHO	工作	在	磨坊	和	有	家庭	有	小的	钱	到	空闲的	.

在工厂工作且有家庭的男人们几乎没有闲钱。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] ['krɪkɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] .

At	least	I	know	Cricket	has	a	family	.
在	至少	我	知道	蟋蟀	有	一个	家庭	.

至少我知道克里克有家人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	showed	me	pictures	of	two	boys	when	we	were	waiting	for
他	显示	我	图片	的	二	男孩们	什么时候	我们	是	等待	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn]['tæmpə] .

transportation	in	Tampa	.
运输	在	坦帕	.

我们在坦帕等车的时候，他给我看了两个男孩的照片。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [eɪd] .

He	attached	himself	to	me	as	a	sort	of	unofficial	aide	.
他	随附的	他自己	到	我	作为	一个	种类	的	非官方	助手	.

他以非正式助手的身份依附于我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ræŋk][ɪn][maɪ] [kə'mænd] . ”

There	was	not	much	emphasis	on	rank	in	my	command	.	”
那里	曾是	不是	很多	强调	在	秩	在	我的	命令	.	”

在我指挥的部队里，军衔并不重要。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] , ” [sed] ['ɪdɪθ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	And	what	there	was	I'm	sure	you	ignored	,	”	said	Edith	indulgently	.
“	和	什么	那里	曾是	我是	当然	你	忽略	,	”	说	伊迪丝	纵容地	.

“至于那些事，我相信你都视而不见了，”伊迪丝宽容地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdemə'krætɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . ” -

“	It	was	undoubtedly	a	very	democratic	organization	.	”	29
“	它	曾是	无疑	一个	非常	民主	组织	.	”	-

“这无疑是一个非常民主的组织。”29

“ [wen] [jʊə(r)] [di'pendiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['faɪər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ]

“	When	you're	depending	on	a	man	to	fire	in	time	to	save	your	life	you
“	什么时候	你是	取决于	在	一个	男人	到	火	在	时间	到	节省	你的	生活	你

[hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['proʊtəkɑːl] .

have	no	use	for	protocol	.
有	不	使用	为了	协议	.

“当你指望一个人及时开枪来拯救你的生命时，你就不需要什么规章制度了。”

[ðæt] [bɔɪ] [luː] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

That	boy	Lew	,	who	had	so	little	to	say	,
那	男生	刘	,	WHO	有	所以	小的	到	说	,

那个男孩卢，他很少说话，

[twaɪs] [seɪvd] [maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

twice	saved	my	horse	from	being	shot	under	me	.
两次	已保存	我的	马	从	存在	射击	在下面	我	.

两次救了我的马，使它免遭我脚下的枪击。

[ræŋk]['luːzɪz][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [men][ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] ,

Rank	loses	its	importance	when	a	lot	of	savage	men	are	attacking	you	,
秩	失败	它是	重要性	什么时候	一个	很多	的	野蛮的	男人	是	攻击	你	,

当很多野蛮人攻击你时，等级就失去了意义。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][men][fɔːl][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] [meɪ][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	you	see	your	men	fall	and	know	the	next	bullet	may	be	for	you	.
和	你	看	你的	男人	落下	和	知道	这	下一个	子弹	可能	是	为了	你	.

眼睁睁看着你的战友倒下，你知道下一颗子弹可能就是射向你的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gælənt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	all	gallant	,	all	of	them	.
他们	是	全部	英勇	,	全部	的	他们	.

他们个个都很英勇。

[aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] . ”

I	owe	them	more	than	I	can	ever	repay	.	”
我	欠	他们	更多的	比	我	能	曾经	偿还	.	”

我欠他们的恩情，我永远也还不清了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] ?

“	Shall	we	go	down	now	to	the	fires	?
“	将	我们	去	向下	现在	到	这	火灾	?

“我们现在下去烧火吗？”

” ['ɪdɪθ] [æskt] .

”	Edith	asked	.
”	伊迪丝	问	.

“伊迪丝问道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['deivis][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tə'deɪ] .

“	By	the	way	,	Davis	won't	be	back	today	.
“	经过	这	方式	,	戴维斯	惯于	是	后退	今天	.

“顺便说一下，戴维斯今天不会回来了。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	gave	him	Christmas	afternoon	off	to	be	with	his	family	.
我	给予	他	圣诞节	下午	离开	到	是	和	他的	家庭	.

我给了他圣诞节下午的假期，让他和家人一起过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Some	of	his	children	have	come	home	bringing	their	children	with	them	.
一些	的	他的	孩子们	有	来	家	带来	他们的	孩子们	和	他们	.

他的一些子女带着他们的孩子回了家。

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] ? ”

Can	you	attend	to	the	furnaces	?	”
能	你	出席	到	这	熔炉	?	”

你能去照看一下熔炉吗?

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ˈoʊvərɔːlz] .

“	I'd	better	put	on	some	overalls	.
“	ID	更好的	放	在	一些	连体工作服	.

我最好穿上工作服。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][dʒɑːb] .

That's	a	dirty	job	.
那就是	一个	肮脏的	工作	.

那可是个脏活累活。

[ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [aʊt] [əˈwaɪl] .

Then	I'm	going	to	take	the	youngsters	out	awhile	.
然后	我是	去	到	拿	这	年轻人	出去	一会儿	.

然后我要带孩子们出去玩一会儿。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

We	can	have	a	romp	in	the	barn	.
我们	能	有	一个	欢蹦乱跳	在	这	谷仓	.

我们可以在谷仓里尽情玩耍。

[ðeɪ] [get] [tuː] [ˈrestləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

They	get	too	restless	in	the	house	all	day	.
他们	得到	也	不安	在	这	房子	全部	天	.

他们整天待在家里太烦躁了。

[aɪl] [kiːp] [ˈtɛdz] [fiːt] [draɪ] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .

I'll	keep	Ted's	feet	dry	,	”	he	promised	.
患病的	保持	泰德的	脚	干燥	,	”	他	承诺	.

“我会让泰德的脚保持干燥,”他承诺道。

“ [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][get] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

“	And	don't	let	them	get	overheated	,	”	she	warned	.
“	和	不	让	他们	得到	过热	,	”	她	警告	.

“而且别让它们过热,”她警告说。

“ [ðæt] [θərˈmɑːmɪtər] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈhæznt] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ˈfriːzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

“	That	thermometer	downstairs	hasn't	risen	above	freezing	all	day	.
“	那	温度计	楼下	还没有	升起	多于	冷冻	全部	天	.

“楼下的温度计一整天都没升到冰点以上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːfli] [koʊld][fɔːr; fər][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] .

It	seems	awfully	cold	for	so	early	in	the	winter	.
它	似乎	非常	寒冷的	为了	所以	早期的	在	这	冬天	.

冬天才刚开始，就这么冷，真是出奇的冷。

[aɪ] [hɪr] [ˈkwentin] [naʊ] .

I	hear	Quentin	now	.
我	听到	昆汀	现在	.

我现在听到昆汀的声音了。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ] [ˈmeɪm] [kæn; kən][get][sʌm; səm][rest] .

I'll	take	him	down	by	the	fire	so	Mame	can	get	some	rest	.
患病的	拿	他	向下	经过	这	火	所以	梅姆	能	得到	一些	休息	.

我把他带到火堆旁，好让梅姆休息一会儿。

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['ɑːrmi][koʊt][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ]

"	He	shrugged	into	a	rough	army	coat	and	cotton	overalls	and	went	below
"	他	耸了耸肩	进入	一个	粗糙的	军队	外套	和	棉布	连体工作服	和	去	以下

[tuː; tə] [poʊk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [voʊ'sɪfərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fəːnisiz] ,

to	poke	and	rattle	vociferously	at	the	two	furnaces	,
到	戳	和	嘎嘎作响	大声地	在	这	二	熔炉	,

他耸耸肩，套上一件粗糙的军用外套和棉质工装裤，下到炉子底下，对着那两个炉子大声敲打摇晃。

['ʃʌv(ə)l] [aʊt] ['æʃɪz] ,

shoveling	out	ashes	,
铲雪	出去	灰烬	,

铲出灰烬，

['wʌndərɪŋ] ['wɪmzɪkli] [wʌt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ]

wondering	whimsically	what	the	important	politicians	of	New	York	would	think	if	they
好奇	异想天开地	什么	这	重要的	政治家	的	新的	约克	会	思考	如果	他们

[sɔː] [ðer; ðər] ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] ?

saw	their	governor	-	elect	carrying	a	hod	?
锯	他们的	州长	-	选	携带	一个	霍德	?

我不禁好奇，如果纽约的重要政治人物看到他们当选的州长扛着一个铁锅，他们会作何感想?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [gɑːrb][æt; ət]

Certainly	they	would	respect	him	the	more	if	they	saw	him	in	working	garb	at
当然	他们	会	尊重	他	这	更多的	如果	他们	锯	他	在	在职的	外衣	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['miːniəl][tæsk] ,

such	a	menial	task	,
这样的	一个	卑微的	任务	,

如果他们看到他穿着工作服做这种卑微的工作，肯定会更加尊重他。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

at	least	the	working	classes	would	and	there	were	a	lot	more	of	them
在	至少	这	在职的	课程	会	和	那里	是	一个	很多	更多的	的	他们

[huː] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	voted	for	him	.
WHO	有	投票	为了	他	.

至少工人阶级会支持他，而且投票给他的工人阶级人数也更多。

[wen] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wel] [hiː; hi] carried30

When	the	furnaces	were	filled	and	burning	well	he	carried30
什么时候	这	熔炉	是	已填	和	燃烧	出色地	他	carried30

当炉膛注满燃料并燃烧良好时，他扛着30个炉子。

[ʌp] ['sevrəl] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

up	several	armloads	of	wood	,	panting	a	little	from	the	steepness	of	the
向上	一些	手臂上的重物	的	木头	,	喘息	一个	小的	从	这	陡峭度	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他扛着好几捆木柴爬上去，因为楼梯太陡，他都有些气喘吁吁。

['ɪdɪθ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]['hoʊldɪŋ] [smɔːl] ['kwentin] , [waɪl] ['kɜːmɪt] [krɔːld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt]

Edith	sat	beside	the	fire	holding	small	Quentin	,	while	Kermit	crawled	about	her	feet
伊迪丝	卫星	旁	这	火	保持	小的	昆汀	,	尽管	科米蛙	爬行	关于	她	脚

,

,

,

伊迪丝抱着小昆汀坐在火炉旁，科米蛙在她脚边爬来爬去。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [ə'baʊt][ænd; ənd] [jelɪŋ] " [bæŋ] !

pushing	a	toy	cannon	about	and	yelling	"	Bang	!
推动	一个	玩具	大炮	关于	和	大喊	"	砰	!

推着玩具大炮到处走，大喊"砰！"

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ə'gæst] .
" **Edith looked him over , aghast .**
" 伊迪丝 看起来 他 超过 , 惊愕 .

伊迪丝惊恐地上下打量着他。

" ['θiədɔ:] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊðz] ! "
" **Theodore , those are your church clothes ! "**
" 西奥多 , 那些 是 你的 教会 衣服 ! "

"西奥多，那是你的礼拜服！"

" [aɪ][hæd; həd]['oʊvərɔ:lz]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt] ,
" **I had overalls over them and a jacket ,**
" 我 有 连体工作服 超过 他们 和 一个 夹克 ,

"我外面套了工作服和外套，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .
but I'm going up to change now to take the children out .
但 我是 去 向上 到 改变 现在 到 拿 这 孩子们 出去 .

但我现在要上去换衣服，然后带孩子们出去玩。

" ['kɜ:mɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['fɑ:ðɝz] ['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][pleɪ]
" **Kermit jumped up and rushed after him , shouting , " Father's going out to play**
" 科米蛙 跳了起来 向上 和 匆忙 后 他 , 喊叫 , " 父亲的 去 出去 到 玩
.
:
.

科米特跳起来追着他跑，喊道："爸爸出去玩了。"

['fɑ:ðɝz] ['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][pleɪ] .
Father's going out to play .
父亲的 去 出去 到 玩 .

爸爸出去玩了。

" ['ælɪs] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ][hɜ:r; hər]
" **Alice emerged from her room where she had been stowing away her**
" 爱丽丝 出现 从 她 房间 在哪里 她 有 到过 存放 离开 她
['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
Christmas presents ,
圣诞节 礼物 ,

"爱丽丝从房间里走了出来，她一直把圣诞礼物藏在房间里。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['eθəl] ['heɪstɪli] [pʊt][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [flu:] [aʊt] .
and in the nursery Ethel hastily put her doll to bed and flew out .
和 在 这 苗圃 埃塞尔 草草 放 她 玩具娃娃 到 床 和 飞翔 出去 .

在育婴室里，埃塞尔匆匆地把她的娃娃放进被窝，然后飞奔出去。

" [meɪ] [wi:; wi] [klaɪm] [tri:z] , ['fɑ:ðər] ?
" **May we climb trees , Father ?**
" 可能 我们 爬 树木 , 父亲 ?

"神父，我们可以爬树吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [nɑ:t] [tə'deɪ] .
" **Not today .**
" 不是 今天 .

"今天不行。"

[its] [tuː] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

It's	too	damp	and	cold	.
它是	也	潮湿	和	寒冷的	.

太潮湿太冷了。

[təˈdeɪ] [wiːl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

Today	we'll	play	in	the	barn	.
今天	出色地	玩	在	这	谷仓	.

今天我们将在谷仓里玩耍。

" ['ɑːtʃi] [woʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Archie	woke	up	then	and	came	trudging	after	his	father	.
"	阿奇	觉醒	向上	然后	和	来了	艰难跋涉	后	他的	父亲	.

"这时，阿奇醒了过来，拖着脚步跟在父亲身后。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪv] , ['fɑːðər] ?

"	Are	you	going	to	shave	,	Father	?
"	是	你	去	到	刮胡子	,	父亲	?

"父亲，您要刮胡子吗？"

[meɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ʃeɪv] ? "

May	we	watch	you	shave	?	"
可能	我们	手表	你	刮胡子	?	"

我们可以看你刮胡子吗?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪv] .

"	No	,	I'm	not	going	to	shave	.
"	不	,	我是	不是	去	到	刮胡子	.

"不，我不打算刮胡子。"

[faɪnd][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][kæp] .

Find	your	coat	and	cap	.
寻找	你的	外套	和	帽	.

找到你的外套和帽子。

[meɪmz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

Mame's	asleep	and	Mother's	busy	with	the	baby	.
梅姆的	睡着了	和	母亲的	忙碌的	和	这	婴儿	.

梅姆睡着了，妈妈在照顾宝宝。

[ted] !

Ted	!
泰德	!

泰德!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt] .

This	expedition	is	about	to	start	.
这	远征	是	关于	到	开始	.

这次探险即将开始。

[ˈəuvəʃuːz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Overshoes	for	everybody	.
套鞋	为了	大家	.

人人都能穿的鞋套。

[brɪŋ] [jɔːrz] [ɪn] [hɪr] , ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['bʌk(ə)l] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Bring	yours	in	here	,	Archie	,	and	I'll	buckle	them	for	you	.
带来	你的	在	这里	,	阿奇	,	和	患病的	扣上	他们	为了	你	.

阿奇，把你的鞋子拿过来，我帮你系好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiədɔː] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] ['feɪvərɪt] [mɑːrtʃ] ,
" It was Theodore Roosevelt's favorite march ,
" 它 曾是 西奥多 罗斯福的 最喜欢的 行进 ,

这是西奥多·罗斯福最喜欢的进行曲，

['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fensiz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
over the yard and out through the fences to the old barn that he had
超过 这 院子 和 出去 通过 这 栅栏 到 这 老的 谷仓 那 他 有
[ˌsentɪ'mentəli] [left] ['stændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [sægəˌmɔːr] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
sentimentally left standing when he built Sagamore Hill because ,
感伤地 左边 常设 什么时候 他 建造 萨加莫尔 爬坡道 因为 ,

穿过院子，越过栅栏，来到那座他建造萨加莫尔山庄时特意保留下来的老谷仓，因为.....

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['heimau] .
he told himself , it had such a nice big haymow .
他 讲述 他自己 , 它 有 这样的 一个 好的 大的 干草 .

他心想，这里有一大片漂亮的干草。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] ,
When he had pushed forward with his men at San Juan Hill ,
什么时候 他 有 推动 向前 和 他的 男人 在 圣 胡安 爬坡道 ,

当他率领部下向圣胡安山推进时，

['strʌglɪŋ] [θruː] ['θɔːrni] [brʌʃ] [wer] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] ['lɜːkt] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]
struggling through thorny brush where poisonous snakes lurked , slipping and sliding
挣扎 通过 带刺的 刷子 在哪里 有毒 蛇 潜伏 , 滑倒 和 滑动
['oʊvər][ðə; ði] ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
over the matted vegetation ,
超过 这 哑光 植被 ,

艰难地穿过荆棘丛生的灌木丛，那里潜伏着毒蛇，在茂密的植被上滑来滑去。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [truːp] of31
he had had the same feeling of leading a troop of31
他 有 有 这 相同的 感觉 的 领导 一个 部队 of31

他曾有过带领31名士兵的那种感觉。

['trʌstɪŋ] [soʊlz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ,
trusting souls as he had now ,
信任 灵魂 作为 他 有 现在 ,

像他现在这样信任他人的人，

['prɔpiŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːrn] [dɔːr] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['stræglər] [pæntid] [θruː] .
propping the heavy barn door open till the last straggler panted through .
支撑 这 重的 谷仓 门 打开 直到 这 最后的 掉队者 喘息 通过 .

他把沉重的谷仓门撑开，直到最后一个掉队的人气喘吁吁地走了进去。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [pleɪ] ['kaʊbɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" I speak to play cowboy , " shouted Ted .
" 我 说话 到 玩 牛仔 , " 喊叫 泰德 .

"我说话像个牛仔，"泰德喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər] ['kaʊˌbɔɪz] , " ['ælɪs] ['ɔbdʒiktid] , " [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ! "
" You need outdoors for cowboys , " Alice objected , " and horses ! "
" 你 需要 户外 为了 牛仔 , " 爱丽丝 反对 , " 和 马匹 ! "

"牛仔和马都需要户外空间，"爱丽丝反驳道！

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['poʊni][aʊt] , ['fɑːðər] ?
" Can't we have the pony out , Father ?
" 不能 我们 有 这 小马 出去 , 父亲 ?

"父亲，我们不能把小马牵出去吗？"

" [ted] ['bɛgd] .
" **Ted** **begged** **.**
" 泰德 乞求 .

"泰德恳求道。"

" [grænt] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['eksərsaɪz] [tə'deɪ] . "
" **Grant** **hasn't** **had** **any** **exercise** **today** **.** **"**
" 授予 还没有 有 任何 锻炼 今天 . "

"格兰特今天没有进行任何锻炼。"

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] [wi:d] [pleɪ] [ˌɪn'saɪd] .
" **No** **,** **I** **promised** **Mother** **we'd** **play** **inside** **.**
" 不 , 我 承诺 母亲 我们会 玩 里面 .

"不，我答应过妈妈我们要在屋里玩。"

[its] ['ferli] [wɔ:rm] [ɪn] [hɪr] .
It's **fairly** **warm** **in** **here** **.**
它是 相当 温暖的 在 这里 .

这里挺暖和的。

[hu:l] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ? "
Who'll **be** **first** **up** **the** **ladder** **?** **"**
谁会 是 第一的 向上 这 梯子 ? "

谁会第一个爬上梯子?

" [ˌem 'i:] ! " [ʃrɪld] [æd'ventʃərəs] ['eθəl] .
" **Me** **!** **"** **shrilled** **adventurous** **Ethel** **.**
" 我 ! " 尖锐的 冒险的 埃塞尔 .

"我！"爱冒险的埃塞尔尖叫道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['əuvəʃu:z] [ɑ:n] .
" **But** **we** **can't** **climb** **with** **these** **overshoes** **on** **.**
" 但 我们 不能 爬 和 这些 套鞋 在 .

"但是我们不能穿着这种鞋套去攀岩。"

[ðeə(r)] [tu:] ['slɪpəri] . "
They're **too** **slippery** **.** **"**
它们是 也 滑 . "

它们太滑了。

" [stæk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [hɪr] ['ni:tli] .
" **Stack** **them** **all** **here** **neatly** **.**
" 堆 他们 全部 这里 整齐地 .

"把它们整齐地堆放在这里。"

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [ɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['lædər] , " [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]
And **nobody** **is** **to** **turn** **and** **jump** **back** **down** **that** **ladder** **,** **"** **their** **father**
和 无人 是 到 转动 和 跳 后退 向下 那 梯子 , " 他们的 父亲
['ɔ:rdərd] .
ordered **.**
订购 .

"谁都不许转身跳下梯子，"他们的父亲命令道。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wʌn] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['kɜ:mɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ændɪd] [raɪt] [ɑ:n] [maɪ] ['stʌmək] . "
" **She** **did** **one** **day** **,** **"** **declared** **Kermit** **,** **"** **she** **landed** **right** **on** **my** **stomach** **.** **"**
" 她 做过 一 天 , " 声明 科米蛙 , " 她 登陆 正确的 在 我的 胃 . "

"有一天，她真的这么做了，"科米特说道，"她直接落在了我的肚子上。"

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [fi:t] .
" **You** **had** **your** **stomach** **in** **the** **way** **of** **my** **feet** **.**
" 你 有 你的 胃 在 这 方式 的 我的 脚 .

"你的肚子挡住了我的脚。"

" ['eθəl] [flæʃt] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" **Ethel flashed quickly up the ladder .**
" 埃塞尔 闪光灯 迅速地 向上 这 梯子 .

埃塞尔迅速地爬上了梯子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['æftər] , ['θiədɔ:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə][help] ['ɑ:tʃi] ,
The others came after , Theodore taking the rear to help Archie ,
这 其他的 来了 后 , 西奥多 采取 这 后部 到 帮助 阿奇 ,

其他人随后跟上，西奥多走在最后，帮助阿奇。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][læst] [steps] .
who had to be lifted up the last steps .
WHO 有 到 是 抬起 向上 这 最后的 步骤 .

需要人搀扶才能走上最后几级台阶。

[ðə; ði] [moʊ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] .
The mow above was high and lighted by a dusty window .
这 刈 多于 曾是 高的 和 照明 经过 一个 尘土飞扬 窗户 .

上面的草坪很高，被一扇布满灰尘的窗户照亮。

[ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [tʃɪŋks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒd] ['ʃɪŋglz] ,
The roof had chinks here and there between the aged shingles ,
这 屋顶 有 裂缝 这里 和 那里 之间 这 老年人 带状疱疹 ,

屋顶老旧的瓦片之间不时出现缝隙。

['letɪŋ] [ɪn] [peɪl] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rægɪd] [maʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
letting in pale beams of light that showed the ragged mounds of hay with a
出租 在 苍白 光束 的 光 那 显示 这 破烂不堪 土堆 的 干草 和 一个
['pɪtʃfɔ:rk] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [stæk] .
pitchfork sticking up out of one stack .
叉 粘性 向上 出去 的 一 堆 .

几缕微弱的光线透进来，映照出参差不齐的干草堆，其中一堆干草里伸出一把干草叉。

[ted] ['prɑ:mptli] [si:zd] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdər] .
Ted promptly seized this and began waving it , shouting , " I'm a Rough Rider .
泰德 及时 查获 这 和 开始 挥手 它 , 喊叫 , " 我是 一个 粗糙的 骑士 .

泰德立刻抓住这个东西，开始挥舞，并喊道："我是个莽骑兵。"

[aɪ] [tʃu:z] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I choose Father with me .
我 选择 父亲 和 我 .

我选择与父亲同在。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['spænjərdz] .
The rest of you can be Spaniards .
这 休息 的 你 能 是 西班牙人 .

你们其他人都可以是西班牙人。

" ['θiədɔ:] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['wepən] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
" Theodore recovered the menacing weapon firmly and stood it in a far corner .
" 西奥多 恢复 这 威胁 武器 牢牢 和 站立 它 在 一个 远的 角落 .

西奥多稳稳地拿回了那件威力巨大的武器，把它放在了远处的角落里。

" [noʊ] [rʌf] ['raɪdər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] .
" No Rough Rider fought with a pitchfork .
" 不 粗糙的 骑士 战斗 和 一个 叉 .

"没有哪个莽骑兵会用干草叉作战。"

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['spænjərdz] .
I'll be the Spaniards .
患病的 是 这 西班牙人 .

我扮演西班牙人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [stæks] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

The	rest	of	you	can	attack	from	those	stacks	over	there	.
这	休息	的	你	能	攻击	从	那些	堆栈	超过	那里	.

你们其他人可以从那边的那些堆叠单位发起攻击。

[rɪ'membər] [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] !

Remember	we	beat	the	Spaniards	!
记住	我们	打	这	西班牙人	!

记住，我们打败了西班牙人!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jelɪŋ] " [bæŋ] ! [bæŋ] ! " and32

"	There	was	a	great	deal	of	yelling	"	Bang	!	Bang	!	"	and32
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	大喊	"	砰	!	砰	!	"	and32

"现场响起一片'砰！砰！'的喊声，32

[wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['flætnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

when	the	hay	was	pretty	well	flattened	and	the	children	swarming	over	him
什么时候	这	干草	曾是	漂亮的	出色地	扁平的	和	这	孩子们	蜂拥而至	超过	他

['rəuzəvelt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [leɪ] [flæt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gæsp] [ænd; ənd] [moʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l]

Roosevelt	obligingly	lay	flat	pretending	to	gasp	and	moan	from	a	lethal
罗斯福	乐意地	躺	平坦的	假装	到	喘气	和	呻吟	从	一个	致命

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

当干草几乎被压平，孩子们围着他时，罗斯福顺从地平躺着，假装因致命伤而喘息呻吟。

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] ['eθəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

His	acting	was	so	realistic	that	Ethel	began	to	cry	.
他的	表演	曾是	所以	实际的	那	埃塞尔	开始	到	哭	.

他的演技太逼真了，以至于埃塞尔都哭了。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['spænjərdz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	I	don't	like	being	Spaniards	,	"	she	wailed	.
"	我	不	喜欢	存在	西班牙人	,	"	她	哀嚎	.

"我不喜欢做西班牙人，"她哭喊道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] ['fɑːðər] .

"	I	don't	want	to	hurt	Father	.
"	我	不	想	到	伤害	父亲	.

"我不想伤害父亲。"

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	He	sat	up	,	reaching	for	her	.
"	他	卫星	向上	,	到达	为了	她	.

他坐起身，伸手去抓她。

" [aɪm] [nɑːt] [hɜːrt] , " [hiː; hi] ['kʌmfətid] , " [dʒʌst] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	I'm	not	hurt	,	"	he	comforted	,	"	just	slightly	out	of	breath	.
"	我是	不是	伤害	,	"	他	安慰	,	"	只是	轻微地	出去	的	气息	.

"我没受伤，"他安慰道，"只是有点喘不过气来。"

[ðæt] [heɪ] [ɪz] ['dʌsti] .

That	hay	is	dusty	.
那	干草	是	尘土飞扬	.

那干草上沾满了灰尘。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [help] .

Now	everybody	help	.
现在	大家	帮助	.

现在大家一起帮忙。

[wiːl] [paɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
We'll pile it up again .
出色地 桩 它 向上 再次 .

我们会再次把它堆起来。

" [hiː; hi] [riːˈtriːvd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
" He retrieved the pitchfork and set to work ,
" 他 已检索 这 叉 和 放 到 工作 ,

他拿起干草叉开始干活。

[fliŋɪŋ] [ˈfɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
flinging forkfuls of hay in the air while the children gathered up as much as
投掷 叉子 的 干草 在 这 空气 尽管 这 孩子们 聚集 向上 作为 很多 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] .
they could hold .
他们 可以 抓住 .

孩子们一边用叉子叉起干草，一边尽可能多地捡起来。

[ðeɪ] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈraʊndɪd] [stæk] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈræftəz][ænd; ənd]
They achieved a beautifully rounded stack that almost reached the rafters and
他们 已达成 一个 非常漂亮 圆润 堆 那 几乎 达到 这 椽子 和
[ˈɪnstəntli] [ˈkɜːrmɪt] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
instantly Kermit and Ethel flung themselves at it ,
即刻 科米蛙 和 埃塞尔 扔 他们自己 在 它 ,

他们堆起了一个形状优美、圆润饱满的积木堆，几乎顶到了屋顶横梁，科米蛙和埃塞尔立刻扑了上去。

[ˈskwiːlɪŋ] [ˈhæpɪli] .
squealing happily .
尖叫 快乐地 .

高兴地尖叫。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

[juːl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , " [jeld] [ted] ,
You'll tear it down , " yelled Ted ,
你会 撕 它 向下 , " 大喊 泰德 ,

“你会把它拆掉的！”泰德喊道。

[ˈblɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃɪŋglz] [glɪntid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
blinking as the last ray of sun through the shingles glinted off his spectacles .
眨眼 作为 这 最后的 射线 的 太阳 通过 这 带状疱疹 闪闪发光 离开 他的 眼镜 .

最后一缕阳光透过瓦片洒在他的眼镜上，他眨了眨眼。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] . "
“ I want it all round and pretty . "
“ 我 想 它 全部 圆形的 和 漂亮的 . "

“我想要一个圆润漂亮的样子。”

“ [wiːl] [pleɪ] [ˈindiəns][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæd][lændz][ʌv; əv][dəˈkoʊtə] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
“ We'll play Indians and this is the Bad Lands of Dakota , " said his father .
“ 出色地 玩 印度人 和 这 是 这 坏的 土地 的 达科他州 , " 说 他的 父亲 .

“我们将扮演印第安人，这里是达科他州的荒地，”他父亲说。

“ [ted][ænd; ənd][ˈkɜːrmɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈindiəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːrlz][ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
“ Ted and Kermit will be Indians and the girls and Archie and I will
“ 泰德 和 科米蛙 将要 是 印度人 和 这 女孩们 和 阿奇 和 我 将要
[biː; bi][ðə; ði] [ˈsetləz] [ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
be the settlers hiding from them . "
是 这 定居者 隐藏 从 他们 . "

“泰德和科米特将扮演印第安人，而女孩们、阿奇和我则将扮演躲避他们的定居者。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] , ” ['ɑːtʃi] [prəu'testid] .

“	I	want	to	be	an	Indian	,	”	Archie	protested	.
“	我	想	到	是	一个	印度	,	”	阿奇	抗议	.

“我想成为一名印第安人，”阿奇抗议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [jel] [laʊd] .

“	I	can	yell	loud	.
“	我	能	叫喊	大声	.

“我能大声喊叫。”

” [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [wuːp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	emitted	a	piercing	whoop	to	prove	it	.
”	他	发射	一个	冲孔	哇哦	到	证明	它	.

“他发出了一声尖锐的叫喊来证明这一点。”

“ ['indiəns][dəunt] [jel] , ” [sed] [ted] , ['skɔːrnfəli] .

“	Indians	don't	yell	,	”	said	Ted	,	scornfully	.
“	印度人	不	叫喊	,	”	说	泰德	,	轻蔑地	.

“印度人不喊叫，”泰德轻蔑地说。

“ [ðeɪ] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv] ['æmbʊʃ] ['veri] ['stelθɪli] .

“	They	creep	out	of	ambush	very	stealthily	.
“	他们	潜行者	出去	的	伏击	非常	悄悄地	.

“他们悄悄地从埋伏处溜出来。”

” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə]

”	He	quoted	triumphantly	from	the	stories	their	father	had	read	to
”	他	引	凯旋而归	从	这	故事	他们的	父亲	有	读	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他得意洋洋地引用了父亲曾给他们读过的故事。

“ [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][sər'praɪz][ðer; ðər]['vɪktəms] . ”

“	They	like	to	surprise	their	victims	.	”
“	他们	喜欢	到	惊喜	他们的	受害者	.	”

他们喜欢给受害者制造惊喜。

“ [wen] [ðeə(r)] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðeɪ] [jel] , ” ['rəuzəvelt] [sed] .

“	When	they're	on	horseback	they	yell	,	”	Roosevelt	said	.
“	什么时候	它们是	在	马背	他们	叫喊	,	”	罗斯福	说	.

“他们骑在马上时会大喊大叫，”罗斯福说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [praʊlɪŋ] ['indiəns] .

“	But	you'll	be	prowling	Indians	.
“	但	你会	是	潜行	印度人	.

但你将游荡在印第安人中间。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æz; əz][maɪs] .

They	know	how	to	be	still	as	mice	.
他们	知道	如何	到	是	仍然	作为	小鼠	.

它们懂得像老鼠一样安静。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['dedli] .

And	twice	as	deadly	.
和	两次	作为	致命	.

而且致命性是原来的两倍。

” [hiː; hi] [twaɪnd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [heɪ] [θruː] ['ɑːrtʃiz] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feðər] .

”	He	twined	a	spray	of	hay	through	Archie's	hair	for	a	feather	.
”	他	缠绕	一个	喷	的	干草	通过	阿奇的	头发	为了	一个	羽毛	.

“他把一束干草缠绕在阿奇的头发上，当作羽毛。”

['ɪnstəntli] [ted] and33
Instantly Ted and33
即刻 泰德 and33

瞬间，泰德和33

['kɝ:mɪt] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['fɛðɝz] [tu:] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [nɑ:ts] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [her] [tu:; tə]
Kermit had to have feathers too and tying knots in their short hair to
科米蛙 有 到 有 羽毛 也 和 捆绑 绳结 在 他们的 短的 头发 到
[hoʊld][ə; eɪ][draɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [ɪ'rekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɪznəs] .
hold a dry wisp of hay erect was a slow business .
抓住 一个 干燥 烟雾 的 干草 直立 曾是 一个 慢的 商业 .

科米特也必须有羽毛，在它们的短毛上打结，使一缕干草竖立起来，这是一项缓慢的工作。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɔ:r] [peɪnt] , ” [sed] [ted] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ]
“ I wish we had some war paint , ” said Ted , studying his brothers with
“ 我 希望 我们 有 一些 战争 画 , ” 说 泰德 , 学习 他的 兄弟 和
['grʌdʒɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] .
grudging approval .
勉强地 赞同 .

“我希望我们能画上战妆，”泰德一边说着，一边不情愿地打量着他的兄弟们。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['wɔ:tər] ['kʌlɝz] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
“ I could have used some of my water colors if I'd known we were going
“ 我 可以 有 用过的 一些 的 我的 水 颜色 如果 ID 已知 我们 是 去
[tu:; tə] [pleɪ] ['indiəns] . ”
to play Indians . ”
到 玩 印度人 . ”

“如果早知道我们要和印第安人队比赛，我就可以用上我的水彩颜料了。”

“ [ju:d] [get][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['meɪm] [wʊd] [skoʊld] , ” ['kɝ:mɪt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ You'd get it on your shirt and Mame would scold , ” Kermit reminded him .
“ 你会 得到 它 在 你的 衬衫 和 梅姆 会 骂 , ” 科米蛙 提醒 他 .

“你会把它弄到衬衫上，梅姆会责骂你的，”科米特提醒他。

“ [ʃi:; ʃi][skəuldz] ['eniweɪ] , ” [ri'mɑ:kt] [ted] .
“ She scolds anyway , ” remarked Ted .
“ 她 责骂 反正 , ” 评论 泰德 .

“反正她还是会责骂别人，”泰德说道。

“ ['meɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [skoʊldi]['pɜ:rs(ə)n] . ”
“ Mame is a very scoldy person . ”
“ 梅姆 是 一个 非常 责骂 人 . ”

“玛姆是个很爱唠叨的人。”

“ [jʊr; jər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər]['dɜ:rti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər]['indiəns] , ” ['steɪtɪd][ðer; ðər]['fɑ:ðər] .
“ Your faces are dirty enough to pass for Indians , ” stated their father .
“ 你的 面孔 是 肮脏的 足够的 到 经过 为了 印度人 , ” 声明 他们的 父亲 .

“你们的脸脏得都快冒充印第安人了，”他们的父亲说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['meɪm] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ And remember that Mame is good and faithful and devoted to you
“ 和 记住 那 梅姆 是 好的 和 忠实 和 奉献 到 你
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“孩子们，记住妈妈是善良、忠诚、尽心尽力的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['meɪm][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['nevər][tɔːk] [bæk]

You	must	always	be	kind	to	Mame	and	respectful	and	never	talk	back
你	必须	总是	是	种类	到	梅姆	和	尊重	和	绝不	讲话	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

to	her	.	”
到	她	.	”

你必须始终善待梅姆，尊重她，绝对不能顶撞她。

“ ['eθəl] [kɪkt] [hɜːr; hər][wʌns] , ” [ted] ['tætld] .

“	Ethel	kicked	her	once	,	”	Ted	tattled	.
“	埃塞尔	踢	她	一次	,	”	泰德	告密者	.

“埃塞尔踢了她一脚，”泰德告状说。

“ [ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp][maɪ]['peɪpər] [dɑːl] [hæts] .

“	She	swept	up	my	paper	doll	hats	.
“	她	扫荡	向上	我的	纸	玩具娃娃	帽子	.

她把我的纸娃娃帽子扫走了。

['eniweɪ] , [aɪ]['dɪdnt] [kɪk] [hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	I	didn't	kick	her	hard	and	I	got	punished	for	it	.
反正	,	我	没有	踢	她	难的	和	我	得到	受到惩罚	为了	它	.

总之，我没有狠狠踢她，结果却因此受到了惩罚。

” ['θiədɔːr] ['rəuzəvelt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [in'dʌldʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

”	Theodore	Roosevelt	knew	that	his	children	,	indulged	as	they	were	in	many	ways	,
”	西奥多	罗斯福	知道	那	他的	孩子们	,	沉溺其中	作为	他们	是	在	许多	方式	,

西奥多·罗斯福知道，他的孩子们虽然在很多方面都受到溺爱，

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][swɪft] ,

were	sure	that	retribution	for	any	misbehavior	was	certain	and	swift	,
是	当然	那	报应	为了	任何	不当行为	曾是	肯定	和	迅速	,

[rɪ'lentləsli] [ə'plaɪd] ['æftər]['eni] ['rɔːŋduːɪŋ] .

relentlessly	applied	after	any	wrongdoing	.
毫不留情	应用	后	任何	不当行为	.

他们确信，任何不当行为都将受到必然而迅速的惩罚，任何错误行为发生后都将受到无情的惩罚。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [hænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

His	was	always	the	correcting	hand	when	he	was	at	home	,
他的	曾是	总是	这	纠正	手	什么时候	他	曾是	在	家	,

在家的时候，他总是负责纠正别人的错误。

['ɪdɪθ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [dʒɑːb][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Edith	always	resigning	that	job	to	her	husband	,
伊迪丝	总是	辞职	那	工作	到	她	丈夫	,

伊迪丝总是把那份工作让给她的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [ðeɪ]

and	he	comforted	himself	with	the	idea	that	when	they	were	bad	they
和	他	安慰	他自己	和	这	主意	那	什么时候	他们	是	坏的	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] ['prɪti] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

were	still	pretty	good	children	.
是	仍然	漂亮的	好的	孩子们	.

他安慰自己说，即使他们做坏事，他们仍然是很好的孩子。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːθfl] ,

At	least	they	were	truthful	,
在	至少	他们	是	真实	,

至少他们说了实话。

['oʊnli] ['kɝːmɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæs(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː]

only	Kermit	now	and	then	letting	his	facile	imagination	run	ahead	of	him	too
仅有的	科米蛙	现在	和	然后	出租	他的	容易的	想像力	跑步	前方	的	他	也

[fæst][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stɜːrnli] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

fast	but	he	was	always	sternly	corrected	for	it	,
快速地	但	他	曾是	总是	严厉地	已更正	为了	它	,

只有科米蛙偶尔会让他天马行空的想象力跑得太快，但他总是会因此受到严厉的纠正。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [delt] ['skɔːrnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fænsis] .

and	as	a	rule	his	brothers	and	sisters	dealt	scornfully	with	his	fancies	.
和	作为	一个	规则	他的	兄弟	和	姐妹	已处理	轻蔑地	和	他的	幻想	.

通常情况下，他的兄弟姐妹都对他异想天开的态度嗤之以鼻。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['setləz] [wɪl] [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

“	Now	,	the	settlers	will	hide	,	and	the	Indians	have	to	find	them	,
“	现在	,	这	定居者	将要	隐藏	,	和	这	印度人	有	到	寻找	他们	,

“现在，定居者们会躲藏起来，印第安人必须找到他们。”

[ænd; ənd] ['eni] ['redskɪn] [huː] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [gets] [ʃɑːt] , ” ['rəuzəvelt] ['autlaind] [ðə; ði] [ruːlz] . -

and	any	redskin	who	is	recognized	gets	shot	,	”	Roosevelt	outlined	the	rules	.	34
和	任何	红皮人	WHO	是	认可	获得	射击	,	”	罗斯福	概述	这	规则	.	-

“任何被认出的印第安人都会被枪毙，”罗斯福概述了这些规则。34

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	I	wish	I	had	a	sunbonnet	,	”	said	Alice	,
“	我	希望	我	有	一个	遮阳帽	,	”	说	爱丽丝	,

“我真希望我有一顶遮阳帽，”爱丽丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest][fɔːr; fər][hɜːr'self][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [heɪ] .

as	she	made	a	little	nest	for	herself	far	down	in	the	warm	hay	.
作为	她	制成	一个	小的	巢	为了	她自己	远的	向下	在	这	温暖的	干草	.

她在温暖的干草堆深处为自己筑了一个小窝。

“ ['setləz] - [waɪvz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] . ”

“	Settlers	'	wives	always	wore	sunbonnets	.	”
“	定居者	-	妻子们	总是	穿着	遮阳帽	.	”

“定居者的妻子总是戴着遮阳帽。”

“ [jʊə(r)] ['werɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	You're	wearing	an	imaginary	sunbonnet	,	”	said	her	father	.
“	你是	穿着	一个	假想	遮阳帽	,	”	说	她	父亲	.

“你戴着一顶想象中的遮阳帽，”她父亲说。

“ [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ][ɪ'mædʒɪneri] [gʌn] ['redi] .

“	Tie	it	tightly	under	your	chin	and	I'll	get	my	imaginary	gun	ready	.
“	领带	它	紧紧	在下面	你的	下巴	和	患病的	得到	我的	假想	枪	准备好	.

“把它紧紧地绑在你的下巴下，我这就准备好我的‘假想枪’。”

[kiːp] ['kwaɪət] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][haɪd][fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] .

Keep	quiet	,	boys	,	and	hide	far	down	there	behind	the	hay	.
保持	安静的	,	男孩们	,	和	隐藏	远的	向下	那里	在后面	这	干草	.

孩子们，安静点，躲到干草堆后面去。

” [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [kraʊtʃ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [stæk] ,

”	He	helped	the	girls	to	crouch	deep	in	the	dry	stack	,
”	他	帮助	这	女孩们	到	蹲伏	深的	在	这	干燥	堆	,

他帮助女孩们蹲在干柴堆深处，

['ælɪs] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði]['tɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['slæpɪŋ]

Alice	disliking	the	tickle	of	the	hay	on	her	neck	and	impatiently	slapping
爱丽丝	不喜欢	这	痒痒	的	这	干草	在	她	脖子	和	不耐烦地	拍打

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['eθəl] ['bʌrəud] ['hæpɪli] [æz; əz][ə; eɪ][moʊl] .

at	it	while	Ethel	burrowed	happily	as	a	mole	.
在	它	尽管	埃塞尔	掘穴	快乐地	作为	一个	痣	.

爱丽丝不喜欢干草挠脖子的感觉，不耐烦地拍打着它，而埃塞尔则高兴地像鼹鼠一样挖洞。

“ ['hɑ:lər] [wen] [jʊə(r)] ['redi] ， ” [kɔ:ld] [ted] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .

“	Holler	when	you're	ready	,	”	called	Ted	from	the	opposite	side	of	the	stack	.
“	抱怨	什么时候	你是	准备好	,	”	称为	泰德	从	这	对面的	边	的	这	堆	.

“准备好了就喊一声，”泰德从书堆的另一边喊道。

“ ['setləz] ['nevər] [let]['indiəns] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['haɪdɪŋ] ， ” ['ɔbdʒiktid][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ，

“	Settlers	never	let	Indians	know	where	they	are	hiding	,	”	objected	their	father	,
“	定居者	绝不	让	印度人	知道	在哪里	他们	是	隐藏	,	”	反对	他们的	父亲	,

“定居者从来不让印第安人知道他们藏在哪里，”他们的父亲反对道。

[hu:] [hæd; həd][dʌg] [hɪm'self] [di:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪl] ;

who	had	dug	himself	deep	into	a	pile	;
WHO	有	挖	他自己	深的	进入	一个	桩	;

他把自己深深地埋进了泥潭里；

[mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

more	excited	and	intrigued	by	the	game	than	the	young	ones	.
更多的	兴奋的	和	好奇	经过	这	游戏	比	这	年轻的	一个	.

比年轻人更兴奋、更感兴趣。

[ðə; ði]['indiəns]['faɪnəli] [əd'vænst] ,

The	Indians	finally	advanced	,
这	印度人	最后	先进的	,

印第安人队最终晋级了，

[stelθ] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['gɪglz] [frʌm; frəm] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['ɔ:rdərz]

stealth	being	somewhat	diminished	by	giggles	from	Archie	and	muttered	orders
隐身	存在	有些	减少	经过	咯咯笑	从	阿奇	和	低声说道	订单

[tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][frʌm; frəm][ted] .

to	be	quiet	from	Ted	.
到	是	安静的	从	泰德	.

阿奇的咯咯笑声和泰德低声命令大家安静下来，使得潜行行动的效果大打折扣。

['kɜ˞:mɪt] [geɪv] [ə; eɪ][wɔ:r] [wu:p] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][bʌt; bət]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]

Kermit	gave	a	war	whoop	as	he	sprang	at	his	father	but	landed	in	a
科米蛙	给予	一个	战争	哇哦	作为	他	弹簧	在	他的	父亲	但	登陆	在	一个

[hi:p] [wer] ['rəuzəvelt] ['prɑ:mptli] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

heap	where	Roosevelt	promptly	dispatched	him	with	an	imaginary	pistol	and
堆	在哪里	罗斯福	及时	已派出	他	和	一个	假想	手枪	和

[ə; eɪ] ['veri] [ˌri:ə'lɪstɪk] “ [bæŋ] .

a	very	realistic	“	Bang	.
一个	非常	实际的	“	砰	.

科米特发出一声战吼，扑向他的父亲，却摔倒在地，罗斯福随即用一把想象中的手枪和一声非常逼真的“砰”将他击毙。

” ['fɑ:rðər] [ə'raʊnd][ðə; ði][paɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skri:mz] [ænd; ənd] [snɑ:lz] [æz; əz] [ted] [krept] [daʊn]

”	Farther	around	the	pile	there	were	screams	and	snarls	as	Ted	crept	down
”	更远	大约	这	桩	那里	是	尖叫	和	咆哮	作为	泰德	悄悄地爬	向下

[ɑ:n] ['eθəl] [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər][pɪg] - [teɪld] [her] .

on	Ethel	and	grabbed	her	pig	-	tailed	hair	.
在	埃塞尔	和	抓住	她	猪	-	有尾巴的	头发	.

“在人堆更远处传来尖叫声和咆哮声，泰德悄悄地爬到埃塞尔身上，抓住了她扎着的辫子头发。

“ [jʊə(r)] [skælp] !
“ You're scalped !
” 你是 被剥头皮 !

“你被剥头皮了！”

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [jʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] [skælp] !
“ You're dead and scalped !
” 你是 死的 和 被剥头皮 !

“你死了，头皮也被剥了！”

” [ˈeθəl] [ˈprɑːmptli] [roʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
” Ethel promptly rolled on her back ,
” 埃塞尔 及时 滚动 在 她 后退 ,

埃塞尔迅速翻身仰躺，

[wɔːld] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [feɪs] [soʊ][ˌriːəˈlɪstɪk] [ðæt] [ted] [bɪˈgæn]
walled up her eyes and made a melancholy face so realistic that Ted began
有围墙的 向上 她 眼睛 和 制成 一个 忧郁 脸 所以 实际的 那 泰德 开始
[tuː; tə] [ˈwɪmpər] .
to whimper .
到 呜咽 .

她紧闭双眼，摆出一副忧郁的表情，逼真得让泰德开始呜咽起来。

“ [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] , [ˈfɑːðər] !
“ Make her stop , Father !
” 制作 她 停止 , 父亲 !

“神父，让她停下来！”

[ʃiːz] [skeərɪŋ] [ˌem ˈiː] ! ”
She's scaring me ! ”
她是 吓人 我 ! ”

她吓到我了！

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [əˈnaʊnst] [ˈrəuzəvelt] , [ˈlɪftɪŋ] Kermit35
“ The game is over , ” announced Roosevelt , lifting Kermit35
” 这 游戏 是 超过 , ” 宣布 罗斯福 , 举重 Kermit35

“游戏结束了，”罗斯福宣布道，同时举起了科米蛙35。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。

[kloʊz] [baɪ] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌs(ə)l] ,
Close by Alice and Archie had been tussling ,
关闭 经过 爱丽丝 和 阿奇 有 到过 争斗 ,

不远处，爱丽丝和阿奇正在争吵。

[ˈælɪs] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [baɪ] [ˈtɪklɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɪl] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˈgɪgld] .
Alice subduing the attack by tickling the Indian till he squirmed and giggled .
爱丽丝 制服 这 攻击 经过 挠痒痒 这 印度 直到 他 扭动着身子 和 咯咯地笑 .

爱丽丝挠印度人的痒，直到他扭动身体咯咯笑，才平息了这场攻击。

“ [brʌʃ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
“ Brush the hay off your clothes .
” 刷子 这 干草 离开 你的 衣服 .

“把衣服上的干草掸掉。”

[naʊ] [wiːl] [mend] [ðə; ði] [stæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] . ”

Now	we'll	mend	the	stack	again	and	see	who	can	jump	the	farthest	.	”
现在	出色地	修补	这	堆	再次	和	看	WHO	能	跳	这	最远	.	”

现在我们再把积木堆重新堆好，看看谁能跳得最远。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] ! ” [brægd] [ˈeθəl] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

“	Oh	,	that's	easy	!	”	bragged	Ethel	,	reviving	from	the	dead	.
“	哦	,	那就是	简单的	!	”	吹嘘	埃塞尔	,	复苏	从	这	死的	.

“哦，那太容易了！”死而复生的埃塞尔吹嘘道。

“ [aɪ] [kæn; kən] .

“	I	can	.
“	我	能	.

“我可以。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

I	always	do	beat	the	boys	.	”
我	总是	做	打	这	男孩们	.	”

我总是能打败男生。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈfɑːðər] [wɪl] [hoʊld] [maɪ] [ˈglæsɪz] , ” [ted] [ˈɔbdʒiktid] .

“	You	can't	beat	me	if	Father	will	hold	my	glasses	,	”	Ted	objected	.
“	你	不能	打	我	如果	父亲	将要	抓住	我的	眼镜	,	”	泰德	反对	.

“只要爸爸帮我拿着眼镜，你就赢不了我，”泰德反驳道。

“ [stæk] [heɪ] [ænd; ənd] [dəunt] [ˈɑːrgjuː] .

“	Stack	hay	and	don't	argue	.
“	堆	干草	和	不	争论	.

“把干草堆好，别争吵。”

[ˈɑːtʃi] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈdʒækɪt] , [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] . ”

Archie	,	take	off	your	jacket	,	you've	got	the	back	of	your	shirt	full	of	hay	.	”
阿奇	,	拿	离开	你的	夹克	,	你已经	得到	这	后退	的	你的	衬衫	满的	的	干草	.	”

阿奇，把外套脱了，你衬衫后面全是干草。

“ [its] [ˌɪnˈsaɪd] [maɪn] [tuː] , ” [sed] [ˈkɜːmɪt] .

“	It's	inside	mine	too	,	”	said	Kermit	.
“	它是	里面	矿	也	,	”	说	科米蛙	.

“我的里面也有，”科米特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskrætʃɪz] . ”

“	It	scratches	.	”
“	它	划痕	.	”

“它会刮伤人。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] [ˈindiəns] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːn] [ˈʃɜːts] ,

“	If	we	had	been	real	Indians	we	wouldn't	have	on	shirts	,
“	如果	我们	有	到过	真实的	印度人	我们	不会	有	在	衬衫	,

“如果我们真是印第安人，我们就不会穿这样的衬衫了。”

[wiːd] [dʒʌst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [straɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [peɪnt] .

we'd	just	have	some	stripes	of	war	paint	.
我们会	只是	有	一些	条纹	的	战争	画	.

我们身上只会涂上一些战纹。

” [ted] [bɪˈgæn] [ˈbɪzɪli] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] .

”	Ted	began	busily	piling	up	the	hay	.
”	泰德	开始	忙碌地	桩	向上	这	干草	.

泰德开始忙着堆放干草。

“ [ðæt] [geɪm] ['wɔznt] [fer] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:tʃi] ['gɪgld] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t]
“ **That** **game** **wasn't** **fair** **anyway** **because** **Archie** **giggled** **and** **Alice** **forgot** **to** **shoot**
“ 那 游戏 不是 公平的 反正 因为 阿奇 咯咯地笑 和 爱丽丝 忘了 到 射击
[kwɪk] . ”
quick **.** **”**
快的 . ”

“那场比赛本来就不公平，因为阿奇咯咯地笑了起来，而爱丽丝忘记快速射击了。”

“ [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
“ **He** **fell** **on** **me** **.**
“ 他 跌倒 在 我 .

他倒在我身上。

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
” **She** **stood** **up** **.**
” 她 站立 向上 .

她站了起来。

“ [oʊ] [ˌem 'i:] !
“ **Oh** **me** **!**
“ 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] ['meɪm] , [skerd] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] .
There's **Mame** **,** **scared** **to** **death** **to** **climb** **the** **ladder** **.**
有 梅姆 , 害怕的 到 死亡 到 爬 这 梯子 .

瞧，梅姆吓得要死，不敢爬梯子。

['fɑ:ðər] , [dəunt] [meɪk] [ˌju: 'es][goʊ][ɪn] [jet] .
Father **,** **don't** **make** **us** **go** **in** **yet** **.**
父亲 , 不 制作 我们 去 在 然而 .

父亲，别让我们现在就进去。

” [meɪmz] [hed] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kroʊ'ʃeɪd] [wʊl] [skɑ:rf] , [ʃoʊd] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
” **Mame's** **head** **,** **wrapped** **in** **a** **crocheted** **wool** **scarf** **,** **showed** **halfway** **up** **the** **ladder** **.**
” 梅姆的 头 , 包装 在 一个 钩针编织 羊毛 围巾 , 显示 半 向上 这 梯子 .

“梅姆的头裹着一条钩织的羊毛围巾，从梯子中间露了出来。”

“ ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , “ ['mɪsɪz] . ['rəuzəvelt] [sez] [its]
“ **Gentlemen** **to** **see** **the** **Colonel** **,** ” **she** **announced** **,** “ **Mrs** **.** **Roosevelt** **says** **it's**
“ 先生们 到 看 这 上校 , ” 她 宣布 , “ 太太 . 罗斯福 说道 它是
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”
important **.** **”**
重要的 . ”

“请各位先生觐见上校，”她宣布道，“罗斯福夫人说这很重要。”

“ [dəunt][goʊ] , ['fɑ:ðər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ted] .
“ **Don't** **go** **,** **Father** **,** ” **pleaded** **Ted** **.**
“ 不 去 , 父亲 , ” 恳求 泰德 .

“别走，父亲，”泰德恳求道。

“ [tel] ['mʌðər] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
“ **Tell** **Mother** **to** **send** **them** **away** **.** **”**
“ 告诉 母亲 到 发送 他们 离开 . ”

“告诉母亲把他们送走。”

“ [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [ted] ,
“ **I** **can't** **do** **that** **,** **Ted** **,**
“ 我 不能 做 那 , 泰德 ,

“我做不到，泰德。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

because	from	now	on	I'm	the	servant	of	the	people	of	New	York	.
因为	从	现在	在	我是	这	仆人	的	这	人们	的	新的	约克	.

因为从现在起，我就是纽约人民的公仆。

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪm] , [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi][ɪn]['prez(ə)ntli] .

Ask	them	to	wait	by	the	fire	,	Mame	,	tell	them	I'll	be	in	presently	.
问	他们	到	等待	经过	这	火	,	梅姆	,	告诉	他们	患病的	是	在	目前	.

妈，让他们在火炉旁等着，告诉他们我马上就回来。

" ['rəuzəvelt] [ʃʊk] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]

"	Roosevelt	shook	the	hay	from	his	shirt	and	jacket	and	studied	the
"	罗斯福	摇晃	这	干草	从	他的	衬衫	和	夹克	和	研究	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

disappointed	faces	of	his	children	.
失望的	面孔	的	他的	孩子们	.

罗斯福抖了抖衬衫和外套上的干草，看着孩子们失望的脸庞。

[ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['greɪmi][bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'flektɪd] [woʊ] .

All	the	faces	were	definitely	grimy	but	each	one	reflected	woe	.
全部	这	面孔	是	确实	肮脏的	但	每个	一	反映	悲哀	.

所有人的脸上都满是污垢，但每一张脸上都流露出悲伤。

“ [goʊ] [ə'hed] , " ['rəuzəvelt] [də'rektɪd] [wen] ['meɪm] [hæd; həd] backed36

“	Go	ahead	,	"	Roosevelt	directed	when	Mame	had	backed36
“	去	前方	,	"	罗斯福	指导	什么时候	梅姆	有	backed36

“继续，”罗斯福在梅姆支持后指示道。36

['dʒɪndʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

gingerly	down	the	ladder	.
小心翼翼地	向下	这	梯子	.

小心翼翼地从梯子上下来。

“ ['oʊldɪst][dʒʌmp][fɜːrst] .

“	Oldest	jump	first	.
“	最老	跳	第一的	.

“年纪最大的先跳。”

[siː] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

See	how	high	you	can	land	on	the	hay	.
看	如何	高的	你	能	土地	在	这	干草	.

看看你能在干草堆上跳多高。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

We	can	jump	for	ten	minutes	.
我们	能	跳	为了	十	分钟	.

我们可以跳十分钟。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	took	out	his	watch	.
"	他	采取	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] , ['breθləs] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Fifteen	minutes	later	he	led	his	bedraggled	,	breathless	crew	back	to	the	house	,
十五	分钟	之后	他	引领	他的	邋遢的	,	喘不过气	全体人员	后退	到	这	房子	,

十五分钟后，他带领着衣衫褴褛、气喘吁吁的船员们回到了房子里。

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

entering	**through**	**the**	**rear**	**door**	**though**	**usually**	**he**	**was**	**most**	**unconcerned**
进入	通过	这	后部	门	尽管	通常	他	曾是	最多	漠不关心

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'pɪrəns] ,

about	**his**	**own**	**appearance**	**,**
关于	他的	自己的	外貌	,

他通常从后门进入，虽然他通常最不在乎自己的外表。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

especially	**when**	**the**	**children**	**were**	**with**	**him**	**.**
尤其	什么时候	这	孩子们	是	和	他	.

尤其是当孩子们和他在一起的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

But	**now**	**,**	**with**	**his**	**new**	**responsibilities**	**,**
但	现在	,	和	他的	新的	职责	,

但现在，他肩负起了新的责任，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

he	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**he**	**owed**	**a**	**certain**	**distinction**	**of**
他	曾是	开始	到	是	意识到的	那	他	欠款	一个	肯定	区别	的

[ə'taɪər][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ɪn]

attire	**to**	**these**	**people**	**who**	**had**	**elected**	**him**	**to**	**the**	**most**	**important**	**office**	**in**
服装	到	这些	人们	WHO	有	当选	他	到	这	最多	重要的	办公室	在

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] .

the	**most**	**important**	**state**	**.**
这	最多	重要的	状态	.

他开始意识到，对于选举他担任这个最重要州里最重要职位的这些人来说，他应该在着装上体现出一定的格调。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['kerfəli] ['dɪsəplɪnd] [bʌt; bət] ['ɪnwərdli]

Also	**he**	**was**	**thinking**	**uneasily**	**of**	**Edith's**	**carefully**	**disciplined**	**but**	**inwardly**
还	他	曾是	思维	不安地	的	伊迪丝的	小心	纪律严明的	但	内心

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['ætɪtuːd] .

disapproving	**attitude**	**.**
不赞同	态度	.

此外，他还不安地想到伊迪丝表面上严于律己，但内心却充满不满的态度。

['meɪm] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pruːvl] [nɑːt] [mæskt] [æt; ət][ɔːl] .

Mame	**met**	**them**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**her**	**own**	**disapproval**	**not**	**masked**	**at**	**all**	**.**
梅姆	遇见	他们	在	这	大厅	,	她	自己的	不赞成	不是	戴面具	在	全部	.

梅姆在走廊里遇到了他们，她毫不掩饰自己的不满。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['rægəˌmʌfinz] , ['kɜːrn(ə)l]

“	**I**	**declare**	**,**	**you**	**always**	**seem**	**to**	**bring**	**them**	**back**	**looking**	**like**	**ragamuffins**	**,**	**Colonel**
“	我	宣布	,	你	总是	似乎	到	带来	他们	后退	寻找	喜欢	衣衫褴褛的	,	上校

['rəuzəvelt] !

Roosevelt	**!**
罗斯福	!

“我得说，罗斯福上校，你总是把他们带回来，看起来就像一群衣衫褴褛的流浪汉！”

['hɜːri] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Hurry	**up**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
匆忙	向上	,	全部	的	你	!

你们都快点！

['kɜːrn(ə)l] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] [jɔːr'self] .

Colonel	**,**	**you've**	**got**	**a**	**dirty**	**face**	**yourself**	**.**
上校	,	你已经	得到	一个	肮脏的	脸	你自己	.

上校，你自己的脸上也很脏。

[jʊr; jər] [gests] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Your	guests	are	in	the	library	.
你的	客人	是	在	这	图书馆	.

您的客人都在图书馆。

['mɪsɪz] . ['rəuzəvelt][hæd; həd][ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][waɪn] .

Mrs	.	Roosevelt	had	me	serve	them	some	wine	.
太太	.	罗斯福	有	我	服务	他们	一些	葡萄酒	.

罗斯福夫人让我给他们倒些酒。

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [wʊd]

"	As	he	hurried	up	the	stairs	Roosevelt	was	hoping	that	this	waiting	group	would
"	作为	他	慌忙	向上	这	楼梯	罗斯福	曾是	希望	那	这	等待	团体	会

[nɑːt][biː; bi] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [waɪn] .

not	be	church	dignitaries	or	any	others	who	would	resent	being	served	wine	.
不是	是	教会	达官显贵	或者	任何	其他的	WHO	会	怨恨	存在	服务	葡萄酒	.

"罗斯福匆匆走上楼梯时，心里想着，这群等候的人不会是教会要员或其他任何会反感被斟酒的人。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['æftər] ['tendɪŋ] ['kwentin] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

Edith	was	in	their	room	changing	for	dinner	after	tending	Quentin	all	afternoon	.
伊迪丝	曾是	在	他们的	房间	变化	为了	晚餐	后	倾向于	昆汀	全部	下午	.

伊迪丝下午一直在照顾昆汀，之后在房间里换衣服准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	looked	at	him	and	shook	her	head	.
她	看起来	在	他	和	摇晃	她	头	.

她看了他一眼，摇了摇头。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	Well	,	at	least	you	did	come	up	to	change	.
“	出色地	,	在	至少	你	做过	来	向上	到	改变	.

“好吧，至少你最终还是站出来改变了。”

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [rɪ'liːvd] .

"	She	sounded	relieved	.
"	她	听起来	松了口气	.

她听起来如释重负。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	I	don't	know	who	they	are	.
“	我	不	知道	WHO	他们	是	.

我不知道他们是谁。

['meɪm] [let][ðem; ðəm][ɪn] .

Mame	let	them	in	.
梅姆	让	他们	在	.

梅姆放他们进来了。

['æftər] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['wɔznt] [prɪ'zentəbl] [maɪ'self] .

After	tending	the	baby	all	afternoon	I	wasn't	presentable	myself	.
后	倾向于	这	婴儿	全部	下午	我	不是	像样	我	.

下午照顾孩子下来，我自己也衣衫不整。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

The	nurse	will	be	back	at	nine	o'clock	,	thank	goodness	.
这	护士	将要	是	后退	在	九	点钟	,	感谢	善良	.

谢天谢地，护士九点钟就回来了。

[aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

I	let	her	go	home	for	Christmas	.
我	让	她	去	家	为了	圣诞节	.

我让她回家过圣诞节了。

['hɜːri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Hurry **and** **change** **.**
匆忙 和 改变 .

赶紧换衣服。

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn]
They've **already** **been** **there** **half** **an** **hour** **,** **with** **a** **horse** **waiting** **out** **there** **in**
他们有 已经 到过 那里 一半 一个 小时 , 和 一个 马 等待 出去 那里 在
[ðə; ði][koʊld] .
the **cold** **.**
这 寒冷的 .

他们已经在那里待了半个小时了，一匹马在外面寒风中等着他们。

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm] bay37
" **Through** **the** **window** **they** **could** **see** **a** **handsome** **bay37**
" 通过 这 窗户 他们 可以 看 一个 英俊的 bay37

透过窗户，他们可以看到一头漂亮的海湾37

[hɔːrs] [ænd; ənd][smɑːrt] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wel] ['blæŋkətɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
horse **and** **smart** **carriage** **waiting** **outside** **,** **the** **horse** **well** **blanketed** **and** **secured**
马 和 聪明的 运输 等待 外部 , 这 马 出色地 毯子 和 安全
[baɪ][æn; ən]['aɪərn] [weɪt] .
by **an** **iron** **weight** **.**
经过 一个 铁 重量 .

马匹和漂亮的马车停在外面，马匹裹着厚厚的毯子，并用铁块固定住。

" [lʊks] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['θiədɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft]
" **Looks** **really** **important** **,** **"** **said** **Theodore** **,** **as** **he** **washed** **the** **dust** **of** **the** **loft**
" 看起来 真的 重要的 , " 说 西奥多 , 作为 他 洗过 这 灰尘 的 这 阁楼
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
off **his** **face** **.**
离开 他的 脸 .

"看起来非常重要，"西奥多一边说着，一边洗去脸上阁楼上的灰尘。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn]
" **But** **they** **could** **have** **waited** **till** **Christmas** **was** **over** **and** **given** **a** **man**
" 但 他们 可以 有 等待 直到 圣诞节 曾是 超过 和 给定 一个 男人
[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
a **chance** **for** **a** **day** **in** **peace** **with** **his** **family** **.** **"**
一个 机会 为了 一个 天 在 和平 和 他的 家庭 . "

"但他们本可以等到圣诞节过后，让这位男士有机会和家人一起度过一天平静的日子。"

" [tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Tomorrow** **it** **will** **be** **worse** **,** **"** **she** **reminded** **him** **.**
" 明天 它 将要 是 更糟 , " 她 提醒 他 .

"明天情况会更糟，"她提醒他。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][sɔːrt][jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
" **You'll** **have** **to** **be** **excused** **to** **sort** **your** **papers** **and** **I** **shall** **have** **to**
" 你会 有 到 是 已原谅 到 种类 你的 文件 和 我 将 有 到
[ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
oversee **the** **packing** **.**
监督 这 包装 .

"你得先去整理一下文件，我得负责监督打包。"

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs]
We **have** **just** **four** **days** **to** **get** **to** **Albany** **and** **I'd** **hate** **you** **to** **miss**
我们 有 只是 四 天 到 得到 到 奥尔巴尼 和 ID 恨 你 到 错过
[jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['serəmoʊni] . "
your **own** **inauguration** **ceremony** **.** **"**
你的 自己的 就职典礼 仪式 . "

我们只有四天时间到达奥尔巴尼，我可不想让你错过自己的就职典礼。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒækɪt][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is this jacket all right ?
“ 是 这 夹克 全部 正确的 ?

“这件外套可以吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(Christmas at Sagamore Hill with Theodore)

['æftər][ɔ:l] , [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'fɔ:rm(ə)l][æt; ət][hoʊm] . ”

After	all	,	I'm	supposed	to	be	informal	at	home	.	”
后	全部	,	我是	据称	到	是	非正式	在	家	.	”

毕竟，我在家就应该穿得随意些。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] .

“	It	will	do	.
“	它	将要	做	.

可以。

['streɪtn] [jʊr; jər][taɪ] .

Straighten	your	tie	.
拉直	你的	领带	.

把领带捋直。

[ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nɑ:t] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] . ”

You	always	seem	to	get	the	knot	slightly	crooked	.	”
你	总是	似乎	到	得到	这	结	轻微地	歪	.	”

你总是把绳结打得有点歪。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] .

“	So	you	will	have	some	reason	to	notice	me	,	my	dear	.
“	所以	你	将要	有	一些	原因	到	注意	我	,	我的	亲爱的	.

“这样你就会有一些理由注意到我了，亲爱的。”

” [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

”	He	kissed	her	,	grinning	like	a	boy	,
”	他	亲吻	她	,	咧嘴笑	喜欢	一个	男生	,

他像个孩子一样咧嘴笑着吻了她。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ]

and	hurried	down	the	stairs	thinking	that	his	Edith	was	still	the	loveliest	thing
和	慌忙	向下	这	楼梯	思维	那	他的	伊迪丝	曾是	仍然	这	最可爱的	事物

[ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][wʌn] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .

alive	and	the	best	thing	that	had	ever	happened	to	one	Theodore	Roosevelt	.
活	和	这	最好的	事物	那	有	曾经	发生	到	一	西奥多	罗斯福	.

他匆匆下楼，心中想着他的伊迪丝仍然是世上最可爱的人，也是西奥多·罗斯福遇到的最好的人。

[ðə; ði] [θri:] [men] [roʊz][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] ,

The	three	men	rose	as	he	entered	the	library	and	introduced	themselves	,
这	三	男人	玫瑰	作为	他	进入	这	图书馆	和	介绍	他们自己	,

他走进图书馆时，三人起身自我介绍。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]

though	he	already	knew	their	identity	having	had	some	dealings	with
尽管	他	已经	知道	他们的	身份	拥有	有	一些	交易	和

[ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

them	when	he	was	Police	Commissioner	of	New	York	City	.
他们	什么时候	他	曾是	警察	专员	的	新的	约克	城市	.

虽然他担任纽约市警察局长时曾与他们有过一些接触，所以早就知道他们的身份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**all**	**members**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Authority**	**,**	**a**	**department**	**of**	**the**
他们	是	全部	成员	的	这	木板	的	权威	,	一个	部门	的	这

['sɪti] ['gʌvərnmənt] ,

city	**government**	**,**
城市	政府	,

他们都是市政府下属机构——管理局的成员。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rəuzəvelt] [senst] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm]

and	**immediately**	**Roosevelt**	**sensed**	**that**	**their**	**mission**	**was**	**to**	**gain**	**some**
和	立即地	罗斯福	感觉到的	那	他们的	使命	曾是	到	获得	一些

[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] .

advantage	**in**	**advance**	**from**	**the**	**governor**	**-**	**elect**	**.**
优势	在	进步	从	这	州长	-	选	.

罗斯福立刻意识到，他们的任务是提前从当选州长那里获得一些优势。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	**idea**	**angered**	**him**	**and**	**he**	**made**	**an**	**excuse**	**to**	**mend**	**the**	**fire**	**,**
这	主意	愤怒	他	和	他	制成	一个	原谅	到	修补	这	火	,

这个想法激怒了他，他找了个借口去救火。

[poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [ə'tæk] [ʌv; əv] [spliːn] .

poking	**and**	**banging**	**till**	**he**	**had**	**worked**	**off**	**his**	**momentary**	**attack**	**of**	**spleen**	**.**
戳	和	砰砰作响	直到	他	有	工作	离开	他的	瞬间	攻击	的	脾	.

他又是戳又是敲，直到把刚才那阵短暂的脾脏发作缓解了为止。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] ['prɑːmptli] , [vɔɪst] [ɪn][tɜːrn][baɪ]

Then	**he**	**was**	**ready**	**for**	**their**	**proposal**	**which**	**came**	**promptly**	**,**	**voiced**	**in**	**turn**	**by**
然后	他	曾是	准备好	为了	他们的	提议	哪个	来了	及时	,	配音	在	转动	经过

[iːtʃ] of38

each	**of38**
每个	of38

然后，他便准备好了接受他们的提议，提议很快就来了，由38人依次提出。

[ðə; ði] [θriː] .

the	**three**	**.**
这	三	.

这三个。

['rəuzəvelt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Roosevelt	**said**	**nothing**	**,**
罗斯福	说	没有什么	,

罗斯福什么也没说。

['sɪtɪŋ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ['æbsəntli] [wen] [hiː; hi]

sitting	**rubbing**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**as**	**he**	**often**	**did**	**absently**	**when**	**he**
坐着	擦	这	后退	的	他的	脖子	作为	他	经常	做过	心不在焉地	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] ,

was	**trying**	**to**	**keep**	**a**	**cool**	**head**	**,**
曾是	尝试	到	保持	一个	凉爽的	头	,

他坐着，像往常一样心不在焉地揉着后颈，试图保持冷静。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪtʃ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi]

a	**thing**	**that**	**with**	**his**	**impetuous**	**nature**	**and**	**itch**	**for**	**action**	**was**	**not**	**easy**
一个	事物	那	和	他的	浮躁	自然	和	痒	为了	行动	曾是	不是	简单的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

for	**him**	**to**	**do**	**.**
为了	他	到	做	.

以他冲动的性格和好动的欲望，这件事对他来说并不容易做到。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[wen] [ðer; ðər][blænd][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [in'tru:diŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
when **their** **bland** **recital** **of** **their** **purpose** **in** **coming** **here** **—** **intruding** **on** **a**
什么时候 他们的 平淡 独奏会 的 他们的 目的 在 未来 这里 — 入侵 在 一个
['fɑ:ðɚz] ['hɑ:lədeɪ][æt; ət][hoʊm] — [wʌz; wəz][ɔ:l]['steɪtɪd] ,
father's **holiday** **at** **home** **—** **was** **all** **stated** **,**
父亲的 假期 在 家 — 曾是 全部 声明 ,

当他们平淡地陈述了来此的目的——打扰一位父亲在家度假——之后，

[ðə; ði][læst][pɑ:rt][ɪn]['kɑ:nsərt] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the **last** **part** **in** **concert** **,** **he** **jumped** **to** **his** **feet** **,**
这 最后的 部分 在 音乐会 , 他 跳了起来 到 他的 脚 ,

演唱会最后部分结束时，他跳了起来。

[peɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
paced **across** **the** **room** **and** **back** **and** **braced** **himself** **facing** **them** **.**
踱步 穿过 这 房间 和 后退 和 支撑 他自己 面向 他们 .

他在房间里来回踱步，然后鼓起勇气面对他们。

“ ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Gentlemen** **,**
“ 先生们 ,

先生们，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [praɪ'merəli][ə'fekts; 'æfˌekts]['oʊnli]
you **have** **asked** **me** **to** **intervene** **in** **this** **matter** **which** **primarily** **affects** **only**
你 有 问 我 到 干预 在 这 事情 哪个 主要 影响 仅有的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
the **City** **of** **New** **York** **,**
这 城市 的 新的 约克 ,

你要求我介入此事，而此事主要影响的只是纽约市。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] , [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and **your** **office** **,** **authority** **and** **functions** **in** **that** **city** **.**
和 你的 办公室 , 权威 和 函数 在 那 城市 .

以及你在该城市的办公室、职权和职能。

[let] [ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
Let **me** **remind** **you** **in** **the** **first** **instance** **that** **I** **am** **not** **yet** **governor** **of** **New** **York**
让 我 提醒 你 在 这 第一的 实例 那 我 是 不是 然而 州长 的 新的 约克
[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
nor **will** **I** **be** **for** **several** **days** **.**
也不 将要 我 是 为了 一些 天 .

首先我要提醒各位，我目前还不是纽约州州长，而且在未来几天内也不会是。

['sekəndli] , [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][noʊ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Secondly **,** **I** **remind** **you** **that** **interference** **of** **this** **type** **is** **no** **function** **of** **the**
第二 , 我 提醒 你 那 干涉 的 这 类型 是 不 功能 的 这
['gʌvərnər] ,
governor **,**
州长 ,

其次，我要提醒你们，这种干预并非州长的职权范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pi:l] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'pi:l]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	your	appeal	(	if	it	is	an	appeal	)	should	be	lodged	with	the
和	那	你的	上诉	(	如果	它	是	一个	上诉	)	应该	是	已提交	和	这

['prɑ:pər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] .

proper	authority	to	consider	it	.
恰当的	权威	到	考虑	它	.

并且，您的上诉（如果是上诉的话）应提交给适当的机构进行审理。

['æftər] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

After	that	,	gentlemen	,	I	bid	you	good	day	.
后	那	,	先生们	,	我	出价	你	好的	天	.

先生们，之后我祝你们今天愉快。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [went] [aʊt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [stæmpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['æŋgrəli] ,

"	The	three	men	went	out	grumbling	and	Theodore	stamped	up	the	stairs	angrily	,
"	这	三	男人	去	出去	抱怨	和	西奥多	盖章	向上	这	楼梯	愤怒地	,

"三个男人抱怨着走了出去，西奥多气冲冲地跺着脚上了楼。"

[tu:; tə] [wer] ['ɪdɪθ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['rɑ:kɪŋ] ['kwentin] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['snɪflz] , [tu:; tə]

to	where	Edith	sat	by	the	fire	,	rocking	Quentin	,	who	had	the	sniffles	,	to
到	在哪里	伊迪丝	卫星	经过	这	火	,	摇滚	昆汀	,	WHO	有	这	抽泣	,	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

伊迪丝坐在火炉旁，摇着感冒的昆汀哄他入睡。

" [loʊ] , [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəlz] , " [hi:; hi] ['stɔrmd] ,

"	Low	,	unprincipled	scoundrels	,	"	he	stormed	,
"	低的	,	毫无原则的	无赖	,	"	他	暴风雨	,

"卑鄙无耻的恶棍！"他怒吼道。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

"	coming	out	here	on	Christmas	Day	to	ask	a	favor	of	me	knowing	all	the	time
"	未来	出去	这里	在	圣诞节	天	到	问	一个	偏爱	的	我	会心	全部	这	时间

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ˌaʊt'saɪd][ɔ:l]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [sens] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][tu:; tə][kən'sɪdər]

it	would	be	utterly	outside	all	order	and	sense	for	me	even	to	consider
它	会	是	完全地	外部	全部	命令	和	感觉	为了	我	甚至	到	考虑

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

"明知我连考虑一下都觉得完全不合常理，却还是在圣诞节这天跑来求我帮忙。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] ,

"	There	will	be	a	great	deal	of	that	in	a	state	like	New	York	,
"	那里	将要	是	一个	伟大的	交易	的	那	在	一个	状态	喜欢	新的	约克	,

"像纽约这样的州，这种情况会非常普遍。"

" ['ɪdɪθ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Edith	reminded	him	.
"	伊迪丝	提醒	他	.

"伊迪丝提醒他。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	You	might	as	well	make	up	your	mind	to	accept	it	and	be	able	to
"	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	接受	它	和	是	有能力的	到

['kɑ:mbæt][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] .

combat	it	calmly	.
战斗	它	平静地	.

"你最好下定决心接受它，并能够冷静地应对它。"

[jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] .

Your	experience	as	Police	Commissioner	certainly	taught	you	that	.
你的	经验	作为	警察	专员	当然	教授	你	那	.

你担任警察局长的经历肯定让你明白了这一点。

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd]

"	Edith	was	not	too	certain	in	her	mind	that	anything	she	said	would	do	any	good
"	伊迪丝	曾是	不是	也	肯定	在	她	头脑	那	任何事物	她	说	会	做	任何	好的

.

:

·

伊迪丝心里并不太确定自己说的话会不会有什么用。

['θiːəˌdɔːrz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd]

Theodore's	first	impulse	was	always	to	fight	any	imposition	or	injustice	toward
西奥多的	第一的	冲动	曾是	总是	到	斗争	任何	征收	或者	不公正	朝向

[hɪm'self] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti] ,

himself	or	any	other	innocent	party	,
他自己	或者	任何	其他	清白的	派对	,

西奥多的第一反应总是反抗任何针对他自己或其他无辜者的强加于他的不公或不义之举。

['weðər] [ðə; ðɪ][wɔːr] was39

whether	the	war	was39
无论	这	战争	was39

战争是否是39

[weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'prest] ['kjuːbənz][ɔːr] [ə'genst] ['sɪvɪk][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['raɪtʃəsnəs] .

waged	against	the	oppressed	Cubans	or	against	civic	or	national	righteousness	.
发动	反对	这	受压迫者	古巴人	或者	反对	公民	或者	国家的	义	.

针对受压迫的古巴人民或针对公民或民族正义而发动的战争。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][kruː'seɪdərz][ɜːrdʒ][ænd; ənd]

That	he	was	usually	effective	only	increased	his	crusader's	urge	and
那	他	曾是	通常	有效的	仅有的	增加	他的	十字军的	敦促	和

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz]

his	wife	had	her	own	moments	of	trepidation	about	facing	his	career	as
他的	妻子	有	她	自己的	时刻	的	忐忑不安	关于	面向	他的	职业	作为

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

他通常都能取得成效，这更加激发了他的改革热情，而他的妻子也曾对丈夫的州长生涯感到担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [truːθ]

She	had	a	clear	and	analytic	mind	that	was	always	able	to	face	truth
她	有	一个	清除	和	分析	头脑	那	曾是	总是	有能力的	到	脸	真相

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['ʌgliːəst] [miːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [stoʊn] [wɔːlz]

even	in	its	ugliest	mien	and	she	had	a	quiet	dread	of	all	those	stone	walls
甚至	在	它是	最丑陋的	面容	和	她	有	一个	安静的	恐惧	的	全部	那些	石头	墙壁

[ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] ['θiədɔː] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts]

of	intrenched	selfishness	and	evil	against	which	Theodore	Roosevelt's
的	战壕	自私	和	邪恶的	反对	哪个	西奥多	罗斯福的

['mɪlɪtənt] ['neɪtʃər] [maɪt] [hɜːrl][ɪt'self][ɪn][veɪn] .

militant	nature	might	hurl	itself	in	vain	.
好战分子	自然	可能	投	本身	在	徒劳	.

她头脑清晰，善于分析，总能直面真相，即使真相最丑陋。她对那些根深蒂固的自私和邪恶的石墙怀有一种淡淡的恐惧，西奥多·罗斯福的好战天性可能会徒劳地与之对抗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['meni] [haɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ðiːz]

He	had	had	so	many	high	periods	of	satisfaction	and	achievement	these
他	有	有	所以	许多	高的	时期	的	满意	和	成就	这些

[pæst] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪdl][tuː; tə]['meni]

past	years	he	had	become	an	idol	to	many
过去的	年	他	有	变得	一个	偶像	到	许多

过去几年，他取得了许多令人瞩目的成就和满足感，成为了许多人的偶像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

but	she	knew	that	from	the	dawn	of	the	history	of	the	world	the
但	她	知道	那	从	这	黎明	的	这	历史	的	这	世界	这

[lændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skætərd] [dʌst] [ʌv; əv]['fɔːlən]['aɪdəlz] .

lands	of	it	had	been	paved	with	the	scattered	dust	of	fallen	idols	.
土地	的	它	有	到过	铺砌路面	和	这	疏散	灰尘	的	倒下	偶像	.

但她知道，从世界历史的曙光开始，这片土地就铺满了倒塌偶像散落的尘埃。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , “ ['meɪm] [ɪz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə][bed]

She	said	then	,	“	Mame	is	bathing	the	boys	and	Ethel	,	and	they'll	go	to	bed
她	说	然后	,	“	梅姆	是	洗澡	这	男孩们	和	埃塞尔	,	和	他们会	去	到	床

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

她接着说：“梅姆正在给男孩们和埃塞尔洗澡，他们会早点睡觉。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌpər] [ˌdaʊn'sterz] .

Then	you	and	I	and	Alice	will	have	a	quiet	supper	downstairs	.
然后	你	和	我	和	爱丽丝	将要	有	一个	安静的	晚餐	楼下	.

然后你、我和爱丽丝会在楼下安静地吃晚饭。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

The	cook	came	in	just	a	few	minutes	ago	.
这	厨师	来了	在	只是	一个	很少	分钟	前	.

厨师几分钟前刚进来。

[pʊr] [soʊl] ,

Poor	soul	,
贫穷的	灵魂	,

可怜的人儿，

[ʃiː; ʃi] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

she	spent	nearly	the	whole	of	Christmas	afternoon	just	going	over	to	see	her
她	花费	几乎	这	所有的	的	圣诞节	下午	只是	去	超过	到	看	她

['sɪstər][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] ['fæsɪneɪtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kroʊ'ʃeɪd] .

sister	and	carry	her	a	white	fascinator	she	had	crocheted	.
姐姐	和	携带	她	一个	白色的	头饰	她	有	钩针编织	.

圣诞节下午，她几乎全程都在去看望她的姐姐，并送给她一顶自己钩织的白色小礼帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['duːti] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	was	too	conscientious	about	her	duty	here	to	take	time	even	for	a
她	曾是	也	尽责的	关于	她	责任	这里	到	拿	时间	甚至	为了	一个

['krɪsməs] ['vɪzɪt] .

Christmas	visit	.
圣诞节	访问	.

她对自己的工作太过尽责，甚至连圣诞节的探望都没有时间。

” [bʌt; bət] ['θiədɔː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [suːðd] [ɔːr] ['mɔləˌfaɪd] .

”	But	Theodore	was	still	not	soothed	or	mollified	.
”	但	西奥多	曾是	仍然	不是	舒缓	或者	柔和的	.

但西奥多仍然没有平静下来，也没有被安抚。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn]
“ Those fellows who came here had the presumption to ask me to intervene
“ 那些 伙伴们 WHO 来了 这里 有 这 假定 到 问 我 到 干预
[ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪk]['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
in a civic matter that concerns only their own interests in the City of New York .
在 一个 公民 事情 那 担忧 仅有的 他们的 自己的 兴趣 在 这 城市 的 新的 约克 .

“那些来到这里的人竟敢要求我干预一项只关乎他们在纽约市自身利益的市政事务。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['æŋgri][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] ['præktɪkli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr]
” He resumed his angry self - justification , “ I practically showed them the door
” 他 恢复 他的 生气的 自己 - 理由 , “ 我 几乎 显示 他们 这 门
.
:
.

他继续愤怒地为自己辩解，“我简直是把他们赶出了门。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
They were important men and politically powerful and now I have
他们 是 重要的 男人 和 政治上 强大的 和 现在 我 有
[ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [θriː] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['enəmi] . ”
undoubtedly made three powerful and influential enemies . ”
无疑 制成 三 强大的 和 有影响 敌人 . ”

他们都是举足轻重的人物，在政治上也很有影响力，现在我无疑树敌了三个。

“ [juːl] [meɪk] [mɔːr] , ['θiədɔː] .
“ You'll make more , Theodore .
“ 你会 制作 更多的 , 西奥多 .

“你会赚更多，西奥多。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paʊər][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [mæn]
You always have when you were in a position of power just as every man
你 总是 有 什么时候 你 是 在 一个 位置 的 力量 只是 作为 每一个 男人
[dʌz] . ” -
does . ” 40
做 . ” -

你身居高位时总是这样，就像所有男人一样。”40

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ] [im'plaɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['pʌblɪk][laɪf][aɪ]
“ Those fellows infuriated me by implying that at this stage of my public life I
“ 那些 伙伴们 愤怒的 我 经过 暗示 那 在 这 阶段 的 我的 民众 生活 我
[wʊd] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['diːviəs] .
would risk being devious .
会 风险 存在 狡猾的 .

“那些家伙暗示我，在我公众生涯的这个阶段，我会冒着耍阴招的风险，这让我非常生气。”

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][spɔɪl]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] , [wɒts] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All right , my dear , I won't let them spoil our Christmas , what's left of it .
全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 我 惯于 让 他们 剧透 我们的 圣诞节 , 是什么 左边 的 它 .

好吧，亲爱的，我不会让他们毁了我们仅剩的圣诞节。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋli] [tuː; tə][maɪ]['tæntrəmz] .
You are an angel to listen so understandingly to my tantrums .
你 是 一个 天使 到 听 所以 理解地 到 我的 发脾气 .

你真是个天使，能如此理解地倾听我的坏脾气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][fər'get][ˌaɪ 'tiː][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]
And before I forget it let me tell you you are just as pretty and
和 前 我 忘记 它 让 我 告诉 你 你 是 只是 作为 漂亮的 和
[swiːt] [ænd; ənd][kjuːt][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
sweet and cute as you were when you were sixteen years old .
甜的 和 可爱的 作为 你 是 什么时候 你 是 十六 年 老的 .

在我忘记之前，让我告诉你，你和十六岁时一样漂亮、甜美、可爱。

” [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” **He** **bent** **and** **kissed** **her** **.**
” 他 弯曲 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **When** **I** **was** **sixteen** **I** **was** **an** **awful** **prig** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 什么时候 我 曾是 十六 我 曾是 一个 可怕 伪君子 , ” 她 说 .

“我十六岁的时候是个十足的伪君子，”她说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **I** **remember** **.**
“ 我 记住 .

“我记得。”

[aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] . ”
I **wasn't** **much** **better** **when** **you** **married** **me** **.** **”**
我 不是 很多 更好的 什么时候 你 已婚 我 . ”

你嫁给我的时候，我的情况也好不到哪儿去。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
“ **You** **were** **perfect** **when** **you** **married** **me** **.**
“ 你 是 完美的 什么时候 你 已婚 我 .

你嫁给我的时候，简直完美无瑕。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌmbl] ,
I **was** **the** **humblest** **,**
我 曾是 这 最谦逊的 ,

我是最谦逊的，

[moʊst] ['greɪtf(ə)l] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
most **grateful** **man** **on** **earth** **that** **you** **were** **willing** **to** **risk** **a** **life** **with** **a**
最多 感激的 男人 在 地球 那 你 是 愿意的 到 风险 一个 生活 和 一个
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

你是世上最感激的人，你愿意冒着生命危险去面对残酷的现实。

['tæktləs] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
tactless **fellow** **like** **me** **.**
不顾及他人感受 同伴 喜欢 我 .

像我这样不善交际的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːdi] ?
But **it** **has** **all** **been** **pretty** **good** **,** **hasn't** **it** **,** **Edie** **?**
但 它 有 全部 到过 漂亮的 好的 , 还没有 它 , 艾迪 ?

但一切都还不错，不是吗，艾迪？

[naʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['betər] .
Now **,** **”** **he** **promised** **,** **“** **it** **will** **be** **even** **better** **.**
现在 , ” 他 承诺 , “ 它 将要 是 甚至 更好的 .

“现在，”他承诺道，“情况会更好。”

” ['ælɪs] [keɪm] [ɪn] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɑːn] .
” **Alice** **came** **in** **then** **looking** **a** **trifle** **wan** **.**
” 爱丽丝 来了 在 然后 寻找 一个 琐事 万 .

“这时爱丽丝走了进来，看起来有些憔悴。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] [suːn] ?
“ **Aren't** **we** **going** **to** **have** **supper** **soon** **?**
“ 不是 我们 去 到 有 晚餐 很快 ?

“我们是不是快要吃晚饭了？”

[aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

I'm	starving	.
我是	饥饿	.

我饿死了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	boys	and	Ethel	are	eating	already	in	the	nursery	.
这	男孩们	和	埃塞尔	是	吃	已经	在	这	苗圃	.

男孩们和埃塞尔已经在育儿室里吃饭了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] ['tɜːrki] [bʌt; bət] ['meɪm] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ænd; ənd]

I	tried	to	beg	a	piece	of	cold	turkey	but	Mame	made	me	go	out	and
我	尝试	到	求	一个	片	的	寒冷的	火鸡	但	梅姆	制成	我	去	出去	和

[liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

leave	them	alone	.
离开	他们	独自的	.

我试着讨要一块冷火鸡，但梅姆让我出去，别去打扰他们。

['meɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fler] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Mame	,	”	she	remarked	,	with	a	little	flare	of	self	-	importance	,
梅姆	,	”	她	评论	,	和	一个	小的	耀斑	的	自己	-	重要性	,

“梅姆，”她带着一丝自负说道。

“ [ɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

“	ought	to	realize	that	I'm	almost	a	young	lady	.	”
“	应该	到	意识到	那	我是	几乎	一个	年轻的	女士	.	”

“应该意识到我快要是个年轻女士了。”

“ ['meɪm] [wɪl] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

“	Mame	will	realize	it	when	you	act	like	a	young	lady	,	”	said	her	father	,
“	梅姆	将要	意识到	它	什么时候	你	行为	喜欢	一个	年轻的	女士	,	”	说	她	父亲	,

“等你举止像个淑女的时候，妈妈就会明白的，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

“	and	not	like	a	spoiled	child	.
“	和	不是	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	.

“而且不像个被宠坏的孩子。”

[lets] [goʊ] [naʊ] .

Let's	go	now	.
我们来吧	去	现在	.

我们现在就走吧。

['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] , [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] .

Mother	has	to	put	the	baby	to	bed	,	then	she'll	be	down	.
母亲	有	到	放	这	婴儿	到	床	,	然后	壳	是	向下	.

妈妈得先把宝宝哄睡，然后她才能下床。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [senst] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

”	He	took	his	daughter's	hand	,	though	he	sensed	that	irritated	her	,
”	他	采取	他的	女儿的	手	,	尽管	他	感觉到的	那	受刺激	她	,

他握住女儿的手，尽管他感觉到这让她很不高兴。

[bʌt; bət] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmrædli] ['preʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

but	squeezed	it	gently	with	a	comradely	pressure	and	they	ran	down	the
但	挤压	它	轻轻地	和	一个	同志	压力	和	他们	跑	向下	这

[læst] [fjuː] [steps] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

last	few	steps	laughing	as	they	entered	the	dining	room	,
最后的	很少	步骤	笑	作为	他们	进入	这	用餐	房间	,

但他们只是轻轻地、带着同志般的力道捏了一下，然后笑着跑下最后几级台阶，走进了餐厅。

[wer] [ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] .
where **a** **cold** **supper** **was** **spread** **.**
在哪里 一个 寒冷的 晚餐 曾是 传播 .

那里摆放着一顿冷餐。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **We're** **both** **out** **of** **breath** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 是 两个都 出去 的 气息 , ” 他 评论 .

“我们俩都气喘吁吁,”他说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] .
“ **We've** **got** **to** **run** **more** **.**
“ 我们已经 得到 到 跑步 更多的 .

“我们必须多跑动。”

[wiːl] [stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] .
We'll **start** **tomorrow** **.**
出色地 开始 明天 .

我们明天开始。

[ɪn] ['ɔːlbəni] — ”
In **Albany** **—** **”**
在 奥尔巴尼 — ”

在奥尔巴尼——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [əˈbrʌptli] .
“ **I** **don't** **want** **to** **go** **,** **”** **she** **wailed** **abruptly** **.**
“ 我 不 想 到 去 , ” 她 哀嚎 突然 .

“我不想去,”她突然哭喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ” -
“ **I** **want** **to** **stay** **here** **.** **”** **41**
“ 我 想 到 停留 这里 . ” -

“我想留在这里。”41

“ [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We'd** **all** **like** **to** **stay** **here** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我们会 全部 喜欢 到 停留 这里 , ” 他 说 ,

“我们都想留在这里,”他说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [hiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
“ **even** **if** **there** **are** **times** **when** **this** **house** **is** **as** **hard** **to** **heat** **as** **it** **has**
“ 甚至 如果 那里 是 时代 什么时候 这 房子 是 作为 难的 到 热 作为 它 有
[bɪn] ['leɪtli] . ”
been **lately** **.** **”**
到过 最近 . ”

“即使有时候这栋房子像最近这样很难取暖。”

“ ['deivis] [tendz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['betər] ,
“ **Davis** **tends** **the** **furnace** **better** **,**
“ 戴维斯 倾向于 这 炉 更好的 ,

“戴维斯更擅长照看炉子,

” [sed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]
” **said** **Alice** **with** **the** **bluntness** **that** **was** **beginning** **to** **be** **a** **characteristic**
” 说 爱丽丝 和 这 钝 那 曾是 开始 到 是 一个 特征
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of **hers** **.**
的 她的 .

“爱丽丝直截了当地说道，这种直率的语气正逐渐成为她的一个特点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɔːrθraɪtnəs] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

It	was	like	his	own	forthrightness	,	he	admitted	.
它	曾是	喜欢	他的	自己的	坦率	,	他	承认	.

他承认，这就像他自己的直率性格一样。

['fɔːrtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went][ɑːn][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [tækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['kaɪndnəs]

Fortunately	as	the	years	went	on	an	acquired	tact	and	his	innate	kindness
幸运的是	作为	这	年	去	在	一个	获得	策略	和	他的	先天	仁慈

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] ['meni] ['blʌndərz] ,

saved	him	from	too	many	blunders	,
已保存	他	从	也	许多	失误	,

幸运的是，随着岁月的流逝，他逐渐培养出的处事圆滑和与生俱来的善良使他避免了太多错误。

[ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['ɪnfluəns] [helpt] [teɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	Edith's	influence	helped	tame	his	impetuous	instinct	to	speak	out	before	he
和	伊迪丝的	影响	帮助	驯服	他的	浮躁	本能	到	说话	出去	前	他

['θɔːtfəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

thoughtfully	considered	a	subject	.
深思熟虑	经过考虑的	一个	主题	.

伊迪丝的影响帮助他克制了冲动的本能，不再像以前那样不经深思熟虑就妄下断言。

['ɪdɪθ] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd]['rəuzəvelt] ['gæləntli] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Edith	came	in	then	and	Roosevelt	gallantly	seated	his	wife	and	daughter	,
伊迪丝	来了	在	然后	和	罗斯福	英勇地	坐着	他的	妻子	和	女儿	,

这时伊迪丝走了进来，罗斯福绅士地安排妻子和女儿入座。

['meɪkɪŋ] [bəuθ]['dʒestʃərz] ['iːkwəli] ['fɔːrm(ə)l][tuː; tə]['ælɪsəz] ['evɪdənt][ə'pruːv(ə)l] .

making	both	gestures	equally	formal	to	Alice's	evident	approval	.
制作	两个都	手势	同样地	正式的	到	爱丽丝的	明显	赞同	.

这两个动作都同样正式，显然得到了爱丽丝的认可。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ]

Then	he	picked	up	the	carving	knife	but	laid	it	down	at	an	admonishing
然后	他	挑选	向上	这	雕刻	刀	但	铺设	它	向下	在	一个	告诫

[lʊk] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] .

look	from	Edith	.
看	从	伊迪丝	.

然后他拿起切肉刀，但看到伊迪丝责备的眼神后又把它放下了。

“ ['ælɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [greɪs] ?

“	Alice	,	will	you	say	grace	?
“	爱丽丝	,	将要	你	说	优雅	?

“爱丽丝，你愿意做餐前祷告吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

”	he	asked	politely	.
”	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

When	she	had	finished	he	surveyed	the	remains	of	what	had	been	a	huge
什么时候	她	有	完成的	他	调查	这	遗迹	的	什么	有	到过	一个	巨大的

['tɜːrki] .

turkey	.
火鸡	.

当她完事后，他环顾四周，只见那只原本巨大的火鸡残骸散落一地。

“ ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [traɪb]
“ Our bird seems to have suffered from the ravages of a hungry tribe
“ 我们的 鸟 似乎 到 有 遭受 从 这 蹂躏 的 一个 饥饿的 部落
[ʌv; əv]['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] ,
of Roosevelts ,
的 罗斯福 ,

“我们的鸟似乎遭受了一群饥饿的罗斯福家族的蹂躏。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
” he turned it over .
” 他 转向 它 超过 .

他把它翻了过来。

“ [aɪ][du:][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] [mi:t] [left][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dresɪŋ] .
“ I do find a little dark meat left and some dressing .
“ 我 做 寻找 一个 小的 黑暗的 肉 左边 和 一些 敷料 .

“我发现还剩下一点深色肉和一些调料。”

[ænd; ənd][oʊ] [jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tækt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .
And oh yes , here is the intact remainder of the liver .
和 哦 是的 , 这里 是 这 完好无损的 余 的 这 肝 .

哦，对了，这是完整的肝脏剩余部分。

['ælɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] .
Alice , you may have that .
爱丽丝 , 你 可能 有 那 .

爱丽丝，你可能拥有那个。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [red] [blʌd] [ænd; ənd] [ju:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]
It makes red blood and you'll need it when you tackle the beginnings of
它 制作 红色的 血 和 你会 需要 它 什么时候 你 处理 这 开端 的
['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [frentʃ] .
algebra and French .
代数 和 法语 .

它能使血液变红，当你开始学习代数和法语的基础知识时，你会需要它的。

[maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [boʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , “ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [boʊnz] ? ”
My dear , ” he bowed across the table , “ how will you have your bones ? ”
我的 亲爱的 , ” 他 鞠躬 穿过 这 桌子 , “ 如何 将要 你 有 你的 骨头 ? ”

“亲爱的，”他隔着桌子鞠了一躬，“你的骨头打算怎么处理呢？”

“ ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .
“ Anything edible , ” said Edith .
“ 任何事物 食用 , ” 说 伊迪丝 .

“任何能吃的东西，”伊迪丝说。

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pər'tɪkjələr] .
“ I'm not at all particular .
“ 我是 不是 在 全部 特别的 .

我一点也不挑剔。

” [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [pɔɪzd] ,
” She sat at the foot of the table looking every inch the poised ,
” 她 卫星 在 这 脚 的 这 桌子 寻找 每一个 英寸 这 准备 ,

她坐在桌脚，一副仪态万方、沉着冷静的样子。

[self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
self - contained and gracious mistress of his house .
自己 - 包含 和 亲切 情妇 的 他的 房子 .

他家独立自主、优雅大方的女主人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	**knew**	**that**	**she**	**was**	**good**	**for**	**him**	**,**
他	知道	那	她	曾是	好的	为了	他	,

他知道她对他有好处。

['teɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːrlaɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

taming	**his**	**occasional**	**warlike**	**impulses**	**as**	**perhaps**	**no**	**other**	**woman**	**could**	**have**
驯服	他的	偶然	好战	冲动	作为	也许	不	其他	女士	可以	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

她驯服了他偶尔的好战冲动，这或许是其他任何女人都做不到的。

[wʌn] ['kwaɪətɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm]

One	**quieting**	**word**	**from**	**her**	**was**	**usually**	**enough**	**to**	**steady**	**him**
一	安静	单词	从	她	曾是	通常	足够的	到	稳定的	他

[ænd; ənd][kɑːm][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'piəriŋ]

and	**calm**	**his**	**rages**	**as**	**she**	**had**	**just**	**done**	**without**	**in**	**the**	**least**	**appearing**
和	冷静的	他的	愤怒	作为	她	有	只是	完毕	没有	在	这	至少	出现

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

她通常只需一句安抚的话语就能让他平静下来，平息他的怒火，就像她刚才所做的那样，而她却丝毫没有表现出来。

[ˌʌp'sterz] . -

upstairs	**.**	**42**
楼上	.	-

楼上。42

['ælɪs] [bɪ'gæn][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] [ə'gen] .

Alice	**began**	**her**	**argument**	**again**	**.**
爱丽丝	开始	她	争论	再次	.

爱丽丝又开始争辩了。

“ ['mʌðər] , [waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”

“	**Mother**	**,**	**why**	**can't**	**I**	**go**	**to**	**Albany**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**?**	**”**
“	母亲	,	为什么	不能	我	去	到	奥尔巴尼	和	这	休息	的	这	家庭	?	”

“妈妈，为什么我不能和家人一起去奥尔巴尼？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fæməli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , ['ælɪs] .

“	**Because**	**your**	**mother's**	**family**	**want**	**you**	**to**	**have**	**every**	**advantage**	**,**	**Alice**	**.**
“	因为	你的	母亲的	家庭	想	你	到	有	每一个	优势	,	爱丽丝	.

“因为你母亲的家人希望你拥有一切优势，爱丽丝。”

” ['ɪdɪθ] [spoʊk] ['kwaɪətli] , ['weɪvɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['θiədɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk]

”	**Edith**	**spoke**	**quietly**	**,**	**waving**	**off**	**an**	**interruption**	**from**	**Theodore**	**with**	**a**	**flick**
”	伊迪丝	辐	悄悄	,	挥手	离开	一个	中断	从	西奥多	和	一个	轻弹

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

of	**her**	**hand**	**,**
的	她	手	,

伊迪丝轻声说道，同时挥了挥手，示意西奥多不要插话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	**You**	**must**	**be**	**grateful**	**for**	**them**	**and**	**for**	**the**	**education**	**they**	**are**
“	你	必须	是	感激的	为了	他们	和	为了	这	教育	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

able	**to**	**give**	**you**	**.**
有能力的	到	给	你	.

“你应该对他们心存感激，感谢他们给予你的教育。”

[ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr'self]

A	girl	like	you	is	born	with	an	obligation	to	make	the	most	of	herself
一个	女孩	喜欢	你	是	出生	和	一个	义务	到	制作	这	最多	的	她自己

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	I	am	sure	you	will	,
和	我	是	当然	你	将要	,

像你这样的女孩天生就肩负着充分发挥自身潜能的责任，我相信你一定能做到。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ][oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪl] [tuː] . ”

as	I	hope	my	own	children	will	too	.	”
作为	我	希望	我的	自己的	孩子们	将要	也	.	”

我希望我的孩子们也能如此。”

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['lektʃər] , ” ['fretɪd] ['ælɪs] .

“	That	sounds	like	a	lecture	,	”	fretted	Alice	.
“	那	声音	喜欢	一个	演讲	,	”	有格纹的	爱丽丝	.

“听起来像是在训话，”爱丽丝忧心忡忡地说。

“ [aɪl] [get] [ɪ'nʌf] ['lektʃərz] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

“	I'll	get	enough	lectures	from	my	aunts	and	grandmother	.
“	患病的	得到	足够的	讲座	从	我的	姑姑们	和	祖母	.

“我已经从姑姑和奶奶那里得到了足够的教训。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .

They	are	always	lecturing	me	to	be	a	lady	and	I	think	ladies	are	stupid	.
他们	是	总是	讲课	我	到	是	一个	女士	和	我	思考	女士们	是	愚蠢的	.

她们总是教训我要举止得体，我觉得女人都很蠢。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][də'koʊtə][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊgɜːrl] .

I'd	like	to	go	to	Dakota	with	Father	and	be	a	cowgirl	.
ID	喜欢	到	去	到	达科他州	和	父亲	和	是	一个	女牛仔	.

我想和父亲一起去达科他州，当一名女牛仔。

[aɪ][raɪd] ['betər] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [naʊ] . ”

I	ride	better	then	the	boys	do	now	.	”
我	骑	更好的	然后	这	男孩们	做	现在	.	”

我现在骑车比那些男的都好。

“ [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['raɪdɪŋ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [nuː] [jɔːk]

“	Your	aunt	will	probably	see	to	it	that	you	have	riding	lessons	in	New	York
“	你的	阿姨	将要	大概	看	到	它	那	你	有	骑术	课程	在	新的	约克

,

,

,

“你姑姑很可能会安排你在纽约学习骑马。”

” ['ɪdɪθ] [sed] .

”	Edith	said	.
”	伊迪丝	说	.

“伊迪丝说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] .

“	I	know	about	those	.
“	我	知道	关于	那些	.

“我知道那些事。”

[saɪd]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrbi][hæt][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd]['stɑːdʒi] [ðeɪ] [wəʊnt]

Side	saddle	and	a	derby	hat	and	horses	so	slow	and	stodgy	they	won't
边	鞍	和	一个	德比	帽子	和	马匹	所以	慢的	和	古板	他们	惯于

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

侧鞍骑乘，头戴圆顶礼帽，马儿又慢又笨，根本不会疾驰。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] ['grænd,məðɚz] ,

I	had	some	the	last	time	I	was	there	at	grandmother's	,
我	有	一些	这	最后的	时间	我	曾是	那里	在	祖母的	,

我上次去奶奶家的时候吃过一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [gruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

with	a	silly	groom	leading	the	horse	around	by	the	bridle	.
和	一个	愚蠢的	新郎	领导	这	马	大约	经过	这	辔	.

一个滑稽的马夫牵着马，用缰绳牵着它到处走。

" ['ɪdɪθ] [said] .

"	Edith	sighed	.
"	伊迪丝	叹了口气	.

伊迪丝叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪdli] [traɪd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][fɔːr; fər] ['θiːə,dɔːrz] ['dɔːtər] [bʌt; bət] ['ælɪs] ,

She	had	devotedly	tried	to	do	her	best	for	Theodore's	daughter	but	Alice	,
她	有	虔诚地	尝试	到	做	她	最好的	为了	西奥多的	女儿	但	爱丽丝	,

[laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

like	her	father	,
喜欢	她	父亲	,

她尽心尽力地照顾西奥多的女儿，但爱丽丝和她父亲一样，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zent]

had	been	born	a	rebel	with	an	individuality	that	would	always	resent
有	到过	出生	一个	反叛	和	一个	个性	那	会	总是	怨恨

['eni] [set] ['pætərn] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

any	set	pattern	of	behavior	.
任何	放	图案	的	行为	.

他天生叛逆，个性鲜明，总是对任何固定的行为模式感到不满。

[æt; ət] [liːst] , ['ɪdɪθ] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] ,

At	least	,	Edith	comforted	herself	,
在	至少	,	伊迪丝	安慰	她自己	,

至少，伊迪丝这样安慰自己。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][ə'loʊn][nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] [ɪf] [ɪn'herɪtɪd]

the	responsibility	was	not	hers	alone	nor	could	she	reproach	herself	if	inherited
这	责任	曾是	不是	她的	独自的	也不	可以	她	责备	她自己	如果	遗传

[treɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] .

traits	were	too	strong	.
特征	是	也	强的	.

责任并非她一人承担，如果遗传特征过于强烈，她也不能责怪自己。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ræmpənt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ['dɔːtər] !

Thank	goodness	there	was	no	rampant	individuality	in	her	own	small	daughter	!
感谢	善良	那里	曾是	不	猖獗	个性	在	她	自己的	小的	女儿	!

幸好她的小女儿没有表现出过分鲜明的个性！

['eθəl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] ,

Ethel	was	usually	as	placid	as	a	Dutch	housewife	,
埃塞尔	曾是	通常	作为	平静	作为	一个	荷兰语	家庭主妇	,

埃塞尔通常像荷兰家庭主妇一样温顺。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [stʊd] ['stʌbərnli] [fɔːr; fər]

though	she	could	not	be	imposed	upon	and	always	stood	stubbornly	for
尽管	她	可以	不是	是	强加	之上	和	总是	站立	固执地	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [raɪts] .

her	own	rights	.
她	自己的	权利	.

但她绝不屈服，总是顽固地捍卫自己的权利。

['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['oʊvər] [wen] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
Dinner **was** **not** **quite** **over** **when** **two** **small** **figures** **appeared** **at** **the** **dining** **room**
晚餐 曾是 不是 相当 超过 什么时候 二 小的 数据 出现 在 这 用餐 房间
[dɔːr] .
door .
门 .

晚餐还没完全结束，就有两个小身影出现在餐厅门口。

[ɪn][ðer; ðər] ['naɪtkloʊðz] Kermit43
In **their** **nightclothes** **Kermit43**
在 他们的 睡衣 Kermit43

穿着睡衣的 Kermit43

[ænd; ənd] ['eθəl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [smɔːl] [fiːt] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
and **Ethel** **stood** **there** **,** **their** **small** **feet** **blue** **with** **cold** **.**
和 埃塞尔 站立 那里 , 他们的 小的 脚 蓝色的 和 寒冷的 .

埃塞尔站在那里，她的小脚冻得发青。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ['kwɪkli] , [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] !
“ **Go** **back** **to** **bed** **quickly** **,** **you'll** **catch** **your** **death** **of** **cold** **!**
“ 去 后退 到 床 迅速地 , 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 !

“快回床上躺着，不然你会着凉死的！”

” [ðer; ðər] ['mʌðər] [skəuldid] , ['hɜːdɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
” **their** **mother** **scolded** **,** **herding** **them** **back** **toward** **the** **stairway** **.**
” 他们的 母亲 责骂 , 放牧 他们 后退 朝向 这 楼梯 .

“他们的母亲训斥道，把他们赶回楼梯口。”

“ [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['θiədɔː] .
“ **I'll** **come** **along** **,** **”** **said** **Theodore** **.**
“ 患病的 来 沿着 , ” 说 西奥多 .

“我一起去，”西奥多说。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [bʊk] , [æz; əz] [ted] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I'll** **just** **go** **back** **and** **find** **the** **chivalry** **book** **,** **as** **Ted** **calls** **it** **.** **”**
“ 患病的 只是 去 后退 和 寻找 这 骑士精神 书 , 作为 泰德 呼叫 它 . ”

“我这就回去把泰德口中的那本骑士精神之书找出来。”

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , ” [prəu'testid][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **You** **spoil** **them** **,** **”** **protested** **his** **wife** **.**
“ 你 剧透 他们 , ” 抗议 他的 妻子 .

“你把他们宠坏了，”他妻子抗议道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **They** **were** **up** **before** **dawn** **this** **morning** **.** **”**
“ 他们 是 向上 前 黎明 这 早晨 . ”

“他们今天早上天还没亮就起来了。”

“ ['ɜːrli] [jet] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ɪk'skjuːs] , “ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] . ”
“ **Early** **yet** **,** **”** **he** **made** **excuse** **,** **“** **only** **a** **little** **after** **eight** **.** **”**
“ 早期的 然而 , ” 他 制成 原谅 , “ 仅有的 一个 小的 后 八 . ”

“还早呢，”他找了个借口说，“才刚过八点。”

“ [its] ['ɔːlmoʊst][naɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
“ **It's** **almost** **nine** **,** **”** **she** **corrected** **.**
“ 它是 几乎 九 , ” 她 已更正 .

“快九点了，”她纠正道。

“ ['sʌpər] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪsməs] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ruː'tiːn] .
“ **Supper** **was** **late** **because** **Christmas** **upset** **the** **household** **routine** **.**
“ 晚餐 曾是 晚的 因为 圣诞节 沮丧的 这 家庭 常规 .

“因为圣诞节打乱了家里的日常作息，所以晚餐吃得比较晚。”

[dʒʌmp][ɪn][bed] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Jump **in** **bed** , **both** **of** **you** .
跳 在 床 , 两个都 的 你 .

你们俩都跳上床。

['kɜːmɪt] , [weɪt] — [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði]['bɔtəms][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] .
Kermit , **wait** — **we'll** **have** **to** **wipe** **off** **the** **bottoms** **of** **your** **feet** .
科米蛙 , 等待 — 出色地 有 到 擦拭 离开 这 底部 的 你的 脚 .

科米特，等等——我们得擦擦你的脚底。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ə'gen] . ”
You **forgot** **your** **slippers** **again** . **”**
你 忘了 你的 拖鞋 再次 . ”

你又忘了带拖鞋了。

“ [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːf] .
“ **They** **fall** **off** .
“ 他们 落下 离开 .

它们会掉下来。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɜːrti] . ”
Anyway , **they're** **not** **so** **very** **dirty** . **”**
反正 , 它们是 不是 所以 非常 肮脏的 . ”

总之，它们其实没那么脏。

“ [tuː] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] .
“ **Too** **black** **for** **the** **sheets** .
“ 也 黑色的 为了 这 纸张 .

“颜色太黑了，不适合做床单。”

” ['meɪm] [keɪm] [ɪn] [ðen] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] [ə'raʊnd] ['eθəl] .
” **Mame** **came** **in** **then** **as** **Edith** **was** **tucking** **the** **covers** **around** **Ethel** .
” 梅姆 来了 在 然后 作为 伊迪丝 曾是 塞进 这 封面 大约 埃塞尔 .

“这时，梅姆走了进来，伊迪丝正在给埃塞尔掖被子。”

“ [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They** **slipped** **out** **when** **I** **was** **back** **in** **my** **room** , **”** **she** **explained** .
“ 他们 滑倒了 出去 什么时候 我 曾是 后退 在 我的 房间 , ” 她 解释 .

“我回到房间后，他们就溜出去了，”她解释说。

“ ['kɜːmɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
“ **Kermit** **is** **always** **slipping** **out** **of** **his** **bed** .
“ 科米蛙 是 总是 滑倒 出去 的 他的 床 .

“科米特总是从床上溜下来。”

['hiːd] [sliːp] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He'd **sleep** **under** **it** **half** **the** **time** **if** **I** **didn't** **watch** **him** **,**
他会 睡觉 在下面 它 一半 这 时间 如果 我 没有 手表 他 ,

如果我不看着他，他有一半时间都会睡在它下面。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
makes **me** **feel** **like** **tying** **him** **into** **it** . **”**
制作 我 感觉 喜欢 捆绑 他 进入 它 . ”

这让我很想把他也牵扯进来。

“ [aɪ][kæn; kən][ʌn'taɪ] [nɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] , “ [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [tʃuː] [ðə; ði][roʊp][ɪn] [tuː] . ”
“ **I** **can** **untie** **knots** , **”** **he** **said** **defiantly** , **“** **or** **I** **could** **chew** **the** **rope** **in** **two** . **”**
“ 我 能 解开 绳结 , ” 他 说 公然挑衅 , “ 或者 我 可以 嚼 这 绳索 在 二 . ”

“我可以解开绳结，”他挑衅地说，“或者我可以把绳子咬断。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɔːsi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['graɪmi][toʊz] .
“ **Don't** **be** **saucy** , **”** **his** **mother** **said** , **sponging** **the** **thin** **grimy** **toes** .
“ 不 是 风骚的 , ” 他的 母亲 说 , 海绵擦拭 这 薄的 肮脏的 脚趾 .

“别这么放肆，”他母亲一边说着，一边用海绵擦拭他那又细又脏的脚趾。

“ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ['meɪm] , ['kɜ:rn(ə)l]['rəuzəvelt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”

“	**Run**	**along**	**,**	**Mame**	**,**	**Colonel**	**Roosevelt**	**is**	**coming**	**up**	**to**	**read**	**to**	**them**	**.**	**”**
”	跑步	沿着	,	梅姆	,	上校	罗斯福	是	未来	向上	到	读	到	他们	.	”

“快去吧，梅姆，罗斯福上校要上来给他们读书了。”

“ ['itl] [bi:; bi] ['bætlz] [ɔ:r]['ɪndʒən] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

“	**It'll**	**be**	**battles**	**or**	**Injun**	**fighting**	**and**	**get**	**them**	**all**	**stirred**	**up**	**and**	**excited**	**,**
”	它将	是	战斗	或者	印第安人	斗争	和	得到	他们	全部	搅拌	向上	和	兴奋的	,

“那将会是战斗，或者是印第安人的战斗，会把他们都激起情绪，让他们兴奋起来。”

” ['grʌmbld] ['meɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .

”	**grumbled**	**Mame**	**as**	**she**	**went**	**out**	**.**
”	咕哝	梅姆	作为	她	去	出去	.

“梅姆一边嘟囔着一边走了出去。”

['ælɪs] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Alice	**followed**	**her**	**father**	**into**	**the**	**nursery**	**.**
爱丽丝	随后	她	父亲	进入	这	苗圃	.

爱丽丝跟着父亲走进了育婴室。

“ [aɪm] ['ʃʊrli] [glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ru:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**surely**	**glad**	**I**	**have**	**my**	**own**	**room**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我是	一定	高兴的	我	有	我的	自己的	房间	,	”	她	说	.

“我真庆幸自己有自己的房间，”她说。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][noʊ] [pi:s] [ɔ:r]['praɪvəsi][ɪn] [ðɪs] ['nɜ:rsəri] ['eni] [mɔ:r] . ”

“	**There's**	**just**	**no**	**peace**	**or**	**privacy**	**in**	**this**	**nursery**	**any**	**more**	**.**	**”**
”	有	只是	不	和平	或者	隐私	在	这	苗圃	任何	更多的	.	”

“这间育婴室里再也没有一丝宁静和隐私了。”

“ [its] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] [tu:] , ['ælɪs] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] .

“	**It's**	**time**	**you**	**were**	**in**	**bed**	**too**	**,**	**Alice**	**,**	**”**	**said**	**her**	**stepmother**	**.**
”	它是	时间	你	是	在	床	也	,	爱丽丝	,	”	说	她	后妈	.

“爱丽丝，你也该睡觉了。”她的继母说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ” -

“	**You**	**were**	**up**	**before**	**dawn**	**this**	**morning**	**.**	**”**	**44**
”	你	是	向上	前	黎明	这	早晨	.	”	-

“你今天早上天还没亮就起来了。”44

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] , ” ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] .

“	**I**	**want**	**to**	**hear**	**the**	**story**	**,**	**”**	**Alice**	**was**	**plaintive**	**.**
”	我	想	到	听到	这	故事	,	”	爱丽丝	曾是	哀怨	.

“我想听听这个故事，”爱丽丝恳求道。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [raɪt] ['æftər] .

“	**I**	**promise**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**right**	**after**	**.**
”	我	承诺	到	去	到	床	正确的	后	.

“我保证之后马上就去睡觉。”

['æftər][ɔ:l][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . ”

After	**all**	**I**	**won't**	**be**	**with**	**Father**	**very**	**much**	**longer**	**.**	**”**
后	全部	我	惯于	是	和	父亲	非常	很多	更长	.	”

毕竟，我和父亲相处的时间不会太长了。

“ [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] , [aɪl] ['hʌs(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] [raɪt] ['æftər] , ” [sed] ['rəuzəvelt] .

“	**Let**	**her**	**stay**	**,**	**I'll**	**hustle**	**her**	**to**	**bed**	**right**	**after**	**,**	**”**	**said**	**Roosevelt**	**.**
”	让	她	停留	,	患病的	努力奋斗	她	到	床	正确的	后	,	”	说	罗斯福	.

“让她留下吧，我一会儿就催她去睡觉，”罗斯福说。

[ted][sæt][ʌp] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] .

Ted	**sat**	**up**	**,**	**regarded**	**the**	**book**	**his**	**father**	**was**	**opening**	**.**
泰德	卫星	向上	,	认为	这	书	他的	父亲	曾是	开幕	.

泰德坐了起来，看着父亲正在打开的书。

“ [aɪ][voʊt][fɔːr; fər][sɜːr]['lænsələt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] .
“ I vote for Sir Lancelot , ” he announced firmly .
“ 我 投票 为了 先生 兰斯洛特 , ” 他 宣布 牢牢 .

“我投票给兰斯洛特爵士，”他坚定地宣布。

“ [aɪ][voʊt][fɔːr; fər]['drægənz] , ” [sed] ['kɝːmɪt] .
“ I vote for dragons , ” said Kermit .
“ 我 投票 为了 龙 , ” 说 科米蛙 .

“我投龙一票，”科米蛙说道。

“ [aɪ][laɪk] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]['drægənz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz] . ”
“ I like stories with dragons with fire coming out their noses . ”
“ 我 喜欢 故事 和 龙 和 火 未来 出去 他们的 鼻子 . ”

“我喜欢那种鼻子里会喷火的龙的故事。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni]['drægənz][ɪn][də'koʊtə] , ['fɑːðər] ?
“ Are there any dragons in Dakota , Father ?
“ 是 那里 任何 龙 在 达科他州 , 父亲 ?

“达科他州有龙吗，父亲？”

” ['eθəl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Ethel wanted to know .
” 埃塞尔 通缉 到 知道 .

埃塞尔想知道。

“ [wer] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
“ Where you shot all the animals ?
“ 在哪里 你 射击 全部 这 动物 ?

“你们在哪里射杀了所有的动物？”

[ðoʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ? ”
Those up on the wall ? ”
那些 向上 在 这 墙 ? ”

墙上那些东西?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

” ['ælɪs] [wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .
” Alice was scornful .
” 爱丽丝 曾是 轻蔑的 .

爱丽丝很轻蔑。

“ ['drægənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [laɪk] [nəʊmz] [ænd; ənd]['dʒaiənts] . ”
“ Dragons are a fairy tale like gnomes and giants . ”
“ 龙 是 一个 仙女 故事 喜欢 地精 和 巨人 . ”

“龙就像小矮人和巨人一样，只是童话故事里的东西。”

“ [gə'laɪəθ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ” [dɪ'klerd] [ted] .
“ Goliath wasn't a fairy tale , ” declared Ted .
“ 歌利亚 不是 一个 仙女 故事 , ” 声明 泰德 .

“歌利亚可不是童话故事，”泰德宣称。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . ”
“ He is in the Bible and the Bible is the Word of God . ”
“ 他 是 在 这 圣经 和 这 圣经 是 这 单词 的 上帝 . ”

“圣经里有他的记载，而圣经是上帝的话语。”

“ [gə'laɪəθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] [mæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ Goliath was a tall , strong man , ” said his father .
“ 歌利亚 曾是 一个 高的 , 强的 男人 , ” 说 他的 父亲 .

“歌利亚是个身材高大、力气很大的人，”他父亲说。

“ [wiː; wi] [stɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] ['veri] [tɔːl] ,
“ We still see and hear of very tall ,
“ 我们 仍然 看 和 听到 的 非常 高的 ,

我们仍然能看到和听到非常高的人，

[strɔːŋ] [men] [huː] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [moʊst] [men] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]
strong men who in that day when most men were short would have been called
强的 男人 WHO 在 那 天 什么时候 最多 男人 是 短的 会 有 到过 称为
['dʒaiənts] .
giants .
巨人 .

在那个大多数人身材矮小的年代，这些强壮的男人会被称为巨人。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kaʊhænd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [huː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] .
I knew a cowhand in the West who was seven feet tall without his boots .
我 知道 一个 牧童 在 这 西方 WHO 曾是 七 脚 高的 没有 他的 靴子 .

我认识一个西部牛仔，他光脚就有七英尺高。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [kaʊ] ['poʊni] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When he rode an average size cow pony his feet almost touched the ground ,
什么时候 他 骑 一个 平均的 尺寸 奶牛 小马 他的 脚 几乎 感动 这 地面 ,

他骑着一匹中等大小的牧牛马时，双脚几乎能着地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [step] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kæf] [ɔːr] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
he could step over a yearling calf or a fence as easily as you can
他 可以 步 超过 一个 一岁幼驹 小牛 或者 一个 栅栏 作为 容易地 作为 你 能
[step] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] . ”
step over a threshold . ”
步 超过 一个 临界点 . ”

他可以像你跨过门槛一样轻松地跨过一岁大的小牛犊或栅栏。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] , ” [brægd] ['kɝːmɪt] , “ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ I can jump over a fence , ” bragged Kermit , “ if I can climb up a little
“ 我 能 跳 超过 一个 栅栏 , ” 吹嘘 科米蛙 , “ 如果 我 能 爬 向上 一个 小的
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

“如果我能爬上去一点，我就能跳过栅栏，”科米特吹嘘道。

“ ['pəuniz] [kæn; kən] [dʒʌmp] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] , ” [sed] [ted] ,
“ Ponies can jump over without climbing , ” said Ted ,
“ 小马 能 跳 超过 没有 攀登 , ” 说 泰德 ,

“小马不用爬就能跳过去，”泰德说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [strɔːŋ] ['mʌslz] [ɪn] [ðer; ðər] [bæk] [legz] .
“ but they have very strong muscles in their back legs .
“ 但 他们 有 非常 强的 肌肉 在 他们的 后退 腿 .

但是它们的后腿肌肉非常强壮。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɪk] [hɑːrd] [tuː] .
They can kick hard too .
他们 能 踢 难的 也 .

它们踢腿也很有力。

[grænt] [kɪkt] [ə; eɪ] [pɪg] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [skwiːl] [laʊd] .
Grant kicked a pig once and made him roll over and squeal loud .
授予 踢 一个 猪 一次 和 制成 他 卷 超过 和 尖叫 大声 .

格兰特曾经踢了一脚猪，把猪踢得翻滚起来，发出响亮的尖叫声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [strɔː] [hæt] [wʌns] [tuː] . ”
He tried to eat my straw hat once too . ”
他 尝试 到 吃 我的 稻草 帽子 一次 也 . ”

他之前还试图吃掉我的草帽呢。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] .

“	You	were	crawling	around	under	his	front	legs	.
“	你	是	爬行	大约	在下面	他的	正面	腿	.

“你当时在他前腿下面爬来爬去。”

[hiː; hi] saw45

He	saw45
他	saw45

他看到了45

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ælɪs] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər][pet]['poʊni]

the	hat	and	thought	it	was	good	to	eat	,	”	Alice	defended	her	pet	pony
这	帽子	和	想法	它	曾是	好的	到	吃	,	”	爱丽丝	辩护	她	宠物	小马

.

:

.

“我把帽子拿走了，还以为它好吃呢。”爱丽丝为她的宠物小马辩护道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌjuː 'es]

“	That	was	the	summer	Father	found	the	big	hollow	tree	and	he	let	us
“	那	曾是	这	夏天	父亲	成立	这	大的	空洞的	树	和	他	让	我们

[daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][roʊp] .

down	inside	it	on	a	rope	.
向下	里面	它	在	一个	绳索	.

“那年夏天，父亲发现了一棵巨大的空心树，他用绳子把我们放了下去，让我们钻进了树洞里。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [ðæt] , ['eθəl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] . ”

You	wouldn't	remember	that	,	Ethel	,	you	were	just	a	baby	.	”
你	不会	记住	那	,	埃塞尔	,	你	是	只是	一个	婴儿	.	”

埃塞尔，你肯定不记得了，你当时还是个婴儿呢。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] .

“	She	was	three	.
“	她	曾是	三	.

她当时三岁。

['fɑːðər] [let][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː] , ” ['ælɪs] [ri'kɔːld] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ]

Father	let	her	down	too	,	”	Alice	recalled	,	“	and	she	was	scared	to	death
父亲	让	她	向下	也	,	”	爱丽丝	召回	,	“	和	她	曾是	害怕的	到	死亡

[ænd; ənd] [skriːmd] . ”

and	screamed	.	”
和	尖叫	.	”

“父亲也让她失望了，”爱丽丝回忆说，“她吓坏了，尖叫起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

“	It	was	dark	down	there	,	”	said	their	father	.
“	它	曾是	黑暗的	向下	那里	,	”	说	他们的	父亲	.

“下面很黑，”他们的父亲说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [end] [ɔːl] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

“	We	will	now	end	all	reminiscing	and	read	the	book	.
“	我们	将要	现在	结尾	全部	回忆	和	读	这	书	.

“现在我们结束所有回忆，开始阅读这本书。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['ælɪs] , [tɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['faɪər] . ”

But	first	,	Alice	,	toss	a	little	light	wood	on	that	fire	.	”
但	第一的	,	爱丽丝	,	折腾	一个	小的	光	木头	在	那	火	.	”

不过，爱丽丝，先往火里添点柴吧。

“ [aɪ][laɪk]['oʊpən][fairz] ['betər] [ðæn; ðən] ['redɪˌetər] , ” ['ælɪs] [sed] .

“	I	like	open	fires	better	than	radiators	,	”	Alice	said	.
“	我	喜欢	打开	火灾	更好的	比	散热器	,	”	爱丽丝	说	.

“我更喜欢壁炉而不是暖气片，”爱丽丝说。

“ [ɑːn] ['redɪˌetər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [toʊst] ['mɑːrʃmɛloʊz] .
“ **On radiators you can't toast marshmallows .**
“ 在 散热器 你 不能 吐司 棉花糖 .

“你不能在暖气片上烤棉花糖。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [ɑːn] [ðeɪ] [smel] ['ɔːf(ə)l] .
And if you put your feet on one with rubbers on they smell awful .
和 如果 你 放 你的 脚 在 一 和 橡胶 在 他们 闻 可怕 .

如果穿着橡胶鞋底的鞋子踩上去，会散发出难闻的气味。

” [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [sɜːr] ['lænsələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [sɜːr] ['məjdred] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]
” **The old tale of Sir Lancelot and the wicked Sir Modred , the wizard and**
” 这 老的 故事 的 先生 兰斯洛特 和 这 邪恶 先生 模德 , 这 巫师 和
[ðə; ði] ['drægən] ,
the dragon ,
这 龙 ,

“兰斯洛特爵士和邪恶的莫德雷德爵士、巫师和恶龙的古老故事，

[held] [ðem; ðəm] [ɪn'θrɔːld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
held them enthralled for fifteen minutes .
握住 他们 着迷 为了 十五 分钟 .

让他们全神贯注地听了十五分钟。

['θiədɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['riːdər] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Theodore was a slow and dramatic reader and though the book was a
西奥多 曾是 一个 慢的 和 戏剧性 读者 和 尽管 这 书 曾是 一个
['sɪmplɪfaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skɪpt]
simplified version for children it was not too simplified and he skipped
简化 版本 为了 孩子们 它 曾是 不是 也 简化 和 他 跳过
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
none of the long words ,
没有任何 的 这 长的 字 ,

西奥多读书速度很慢，而且读得很费劲。虽然这本书是为儿童编写的简化版，但并没有过于简化，他一个长词也没跳过。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [iːtʃ] ['klɪrli] ,
but enunciated each clearly ,
但 清晰的 每个 清楚地 ,

但每个字都发音清晰。

['sʌmtaɪmz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ment] [ænd; ənd] [spiːk]
sometimes pausing to make the older ones say what the word meant and speak
有时 暂停 到 制作 这 老 一个 说 什么 这 单词 意思是 和 说话
[ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
it several times .
它 一些 时代 .

有时会停下来，让年纪大的人说出这个词的意思，并重复说几遍。

[ted] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Ted already had a mature vocabulary for his age and the
泰德 已经 有 一个 成熟 词汇 为了 他的 年龄 和 这
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perənts] ,
children had heard very little baby talk from their parents ,
孩子们 有 听到 非常 小的 婴儿 讲话 从 他们的 父母 ,

泰德的词汇量在他这个年龄已经相当成熟了，而孩子们很少听到父母说儿语。

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [gʌʃ] [ænd; ənd] [kuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] -

though	an	occasional	visitor	was	apt	to	gush	and	coo	,	to	the	boys	'
尽管	一个	偶然	游客	曾是	易于	到	喷	和	酷	,	到	这	男孩们	-

['θɪnli] [veɪld] [dɪs'gʌst] .

thinly	veiled	disgust	.
薄薄的	含蓄	厌恶	.

虽然偶尔会有访客热情洋溢、啧啧称赞，但这却让男孩们隐隐感到厌恶。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['kɜːrmɪts] [aɪz]

Archie	was	already	asleep	when	the	story	was	finished	and	Kermit's	eyes
阿奇	曾是	已经	睡着了	什么时候	这	故事	曾是	完成的	和	科米蛙的	眼睛

[wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['oʊpən] .

were	glazing	though	he	fought	to	keep	them	open	.
是	玻璃	尽管	他	战斗	到	保持	他们	打开	.

故事讲完时，阿奇已经睡着了，科米特虽然努力睁着眼睛，但眼神已经变得呆滞。

[wen] ['ælɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːv] [toʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

When	Alice	followed	her	father	out	she	observed	in	a	suave	tone	of	superiority
什么时候	爱丽丝	随后	她	父亲	出去	她	观察到	在	一个	温文尔雅	语气	的	优势

[ðæt] [ri'maindid] ['θiədɔː] ['veɪgli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

that	reminded	Theodore	vaguely	of	his	own	mother	.
那	提醒	西奥多	依稀	的	他的	自己的	母亲	.

爱丽丝跟着父亲出去时，用一种优雅而优越的语气说道，这让西奥多隐约想起了自己的母亲。

“ ['æftər] [ɔːl] , ['fɑːðər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

“	After	all	,	Father	,	we	have	to	remember	that	they	are	only	children	.
“	后	全部	,	父亲	,	我们	有	到	记住	那	他们	是	仅有的	孩子们	.

“毕竟，父亲，我们必须记住，他们只是孩子。”

['ɑːtʃi] [ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən] ['ɪnfənt] [jet] . ”

Archie	is	practically	an	infant	yet	.	”
阿奇	是	几乎	一个	婴儿	然而	.	”

阿奇还几乎是个婴儿呢。

“ [wiːl] [rɪ'membər] [ðæt] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['tʃærətəbl] in46

“	We'll	remember	that	,	Alice	,	and	be	very	charitable	in46
“	出色地	记住	那	,	爱丽丝	,	和	是	非常	慈善	in46

“我们会记住这一点，爱丽丝，并且会非常乐于助人。”46

['aʊər; ɑːr] [d'ʒʌdʒmənts]

our	judgments
我们的	判决

我们的判断

, ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['grævəti] .

,	”	he	answered	with	the	same	gravity	.
,	”	他	回答	和	这	相同的	重力	.

“,”他用同样的严肃语气回答道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['skæmpər] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [skəuldz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	Now	you	scamper	before	Mother	scolds	both	of	us	.
“	现在	你	疾走	前	母亲	责骂	两个都	的	我们	.

“现在你们快跑，免得妈妈责骂我们俩。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	Suddenly	she	flung	her	arms	around	him	.
”	突然	她	扔	她	武器	大约	他	.

她突然一把抱住了他。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

“	Oh	,	Father	,	I	don't	want	to	go	back	to	New	York	.
“	哦	,	父亲	,	我	不	想	到	去	后退	到	新的	约克	.

“哦，父亲，我不想回纽约。”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **hate** **it** **!**
我 恨 它 !

我恨它!

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Why **can't** **I** **go** **to** **Albany** **with** **you** **?** **”**
为什么 不能 我 去 到 奥尔巴尼 和 你 ? ”

为什么我不能和你一起去奥尔巴尼?

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **That** **has** **been** **all** **decided** **and** **explained** **to** **you** **.**
“ 那 有 到过 全部 决定 和 解释 到 你 .

“这些都已经决定好了，也向你解释过了。”

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fæməli][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Your **mother's** **family** **are** **very** **fond** **of** **you** **and** **do** **a** **great** **deal** **for** **you** **,**
你的 母亲的 家庭 是 非常 喜爱 的 你 和 做 一个 伟大的 交易 为了 你 ,

你母亲的家人都很喜欢你，为你做了很多事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
and **you** **must** **be** **grateful** **.**
和 你 必须 是 感激的 .

你应该心存感激。

[nɑːt] ['meni] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌki] . ”
Not **many** **young** **girls** **are** **so** **lucky** **.** **”**
不是 许多 年轻的 女孩们 是 所以 幸运的 . ”

没几个年轻女孩这么幸运。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ruːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ **There** **are** **so** **many** **rules** **,** **”** **she** **sighed** **.**
“ 那里 是 所以 许多 规则 , ” 她 叹了口气 .

“规矩真多啊，”她叹了口气。

“ [laɪf] [ɪz] [tuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . ”
“ **Life** **is** **too** **bewildering** **and** **mixed** **up** **for** **a** **young** **girl** **.** **”**
“ 生活 是 也 扑朔迷离 和 混合 向上 为了 一个 年轻的 女孩 . ”

“对于一个年轻女孩来说，生活太过复杂混乱。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [niːdz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [groʊθ] [ɪz] [sliːp] .
“ **What** **a** **young** **girl** **needs** **at** **this** **stage** **of** **her** **growth** **is** **sleep** **.**
“ 什么 一个 年轻的 女孩 需求 在 这 阶段 的 她 生长 是 睡觉 .

“在这个成长阶段，年轻女孩最需要的是睡眠。”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [smæk] .
” **He** **gave** **her** **a** **fatherly** **smack** **.**
” 他 给予 她 一个 父爱 啪 .

他像父亲一样打了她一下。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **Get** **along** **with** **you** **now** **,**
“ 得到 沿着 和 你 现在 ,

“现在和你相处得不错，

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə]['oʊldər]['piːp(ə)l]
and **be** **content** **for** **a** **few** **years** **to** **leave** **the** **problems** **to** **older** **people**
和 是 内容 为了 一个 很少 年 到 离开 这 问题 到 老 人们
[huː] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
who **love** **you** **and** **want** **the** **best** **for** **you** **.**
WHO 爱 你 和 想 这 最好的 为了 你 .

安于现状，把问题留给爱你、希望你过得更好的长辈们几年时间。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm]['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd]
" She was halfway down the stairs and she left him very reluctantly and
" 她 曾是 半 向下 这 楼梯 和 她 左边 他 非常 勉强 和
[bækt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
backed up the rest of the flight ,
支持的 向上 这 休息 的 这 航班 ,

"她走到楼梯一半，很不情愿地离开了他，然后又折返回去走完了剩下的路程。"

['kɔːlɪŋ] " [gʊd] [naɪt] , ['fɑːðər] .
calling " Good night , Father .
呼叫 " 好的 夜晚 , 父亲 .

喊道："晚安，父亲。"

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] [wer]
" When she was safely in her room he went back to the library fire where
" 什么时候 她 曾是 安全 在 她 房间 他 去 后退 到 这 图书馆 火 在哪里
['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Edith was sitting ,
伊迪丝 曾是 坐着 ,

"等她安全回到房间后，他又回到图书馆的壁炉旁，伊迪丝正坐在那里。"

[ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [huːp] .
on her knee a piece of embroidery stretched on a hoop .
在 她 膝盖 一个 片 的 刺绣 拉伸 在 一个 箍 .

她膝盖上放着一块绷在绣绷上的刺绣作品。

" [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['saɪlənt] .
" All should now be silent .
" 全部 应该 现在 是 沉默的 .

现在所有人都应该保持安静。

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] .
" He dropped gratefully into a deep chair .
" 他 掉落 感激不尽 进入 一个 深的 椅子 .

他感激地一屁股坐进一张深椅子里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [maɪ] [oʊn] ['aɪˌlɪdz] [fiːl] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]
" From the way my own eyelids feel I'll be ready to join them in
" 从 这 方式 我的 自己的 眼睑 感觉 患病的 是 准备好 到 加入 他们 在
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['veri] [suːn] .
unconsciousness very soon .
无意识 非常 很快 .

"从我眼皮的感觉来看，我很快就要和他们一起进入无意识状态了。"

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] . "
This has been a long day . "
这 有 到过 一个 长的 天 . "

今天真是漫长的一天。

" [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
" And tomorrow will be another , " she said , " but this has been a good
" 和 明天 将要 是 其他 , " 她 说 , " 但 这 有 到过 一个 好的
[deɪ] .
day .
天 .

"明天又是新的一天，"她说，"但今天过得很好。"

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] .
For me at least .
为了 我 在 至少 .

至少对我而言是这样。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['eɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ， ” [spoʊk][ðə; ði] ['mʌðər] ， “ [aɪ]
When **none** **of** **the** **children** **are** **ailing** **with** **anything** **，** **”** **spoke** **the** **mother** **，** **“** **I**
什么时候没有任何 的 这 孩子们 是 生病 和 任何事物 ，” 辐 这 母亲 ，“ 我
[ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .
am **content** **.**
是 内容 .

“只要孩子们都没生病，”母亲说，“我就很满足了。”

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][juː'zɜːrp][jʊr; jər][taɪm]
I **hope** **and** **pray** **we** **don't** **have** **too** **many** **visitors** **to** **usurp** **your** **time**
我 希望 和 祈祷 我们 不 有 也 许多 访客 到 篡 你的 时间
[tə'mɑːroʊ] ，
tomorrow **，**
明天 ，

我希望并祈祷明天不会有太多访客占用您的时间。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][sɔːrt][ænd; ənd] [pæk] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]['pepərz] . ”
as **no** **one** **else** **can** **sort** **and** **pack** **most** **of** **your** **personal** **papers** **.** **”**
作为 不 一 别的 能 种类 和 盒 最多 的 你的 个人的 文件 . ”

因为除了我以外，没人能帮你整理和打包大部分个人文件。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['loʊkəsts] [wɪl] [dɪ'send] [æz; əz] [ðeɪ] usually47
“ **Undoubtedly** **the** **locusts** **will** **descend** **as** **they** **usually47**
“ 无疑 这 蝗虫 将要 下降 作为 他们 usually47

“毫无疑问，蝗虫会像往常一样降临47

[duː][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn] ['ɑːfɪs] .
do **on** **a** **new** **man** **in** **office** **.**
做 在 一个 新的 男人 在 办公室 .

对新上任的官员这样做。

['feɪvərz] , ['ɔːlweɪz]['feɪvərz] ,
Favors **，** **always** **favors** **，**
恩惠 ， 总是 恩惠 ，

人情，总是人情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɜːrdʒ]
and **if** **they** **can** **get** **in** **a** **word** **before** **the** **other** **fellow** **they** **have** **the** **urge**
和 如果 他们 能 得到 在 一个 单词 前 这 其他 同伴 他们 有 这 敦促
[tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
to **speak** **it** **.**
到 说话 它 .

如果他们能在对方之前插上一句话，他们就会很想说出来。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][naʊ] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['raɪtʃəs] [ðer; ðər]
And **only** **one** **answer** **I** **can** **give** **them** **now** **，** **no** **matter** **how** **righteous** **their**
和 仅有的 一 回答 我 能 给 他们 现在 ， 不 事情 如何 正义 他们的
[pliː] .
plea **.**
恳求 .

无论他们的请求多么正当，我现在只能给他们一个答案。

[wen] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['taɪmli] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]
When **that** **is** **no** **longer** **timely** **I'll** **have** **to** **depend** **on** **the** **grace** **of** **God** **to**
什么时候 那 是 不 更长 及时 患病的 有 到 依赖 在 这 优雅 的 上帝 到
[gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
give **me** **wisdom** **but** **fortunately** **there** **will** **be** **other** **people** **between** **me** **and**
给 我 智慧 但 幸运的是 那里 将要 是 其他 人们 之间 我 和
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪmpər'tjʊnəti] .
so **much** **importunity** **.**
所以 很多 恳求 .

如果时机不再合适，我将不得不依靠上帝的恩典赐予我智慧，但幸运的是，在我和如此多的纠缠之间，还会有其他人。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lʊkɪŋ] [ə'gæst] .
" He got to his feet looking aghast .
" 他 得到 到 他的 脚 寻找 惊愕 .

他站起身来，一脸惊恐。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] ['sʌmbɑːdi] [els] !
" Don't tell me that's somebody else !
" 不 告诉 我 那就是 某人 别的 !

"别告诉我那是别人！"

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wiːlz] . "
I hear a horse and wheels . "
我 听到 一个 马 和 车轮 . "

我听到马蹄声和车轮声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['deivis] .
" It may be Davis .
" 它 可能 是 戴维斯 .

"可能是戴维斯。"

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
Sometimes he borrows a horse to go to his preaching service .
有时 他 借款 一个 马 到 去 到 他的 布道 服务 .

他有时会借一匹马去布道。

[juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
You assured him it was all right .
你 保证 他 它 曾是 全部 正确的 .

你向他保证一切都没问题。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [stʊd] [tuː] , ['lɪsnɪŋ] .
" She folded her work and stood too , listening .
" 她 折叠 她 工作 和 站立 也 , 聆听 .

她叠好工作，也站了起来，倾听着。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" No , they are stopping outside , whoever it may be .
" 不 , 他们 是 停止 外部 , 谁 它 可能 是 .

"不，不管是谁，他们都在外面停了下来。"

[aɪl] [goʊ][ʌp] [naʊ] , ['θiədɔː] .
I'll go up now , Theodore .
患病的 去 向上 现在 , 西奥多 .

我现在就上去，西奥多。

[noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .
No one wants to see me at this time of night .
不 一 想要 到 看 我 在 这 时间 的 夜晚 .

大半夜的，没人想见到我。

" [ðə; ði] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd]
" The wheels outside were silent and though it was too dark and
" 这 车轮 外部 是 沉默的 和 尽管 它 曾是 也 黑暗的 和
['laʊərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
lowering to see anything ,
降低 到 看 任何事物 ,

"外面的车轮静悄悄的，虽然天色太暗，气温也越来越低，什么也看不见，

['θiədɔː] [hɜːrd] [tuː] ['pɜːsənz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['laɪtli] .
Theodore heard two persons mounting the front steps , moving very lightly .
西奥多 听到 二 人 安装 这 正面 步骤 , 移动 非常 轻轻 .

西奥多听到有两个人走上前台阶，动作很轻盈。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	went	to	the	front	door	carrying	a	lamp	with	him	,
他	去	到	这	正面	门	携带	一个	灯	和	他	,

他提着一盏灯走到前门。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	held	it	high	to	study	the	faces	of	his	visitors	.
和	握住	它	高的	到	学习	这	面孔	的	他的	访客	.

他高高举起相机，仔细观察来访者的脸庞。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] ,

One	was	a	gaunt	,	middle	-	aged	woman	in	a	thin	coat	,
一	曾是	一个	瘦削	,	中间	-	老年人	女士	在	一个	薄的	外套	,

其中一位是面容憔悴的中年妇女，穿着一件单薄的外套。

[hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊl] [skɑːrf] ,

her	head	tied	up	in	a	wool	scarf	,
她	头	系	向上	在	一个	羊毛	围巾	,

她的头用羊毛围巾包了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [læŋk] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [klɔːd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed]

the	other	a	lank	boy	about	fifteen	who	clawed	off	his	hat	and	ducked	his	head
这	其他	一个	空白	男生	关于	十五	WHO	爪子	离开	他的	帽子	和	躲闪	他的	头

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

in	embarrassment	.
在	尴尬	.

另一个是十五岁左右的瘦高个男孩，他一把扯下帽子，羞愧地低下了头。

“ ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bɑːbɪŋ] ['stɪfli] .

“	Evening	,	sir	,	”	said	the	woman	,	bobbing	stiffly	.
“	晚上	,	先生	,	”	说	这	女士	,	上下摆动	僵硬地	.

“晚上好，先生，”女人僵硬地点头说道。

[hɜːr; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [bluː]

Her	ungloved	hands	were	blue	with	cold	,	and	her	lips	were	blue
她	未戴手套	双手	是	蓝色的	和	寒冷的	,	和	她	嘴唇	是	蓝色的

[ænd; ənd] ['bɪtn] .

and	bitten	.
和	被咬	.

她没戴手套的双手冻得发青，嘴唇也发青，而且有被咬的痕迹。

“ [aɪm] - ['wɪtən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [oʊ'naɪdə] .

“	I'm	Dorsie	Witten	come	from	away	up	in	Oneida	.
“	我是	-	威滕	来	从	离开	向上	在	奥奈达	.

“我是多尔西·威滕，来自遥远的奥奈达。”

[aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I've	come	a	long	way	to	see	you	,	sir	.
我已经	来	一个	长的	方式	到	看	你	,	先生	.

先生，我跋山涉水来看您。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪrd] [rɪg] .

Part	of	the	ways	by	train	and	the	rest	with	this	hired	rig	.
部分	的	这	方式	经过	火车	和	这	休息	和	这	雇用	钻井平台	.

一部分路程乘火车，其余路程租这套设备。

[aɪ][soʊld] [tuː] [gʊd] [kaʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]

I	sold	two	good	cows	to	fetch	the	money	to	come	to	see	you	when	you	got
我	卖	二	好的	牛	到	拿来	这	钱	到	来	到	看	你	什么时候	你	得到

[ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] ['lɪs(ə)n]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] - [broʊk] ['mʌðɚz]

elected	governor	and	I	hope	you'll	listen	patient	to	a	heart	-	broke	mother's
当选	州长	和	我	希望	你会	听	病人	到	一个	心	-	打破	母亲的

['stɔːri] . ”

story	.	”
故事	.	”

为了筹钱来看望您，我卖掉了两头好牛。您当选州长后，我希望您能耐心听听一位心碎母亲的故事。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来！

[kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

Come	in	out	of	the	cold	.
来	在	出去	的	这	寒冷的	.

进来暖和暖和些。

” ['θiədɔː] [held][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] ['flerɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

”	Theodore	held	the	door	wide	,	the	raw	wind	flaring	the	lamp	.
”	西奥多	握住	这	门	宽的	,	这	生的	风	燃烧	这	灯	.

西奥多把门敞开着，凛冽的寒风吹得灯火闪烁。

[wen] [ðeɪ] were48

When	they	were48
什么时候	他们	were48

他们48岁时

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sed] ,

inside	he	said	,
里面	他	说	,

他在心里说：

“ ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs]

“	Any	woman	who	has	come	so	far	deserves	to	be	heard	though	I	can't	promise
“	任何	女士	WHO	有	来	所以	远的	值得	到	是	听到	尽管	我	不能	承诺

[aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	do	anything	for	you	.
我	能	做	任何事物	为了	你	.

“任何一位走到今天这一步的女性都应该被倾听，虽然我不能保证我能为你做任何事。”

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I'm	not	even	governor	of	New	York	yet	,	you	know	.	”
我是	不是	甚至	州长	的	新的	约克	然而	,	你	知道	.	”

你知道，我连纽约州州长都还没当上呢。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [sɜːr] .

“	Well	,	you	will	be	,	sir	.
“	出色地	,	你	将要	是	,	先生	.

“嗯，您会的，先生。”

[klint] [hɪr] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][fɜːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Clint	here	said	I	should	wait	till	you	come	to	Albany	that	wasn't	so	fur	for	us
克林特	这里	说	我	应该	等待	直到	你	来	到	奥尔巴尼	那	不是	所以	毛皮	为了	我们

[tuː; tə]['træv(ə)l] ,

to	travel	,
到	旅行	,

克林特说我应该等你来奥尔巴尼，这样我们出行就没那么麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðɛəd] [bi:; bi][soʊ] ['meni] ['bigwigz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðen] [aɪ'd]['nevər]

but	I	said	there'd	be	so	many	bigwigs	crowding	in	to	see	you	then	I'd	never
但	我	说	那里	是	所以	许多	大人物	拥挤	在	到	看	你	然后	ID	绝不

['i:v(ə)n][get][let][ɪn] [mʌtʃ] [les] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

even	get	let	in	much	less	get	a	chance	to	talk	to	you	.	”
甚至	得到	让	在	很多	较少的	得到	一个	机会	到	讲话	到	你	.	”

但我说过，到时候会有很多大人物挤过来见你，我恐怕连进去的机会都没有，更别说跟你说话了。”

“ [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hu:] ['ri:əli] [ni:dz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['mædəm] ,

“	I	hope	no	one	will	be	turned	away	who	really	needs	to	see	me	,	madam	,
“	我	希望	不	一	将要	是	转向	离开	WHO	真的	需求	到	看	我	,	女士	,

“我希望不会有任何真正需要见我的人被拒之门外，女士。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [steɪt] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪzi] [mæn][æz; əz]

but	the	governor	of	a	big	state	like	New	York	is	a	mighty	busy	man	as
但	这	州长	的	一个	大的	状态	喜欢	新的	约克	是	一个	强大的	忙碌的	男人	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

you	can	understand	,
你	能	理解	,

但是，像纽约这样的大州的州长是非常忙碌的，这一点你可以理解。

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [pli:z] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

“	Please	sit	down	here	by	the	fire	and	tell	me	your	business	and	make	it
“	请	坐	向下	这里	经过	这	火	和	告诉	我	你的	商业	和	制作	它

[bri:f] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

brief	if	you	don't	mind	,
简短的	如果	你	不	头脑	,

“请坐到火炉旁，告诉我你的来意，如果可以的话，请尽量言简意赅。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] . ”

for	with	five	children	and	the	Christmas	holiday	I've	had	a	long	day	.	”
为了	和	五	孩子们	和	这	圣诞节	假期	我已经	有	一个	长的	天	.	”

因为要照顾五个孩子，再加上圣诞假期，我今天真是累坏了。

“ [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] ?

“	Is	this	Christmas	?
“	是	这	圣诞节	?

这是圣诞节吗?

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

”	she	looked	bewildered	.
”	她	看起来	困惑	.

她一脸茫然。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [sɪns] ['ɑ:li] [gɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd][ˌʌp'set][aɪ][dəunt] [noʊ]

“	You	know	since	Ollie	got	in	trouble	I've	been	so	worried	and	upset	I	don't	know
“	你	知道	自从	奥利	得到	在	麻烦	我已经	到过	所以	担心	和	沮丧的	我	不	知道

['sʌndeɪ] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Sunday	from	Monday	.
星期日	从	周一	.

“你知道，自从奥利惹上麻烦后，我一直非常担心和难过，我都分不清星期天和星期一了。”

[juː; jʊ] [siː] , ['gʌvərnər] , ['ɑːli] — ['ɑːlɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — [ɪz][maɪ]

You	see	,	Governor	,	Ollie	—	Oliver	he	was	named	for	his	grandfather	—	is	my
你	看	,	州长	,	奥利	—	奥利弗	他	曾是	命名	为了	他的	祖父	—	是	我的

['oʊldɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'pendəns] .

oldest	boy	and	my	dependence	.
最老	男生	和	我的	依赖性	.

您看，州长，奥利（Ollie，他的名字是奥利弗，取自他祖父的名字）是我的大儿子，也是我的依靠。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːli] ['wɔznt] [bæd] ,

I	tried	to	raise	both	of	my	boys	good	and	honorable	and	Ollie	wasn't	bad	,
我	尝试	到	增加	两个都	的	我的	男孩们	好的	和	光荣的	和	奥利	不是	坏的	,

我努力把两个儿子都培养成善良正直的人，奥利也不错。

['gʌvərnər] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kwɪk] - ['tempərd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['dædi]

Governor	,	he	wasn't	a	bad	boy	,	he	was	just	quick	-	tempered	like	his	daddy
州长	,	他	不是	一个	坏的	男生	,	他	曾是	只是	快的	-	淬火	喜欢	他的	爸爸

.

:

.

州长，他不是个坏孩子，只是像他父亲一样脾气急躁。

[ɛf] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]['faɪər][ænd; ənd] [toʊ] ,

Eph	,	my	husband	,	was	fire	and	tow	,
以弗	,	我的	丈夫	,	曾是	火	和	拖	,

我的丈夫以弗，是消防员和拖车司机。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][mæd] ,

he	had	a	terrible	temper	and	was	easy	to	get	mad	,
他	有	一个	糟糕的	脾气	和	曾是	简单的	到	得到	疯狂的	,

他脾气很暴躁，很容易发火。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [ɛf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

that's	how	come	Eph	to	get	into	trouble	.	”
那就是	如何	来	以弗	到	得到	进入	麻烦	.	”

这就是以弗陷入麻烦的原因。”

“ [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	You're	here	to	see	me	about	your	husband	?
“	你是	这里	到	看	我	关于	你的	丈夫	?

“你来找我是因为你丈夫的事吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [kɑːnt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɛf] .

“	No	,	sir	,	can't	nothing	be	done	for	Eph	.
“	不	,	先生	,	不能	没有什么	是	完毕	为了	以弗	.

“不，先生，对以弗来说，什么都做不了。”

[aɪ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvərnər] - .

I	been	to	the	other	governor	a'ready	.
我	到过	到	这	其他	州长	-	.

我已经去过另一位州长那里了。

['hiːz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He's	in	Sing	Sing	for	the	rest	of	his	life	.
他是	在	唱歌	唱歌	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他将在辛辛监狱度过余生。

[hiː; hi][gɑːt][mæd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][mæn]['terəb(ə)l][soʊ][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent]

He	got	mad	years	ago	and	cut	a	man	terrible	so	he	died	and	they	sent
他	得到	疯狂的	年	前	和	切	一个	男人	糟糕的	所以	他	死亡	和	他们	发送

[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [its] ['ɑːli] [ðæts] ['wɜːriŋ] [ˌem 'iː] .

him	up	the	river	for	it	but	it's	Ollie	that's	worrying	me	.
他	向上	这	河	为了	它	但	它是	奥利	那就是	令人担忧	我	.

他几年前发怒，把一个人伤得很重，那人因此丧命，他因此被流放到河边，但我担心的是奥利。

['ɑːliːz, 'oʊliːz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Ollie's	only	nineteen	years	old	.
奥利	仅有的	十九	年	老的	.

奥利才十九岁。

['ɑːli] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

Ollie	killed	a	man	,	Governor	,	and	I	ain't	defending	him	but	it	was	in
奥利	被杀	一个	男人	,	州长	,	和	我	不是	防守	他	但	它	曾是	在

[ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

a	fair	fight	.
一个	公平的	斗争	.

州长，奥利杀了一个人，我不是在为他辩护，但那是一场公平的搏斗。

['ɑːli] [ʃɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . ” -

Ollie	shot	to	save	his	own	life	.	”	49
奥利	射击	到	节省	他的	自己的	生活	.	”	-

奥利开枪是为了自保。”49

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kleɪm][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ?

“	He	did	not	claim	he	shot	in	self	-	defense	?
“	他	做过	不是	宣称	他	射击	在	自己	-	防御	?

“他没有声称自己是出于自卫而开枪吗？”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ɪn] [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['wɪtən] , ” ['rəuzəvelt] [sed] .

A	man	has	a	right	to	defend	himself	,	in	law	,	Mrs	.	Witten	,	”	Roosevelt	said	.
一个	男人	有	一个	正确的	到	保卫	他自己	,	在	法律	,	太太	.	威滕	,	”	罗斯福	说	.

“根据法律，一个人有权自卫，威滕夫人，”罗斯福说。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

they	brought	out	in	the	trial	that	the	other	feller	was	shot	in	the	back	and
他们	带来	出去	在	这	审判	那	这	其他	伙计	曾是	射击	在	这	后退	和

['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

didn't	have	a	gun	with	him	.
没有	有	一个	枪	和	他	.

他们在审判中指出，另一个人背部中枪，而且身上没有枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['gʌvərnər] , ['ɑːli] [sed] [soʊ][ænd; ənd][aɪ]

But	he	was	heading	for	where	it	stood	,	Governor	,	Ollie	said	so	and	I
但	他	曾是	标题	为了	在哪里	它	站立	,	州长	,	奥利	说	所以	和	我

[brˈliːv] [hɪm; ɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

但州长，他正朝着那里走去，奥利这么说过，我相信他。

['ɑːli] [wʌz; wəz][dʒʌst][smɑːrt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [kwɪk] ,

Ollie	was	just	smart	and	shot	quick	,
奥利	曾是	只是	聪明的	和	射击	快的	,

奥利很聪明，而且枪法很快。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

knowing	the	other	feller	was	a	crack	shot	and	would	get	him	from	a
会心	这	其他	伙计	曾是	一个	裂缝	射击	和	会	得到	他	从	一个

[lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] .

long	ways	off	.
长的	方式	离开	.

他知道对方是个神枪手，能从很远的地方击中他。

[naʊ] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['ɑːli] [ʌp] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ,

Now	they're	sending	Ollie	up	where	his	father	is	,
现在	它们是	发送	奥利	向上	在哪里	他的	父亲	是	,

现在他们要把奥利送到他父亲那里去。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][bʌt; bət] [klint] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn]

and	I	got	nobody	to	depend	on	but	Clint	,	and	he	ain't	just	right	in
和	我	得到	无人	到	依赖	在	但	克林特	,	和	他	不是	只是	正确的	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

我除了克林特之外没有其他可以依靠的人，但他精神不太正常。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɔːl]['gɝːlz] .

and	I	got	three	little	ones	,	all	girls	.
和	我	得到	三	小的	一个	,	全部	女孩们	.

我生了三个女儿。

[klint] [fə'gets] ['evriθɪŋ] .

Clint	forgets	everything	.
克林特	忘记了	一切	.

克林特什么都忘了。

[kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [mjuːlz] [aʊt]

Come	in	from	the	field	and	wander	off	to	town	and	leave	the	mules	out
来	在	从	这	场地	和	漫步	离开	到	镇	和	离开	这	骡子	出去

[ðer; ðər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][goʊ][aʊt]

there	hitched	to	the	plow	all	night	if	the	children	and	I	didn't	go	out
那里	搭便车	到	这	犁	全部	夜晚	如果	这	孩子们	和	我	没有	去	出去

[ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] .

and	fetch	'	em	in	.
和	拿来	-	呃	在	.

如果我和孩子们不出去把骡子牵回来，骡子就会从田里回来，一路闲逛到镇上，然后整夜都拴在犁上。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [maɪ'self] , ['liːvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] .

I've	finished	many	a	field	myself	,	leaving	my	children	playing	in	a	furrow	.
我已经	完成的	许多	一个	场地	我	,	离开	我的	孩子们	玩耍	在	一个	畦	.

我亲自耕耘过许多田地，留下孩子们在田垄里玩耍。

” [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] , ['kæstɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [æt; ət] [klint] ,

”	She	twisted	her	thin	hands	together	,	casting	reproachful	glances	at	Clint	,
”	她	扭曲	她	薄的	双手	一起	,	铸件	责备的	眼神	在	克林特	,

她双手绞在一起，责备地瞥了克林特一眼。

[huːz] ['stɑːlɪd] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .

whose	stolid	face	showed	no	emotion	whatever	.
谁	沉稳	脸	显示	不	情感	任何	.

他面无表情，脸上没有任何情绪波动。

[ˈrəuzəvelt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈrævɪdʒd] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn]

Roosevelt	looked	with	some	compassion	at	the	woman's	ravaged	face	and	thin
罗斯福	看起来	和	一些	同情	在	这	女性的	饱受蹂躏	脸	和	薄的

[ˈbɑːdi] .

body	.
身体	.

罗斯福带着几分怜悯的目光看着这位妇女伤痕累累的脸庞和消瘦的身躯。

[haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] , [həˈræst; ˈhærəst] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪmɪn]

How	many	such	would	he	see	in	the	next	two	years	,	harassed	,	frightened	women
如何	许多	这样的	会	他	看	在	这	下一个	二	年	,	骚扰	,	害怕	女性

,

,

,

在接下来的两年里，他会看到多少这样受骚扰、受惊吓的女性?

[ɔːl] [ˈdespərətli] [ˈpliːdɪŋ] [ˈmɜːrsi][fɔːr; fər][ˈvaɪələnt] - [ˈtempərd] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [sʌnz] ?

all	desperately	pleading	mercy	for	violent	-	tempered	husbands	or	sons	?
全部	绝望地	恳求	怜悯	为了	暴力	-	淬火	丈夫们	或者	儿子们	?

她们都在拼命恳求宽恕那些脾气暴躁的丈夫或儿子吗?

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbriːfli] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði]

For	an	instant	the	prospect	appalled	him	and	briefly	he	dreaded	the
为了	一个	立即的	这	前景	震惊	他	和	简要地	他	令人恐惧的	这

[ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhjuːmən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

heavy	responsibility	of	a	great	human	population	.
重的	责任	的	一个	伟大的	人类	人口	.

那一刻，他感到恐惧，短暂地畏惧于肩负起管理庞大人口的重任。

[ðen] [ˈsoʊbər][ˈdʒʌdʒmənt] [keɪm] , [ˈstediŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

Then	sober	judgment	came	,	steadying	his	nerves	,	and	he	spoke	in	a	calm	,
然后	清醒	判断	来了	,	稳定	他的	神经	,	和	他	辐	在	一个	冷静的	,

[ˈfɑːðərli] [vɔɪs] .

fatherly	voice	.
父爱	嗓音	.

然后，冷静的判断力涌上心头，稳定了他的情绪，他用平静、慈父般的声音说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtən] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] .

“	Mrs	.	Witten	,	I	know	nothing	of	the	facts	in	this	case	of	your	son	.
“	太太	.	威滕	,	我	知道	没有什么	的	这	事实	在	这	案件	的	你的	儿子	.

“维滕夫人，我对您儿子的案情一无所知。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃuːts] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [kənˈdemz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

A	man	who	shoots	another	in	the	back	condemns	himself	from	the	first	in	the
一个	男人	WHO	芽	其他	在	这	后退	谴责	他自己	从	这	第一的	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]['soʊbər][men] . ”

minds	of	all	sober	men	.	”
思想	的	全部	清醒	男人	.	”

在所有清醒的人眼中，一个从背后开枪射杀他人的人，从一开始就注定要为自己定罪。

“ [aɪ] [bɪn] ['telɪn] - [mɑː] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [klɪnt] ,

“	I	been	tellin	'	Ma	that	,	”	stated	Clint	,
“	我	到过	告诉	-	马	那	,	”	声明	克林特	,

“我一直跟我妈说这话，”克林特说道。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sərˈpraɪzɪŋli] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [diːp] coming50

speaking	for	the	first	time	in	a	voice	surprisingly	masculine	and	deep	coming50
请讲	为了	这	第一的	时间	在	一个	嗓音	出奇	男性	和	深的	coming50

第一次用一种出人意料地低沉而富有磁性的嗓音说话，comcoming50

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑ:di] .

from	**such**	**an**	**undersized**	**,**	**emaciated**	**body**	**.**
从	这样的	一个	矮小	,	瘦弱	身体	.

从如此瘦弱、消瘦的身体里。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [wei]

“ **All**	**the**	**way**	**down**	**here**	**I**	**told**	**her**	**it**	**was**	**a**	**waste**	**of**	**money**	**comin**	**'**	**way**
“ 全部	这	方式	向下	这里	我	讲述	她	它	曾是	一个	浪费	的	钱	即将到来	-	方式

[daʊn] [hɪr] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

down	**here**	**just**	**to**	**see**	**you**	**.**
向下	这里	只是	到	看	你	.

“我一路跟她说，大老远跑来见你真是浪费钱。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gʊd] [kaʊz] [wi:; wi][soʊld][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tu:] . ”

Them	**was**	**good**	**cows**	**we**	**sold**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**too**	**.**	**”**
他们	曾是	好的	牛	我们	卖	到	支付	为了	它	也	.	”

我们把那些都是好牛卖了，也用来支付房款了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [jet] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ” ['rəuzəvelt] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

“ **You**	**know**	**I'm**	**not**	**yet**	**governor**	**of**	**New**	**York**	**,**	**”**	**Roosevelt**	**reminded**	**her**	**.**
“ 你	知道	我是	不是	然而	州长	的	新的	约克	,	”	罗斯福	提醒	她	.

“你知道我还没当上纽约州州长呢，”罗斯福提醒她。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [keɪs] ,

“ **I**	**have**	**no**	**legal**	**right**	**to**	**do**	**anything**	**about**	**any**	**case**	**,**
“ 我	有	不	合法的	正确的	到	做	任何事物	关于	任何	案件	,

“我没有法律权利对任何案件采取任何行动”，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt]

especially	**one**	**that**	**has**	**been**	**already**	**settled**	**in**	**the**	**courts**	**and**	**the**	**defendant**
尤其	一	那	有	到过	已经	定居	在	这	法院	和	这	被告

[kən'vɪktɪd] .

convicted	**.**
已定罪	.

尤其是已经由法院审理并定罪的案件。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [sʌn] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn][ɪn]

What	**possible**	**defense**	**could**	**your**	**son**	**have**	**for**	**shooting**	**an**	**unarmed**	**man**	**in**
什么	可能的	防御	可以	你的	儿子	有	为了	射击	一个	徒手	男人	在

[ðə; ði] [bæk] ?

the	**back**	**?**
这	后退	?

你儿子枪杀了一名手无寸铁的男子，他有什么可能的辩护理由?

['dɪdnt] [hi:; hi]['testɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ? ”

Didn't	**he**	**testify**	**in**	**his**	**own**	**defense**	**?**	**”**
没有	他	作证	在	他的	自己的	防御	?	”

他不是出庭为自己辩护了吗?

“ [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['felər] — ['mɔ:rgən] ['tʌtl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌz; wəz]

“ **He**	**swore**	**he**	**thought**	**that**	**feller**	**—**	**Morgan**	**Tuttle**	**was**	**his**	**name**	**—**	**was**
“ 他	发誓	他	想法	那	伙计	—	摩根	塔特尔	曾是	他的	姓名	—	曾是

['goʊɪŋ]['æftər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ɑ:li] ['noʊd] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] .

going	**after**	**his**	**gun**	**and**	**Ollie**	**knowed**	**Morgan**	**was**	**a**	**dead**	**shot**	**.**
去	后	他的	枪	和	奥利	已知	摩根	曾是	一个	死的	射击	.

“他发誓说他觉得那家伙——名叫摩根·塔特尔——要抢他的枪，而奥利知道摩根是个神枪手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['ɑːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf][ænd; ənd] ['ɑːli] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	have	killed	Ollie	from	a	hundred	yards	off	and	Ollie	knowed	it
他	可以	有	被杀	奥利	从	一个	百	码	离开	和	奥利	已知	它

.

:

.

他本可以在一百码外杀死奥利，奥利也知道这一点。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['hʌntɪn] - [tə'geðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

They	was	huntin	'	together	up	in	the	mountains	.	”
他们	曾是	亨廷顿	-	一起	向上	在	这	山脉	.	”

他们当时一起在山上打猎。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] , ” [pʊt][ɪn] [klint] .

“	That	was	what	the	fight	was	about	,	”	put	in	Clint	.
“	那	曾是	什么	这	斗争	曾是	关于	,	”	放	在	克林特	.

“这就是这场争斗的起因，”克林特插话道。

“ [dɪr] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] [hɪlz] .

“	Deer	they	shot	up	in	them	hills	.
“	鹿	他们	射击	向上	在	他们	丘陵	.

“他们在山上射杀了鹿。”

['mɔːrgən] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [fer] . ”

Morgan	wasn't	going	to	divide	fair	.	”
摩根	不是	去	到	划分	公平的	.	”

摩根根本不打算公平分配。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['siːz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ?

“	Was	that	the	legal	season	to	kill	a	deer	?
“	曾是	那	这	合法的	季节	到	杀	一个	鹿	?

“那是合法猎杀鹿的季节吗？”

” ['rəuzəvelt] [æskt] .

”	Roosevelt	asked	.
”	罗斯福	问	.

罗斯福问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] . ”

“	I	thought	they	were	protected	by	law	.	”
“	我	想法	他们	是	受保护	经过	法律	.	”

“我以为他们受到法律保护。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

“	No	,	it	wasn't	,
“	不	,	它	不是	,

“不，不是这样的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɔrgənz] [waɪf] [blæbd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	come	out	in	the	trial	anyway	because	Morgan's	wife	blabbed	to	the
但	它	来	出去	在	这	审判	反正	因为	摩根的	妻子	喋喋不休	到	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

但最终还是在审判中曝光了，因为摩根的妻子向警方泄露了秘密。

” [klint] [sə'plaɪd] .

”	Clint	supplied	.
”	克林特	供应	.

克林特补充道。

“ [wi:; wi] [eint] [peɪd] ['ɑ:li:z, 'oʊli:z] ['lɔɪər] [jet] [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - ['noʊˌhaʊ] . ”

“	**We**	**ain't**	**paid**	**Ollie's**	**lawyer**	**yet**	**but**	**he**	**didn't**	**do**	**nothin**	**'**	**nohow**	**.**	**”**
“	我们	不是	有薪酬的	奥利	律师	然而	但	他	没有	做	什么也没有	-	无论如何	.	”

“我们还没付给奥利的律师费，但他什么也没做。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , ” [sed] ['rəuzəvelt] .

“	**There**	**was**	**little**	**he**	**could**	**do**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**evidence**	**,**	**”**	**said**	**Roosevelt**	**.**
“	那里	曾是	小的	他	可以	做	在	这	脸	的	这	证据	,	”	说	罗斯福	.

“面对这些证据，他几乎无能为力，”罗斯福说。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

“	**He**	**said**	**that**	**,**	**”**	**she**	**admitted**	**,**
“	他	说	那	,	”	她	承认	,

“他说过那句话，”她承认道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wen] [hi:; hi]

“	**and**	**he**	**said**	**he**	**aimed**	**to**	**charge**	**us**	**a**	**hundred**	**dollars**	**when**	**he**	
“	和	他	说	他	旨在	到	收费	我们	一个	百	美元	什么时候	他	

['dɪdnt] [du:] ['nʌθɪŋ] . ”

didn't	**do**	**nothing**	**.**	**”**
没有	做	没有什么	.	”

“他说他打算收我们一百美元，结果什么也没做。”

“ [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ju:; jʊ]['eni] ['prɔmisiz] ? ”

“	**Did**	**he**	**make**	**you**	**any**	**promises**	**?**	**”**
“	做过	他	制作	你	任何	承诺	?	”

他有没有向你做出什么承诺?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**wouldn't**	**do**	**that**	**.**
“	不	,	先生	,	他	不会	做	那	.

“不，先生，他不会那样做的。”

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] ['hi:d][du:][hɪz; ɪz][best][bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , ” [ɪn'sɪstɪd] [klint] .

He	**just**	**said**	**he'd**	**do**	**his**	**best**	**but**	**he**	**didn't**	**do**	**nothin**	**'**	**,**	**”**	**insisted**	**Clint**	**.**
他	只是	说	他会	做	他的	最好的	但	他	没有	做	什么也没有	-	,	”	坚持	克林特	.

“他只是说他会尽力，但他什么也没做，”克林特坚持说。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni][mæn] [hu:] [ʃu:ts] [ə'nʌðər] [ɪn] the51

“	**It's**	**hard**	**to**	**justify**	**any**	**man**	**who**	**shoots**	**another**	**in**	**the51**
“	它是	难的	到	证明合法	任何	男人	WHO	芽	其他	在	the51

“很难为任何一个在51号公路枪杀他人的人辩护。”

[bæk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wepən] ['hændi] , ” ['ɑ:rgju:d]['rəuzəvelt] .

back	**,**	**even**	**if**	**he**	**has**	**a**	**weapon**	**handy**	**,**	**”**	**argued**	**Roosevelt**	**.**
后退	,	甚至	如果	他	有	一个	武器	便利	,	”	争论	罗斯福	.

“即使他手边有武器，也要回去，”罗斯福辩称。

“ ['æftər][ɔ:l] ['ɑ:li] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] .

“	**After**	**all**	**Ollie**	**could**	**have**	**run**	**.**
“	后	全部	奥利	可以	有	跑步	.

“毕竟奥利本来可以跑的。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

He	**didn't**	**have**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**let**	**the**	**other**	**man**	**shoot**	**at**	**him**	**.**	**”**
他	没有	有	到	站立	仍然	和	让	这	其他	男人	射击	在	他	.	”

他不必站在那里任由对方向他开枪。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , ” [klint] ['ædɪd] .

“	**That's**	**what**	**the**	**judge**	**said**	**,**	**”**	**Clint**	**added**	**.**
“	那就是	什么	这	法官	说	,	”	克林特	额外	.

“法官也是这么说的，”克林特补充道。

“ [maɪ][men] ['wɔznt] ['nevər][noʊ][hænd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] .

“	My	men	wasn't	never	no	hand	to	run	away	from	trouble	,	”	remarked	Mrs	.
“	我的	男人	不是	绝不	不	手	到	跑步	离开	从	麻烦	,	”	评论	太太	.

['wɪtən] .

Witten	.
威滕	.

“我的手下从来不会逃避麻烦，”威滕夫人说道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [feɪst] [ʌp][tu:; tə]['trʌb(ə)l] ['maɪti] [boʊld] . ”

“	They	always	faced	up	to	trouble	mighty	bold	.	”
“	他们	总是	面对	向上	到	麻烦	强大的	大胆的	.	”

“他们总是勇敢地面对困难。”

“ [its] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [boʊld][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

“	It's	not	being	bold	to	shoot	a	man	in	the	back	,
“	它是	不是	存在	大胆的	到	射击	一个	男人	在	这	后退	,

“从背后开枪射杀一个人并不算大胆，

” ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] ,

”	commented	the	hero	of	San	Juan	Hill	,
”	评论	这	英雄	的	圣	胡安	爬坡道	,

圣胡安山英雄评论道：

['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɪlti] ['meməri] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['bri:fli] .

letting	a	little	twinge	of	guilty	memory	come	over	him	briefly	.
出租	一个	小的	轻微疼痛	的	有罪的	记忆	来	超过	他	简要地	.

一丝愧疚的情绪在他心中短暂地涌起。

[haʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['kju:bə] ?

How	many	men	of	the	Spanish	troops	had	he	shot	in	the	back	in	Cuba	?
如何	许多	男人	的	这	西班牙语	军队	有	他	射击	在	这	后退	在	古巴	?

他在古巴枪杀了多少名西班牙士兵?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:r] .

But	that	was	war	.
但	那	曾是	战争	.

但那是战争。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

The	enemy	had	had	the	same	chance	to	get	him	from	the	rear
这	敌人	有	有	这	相同的	机会	到	得到	他	从	这	后部

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	had	known	it	.
和	他	有	已知	它	.

敌人也曾有机会从后方攻击他，他对此心知肚明。

[æz; əz] ['ɑ:li] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][rʌn] ,

As	Ollie	had	had	the	chance	to	run	,
作为	奥利	有	有	这	机会	到	跑步	,

奥利有机会奔跑的时候，

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][speɪn][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [sə'rendər] [bʌt; bət][noʊ][mæn] [laɪkt]

so	had	the	soldiers	of	Spain	the	chance	to	surrender	but	no	man	liked
所以	有	这	士兵	的	西班牙	这	机会	到	投降	但	不	男人	喜欢

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑrdnd]

the	thought	of	killing	a	human	being	and	soldiers	had	to	be	hardened
这	想法	的	杀	一个	人类	存在	和	士兵	有	到	是	硬化

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

before	they	could	do	it	,
前	他们	可以	做	它	,

所以西班牙士兵本来有机会投降，但是没有人喜欢杀人，士兵们必须变得冷酷无情才能做到这一点。

[ɪk'sept] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

except	in	desperation	to	save	their	own	lives	.
除了	在	绝望	到	节省	他们的	自己的	生活	.

除非是为了保命而绝望。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʌfəst] [wʌnz][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] ,

Only	the	toughest	ones	had	no	qualms	,
仅有的	这	最难	一个	有	不	疑虑	,

只有最顽固的人才会毫无顾虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'rɑːnɪk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['ɪnfəntri] [truːps] .

and	it	was	ironic	that	usually	they	made	the	best	infantry	troops	.
和	它	曾是	讽刺的是	那	通常	他们	制成	这	最好的	步兵	军队	.

具有讽刺意味的是，他们通常是最好的步兵部队。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['skwiːmɪʃ] ['fɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdərz]

He	had	had	a	few	timorous	and	squeamish	fellows	in	his	Rough	Riders
他	有	有	一个	很少	胆怯的	和	胆小的	伙伴们	在	他的	粗糙的	骑手

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gɑːt][hɑːt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['skruːpəlz][ænd; ənd] [keɪm] [θruː]

but	when	the	fighting	got	hot	they	forgot	their	scruples	and	came	through
但	什么时候	这	斗争	得到	热的	他们	忘了	他们的	顾虑	和	来了	通过

['gæləntli] .

gallantly	.
英勇地	.

他的"莽骑兵"中有一些胆小怯懦的家伙，但当战斗变得激烈时，他们就忘记了顾虑，英勇作战。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ə'weɪ] ['faɪnəli] ,

He	sent	the	two	Wittens	away	finally	,
他	发送	这	二	威滕斯	离开	最后	,

他最终把那两个维滕人打发走了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːli] ['wɪtən] ['fɜːrðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs]

promising	to	look	into	the	case	of	Ollie	Witten	further	when	he	came	into	office
有前途	到	看	进入	这	案件	的	奥利	威滕	更远	什么时候	他	来了	进入	办公室

:
:
:

他承诺上任后会进一步调查奥利·威滕的案件：

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] ?

"	I	assume	you	want	an	official	pardon	for	your	son	?
"	我	认为	你	想	一个	官方的	赦免	为了	你的	儿子	?

"我猜你是想为你的儿子申请官方赦免吧？"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɔːl'redi] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	is	nothing	else	that	can	be	done	when	a	man	is	already	serving	his
那里	是	没有什么	别的	那	能	是	完毕	什么时候	一个	男人	是	已经	服务	他的

['sentəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pə'roʊl] .

sentence	except	a	parole	.
句子	除了	一个	言语	.

对于已经服刑的男子，除了假释之外别无他法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːliːz, 'oʊliːz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['vaɪələns] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] .

And	with	Ollie's	record	of	violence	I	doubt	that	could	be	attained	.
和	和	奥利	记录	的	暴力	我	怀疑	那	可以	是	已达到	.

鉴于奥利过往的暴力记录，我怀疑这能否实现。

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [pliː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp] . "

A	pardon	on	a	hardship	plea	would	be	your	only	hope	.	"
一个	赦免	在	一个	困境	恳求	会	是	你的	仅有的	希望	.	"

"获得以困难为由的赦免将是你唯一的希望。"

“ [hiː; hi][gɑːt][laɪf][laɪk] [pɑː] ， ” [klint] [sed] ， “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti]
“ **He** **got** **life** **like** **Pa** **，** ” **Clint** **said** **，** “ **and** **they** **told** **us** **he** **was** **mighty**
“ 他 得到 生活 喜欢 宾夕法尼亚州 ， ” 克林特 说 ， “ 和 他们 讲述 我们 他 曾是 强大的
['lʌki] . ” -
lucky **.** ” **52**
幸运的 . ” -

“他像我父亲一样活了下来，”克林特说，“他们告诉我们他非常幸运。”52

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
“ **He** **was** **lucky** **to** **escape** **the** **death** **penalty** **.**
“ 他 曾是 幸运的 到 逃脱 这 死亡 惩罚 .

“他很幸运地逃脱了死刑。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ? ”
How **long** **has** **he** **been** **in** **prison** **?** **”**
如何 长的 有 他 到过 在 监狱 ? ”

他被关押多久了?

“ [sɪns] [ɑːk'toʊbər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **Since** **October** **it** **was** **，** ” **said** **the** **mother** **.**
“ 自从 十月 它 曾是 ， ” 说 这 母亲 .

“从十月份开始就是这样了，”母亲说。

“ [wiː; wi] - [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt]
“ **We** **a'ready** **been** **to** **the** **governor** **—** **him** **that** **was** **governor** **before** **you** **got**
“ 我们 - 到过 到 这 州长 — 他 那 曾是 州长 前 你 得到
[ɪ'lektɪd] ，
elected **，**
当选 ，

“我们已经去见过州长了——就是你当选之前的那位州长，

[sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - .
sir **，** **but** **he** **said** **he** **couldn't** **do** **nothin** **'** **.**
先生 ， 但 他 说 他 不能 做 什么也没有 - .

先生，但他却说他什么也做不了。

[soʊ][aɪ][toʊld] [klint] [wiːd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [gɑːt] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn]
So **I** **told** **Clint** **we'd** **wait** **till** **a** **new** **governor** **got** **elected** **and** **soon** **as** **the** **corn**
所以 我 讲述 克林特 我们会 等待 直到 一个 新的 州长 得到 当选 和 很快 作为 这 玉米
[wʌz; wəz][ɪn][wiː; wi][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] . ”
was **in** **we** **got** **somebody** **to** **tend** **the** **place** **and** **we** **come** **here** **.** **”**
曾是 在 我们 得到 某人 到 趋向 这 地方 和 我们 来 这里 . ”

所以我告诉克林特，我们会等到新州长选出来，玉米一收割，我们就找人来照看这块地，然后我们就来这里。”

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [trɪp] , ” [sed] ['rəuzəvelt]
“ **I** **fear** **you** **had** **a** **long** **，** **expensive** **and** **fruitless** **trip** **，** ” **said** **Roosevelt**
“ 我 害怕 你 有 一个 长的 ， 昂贵的 和 徒劳无功 旅行 ， ” 说 罗斯福
['duːbiəsli] ，
dubiously **，**
可疑地 ，

“恐怕你此行漫长、昂贵且毫无收获，”罗斯福疑惑地说。

['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
escorting **them** **to** **the** **door** **.**
护送 他们 到 这 门 .

护送他们到门口。

“ [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [tə'naɪt] ? ”
“ **Do** **you** **plan** **to** **go** **home** **tonight** **?** **”**
“ 做 你 计划 到 去 家 今晚 ? ”

你今晚打算回家吗?

“ [treɪn] [liːvz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][fɜːr] [piːs] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [klint] ['ænsər] .

“	Train	leaves	at	midnight	and	it's	a	fur	piece	from	here	,	”	Clint	answered	.
“	火车	树叶	在	午夜	和	它是	一个	毛皮	片	从	这里	,	”	克林特	回答	.

“火车午夜出发，从这里到目的地是一片荒地，”克林特回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [mɑː] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .

“	Come	on	,	Ma	,	we	got	to	hurry	.
“	来	在	,	马	,	我们	得到	到	匆忙	.

“妈，快点，我们得抓紧时间了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - , [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst]['wɑːstɪn] - [taɪm]

I	told	you	he	wasn't	going	to	do	nothin	'	,	that	we	was	just	wastin	'	time
我	讲述	你	他	不是	去	到	做	什么也没有	-	,	那	我们	曾是	只是	浪费	-	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] .

and	money	.
和	钱	.

我早就告诉过你他什么都不会做，我们只是在浪费时间和金钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [hoʊm] ['fɪksɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [freʃ] ['eni] [deɪ] .

And	a	cow	home	fixing	to	come	fresh	any	day	.
和	一个	奶牛	家	定影	到	来	新鲜的	任何	天	.

随时都有新鲜出炉的奶牛回家。

” ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['fiːlɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

”	Theodore	Roosevelt	went	back	up	the	stairs	feeling	heavy	and	depressed	.
”	西奥多	罗斯福	去	后退	向上	这	楼梯	感觉	重的	和	郁闷	.

“西奥多·罗斯福感到心情沉重、沮丧地走上楼梯。”

['ɪdɪθ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Edith	looked	up	from	the	bed	as	he	came	into	the	room	with	a	lighted
伊迪丝	看起来	向上	从	这	床	作为	他	来了	进入	这	房间	和	一个	照明

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

当他拿着点燃的蜡烛走进房间时，伊迪丝从床上抬起头来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	look	unhappy	,	”	she	said	.
“	你	看	不开心	,	”	她	说	.

“你看上去不太高兴，”她说。

“ [mɔːr] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] ?

“	More	office	seekers	?
“	更多的	办公室	寻求者	?

“更多求职者？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] . ”

But	I	thought	I	heard	a	woman's	voice	.	”
但	我	想法	我	听到	一个	女性的	嗓音	.	”

但我好像听到了一个女人的声音。

“ [juː; jʊ][dɪd] .

“	You	did	.
“	你	做过	.

“你做到了。”

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

A	poor	woman	whose	husband	is	in	Sing	Sing	and	her	son	has	just	been
一个	贫穷的	女士	谁	丈夫	是	在	唱歌	唱歌	和	她	儿子	有	只是	到过

[sent][ðer; ðər] ,

sent	there	,
发送	那里	,

一位贫穷的妇女，她的丈夫在辛辛监狱服刑，她的儿子也刚刚被送往那里。

[bəuθ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
both **for** **murder** **.**
两个都 为了 谋杀 .

两人均因谋杀罪被起诉。

[ðə; ði][sʌn] [kɪld] [ə'nʌðər] [mæn] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
The **son** **killed** **another** **man** **,** **shot** **him** **in** **the** **back** **,**
这 儿子 被杀 其他 男人 , 射击 他 在 这 后退 ,

儿子杀死了另一名男子，从背后开枪射杀了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but **she** **thought** **I** **could** **do** **something** **about** **it** **,**
但 她 想法 我 可以 做 某物 关于 它 ,

但她认为我可以为此做点什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [niːdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
because **she** **has** **other** **children** **and** **needs** **him** **on** **the** **farm** **.**
因为 她 有 其他 孩子们 和 需求 他 在 这 农场 .

因为她还有其他孩子，而且农场需要他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
She **had** **a** **boy** **with** **her** **about** **fifteen** **years** **old** **,**
她 有 一个 男生 和 她 关于 十五 年 老的 ,

她身边带着一个大约十五岁的男孩，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed]
she **said** **he** **was** **not** **right** **in** **the** **head**
她 说 他 曾是 不是 正确的 在 这 头

她说他精神不太正常。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] ,
but **he** **seemed** **shrewd** **enough** **,**
但 他 似乎 精明 足够的 ,

但他看起来足够精明。

[tɔːkt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
talked **as** **intelligently** **as** **his** **mother** **and** **had** **a** **clearer** **idea** **of** **the**
谈话 作为 聪明地 作为 他的 母亲 和 有 一个 更清晰 主意 的 这
['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
difficulties **of** **doing** **anything** **in** **a** **case** **like** **this** **than** **she** **did** **.** **”**
困难 的 正在做 任何事物 在 一个 案件 喜欢 这 比 她 做过 . ”

他的谈吐和母亲一样睿智，而且对处理这类案件的困难之处比母亲更有把握。

“ ['mʌðərz] [hæv; həv] [tuː] ['tendər] ['hɑːrts] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] good53
“ **Mothers** **have** **too** **tender** **hearts** **always** **to** **have** **good53**
“ 母亲们 有 也 投标 心 总是 到 有 good53

“母亲的心太过柔软，总是难以拥有美好的53

['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ['kwaɪətli] .
sober **judgment** **,** **”** **said** **Edith** **quietly** **.**
清醒 判断 , ” 说 伊迪丝 悄悄 .

“冷静的判断，”伊迪丝平静地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðer; ðər][i'məuʃənz] [əb'skjʊr] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] ,
“ **They** **have** **a** **way** **of** **letting** **their** **emotions** **obscure** **their** **common** **sense** **,**
“ 他们 有 一个 方式 的 出租 他们的 情绪 朦胧 他们的 常见的 感觉 ,

“他们常常让情绪蒙蔽了理智，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
especially **where** **their** **children** **are** **concerned** **.**
尤其 在哪里 他们的 孩子们 是 担心的 .

尤其是在涉及到他们的孩子时。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] ?
Aren't you coming to bed ?
不是 你 未来 到 床 ?

你还不去睡觉吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə]
You have a hard day tomorrow with Heaven knows how many interruptions to
你 有 一个 难的 天 明天 和 天堂 知道 如何 许多 中断 到
['frʌstreɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] . ”
frustrate you in getting things done . ”
阻挠 你 在 获得 事物 完毕 . ”

你明天会很辛苦，天知道会有多少事情打断你，让你难以完成任务。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I think I'll walk outside a little .
“ 我 思考 患病的 走 外部 一个 小的 .

“我想出去走走。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [jet] .
I don't feel like sleeping yet .
我 不 感觉 喜欢 睡眠 然而 .

我现在还不想睡觉。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [wɪl] ['stedi] [maɪ] [nəːvs] . ”
A bit of exercise will steady my nerves . ”
一个 少量 的 锻炼 将要 稳定的 我的 神经 . ”

稍微运动一下能让我平静下来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nəːvs] , ['θiədɔː] . ”
“ I didn't know you had that sort of nerves , Theodore . ”
“ 我 没有 知道 你 有 那 种类 的 神经 , 西奥多 . ”

“我不知道你这么胆子大，西奥多。”

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Now and then they take possession of me .
“ 现在 和 然后 他们 拿 拥有 的 我 .

“他们时不时会控制我。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['iːdi] , ” [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Do you know , Edie , ” he sat on the edge of the bed ,
做 你 知道 , 艾迪 , ” 他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,

“你知道吗，艾迪，”他坐在床边说，“

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑːb][aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self] ?
“ there are times when I shrink a little from this job I have set myself ?
“ 那里 是 时代 什么时候 我 收缩 一个 小的 从 这 工作 我 有 放 我 ?

“有时候，我会对自己设定的这个目标感到有些畏缩吗？”

['æftər][ɔːl] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [steɪt] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] . ”
After all New York is a big state , the most important state in the Union . ”
后 全部 新的 约克 是 一个 大的 状态 , 这 最多 重要的 状态 在 这 联盟 . ”

毕竟，纽约州是一个大州，是美国最重要的州。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
“ And you are a big man , ” she consoled him .
“ 和 你 是 一个 大的 男人 , ” 她 安慰 他 .

“你是个男子汉，”她安慰他说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
“ And since San Juan Hill you have been about the biggest man in the
“ 和 自从 圣 胡安 爬坡道 你 有 到过 关于 这 最大 男人 在 这
['juːniən] . ”
Union . ”
联盟 . ”

“自从圣胡安山战役以来，你一直是联邦中最有影响力的人物之一。”

“ ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] .
“ Hero worship .
“ 英雄 崇拜 .

英雄崇拜。

['pʌblɪk] [hɪ'stɪriə] .
Public hysteria .
民众 歇斯底里 .

公众歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][daɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [sʌm; səm] ['maɪti] [koʊld]
It can die as quickly as it flames and it leaves some mighty cold
它 能 死 作为 迅速地 作为 它 火焰 和 它 树叶 一些 强大的 寒冷的
[ænd; ənd] ['bɪtər] ['æʃɪz] .
and bitter ashes .
和 苦的 灰烬 .

它燃烧得快，熄灭得也快，留下的灰烬冰冷而苦涩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There are vast numbers of forgotten heroes in this country ,
那里 是 广阔的 数字 的 被遗忘的 英雄 在 这 国家 ,

这个国家有大量被遗忘的英雄，

[men] [huː] [roʊd][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [weɪv] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
men who rode the crest of a popular wave and deluded themselves into
男人 WHO 骑 这 波峰 的 一个 受欢迎的 海浪 和 妄想 他们自己 进入
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [fər'evər] .
thinking it would last forever .
思维 它 会 最后的 永远 .

那些乘着流行浪潮的高峰，自欺欺人地认为这种势头会永远持续下去的人。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [ˌoʊvər'naɪt] ,
You can be an old story overnight ,
你 能 是 一个 老的 故事 过夜 ,

一夜之间，你可能就成了过眼云烟。

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'pɪrz] .
and forgotten in a month if another object of exciting interest appears .
和 被遗忘的 在 一个 月 如果 其他 目的 的 激动人心 兴趣 出现 .

如果一个月后出现另一个令人感兴趣的事物，就会被遗忘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [æz; əz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd]
And there's nothing so forlorn and pitiable as an out - of - date and
和 有 没有什么 所以 绝望 和 可怜的 作为 一个 出去 - 的 - 日期 和
[aʊt] - [ʌv; əv] - ['fæʃ(ə)n] ['hɪroʊ] .
out - of - fashion hero .
出去 - 的 - 时尚 英雄 .

没有什么比一个过时落伍的英雄更凄凉、更可怜的了。

[wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Well , I'll try the open air for a little .
出色地 , 患病的 尝试 这 打开 空气 为了 一个 小的 .

好吧，我先去户外透透气。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ][legz][ænd; ənd][frʌm; frəm][naʊ] [ɑːn] [θruː]

Usually	it	helps	my	thinking	to	use	my	legs	and	from	now	on	through
通常	它	帮助	我的	思维	到	使用	我的	腿	和	从	现在	在	通过

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər] [aɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	of	the	winter	I'll	have	little	time	or	opportunity	to	do	it	.
这	休息	的	这	冬天	患病的	有	小的	时间	或者	机会	到	做	它	.

通常情况下，用腿走路有助于我思考，但从现在开始，整个冬天我几乎没有时间和机会这样做。

" [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self]['kwaɪətli] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	He	went	downstairs	and	let	himself	quietly	out	the	front	door	,
"	他	去	楼下	和	让	他自己	悄悄	出去	这	正面	门	,

他下楼，悄悄地从前门走了出去。

[fɜːrst] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪfs][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['dʒækɪt] .

first	remembering	his	wife's	admonition	to	put	on	a	heavy	jacket	.
第一的	记住	他的	妻子的	警告	到	放	在	一个	重的	夹克	.

首先想起妻子叮嘱他穿上厚外套。

['bʌtniŋ] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi][koʊt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , he54

Buttoning	an	old	army	coat	up	to	his	chin	,	he54
扣纽扣	一个	老的	军队	外套	向上	到	他的	下巴	,	he54

他把一件旧军装外套的扣子扣到下巴，54

[pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [kæm'peɪn] [hæt] , [reɪn] - [ænd; ənd] [sʌn] - [steɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

pulled	on	a	battered	old	campaign	hat	,	rain	-	and	sun	-	stained	and	faded	,
拉	在	一个	伤痕累累	老的	活动	帽子	,	雨	-	和	太阳	-	染色	和	褪色	,

他拉起一顶破旧的军帽，帽子被雨水和阳光弄脏褪色了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [in'si^ni:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['raɪdərz] [stɪl] [pɪnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] ['slaɪtli]

with	the	insigne	of	the	Rough	Riders	still	pinned	upon	it	,	but	now	slightly
和	这	徽章	的	这	粗糙的	骑手	仍然	已置顶	之上	它	,	但	现在	轻微地

['taːniʃt] .

tarnished	.
失去光泽	.

上面还别着莽骑兵团的徽章，但现在已经有些褪色了。

[ə; eɪ] [θɪn] [spɪt][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

A	thin	spit	of	snow	was	still	drifting	and	the	air	was	damp	with	the
一个	薄的	吐	的	雪	曾是	仍然	漂流	和	这	空气	曾是	潮湿	和	这

[fiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

feel	of	the	sea	in	it	,
感觉	的	这	海	在	它	,

薄薄的一层雪还在飘落，空气潮湿，带着一丝海风的气息。

[bʌt; bət][nɑːt] ['bɪtərli] ['friːzɪŋ] .

but	not	bitterly	freezing	.
但	不是	苦涩地	冷冻	.

但不会非常寒冷。

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː]

He	strode	down	the	hill	from	the	house	and	took	a	path	that	led	through
他	大步走	向下	这	爬坡道	从	这	房子	和	采取	一个	小路	那	引领	通过

[ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [lænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sɜːrplʌs] ['enədʒiz] [baɪ]

the	wooded	land	where	he	had	so	often	worked	off	his	surplus	energies	by
这	树木繁茂的	土地	在哪里	他	有	所以	经常	工作	离开	他的	剩余	能量	经过

['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['faɪərwʊd] .

chopping	down	trees	and	carefully	cutting	them	into	firewood	.
切碎	向下	树木	和	小心	切割	他们	进入	柴	.

他大步走下山坡，来到一片树林中，沿着一条小路走去。他以前经常在这里砍树，小心翼翼地把树锯成柴火，以此来消耗多余的精力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɔ:rdˌwʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd][hi:; hi]

There	was	a	pile	of	cordwood	on	the	edge	of	the	timber	and	he
那里	曾是	一个	桩	的	原木	在	这	边缘	的	这	木材	和	他

[stɑ:pt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [heftid] [ə; eɪ][lɔ:g] ,

stopped	there	and	hefted	a	log	,
停止	那里	和	举起	一个	日志	,

林地边缘有一堆木柴，他停在那里，扛起一根木头。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

lifting	it	off	the	top	of	the	pile	,
举重	它	离开	这	顶部	的	这	桩	,

把它从堆顶上拿起来，

['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['wudzmən] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] .

balancing	it	on	his	shoulder	as	woodsmen	learn	to	do	.
平衡	它	在	他的	肩膀	作为	樵夫	学习	到	做	.

他像伐木工人那样，把它扛在肩上保持平衡。

[ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk] , [held] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [smeld] ['ʃɑ:rpli] [ʌv; əv]['æsɪd] ,

The	rough	bark	,	held	close	to	his	face	,	smelled	sharply	of	acid	,
这	粗糙的	吠	,	握住	关闭	到	他的	脸	,	闻起来	尖锐地	的	酸	,

他把粗糙的树皮凑近脸边，闻到一股刺鼻的酸味。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [tri:] [ðæt] [hæd; həd]

so	he	knew	it	was	a	branch	from	the	wild	cherry	tree	that	had
所以	他	知道	它	曾是	一个	分支	从	这	荒野	樱桃	树	那	有

[rɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] .

rotted	at	the	heart	.
腐烂的	在	这	心	.

所以他知道这是一根野樱桃树的树枝，树枝的中心已经腐烂了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tʌf] [tu:; tə] [kʌt] ,

It	had	been	hard	and	tough	to	cut	,
它	有	到过	难的	和	艰难的	到	切	,

切割起来既困难又费力。

[ri'kwaiərɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][lɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faiəpleisiz] ,

requiring	all	his	muscles	to	shape	it	for	sawing	into	logs	for	the	fireplaces	,
需要	全部	他的	肌肉	到	形状	它	为了	锯切	进入	日志	为了	这	壁炉	,

他需要使出浑身解数才能把它锯成壁炉用的木柴。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]

but	he	had	exulted	in	the	job	of	conquering	this	old	tree	just	as	he
但	他	有	欣喜若狂	在	这	工作	的	征服	这	老的	树	只是	作为	他

[hæd; həd] ['glɔ:rid] [ɪn] ['evri] ['strenjuəs] [tæsk][hi:; hi][hæd; həd]['evər][set] [hɪm'self] .

had	gloried	in	every	strenuous	task	he	had	ever	set	himself	.
有	光荣的	在	每一个	费力的	任务	他	有	曾经	放	他自己	.

但他征服这棵古树的过程却让他感到无比兴奋，就像他为自己曾经设定的每一个艰巨任务而感到自豪一样。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][lɔ:g] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stæk] , ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][draɪ][bɑ:rk] ,

He	laid	the	log	back	on	the	stack	,	sending	down	a	shower	of	dry	bark	,
他	铺设	这	日志	后退	在	这	堆	,	发送	向下	一个	淋浴	的	干燥	吠	,

他把木头放回柴堆上，扬起一阵干燥的树皮。

['wʌndərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] [ə'gen] [ɔ:r]['wɑ:ndər] [ðɪ:z] [hɪlz]

wondering	when	he	would	be	free	to	chop	wood	again	or	wander	these	hills
好奇	什么时候	他	会	是	自由的	到	劈	木头	再次	或者	漫步	这些	丘陵

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

followed	by	his	adoring	children	,
随后	经过	他的	崇拜	孩子们	,

他想知道自己什么时候才能再次自由自在地砍柴，或者带着他那爱他的孩子们在这些山间漫步。

[ɔːr][swɪm][ɪn][ðə; ði][beɪ][ɔːr] [tiːtʃ] ['kwentin][tuː; tə][daɪv][ɔːf][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bɔːrd] .

or	swim	in	the	Bay	or	teach	Quentin	to	dive	off	the	diving	board	.
或者	游泳	在	这	湾	或者	教	昆汀	到	潜水	离开	这	潜水	木板	.

或者在海湾游泳，或者教昆汀从跳板上跳水。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðer; ðər] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər]

He	had	instructed	all	the	youngsters	there	,	tossing	them	into	deep	water
他	有	指示	全部	这	年轻人	那里	,	抛掷	他们	进入	深的	水

[rɪ'lentləsli] ,

relentlessly	,
毫不留情	,

他指导了那里所有的年轻人，毫不留情地把他们扔进深水里。

['redi] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['faʊndəd] ,

ready	to	fish	them	out	if	they	foundered	,
准备好	到	鱼	他们	出去	如果	他们	沉没	,

做好随时救起落水者的准备。

[bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə'baʊt] ,

but	confident	that	they	would	conquer	their	fears	and	learn	to	paddle	about	,
但	自信的	那	他们	会	征服	他们的	恐惧	和	学习	到	桨	关于	,

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

being	his	own	children	.
存在	他的	自己的	孩子们	.

但他相信，作为自己的孩子，他们一定能够克服恐惧，学会划水。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,

At	any	rate	,	he	told	himself	,	he	was	a	lucky	man	,
在	任何	速度	,	他	讲述	他自己	,	他	曾是	一个	幸运的	男人	,

总之，他告诉自己，他是个幸运的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] ['pʌblɪk][laɪf] [ɜːkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	if	there	were	times	when	public	life	irked	him	a	little	,
和	如果	那里	是	时代	什么时候	民众	生活	恼怒	他	一个	小的	,

如果说有时公共生活让他感到有些厌烦的话，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][hiː; hi]

bringing	a	faint	regret	that	outside	affairs	kept	him	from	the	quiet	life	he
带来	一个	头晕的	后悔	那	外部	事务	保留	他	从	这	安静的	生活	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他心中隐隐感到遗憾，外界的琐事让他无法过上自己所热爱的平静生活。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bæləns] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] against55

he	had	to	balance	all	the	rewards	against55
他	有	到	平衡	全部	这	奖励	against55

他必须权衡所有收益与55的利弊。

[ðə; ði] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] , [kaʊnt][ðə; ði] ['ɔnəz] [æz; əz] ['rekəmpens] .

the	slight	feeling	of	frustration	,	count	the	honors	as	recompense	.
这	轻微	感觉	的	挫折	,	数数	这	荣誉	作为	补偿	.

一丝挫败感，就当是荣誉的补偿吧。

['destəni][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd][hiː; hi][felt][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]

Destiny	had	somehow	set	his	feet	upon	a	road	and	he	felt	at	times	a
命运	有	不知何故	放	他的	脚	之上	一个	路	和	他	毛毡	在	时代	一个

[diːp] ['siːkrət] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][roʊd] [maɪt] [liːd] .

deep	secret	apprehension	of	where	the	road	might	lead	.
深的	秘密	忧虑	的	在哪里	这	路	可能	带领	.

命运不知怎地将他引向了一条路，他有时会感到一种深深的、隐隐的担忧，不知道这条路会通向何方。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['eni][tæsk] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	far	he	had	found	himself	adequate	to	any	task	that	confronted	him	,
所以	远的	他	有	成立	他自己	足够的	到	任何	任务	那	面对	他	,

到目前为止，他发现自己能够胜任摆在他面前的任何任务。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [er] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

and	standing	still	in	the	quiet	night	air	he	felt	the	muscles	of	his	spirit
和	常设	仍然	在	这	安静的	夜晚	空气	他	毛毡	这	肌肉	的	他的	精神

[tens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

tense	and	a	glow	pervade	his	body	.
紧张	和	一个	辉光	弥漫	他的	身体	.

他静静地站在寂静的夜空中，感到自己的精神肌肉紧绷起来，一股光芒弥漫全身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][ɔːr] [def] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːˌtents] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ,

He	was	not	blind	or	deaf	to	certain	portents	in	the	air	and	,
他	曾是	不是	瞎的	或者	聋	到	肯定	预兆	在	这	空气	和	,

他并非对空气中出现的某些预兆视而不见或充耳不闻，

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

though	he	never	spoke	of	them	or	let	his	mind	dwell	upon	them	,
尽管	他	绝不	辐	的	他们	或者	让	他的	头脑	住	之上	他们	,

虽然他从未提起过这些事，也从未让自己的思绪停留在这些事上，

[ðeɪ] [stɪl] ['liŋgə] , ['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

they	still	lingered	,	buried	deep	in	his	consciousness	.
他们	仍然	徘徊不去	,	埋葬	深的	在	他的	意识	.

它们仍然萦绕不去，深深埋藏在他的意识深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['kæʒuəl][wɜːrdz]['spoʊkən] , [ʌv; əv] [geɪ] ['sɔŋz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

There	was	always	the	echo	of	casual	words	spoken	,	of	gay	songs	being	sung	.
那里	曾是	总是	这	回声	的	随意的	字	说	,	的	同性恋	歌曲	存在	唱	.

这里总是回荡着人们随意交谈的话语和同性恋歌曲的旋律。

[wiːl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt] [diːdz] [juːv] [dʌn] .

We'll	send	you	to	the	White	House	for	the	gallant	deeds	you've	done	.
出色地	发送	你	到	这	白色的	房子	为了	这	英勇	契约	你已经	完毕	.

我们将送你去白宫，以表彰你所做出的英勇事迹。

[ɔːl] ['dɔːgərəl] , [ɔːl] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['liŋgə] ,

All	doggerel	,	all	wishful	thinking	,	he	told	himself	,	yet	the	idea	lingered	,
全部	打油诗	,	全部	愿望	思维	,	他	讲述	他自己	,	然而	这	主意	徘徊不去	,

他告诉自己，这一切都是胡言乱语，都是一厢情愿的想法，然而这个想法却挥之不去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][floʊt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

and	now	he	let	it	float	uppermost	in	his	mind	till	there	came	over	him
和	现在	他	让	它	漂浮	最上层	在	他的	头脑	直到	那里	来了	超过	他

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

a	sense	of	exhilaration	,
一个	感觉	的	兴奋	,

于是，他让这件事一直萦绕在心头，直到一股兴奋之情涌上心头。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [jet] ['greɪtər] [θɪŋz] [ə'hed] .

a	promise	of	yet	greater	things	ahead	.
一个	承诺	的	然而	更大的	事物	前方	.

预示着未来将有更美好的事物出现。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [daʊn] ,

Impatiently	he	put	the	thought	down	,
不耐烦地	他	放	这	想法	向下	,

他不耐烦地放下了这个想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [itʃt] [tuː; tə]

but	it	kept	creeping	up	again	till	his	nerves	tightened	and	he	itched	to
但	它	保留	爬行	向上	再次	直到	他的	神经	收紧	和	他	痒	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

do	something	tangible	,
做	某物	有形	,

但这股感觉却不断涌上心头，直到他神经紧绷，渴望做些实际的事情。

[ə'tæk] ['sʌmθɪŋ] ['kɒŋkərəbl] .

attack	something	conquerable	.
攻击	某物	可征服的	.

攻击可征服的目标。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tuːl] [ruːm] [faʊnd]

On	an	impulse	he	strode	back	to	the	house	and	in	a	tool	room	found
在	一个	冲动	他	大步走	后退	到	这	房子	和	在	一个	工具	房间	成立

[hɪz; ɪz][æks] ,

his	ax	,
他的	斧头	,

他一时冲动，大步走回屋里，在工具房里找到了他的斧子。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] .

by	the	light	of	a	single	match	.
经过	这	光	的	一个	单身的	匹配	.

借着一根火柴的光芒。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg][paɪl][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræntʃ] [ə'krɔːs] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hækt]

Back	at	the	log	pile	he	laid	a	huge	branch	across	two	others	and	hacked
后退	在	这	日志	桩	他	铺设	一个	巨大的	分支	穿过	二	其他的	和	被黑客攻击

[ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [snoʊ] [laɪt] ,

away	at	it	with	the	ax	in	the	faint	snow	light	,
离开	在	它	和	这	斧头	在	这	头晕的	雪	光	,

回到木堆旁，他把一根粗大的树枝横放在另外两根树枝上，在微弱的雪光下用斧头猛砍。

['plæntɪŋ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [bloʊz] ,

planting	vigorous	strokes	and	telling	blows	,
种植	蓬勃	笔画	和	讲述	打击	,

猛烈挥击，重拳出击

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与西奥多·罗斯福在萨加莫尔山共(Christmas at Sagamore Hill with Theodore)

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər]

though	it	was	difficult	to	aim	a	tool	in	the	thin	light	from	the	winter
尽管	它	曾是	难的	到	目的	一个	工具	在	这	薄的	光	从	这	冬天

[skaɪ][ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɪps] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [bɪ'spoʊk] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['wʊdzmən] .

sky	and	more	chips	flew	through	the	air	than	bespoke	an	expert	woodsman	.
天空	和	更多的	芯片	飞翔	通过	这	空气	比	定制	一个	专家	樵夫	.

-

56

-

尽管在冬日微弱的光线下很难瞄准工具，飞溅的木屑比经验丰富的伐木工还要多。56

[wen] [ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['prɑːpər] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [paɪld][ðə; ði]

When	the	branch	was	all	reduced	to	proper	lengths	for	burning	he	piled	the
什么时候	这	分支	曾是	全部	减少	到	恰当的	长度	为了	燃烧	他	堆积	这

[stɪks] ['kerfəli] ,

sticks	carefully	,
棍子	小心	,

当所有树枝都砍成适合燃烧的长度后，他小心翼翼地把木柴堆放好。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['stɪki] [sæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒækɪt] .

wiping	the	sticky	sap	from	his	hands	on	the	sleeves	of	the	old	jacket	.
擦拭	这	黏	树液	从	他的	双手	在	这	袖子	的	这	老的	夹克	.

他用旧夹克的袖子擦掉手上黏糊糊的树液。

[ðen] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði][æks] , [hiː; hi] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	shouldering	the	ax	,	he	tramped	back	to	the	house	,
然后	,	肩部	这	斧头	,	他	践踏	后退	到	这	房子	,

然后，他扛起斧头，大步走回了房子。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɪn] [nɜːrv] [ænd; ənd][boʊn] .

feeling	suddenly	relaxed	and	weary	in	nerve	and	bone	.
感觉	突然	轻松	和	厌倦	在	神经	和	骨	.

突然感到身心放松，但同时又感到神经和骨骼疲惫。

[ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi]['noʊtɪd] ,

The	sky	,	he	noted	,
这	天空	,	他	著名的	,

他注意到天空。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ʃoʊn]

was	slowly	clearing	and	now	and	then	a	pale	wisp	of	a	moon	shone
曾是	缓慢地	清理	和	现在	和	然后	一个	苍白	烟雾	的	一个	月亮	闪耀

['fliːtɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][skʌd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [klaʊdz] .

fleetingly	against	the	scud	of	the	wind	-	driven	clouds	.
短暂地	反对	这	飞毛腿	的	这	风	-	驱动	云	.

云层渐渐散去，偶尔一缕淡淡的月光掠过风吹起的云层。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [peɪl] ['waɪtnəs] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn'kriːst] .

Over	the	water	a	pale	whiteness	lighted	the	clouds	as	the	moonlight	increased	.
超过	这	水	一个	苍白	白人	照明	这	云	作为	这	月光	增加	.

随着月光渐强，水面上的云层泛起淡淡的白色光芒。

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz][noʊ]['mɪstɪk][ɔ:r]['fætʃuəs] ['dri:mər] ,

Theodore	**Roosevelt**	**was**	**no**	**mystic**	**or**	**fatuous**	**dreamer**	**,**
西奥多	罗斯福	曾是	不	神秘	或者	昏庸	梦想家	,

西奥多·罗斯福既不是神秘主义者，也不是愚蠢的空想家。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['fæktʃuəl][ænd; ənd]['æktʃuəl][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pærəmaʊnt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indeed	**the**	**factual**	**and**	**actual**	**had**	**always**	**been**	**paramount**	**in**	**his**	**mind**	**.**
的确	这	事实	和	实际的	有	总是	到过	派拉蒙	在	他的	头脑	.

事实上，在他心中，事实和实际情况始终是最重要的。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] ['vɪʒənz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

He	**had**	**never**	**had**	**the**	**weakness**	**of**	**nursing**	**hopeful**	**visions**	**trying**	**to**	**bring**
他	有	绝不	有	这	弱点	的	护理	充满希望	愿景	尝试	到	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][ri'æləti] .

them	**to**	**reality**	**.**
他们	到	现实	.

他从来没有那种抱有美好幻想并试图将其变为现实的弱点。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ænd; ənd][let]

Instead	**he**	**had**	**always**	**gone**	**out**	**to**	**fight**	**for**	**what**	**he**	**believed**	**in**	**and**	**let**
反而	他	有	总是	已消失	出去	到	斗争	为了	什么	他	相信	在	和	让

['dri:məz] [hæv; həv][ðer; ðər] [dri:mz] .

dreamers	**have**	**their**	**dreams**	**.**
梦想家	有	他们的	梦境	.

相反，他总是挺身而出，为自己所信仰的事业而战，让追梦者们拥有他们的梦想。

[bʌt; bət] [waɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

But	**why**	**now**	**was**	**that**	**faint**	**glow**	**in**	**the**	**eastern**	**sky**	**slowly**	**taking**	**on**	**the**
但	为什么	现在	曾是	那	头晕的	辉光	在	这	东	天空	缓慢地	采取	在	这

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [doʊm] ['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?

semblance	**of**	**a**	**great**	**white**	**dome**	**towering**	**against**	**the**	**horizon**	**?**
外表	的	一个	伟大的	白色的	穹顶	参天	反对	这	地平线	?

但为什么现在东方天空中那微弱的光芒会慢慢地变成一个巨大的白色圆顶，耸立在地平线上呢?

[ɪn]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [riəd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][doʊm] [laɪk] [ðæt] .

In	**only**	**one**	**place**	**in**	**the**	**land**	**was**	**reared**	**a**	**majestic**	**dome**	**like**	**that**	**.**
在	仅有的	一	地方	在	这	土地	曾是	饲养	一个	雄伟	穹顶	喜欢	那	.

全国只有一处地方建造了如此雄伟的圆顶建筑。

['veri] ['hʌmbli] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Very	**humbly**	**Theodore**	**Roosevelt**	**went**	**back**	**to**	**his**	**bed**	**.**
非常	谦卑地	西奥多	罗斯福	去	后退	到	他的	床	.

西奥多·罗斯福非常谦卑地回到了床上。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	=	**underscores**	=	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神